
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《险途奇遇：一个男孩在新斯科舍省(in Paths Of Peril A Boy's Adventures In) 000001

2. 《险途奇遇：一个男孩在新斯科舍省(in Paths Of Peril A Boy's Adventures In) 000002

3. 《险途奇遇：一个男孩在新斯科舍省(in Paths Of Peril A Boy's Adventures In) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

" [ðə; ði] ['hevi] ['ænɪm(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [rɑː'uːl] .
" THE HEAVY ANIMAL TURNED TO FACE RAOUL .
" 这 重的 动物 转向 到 脸 拉乌尔 .

"那头沉重的动物转过身来面对拉乌尔。"

" [piː] . - .
" p . 22 .
" p . - .

第 22 页。

[ɪn] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['perəl]
IN PATHS OF PERIL
在 路径 的 危险

在险途中

[ə; eɪ] [bɔɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn]['nəʊvə]['skəʊʃə]
A Boy's Adventures in Nova Scotia
一个 男孩们 冒险 在 新星 斯科舍省

一个男孩在新斯科舍省的冒险经历

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [mək'dɒn(ə)ld] ['ɑːksli]
J . MACDONALD OXLEY
J . 麦克唐纳 奥克斯利

J. 麦克唐纳·奥克斯利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

- - [ɒv; əv] ['dɑːri,en] , - - [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæŋks] , -
' DONALBLANE OF DARIEN , ' ' A BOY OF THE BANKS , '
- - 的 达里恩 , - - 一个 男生 的 这 银行 , -

《达里恩的唐纳布兰》《河岸男孩》

- ['nɔːrmənz] ['nʌgɪt] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' NORMAN'S NUGGET , ' ETC .
- 诺曼的 金块 , - ETC .

"诺曼的金块"等等。

[wɪð] [sɪks] [ɪ,lʌs'treʃən]
WITH SIX ILLUSTRATIONS
和 六 插图

附六幅插图

[tə'rɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[ðə; ði] ['mʌsən] [bʊk] ['kʌmpəni] LIMITED1903
THE MUSSON BOOK COMPANY LIMITED1903
这 穆森 书 公司 LIMITED1903

穆森图书有限公司 1903

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪn] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] ['perəl]
IN PATHS OF PERIL
在 路径 的 危险

在险途中

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] . [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [wɜ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [nju:]
I . FROM THE OLD WORLD TO THE NEW
我 . 从 这 老的 世界 到 这 新的

一、从旧世界到新世界

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [hʌnt]
THE GREAT BEAR HUNT
这 伟大的 熊 打猎

伟大的猎熊之旅

[θri:] . ['setɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l]
III . SETTING A BAD EXAMPLE
三、 . 环境 一个 坏的 例子

三、树立坏榜样

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz]
OFF TO THE WOODS
离开 到 这 树林

进树林去

[vi:] . [ðə; ði] [mu:s] [hʌnt]
V . THE MOOSE HUNT
V . 这 驼鹿 打猎

五、麋鹿狩猎

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm]
IN THE NICK OF TIME
在 这 缺口 的 时间

千钧一发之际

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz]
AT **CLOSE** **QUARTERS**
在 关闭 四分之一

近距离

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] ['perələs] ['entəpraɪz]
A **PERILOUS** **ENTERPRISE**
一个 危险的 企业

一项危险的事业

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp]
THE **STOPPING** **OF** **THE** **SUPPLY** **SHIP**
这 停止 的 这 供应 船

补给船停航

[eks] . [əd'ventʃə(r)] [ɪn] ['bɒstən]
X **.** **ADVENTURE** **IN** **BOSTON**
X . 冒险 在 波士顿

X. 波士顿奇遇记

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['treitə] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp]
XI **.** **TRAITORS** **IN** **THE** **CAMP**
十一 . 叛徒 在 这 营

十一、营地里的叛徒

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri]
A **GLORIOUS** **VICTORY**
一个 辉煌 胜利

一场辉煌的胜利

[bi'frend] [baɪ] ['bruːɪn]
BEFRIENDED **BY** **BRUIN**
结交朋友 经过 棕熊

被 BRUIN 结交

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ðə; ði] ['hevi] ['ænɪm(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [rɑː'uːl] . " . . . . . .
" **THE** **HEAVY** **ANIMAL** **TURNED** **TO** **FACE** **RAOUL** **.** **"** **. . . . . .**
" 这 重的 动物 转向 到 脸 拉乌尔 . " . . . . . .

“那头庞然大物转过身来面对拉乌尔。”……

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [ðə; ði] ['pɑːti] [set] [fɔːθ] . "
" THE PARTY SET FORTH . "
" 这 派对 放 前进 . "

"党派出发。"

" ['sʌd(ə)nli] , [rɑː'uːl] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] . "
" SUDDENLY , RAOUL RAISED HIMSELF UPON HIS KNEES . "
" 突然 , 拉乌尔 提高 他自己 之上 他的 膝盖 . "

"突然，拉乌尔跪了起来。"

" [dʒəʊ] [led] [ðə; ði] [wei] . "
" JOE LED THE WAY . "
" 乔 引领 这 方式 . "

"乔开了先河。"

" ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [dʒəʊ] [swʌŋ] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] . "
" RISING TO HIS FULL HEIGHT , JOE SWUNG THE PADDLE ABOVE HIS HEAD . "
" 上升 到 他的 满的 高度 , 乔 摇摆 这 桨 多于 他的 头 . "

"乔站起身来，将桨高高举过头顶。"

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['kænən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .
" SHE POINTED THE FIRST CANNON WITH HER OWN HANDS .
" 她 尖 这 第一的 大炮 和 她 自己的 双手 .

"她亲手架起了第一门大炮。"

" [ɪn] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['perəl]
" IN PATHS OF PERIL
" 在 路径 的 危险

"在险途中

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː]
FROM THE OLD WORLD TO THE NEW
从 这 老的 世界 到 这 新的

从旧世界到新世界

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [lɑː] [rəu'ʃel] [baɪ] [ðə; ði] ['hjuːgənɑːts] ,
The defence of the city of La Rochelle by the Huguenots ,
这 防御 的 这 城市 的 拉 罗谢尔 经过 这 胡格诺派教徒 ,

胡格诺派教徒对拉罗谢尔城的保卫战

[wen] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðeɪ] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] ['ʌndə(r)]
when for more than a year they defied the whole power of France under
什么时候 为了 更多的 比 一个 年 他们 违抗 这 所有的 力量 的 法国 在下面
[ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] ['kɑːdɪn(ə)l] ['rɪʃəˌluː] ,
the leadership of Cardinal Richelieu ,
这 领导 的 红衣主教 黎塞留 ,

在长达一年多的时间里，他们公然对抗以黎塞留红衣主教为首的整个法国势力。

[mʌst; məst]['evə(r)] [rɪ'meɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][hə'rəʊɪk][ænd; ənd] [səʊl] - ['stɜːrɪŋ] ['tʃæptəz] [ɪn]
must ever remain one of the most heroic and soul - stirring chapters in
必须 曾经 保持 一 的 这 最多 英勇 和 灵魂 - 搅拌 章节 在
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

这必将成为历史上最英勇、最激动人心的篇章之一。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l]['piːp(ə)l] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)]
For the sake of their faith these noble people endured the pangs of hunger
为了 这 清酒 的 他们的 信仰 这些 高贵 人们 忍受 这 疼痛 的 饥饿
,
,
,

为了信仰，这些高尚的人们忍受了饥饿的煎熬。

[ðə; ði]['perilz][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv] ['pestɪləns] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] ,
the perils of battle , and the blight of pestilence , until at last ,
这 危险 的 战斗 , 和 这 枯萎病 的 瘟疫 , 直到 在 最后的 ,

经历了战争的危险和瘟疫的肆虐，直到最后，

[ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [men] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)]['hændfʊl] , [wɪð] ['brəʊkən] [hɑːts] [ðeɪ]
their fighting men being reduced to a mere handful , with broken hearts they
他们的 斗争 男人 存在 减少 到 一个 仅仅 少数 , 和 破碎的 心 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
were compelled to surrender .
是 被迫 到 投降 .

他们的战士只剩下寥寥几人，他们心灰意冷，被迫投降。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] .
It was a terrible time for the weak and the young .
它 曾是 一个 糟糕的 时间 为了 这 虚弱的 和 这 年轻的 .

对于弱者和年轻人来说，那是一段可怕的时期。

['nɪəli] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [daɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] ,
Nearly one - half of the population of the city died during the siege ,
几乎 一 - 一半 的 这 人口 的 这 城市 死亡 期间 这 围城 ,

围城期间，该市近一半的人口丧生。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [sə'vaivd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [gɔːnt] , ['hægəd] , ['mɪzrəbl] [bænd] , [mɔː(r)] [laɪk]
and those who survived formed a gaunt , haggard , miserable band , more like
和 那些 WHO 幸存下来 形成 一个 瘦削 , 枯槁 , 悲惨的 乐队 , 更多的 喜欢
['skeəˌkrəʊz] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
scarecrows than human beings .
稻草人 比 人类 生物 .

而那些幸存者则组成了一群面容憔悴、痛苦不堪的人，与其说是人，不如说是稻草人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv] ['twenti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz]
Among them were a maiden of twenty and a boy of twelve years
之中 他们 是 一个 少女 的 二十 和 一个 男生 的 十二 年
[ɒv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

其中有一名二十岁的少女和一名十二岁的男孩。

[huːz] ['fɔːtʃənz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
whose fortunes we shall follow in these pages .
谁 财富 我们 将 跟随 在 这些 页面 .

我们将在接下来的篇章中追踪他们的命运。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəns] [diː] [bɜ˞ːnən] , [ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
She was Constance de Bernon , the only daughter of one of the most
她 曾是 康斯坦斯 德 伯农 , 这 仅有的 女儿 的 一 的 这 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fæmɪlɪz] ,
important families ,
重要的 家庭 ,

她是康斯坦丝·德·贝尔农，一个显赫家族的独生女。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [rɑː'uːl] [diː] [bɜ˞ːnən] , [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] , [naʊ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ,
and he , Raoul de Bernon , her nephew , now an orphan ,
和 他 , 拉乌尔 德 伯农 , 她 侄子 , 现在 一个 孤儿 ,

还有他，拉乌尔·德·贝尔农，她的侄子，现在成了孤儿。

[bəuθ][hɪz; ɪz]['peərənts] ['hævɪŋ] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] .
both his parents having perished in the dreadful days of the siege .
两个都 他的 父母 拥有 遇难 在 这 可怕 天 的 这 围城 .

他的父母都在那场可怕的围城战中丧生。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔrə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnis] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn] ,
Not all the horrors she had witnessed , nor the sufferings she had borne ,
不是 全部 这 恐怖 她 有 目击者 , 也不 这 苦难 她 有 出生 ,

并非她亲眼目睹的所有恐怖，也并非她所承受的所有苦难，

[ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [ʃʊk] ['kɑːnstənsɪz] [fɪ'deləti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] .
in the least degree shook Constance's fidelity to her faith .
在 这 至少 程度 摇晃 康斯坦斯的 忠诚 到 她 信仰 .

这件事丝毫没有动摇康斯坦丝对信仰的忠诚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wɪtʃ] [meɪks] ['mɑːtəz] ,
She was of the stuff which makes martyrs ,
她 曾是 的 这 东西 哪个 制作 殉道者 ,

她具备那种会成为殉道者的品质，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
and would have died at the stake rather than renounce her religion .
和 会 有 死亡 在 这 赌注 相当 比 放弃 她 宗教 .

她宁愿被绑在火刑柱上殉葬，也不愿放弃自己的宗教信仰。

[raɪt] [glæd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [sək'siːdɪd] [ɪn] [i'fekt] [ðeə(r)]
Right glad , therefore , was she when her parents succeeded in effecting their
正确的 高兴的 , 所以 , 曾是 她 什么时候 她 父母 成功了 在 产生影响 他们的
[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][əʊld] [frɑːns] ,
escape from old France ,
逃脱 从 老的 法国 ,

因此，当她的父母成功逃离旧法国时，她非常高兴。

[weə(r)] ['əʊnli][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'weɪtɪd] ['prɒtistənts] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]
where only persecution awaited Protestants , and making their way across the
在哪里 仅有的 迫害 等待中 新教徒 , 和 制作 他们的 方式 穿过 这
[ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [frɑːns] ,
Atlantic Ocean to the new France ,
大西洋 海洋 到 这 新的 法国 ,

在那里，等待新教徒的只有迫害，他们不得不横渡大西洋前往新的法兰西。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [wʌnz] [bɪ'liːf] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['sʌfə(r)]
where it was possible to be true to one's belief without having to suffer
在哪里 它 曾是 可能的 到 是 真的 到 一个人的 信仰 没有 拥有 到 遭受
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

在那里，人们可以忠于自己的信仰，而无需为此遭受痛苦。

[ðə; ði][diː] - ['set(ə)ld][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [nəʊn] [æz; əz][ə'keɪdiə] , [naʊ] [ðə; ði] ['prɒvɪns]
The de Bernons settled in what was then known as Acadia , now the Province
这 德 - 定居 在 什么 曾是 然后 已知 作为 阿卡迪亚 , 现在 这 省
[ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə] ,
of Nova Scotia ,
的 新星 斯科舍省 ,

德伯农家族定居在当时被称为阿卡迪亚的地方，也就是现在的加拿大新斯科舍省。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][laɪf] [ə'gen] [ə'mɪd][ðə; ði] ['waɪldnəs][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mikmæk][ænd; ənd]
and began life again amid the wildness of the land which the Micmac and
和 开始 生活 再次 之中 这 野性 的 这 土地 哪个 这 米克马克 和
- ['ɪndiənz] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [held] [æz; əz][ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] .
Melecite Indians had hitherto held as their hunting - ground .
- 印度人 有 迄今为止 握住 作为 他们的 打猎 - 地面 .

他们在米克马克人和梅莱西特人曾经视为狩猎场的荒野中重新开始了生活。

[rɑː'uːl] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] .
Raoul accompanied them .
拉乌尔 伴随 他们 .

拉乌尔陪同他们一起前往。

[sɪns] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] ['kɒnstəns] .
Since the loss of his parents his whole heart had gone out to Constance .
自从 这 损失 的 他的 父母 他的 所有的 心 有 已消失 出去 到 康斯坦斯 .

自从父母去世后，他就一直非常同情康斯坦丝。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [ɑːnt] [mɔː(r)] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['nefjuː] .
Never was aunt more beloved by nephew .
绝不 曾是 阿姨 更多的 心爱 经过 侄子 .

侄子从未如此疼爱过姑姑。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪn'diːd] [wɪð] [truːθ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['feəli] ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] ,
It might indeed with truth be said that he fairly worshipped her ,
它 可能 的确 和 真相 是 说 那 他 相当 崇拜 她 ,

的确可以说，他非常崇拜她。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɒləs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt]
and found in her companionship the chief solace for his great
和 成立 在 她 友谊 这 首席 慰藉 为了 他的 伟大的
[bɪ'riːvmənt] .
bereavement .
丧亲之痛 .

她的陪伴给了他极大的慰藉，缓解了他的丧亲之痛。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə]['piːp(ə)l][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]
While to the older people the change from the comfort and security of
尽管 到 这 老 人们 这 改变 从 这 舒适 和 安全 的
[ðeə(r)]['fɔːmə(r)][laɪf][æt; ət][lɑː] [rəu'ʃel] [tuː; tə][ðə; ði] [kruːd] [ænd; ənd] [hɑːd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
their former life at La Rochelle to the crude and hard conditions of their
他们的 以前的 生活 在 拉 罗谢尔 到 这 原油 和 难的 状况 的 他们的
[njuː] [həʊm] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [wʌn] ,
new home could not help being a very trying one ,
新的 家 可以 不是 帮助 存在 一个 非常 尝试 一 ,

对于老年人来说，从拉罗谢尔舒适安全的生活环境转变为新家简陋艰苦的条件，无疑是一件非常难熬的事情。

[rɑː'uːl] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Raoul , on the contrary , was rather pleased with it .
拉乌尔 , 在 这 相反 , 曾是 相当 高兴 和 它 .

相反，拉乌尔对此相当满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , [nɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['lesnz] ,
There was no going to school , nor learning of lessons ,
那里 曾是 不 去 到 学校 , 也不 学习 的 课程 ,

没有上学，也没有学习课程。

[ɪk'sept] [wen] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [kʊd; kəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [speə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [spend] [wɪð] [hɪm]
except when his aunt could now and then spare an hour to spend with him
除了 什么时候 他的 阿姨 可以 现在 和 然后 空闲的 一个 小时 到 花费 和 他
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fjuː] [bʊks] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] .
over the few books they had been able to bring .
超过 这 很少 图书 他们 有 到过 有能力的 到 带来 .

只是偶尔他的姑姑能抽出一个小时，陪他一起读他们带来的那几本书。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ,
He lived out - of - doors for the most part ,
他 居住地 出去 - 的 - 门 为了 这 最多 部分 ,

他大部分时间都生活在户外。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['plenti] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
and had no difficulty in finding plenty to occupy his time .
和 有 不 困难 在 寻找 很多 到 占据 他的 时间 .

他很容易就找到了很多事情来消磨时间。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [læd] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] , [strɒŋ] ['kaʊntənəns] ,
He was a sturdy lad , with a bright , strong countenance ,
他 曾是 一个 结实的 小伙子 , 和 一个 明亮的 , 强的 面容 ,

他是个身材结实的小伙子，面容英俊健壮。

[wɪtʃ] [geɪv] [gʊd] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] ;
which gave good promise for the future if only he kept in the right path ;
哪个 给予 好的 承诺 为了 这 未来 如果 仅有的 他 保留 在 这 正确的 小路 ;

如果他能坚持走正确的道路，那么他的未来将充满希望；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] ['meni] [frendz] , [nɒt] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['setləz] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ]
and he made many friends , not only among the settlers , but also among
和 他 制成 许多 朋友们 , 不是 仅有的 之中 这 定居者 , 但 还 之中
[ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

他结交了很多朋友，不仅在定居者中，也在印第安人中。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːz] [kæmps] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] .
some of whose camps were always near at hand .
一些 的 谁 营地 是 总是 靠近 在 手 .

他们的一些营地一直就在附近。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [mɪs] [lɑː] [rəu'ʃel] ['veri] [mʌtʃ] , [rɑː'uːl] ,
" It seems to me you do not miss La Rochelle very much , Raoul ,
" 它 似乎 到 我 你 做 不是 错过 拉 罗谢尔 非常 很多 , 拉乌尔 ,

“看来你并不太想念拉罗谢尔，拉乌尔。”

" [sed] ['kɒnstəns] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət]
" said Constance to him as they sat at the door of the house in the quiet
" 说 康斯坦斯 到 他 作为 他们 卫星 在 这 门 的 这 房子 在 这 安静的
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
of the evening ,
的 这 晚上 ,

“康斯坦丝对他说，当时他们正坐在房子门口，夜色静谧。”

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
when all the work of the day was over .
什么时候 全部 这 工作 的 这 天 曾是 超过 .

当一天的工作全部结束后。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['hæpi] [hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?
" You are quite happy here , are you not ?
" 你 是 相当 快乐的 这里 , 是 你 不是 ?

你在这里过得很开心，是吗?

" [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ænts] [wɜːdz] ,
" The colour came into the boy's face at his aunt's words ,
" 这 颜色 来了 进入 这 男孩们 脸 在 他的 姑姑的 字 ,

听到姑姑的话，男孩的脸色顿时红了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][səʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
for although she did not so mean it ,
为了 虽然 她 做过 不是 所以 意思是 它 ,

虽然她并非有意如此，

[hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fər'get] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [həʊm]
her question seemed to imply that he was forgetting his former home
她 问题 似乎 到 意味着 那 他 曾是 遗忘 他的 以前的 家
[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] .
and the dear ones he had lost .
和 这 亲爱的 一个 他 有 丢失的 .

她的问题似乎暗示他忘记了以前的家和失去的亲人。

" [ai][duː; də] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [aɪz] [tuː; tə] [hɜːz] .
" I do like it here , " he replied , lifting his big brown eyes to hers .
" 我 做 喜欢 它 这里 , " 他 回复 , 举重 他的 大的 棕色的 眼睛 到 她的 .

"我确实很喜欢这里,"他回答道，抬起他那双棕色的大眼睛看着她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][lɑː] [rəu'ʃel] , [ai] [nəʊ] ,
" It is very different from La Rochelle , I know ,
" 它 是 非常 不同的 从 拉 罗谢尔 , 我 知道 ,

我知道，这里和拉罗谢尔很不一样。

[bʌt; bət] — — " [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['kɒnstəns] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tʊk] [ʌp]
but — — " and here he hesitated so long that Constance with a smile took up
但 — — " 和 这里 他 犹豫了一下 所以 长的 那 康斯坦斯 和 一个 微笑 采取 向上
[ðə; ði] ['sentəns] .
the sentence .
这 句子 .

但是——"他犹豫了很久，康斯坦斯笑着接过了话茬。

" [bʌt; bət] [jʊd] ['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪz(ə)nt]
" But you'd rather live in the woods than in the city — that's it , isn't
" 但 你会 相当 居住 在 这 树林 比 在 这 城市 — 那就是 它 , 不是
[ˌaɪ 'tiː] , [rɑː'uːl] ?
it , Raoul ?
它 , 拉乌尔 ?

"但是你宁愿住在森林里也不愿住在城市里——是这样吗，拉乌尔? "

[ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
I quite understand , and I don't blame you in the least .
我 相当 理解 , 和 我 不 责备 你 在 这 至少 .

我完全理解，一点也不怪你。

[jʊr; jər] [fɒnd] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][æpt][tuː; tə][biː; bi]
You're fond of adventure , and you're glad to be where there's apt to be
你是 喜爱 的 冒险 , 和 你是 高兴的 到 是 在哪里 有 易于 到 是
['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
plenty of it .
很多 的 它 .

你喜欢冒险，也乐于待在充满冒险的地方。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [keɪp] ['seɪbl] ? "
How would you like to go with me to Cape Sable ? "
如何 会 你 喜欢 到 去 和 我 到 岬 黑貂 ? "

你愿意跟我一起去萨布尔角吗?

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] , [ɑːnt] ['kɒnstəns] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prɒmpt]
" I'm ready to go with you anywhere , Aunt Constance ! " was the prompt
" 我是 准备好 到 去 和 你 任何地方 , 阿姨 康斯坦斯 ! " 曾是 这 迅速的

[ænd; ənd] ['hɑːti] [rɪ'spɒns] .
and hearty response .
和 爽朗 回复 .

“康斯坦斯阿姨，我愿意跟您去任何地方！”对方迅速而热情地回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [keɪp] ['seɪbl] ?
" But why are you going to Cape Sable ?
" 但 为什么 是 你 去 到 岬 黑貂 ?

“但是你为什么要去塞布尔角? ”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kɑːnstənsɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [blʌʃ] ,
" It was now Constance's turn to blush ,
" 它 曾是 现在 康斯坦斯的 转动 到 脸红 ,

“现在轮到康斯坦丝脸红了。”

[ænd; ənd] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
and very charming she looked as she answered in a low tone with her face
和 非常 迷人 她 看起来 作为 她 回答 在 一个 低的 语气 和 她 脸

[tɜːnd] [ə'weɪ] :
turned away :
转向 离开 :

她脸转向一边，低声回答，看起来十分迷人:

" [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [suːn] , [rɑː'uːl] , [tuː; tə] [mə'sjɜː] [lɑː] [tʊə(r)] ,
" I am to be married soon , Raoul , to Monsieur La Tour ,
" 我 是 到 是 已婚 很快 , 拉乌尔 , 到 先生 拉 旅游 ,

“拉乌尔，我很快就要和拉图尔先生结婚了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [keɪp] ['seɪbl] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [fɔːt] .
and he is going to take me to Cape Sable , where he has his fort .
和 他 是 去 到 拿 我 到 岬 黑貂 , 在哪里 他 有 他的 堡 .

他要带我去萨布尔角，他在那里有一座堡垒。

" [rɑː'uːl] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Raoul sprang to his feet excitedly .
" 拉乌尔 弹簧 到 他的 脚 兴奋地 .

拉乌尔兴奋地跳了起来。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːnt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] [hɜːt] [hɪm] ['kruːəli] .
The idea of his beloved aunt belonging to somebody else hurt him cruelly .
这 主意 的 他的 心爱 阿姨 属于 到 某人 别的 伤害 他 残酷地 .

一想到自己心爱的姑姑可能属于别人，他就感到无比痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] :
It filled his heart with jealousy , and he exclaimed in a tone of passion :
它 已填 他的 心 和 妒忌 , 和 他 惊呼 在 一个 语气 的 热情 :

他心中充满了嫉妒，激动地喊道:

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] , [ɑːnt] ['kɒnstəns] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !
" You're going to be married , Aunt Constance , and to leave us all !
" 你是 去 到 是 已婚 , 阿姨 康斯坦斯 , 和 到 离开 我们 全部 !

“康斯坦斯阿姨，你要结婚了，然后离开我们所有人！”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What is that for ?
什么 是 那 为了 ?

这是做什么用的?

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
Why couldn't you stay with us ?
为什么 不能 你 停留 和 我们 ?

你为什么不能和我们一起住?

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['hæpi] [hɪə(r)] .
We are so happy here .
我们 是 所以 快乐的 这里 .

我们在这里过得很开心。

" ['kɒnstəns] [smaɪld] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
" Constance smiled with pleasure at the vigour of his speech ,
" 康斯坦斯 微笑 和 乐趣 在 这 活力 的 他的 演讲 ,

康斯坦丝被他演讲中的活力所感染，脸上露出了愉悦的笑容。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'fekʃənətli] , [sed] :
and putting her arm about his neck affectionately , said :
和 推杆 她 手臂 关于 他的 脖子 亲切地 , 说 :

她亲昵地将手臂搭在他的脖子上，说道:

" [juː; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [æn; ən] [əʊld] [meɪd] , [wʊd] [juː; jʊ] ,
" You surely would not have me live and die an old maid , would you ,
" 你 一定 会 不是 有 我 居住 和 死 一个 老的 女佣 , 会 你 ,
[rɑː'uːl] ?
Raoul ?
拉乌尔 ?

“你肯定不希望我一辈子没嫁就死了，对吧，拉乌尔? ”

[ænd; ənd] [mə'sjɜː] [lɑː] [tʊə(r)] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
And Monsieur La Tour will make such a good husband for me !
和 先生 拉 旅游 将要 制作 这样的 一个 好的 丈夫 为了 我 !

拉图尔先生一定会成为我的好丈夫!

" [rɑː'uːl] [saɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɔːmli] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ænts] [kə'res] .
" Raoul sighed as he warmly returned his aunt's caress .
" 拉乌尔 叹了口气 作为 他 热情地 返回 他的 姑姑的 抚摸 .

拉乌尔叹了口气，热情地回应了姑姑的爱抚。

[hɪz; ɪz] ['prəʊtest] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
His protest was foolish , of course , and , after all ,
他的 反对 曾是 愚蠢 , 的 课程 , 和 , 后 全部 ,

他的抗议当然是愚蠢的，毕竟……

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] ,
if she was going to take him with her to her new home ,
如果 她 曾是 去 到 拿 他 和 她 到 她 新的 家 ,

如果她打算带他一起去新家,

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
what would be the difference ?
什么 会 是 这 不同之处 ?

区别是什么?

" [əʊ] , [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Oh , yes , I suppose so , " he answered .
" 哦 , 是的 , 我 认为 所以 , " 他 回答 .

“哦，是的，我想是这样,”他回答道。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
" But I didn't know .
" 但 我 没有 知道 .

但我不知道。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Please tell me all about it .
请 告诉 我 全部 关于 它 .

请详细告诉我一下。

" [səʊ] ['kɒnstəns] [went] ['ɪntuː] [pə'tɪkjələz] , [rɑː'uːl] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] .
" So Constance went into particulars , Raoul listening with profound interest .
" 所以 康斯坦斯 去 进入 细节 , 拉乌尔 聆听 和 深刻的 兴趣 .

于是康斯坦丝开始详细讲述，拉乌尔听得非常感兴趣。

[tʃɑːlz] [diː][lɑː][tʊə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['hjuːgənəʊ] ,
Charles de la Tour , who was also a Huguenot ,
查尔斯 德 拉 旅游 , WHO 曾是 还 一个 胡格诺派 ,

查尔斯·德·拉·图尔也是一名胡格诺教徒

[hæd; həd] [naʊ] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn][ə'keɪdiə] ,
had now been for a number of years in Acadia ,
有 现在 到过 为了 一个 数字 的 年 在 阿卡迪亚 ,

他已经在阿卡迪亚生活多年了。

['kæriɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['bɪznəs] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][fɜː(r)] - ['treɪdɪŋ] ,
carrying on an extensive business in fishing and fur - trading ,
携带 在 一个 广泛的 商业 在 钓鱼 和 毛皮 - 贸易 ,

从事大规模的渔业和毛皮贸易，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪlt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔːt] [æt; ət] [keɪp] ['seɪbl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːt] [ˌes 'tiː] .
and had just built a strong fort at Cape Sable , which he called Fort St .
和 有 只是 建造 一个 强的 堡 在 岬 黑貂 , 哪个 他 称为 堡 英石 .
['luːɪs] .
Louis .
路易斯 .

他刚刚在萨布尔角建造了一座坚固的堡垒，并将其命名为圣路易斯堡。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['kɒnstəns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
Of this establishment he had invited Constance to become the mistress ,
的 这 建立 他 有 受邀 康斯坦斯 到 变得 这 情妇 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .
and she had given her consent .
和 她 有 给定 她 同意 .

他邀请康斯坦丝担任这家店的女主人，康斯坦丝也同意了。

[jet] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [diː][lɑː][tʊə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['dʒiːniəl] ,
Yet , although she loved de la Tour , who was a handsome , genial ,
然而 , 虽然 她 喜爱 德 拉 旅游 , WHO 曾是 一个 英俊的 , 和蔼可亲 ,

然而，尽管她深爱着英俊、和蔼的德拉图尔，

['deərɪŋ] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['iːzəli] [wɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] ,
daring man such as easily win a woman's heart ,
大胆 男人 这样的 作为 容易地 赢 一个 女性的 心 ,

像那种能轻易赢得女人芳心的大胆男人，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ,
she did not want to part with her nephew ,
她 做过 不是 想 到 部分 和 她 侄子 ,

她不想和侄子分开。

[ænd; ənd][diː][lɑː][tʊə(r)] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and de la Tour made no objection to his accompanying her ,
和 德 拉 旅游 制成 不 异议 到 他的 随同 她 ,

德拉图尔并没有反对他陪同她。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['ɒf(ə)n]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [ɒn]
especially as he himself must needs be often absent from the fort on
尤其 作为 他 他自己 必须 需求 是 经常 缺席的 从 这 堡 在
['bɪznəs] [ekspɪ'dɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
business expeditions for months at a time ,
商业 探险 为了 几个月 在 一个 时间 ,

尤其是他本人经常需要外出经商，一走就是几个月，离开堡垒。

[ænd; ənd][rɑː'uːl] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [gʊd] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .
and Raoul would then be good company for his wife .
和 拉乌尔 会 然后 是 好的 公司 为了 他的 妻子 .

这样一来，拉乌尔就能成为他妻子的好伴侣了。

[səʊ][ɪn] [djuː] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [æz; əz][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,
So in due time it all came about as was arranged ,
所以 在 到期的 时间 它 全部 来了 关于 作为 曾是 安排 ,

所以，事情最终还是按计划发生了。

[ænd; ənd][rɑː'uːl] [faʊnd] [hɪm'self]['set(ə)ld][æt; ət] [fɔːt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][njuː]['ʌŋk(ə)l] ,
and Raoul found himself settled at Fort St . Louis with his new uncle ,
和 拉乌尔 成立 他自己 定居 在 堡 英石 . 路易斯 和 他的 新的 叔叔 ,

于是，拉乌尔和他的新叔叔一起在圣路易斯堡安顿了下来。

[huːm] [hiː; hi] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .
whom he greatly admired and respected .
谁 他 非常 钦佩 和 受人尊敬 .

他非常钦佩和尊敬他。

[ðɪs] [fɔːt] , [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [saʊθ] - [iːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['nəʊvə]['skəʊʃə] ,
This fort , placed at the extreme south - east point of what is now Nova Scotia ,
这 堡 , 放置 在 这 极端 南 - 东方 观点 的 什么 是 现在 新星 斯科舍省 ,

这座堡垒位于如今新斯科舍省的最东南角，

[lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['restləs] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
looked out over the restless waters of the Atlantic ,
看起来 出去 超过 这 不安 水 的 这 大西洋 ,

眺望着波涛汹涌的大西洋，

[ænd; ənd][kept][æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɪps] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][beɪ][ɒv; əv] ['fʌndi] [ɔː(r)][tuː; tə]
and kept an eye upon the ships passing by to the Bay of Fundy or to
和 保留 一个 眼睛 之上 这 船舶 通过 经过 到 这 湾 的 芬迪 或者 到
[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋɡlənd] [pɔːts] .
the New England ports .
这 新的 英格兰 端口 .

并密切关注驶往芬迪湾或新英格兰港口的船只。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] ['strɒŋli] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
It was very strongly built of stone ,
它 曾是 非常 强烈 建造 的 石头 ,

它是用石头建造的，非常坚固。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['meni] ['kænən] [wɪtʃ] [rɑː'uːl] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][juːz] .
and mounted many cannon which Raoul longed to see in use .
和 安装 许多 大炮 哪个 拉乌尔 渴望 到 看 在 使用 .

并架设了许多大炮，拉乌尔一直渴望看到这些大炮投入使用。

[ə; eɪ] [snʌg] ['hɑːbə(r)] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

A snug harbour lay to the east ,

一个 舒适 港口 躺 到 这 东方 ,

东边是一个舒适的小港湾，

[weə(r)] [diː][lɑː] [tʊrz] ['ves(ə)lz][kʊd; kəd]['æŋkə(r)][ɪn] ['seɪfti] [frɒm; frəm]['eni] [stɔːm] , [ænd; ənd]

where de la Tour's vessels could anchor in safety from any storm , and

在哪里 德 拉 巡演的 船只 可以 锚 在 安全 从 任何 风暴 , 和

['ɪnlənd; ɪn'lænd] [stretʃt] [vɑːst]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

inland stretched vast forests ,

内陆 拉伸 广阔的 森林 ,

德拉图尔的船只可以在那里安全停泊，免受任何风暴的侵袭，内陆则绵延着广袤的森林。

[wɪtʃ] ['feəli] [swɔːm] [wɪð] [geɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪvli] ['ræbɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [muːs] .

which fairly swarmed with game , from the lively rabbit to the gigantic moose .

哪个 相当 蜂拥而至 和 游戏 , 从 这 热闹 兔子 到 这 巨大 驼鹿 .

那里猎物众多，从活泼的兔子到巨大的驼鹿，应有尽有。

[wɒt] [wɪð] ['fɪʃɪŋ] , ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] , ['rəʊɪŋ] , ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə]

What with fishing , trapping and hunting , rowing , sailing and swimming to

什么 和 钓鱼 , 诱捕 和 打猎 , 划船 , 帆船 和 游泳 到

[hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] ,

his heart's content ,

他的 心脏的 内容 ,

他尽情地钓鱼、设陷阱、打猎、划船、航海和游泳。

[rɑː'uːl] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði][taɪm] [hæŋ] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

Raoul was in no danger of finding the time hang heavy on his hands .

拉乌尔 曾是 在 不 危险 的 寻找 这 时间 悬挂 重的 在 他的 双手 .

拉乌尔丝毫没有感到时间难熬的危险。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [hʌnt]

THE GREAT BEAR HUNT

这 伟大的 熊 打猎

伟大的猎熊之旅

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['meni] [traɪbz][ɒv; əv]['ɪndiənz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ə'keɪdiə] — - , -

There were many tribes of Indians scattered over Acadia — Abenakes , Etechemins

那里 是 许多 部落 的 印度人 疏散 超过 阿卡迪亚 — - , -

, ['mikmæk] , - , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,

, Micmacs , Openagos , and so forth ,

, 麦克马克斯 , - , 和 所以 前进 ,

阿卡迪亚地区散居着许多印第安部落——阿贝纳克斯人、埃特切明人、米克马克人、奥佩纳戈斯人等等。

[ɪn] [huːm] ['kɒnstəns] [diː][lɑː][tʊə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['ɪntrəst] .

in whom Constance de la Tour took a very deep interest .

在 谁 康斯坦斯 德 拉 旅游 采取 一个 非常 深的 兴趣 .

康斯坦斯·德·拉·图尔对她非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ziːl] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

She was full of zeal to teach them the Christian religion ,

她 曾是 满的 的 热情 到 教 他们 这 基督教 宗教 ,

她满怀热情地想要向他们传授基督教教义。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [frɒm; frəm]
and how to improve their way of living ; and she went about from
和 如何 到 提升 他们的 方式 的 活的 ; 和 她 去 关于 从
['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] ,
village to village ,
村庄 到 村庄 ,

以及如何改善他们的生活条件；她挨个村庄走访，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['wɪgwæm][tuː; tə]['wɪgwæm] , [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]
and from wigwam to wigwam , with wonderful patience striving to reach
和 从 圆锥形帐篷 到 圆锥形帐篷 , 和 精彩的 耐心 努力 到 抵达
[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪgənz] ,
the hearts of the pagans ,
这 心 的 这 异教徒 ,

他们挨个帐篷拜访，以极大的耐心努力赢得异教徒们的心灵。

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə]['betə(r)] [θɪŋz] ;
and help them to better things ;
和 帮助 他们 到 更好的 事物 ;

并帮助他们取得更好的成绩；

[səʊ] ['wɪnɪŋ] [ðeə(r)] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪs'tiːmd] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl][ɒv; əv]
so winning their love that she came to be esteemed as the guardian angel of
所以 获胜 他们的 爱 那 她 来了 到 是 尊敬的 作为 这 监护人 天使 的
[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
their children .
他们的 孩子们 .

她赢得了他们的喜爱，被尊为孩子们的守护天使。

[rɑː'uːl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðiːz] ['dʒɜːrniz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf]
Raoul usually accompanied her on these journeys , and strange enough
拉乌尔 通常 伴随 她 在 这些 旅程 , 和 奇怪的 足够的
[wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] .
were many of the places they visited .
是 许多 的 这 地方 他们 到访 .

拉乌尔通常陪伴她进行这些旅行，而且他们所到之处的许多地方都非常奇特。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv] [hʌt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ɪn'vɜːtɪd] [wɒʃ] - [tʌb] ,
Now it would be a mere huddle of huts that looked like inverted wash - tubs ,
现在 它 会 是 一个 仅仅 乱堆 的 小屋 那 看起来 喜欢 倒 洗 - 浴缸 ,

现在那里只不过是一簇簇像倒扣的洗衣盆一样的简陋小屋而已。

[ɔː(r)] [ə'gen] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] - [saɪzd] [hen] - [kuːps] ,
or again what seemed a cluster of large - sized hen - coops ,
或者 再次 什么 似乎 一个 簇 的 大的 - 尺寸 母鸡 - 合作社 ,

或者，又像是一片大型鸡舍群，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ][bɪg] [ʃed] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] [wɪð] ['sliːpɪŋ] [stɔːlz] [bɪ'ləʊ] ,
or perhaps a big shed a hundred feet long with sleeping stalls below ,
或者 也许 一个 大的 棚 一个 百 脚 长的 和 睡眠 摊位 以下 ,

或者，也许是一个百英尺长的大棚子，下面是睡觉的隔间。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒft] [ə'bʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] ['wɪndəʊz] [nɔː(r)] ['tʃɪmni] ,
and a loft above for the children , having neither windows nor chimney ,
和 一个 阁楼 多于 为了 这 孩子们 , 拥有 两者都不 视窗 也不 烟囱 ,

楼上还有一个阁楼，是给孩子们住的，既没有窗户也没有烟囱。

[ænd; ənd][ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [əʊk] [stɒ'keɪd] .
and inclosed by a heavy oak stockade .
和 封闭 经过 一个 重的 橡木 栅栏 .

并用厚重的橡木栅栏围了起来。

['weðə(r)] [bɪg][ɔː(r)]['lɪt(ə)l] , [ðiːz] [ɒd] [dwelɪŋz] [swɔːm] [wɪð] [skwɔː] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Whether big or little , these odd dwellings swarmed with squaws and children ,
无论 大的 或者 小的 , 这些 奇怪的 住宅 蜂拥而至 和 印第安女人 和 孩子们 ,

无论大小，这些奇特的住所里都挤满了印第安妇女和孩子。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)][fəʊk] ,
and while his aunt was speaking to the elder folk ,
和 尽管 他的 阿姨 曾是 请讲 到 这 长老 民间 ,

当他姑姑正在和老人们说话的时候，

[rɑː'uːl] [wʊd] ['ɔːlweɪz][faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .
Raoul would always find amusement with the youngsters .
拉乌尔 会 总是 寻找 娱乐 和 这 年轻人 .

拉乌尔总是能从孩子们身上找到乐趣。

['meni] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [dɪd] ['mædəm] [diː][lɑː][tʊə(r)] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌski] ['pjuːp(ə)lz] — [ðə; ði] [wei]
Many useful things did Madame de la Tour teach her dusky pupils — the way
许多 有用 事物 做过 夫人 德 拉 旅游 教 她 昏暗 学生 — 这 方式
[tuː; tə] [beɪk] [bred] ,
to bake bread ,
到 烤 面包 ,

德拉图尔夫人教了她那些肤色黝黑的学生们许多有用的东西——比如如何烤面包。

[haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [kɔːn] , [p'ʌmpkɪnz] , [ænd; ənd] ['melənz] ,
how to raise corn , pumpkins , and melons ,
如何 到 增加 玉米 , 南瓜 , 和 甜瓜 ,

如何种植玉米、南瓜和甜瓜

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['plentɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
the mode of preserving the fruit that was so plentiful in the autumn ,
这 模式 的 保存 这 水果 那 曾是 所以 丰富 在 这 秋天 ,

这种保存秋季大量水果的方法，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgə(r)] , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] ['benɪfɪt]
and the art of making maple - sugar , all of which helped to benefit
和 这 艺术 的 制作 枫 - 糖 , 全部 的 哪个 帮助 到 益处
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

还有制作枫糖的技艺，所有这些都让他们受益匪浅。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːlsəʊ] .
no less than the Gospel message she never failed to give also .
不 较少的 比 这 福音 信息 她 绝不 失败的 到 给 还 .

她也从未间断地传播福音信息。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə] [ðiːz] [waɪld] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [ə'keɪdiə] ,
She was the first missionary to these wild children of the forest in Acadia ,
她 曾是 这 第一的 传教士 到 这些 荒野 孩子们 的 这 森林 在 阿卡迪亚 ,

她是第一位前往阿卡迪亚森林，向这些野孩子传教的传教士。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɪz] [stɪl] [ɪn'djʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd]
and her memory is still enduring and fragrant because of the good
和 她 记忆 是 仍然 持久 和 香 因为 的 这 好的
[ʃiː; ʃi] [rɔːt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
she wrought amongst them .
她 锻 在 他们 .

她生前为人民带来的福祉，使她的音容笑貌至今仍被人们铭记。

[rɑː'uːl] , ['vɑːstli] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [ænts] [dɪ'vəʊʃn] ,
Raoul , vastly as he admired his aunt's devotion ,
拉乌尔 , 非常 作为 他 钦佩 他的 姑姑的 虔诚 ,

拉乌尔非常钦佩他姑姑的奉献精神，

[kʊd; kəd][nɒt][ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] [greɪt] [ɪk'stent] ,
could not of course be expected to share in it to any great extent ,
可以 不是 的 课程 是 预期的 到 分享 在 它 到 任何 伟大的 程度 ，

当然，不可能指望他们能从中获得多少好处。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
but since his idea of life was to have as good a time as possible
但 自从 他的 主意 的 生活 曾是 到 有 作为 好的 一个 时间 作为 可能的
— [ænd; ənd][hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
— and he much preferred going on these expeditions to being cooped up in the
— 和 他 很多 首选 去 在 这些 探险 到 存在 被困住 向上 在 这
[fɔːt] — [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm][ɔːl] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['zeləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
fort — it suited him all right that she should be so zealous as she was .
堡 — 它 适合 他 全部 正确的 那 她 应该 是 所以 热心 作为 她 曾是 .

但由于他的人生理念是尽情享受生活——而且他更喜欢外出探险而不是待在堡垒里——所以她如此热情对他来说也正合适。

['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][vɑːst] [griːn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
Tramping through the vast green forests ,
徒步旅行 通过 这 广阔的 绿色的 森林 ，

徒步穿越广袤的绿色森林，

[ɔː(r)]['pæd(ə)lɪŋ][ɪn] [bɜːtʃ] [kə'nuːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [smuːð] - ['rʌnɪŋ] [striːmz] ,
or paddling in birch canoes over the clear water of smooth - running streams ,
或者 划桨 在 桦木 独木舟 超过 这 清除 水 的 光滑的 - 跑步 溪流 ，

或者划着桦木独木舟，在清澈平静的溪流上泛舟，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][æt; ət]['eni] [taɪm][æn; ən]
there was always something new to be seen , and at any time an
那里 曾是 总是 某物 新的 到 是 已见 ， 和 在 任何 时间 一个
[əd'ventʃə(r)] [mait] ['hæpən] .
adventure might happen .
冒险 可能 发生 .

总有新鲜事物可看，随时都可能发生冒险。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fɔːt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
In the autumn after their coming to Fort St . Louis ,
在 这 秋天 后 他们的 未来 到 堡 英石 . 路易斯 ，

在他们抵达圣路易斯堡后的那个秋天，

[ə; eɪ] [greɪt] [beə(r)] [hʌnt] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ,
a great bear hunt was arranged to take place at the Tusket River ,
一个 伟大的 熊 打猎 曾是 安排 到 拿 地方 在 这 - 河 ，

人们计划在塔斯克特河进行一次盛大的猎熊活动。

[ænd; ənd] [rɑː'uːl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and Raoul was full of excitement about it .
和 拉乌尔 曾是 满的 的 激动 关于 它 .

拉乌尔对此兴奋不已。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz]['deərɪŋ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nɒv(ə)l] ,
The plan was certainly as daring as it was novel ,
这 计划 曾是 当然 作为 大胆 作为 它 曾是 小说 ，

这个计划确实既大胆又新颖。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [wen] [faʊnd] ,
for the bears were not to be killed when found ,
为了 这 熊 是 不是 到 是 被杀 什么时候 成立 ，

因为发现熊后不能杀死它们。

[bʌt; bət] ['drɪvn] [wɪð] [klʌbz] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
but driven with clubs and switches towards the village ,
但 驱动 和 俱乐部 和 开关 向 这 村庄 ,

但却被棍棒和开关驱赶着朝村庄驶去,

[weə(r)] ['ærəus] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['æpitait] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
where arrows and spears and sharp appetites awaited them .
在哪里 箭头 和 长矛 和 锋利的 食欲 等待中 他们 .

那里有箭矢、长矛和强烈的欲望在等着他们。

" [ai][duː; də] [həʊp] [ðεəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [beəz] ,
" I do hope there'll be plenty of bears ,
" 我 做 希望 将会 是 很多 的 熊 ,

"我真心希望会有很多熊,

" [ɪk'skleɪmd] [rɑː'uːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hʌnt] .
" exclaimed Raoul to his aunt the evening before the hunt .
" 惊呼 拉乌尔 到 他的 阿姨 这 晚上 前 这 打猎 .

"狩猎前一天晚上,拉乌尔向他的姑妈喊道。"

" [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?
" Won't it be exciting when they get them started , and they try to escape ?
" 惯于 它 是 激动人心 什么时候 他们 得到 他们 开始 , 和 他们 尝试 到 逃脱 ?

"当他们开始逃跑,试图逃脱的时候,那该有多刺激啊?"

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [beəz] ,
I think I'll go out after the bears ,
我 思考 患病的 去 出去 后 这 熊 ,

我想我会出去追熊。

[ænd; ənd] [nɒt] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['taɪəsəm] . "
and not wait at the village for them to come — that will be too tiresome . "
和 不是 等待 在 这 村庄 为了 他们 到 来 — 那 将要 是 也 令人厌烦 . "

也不要在村里等他们来——那样太麻烦了。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] , [rɑː'uːl] , [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] , " [sed] ['mædəm] , ['pætɪŋ] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" Whatever you do , Raoul , take good care of yourself , " said Madame , patting him upon the shoulder .
" 任何 你 做 , 拉乌尔 , 拿 好的 关心 的 你自己 , " 说 夫人 , 轻拍 他 之上 这 肩膀 .

"拉乌尔,不管做什么,都要好好照顾自己。"夫人说着,拍了拍他的肩膀。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" You are my boy , you know ,
" 你 是 我的 男生 , 你 知道 ,

"你知道,你是我儿子。"

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and I should be very sorry if anything were to happen to you .
和 我 应该 是 非常 对不起 如果 任何事物 是 到 发生 到 你 .

如果你出了什么事,我会非常抱歉。

" [rɑː'uːl] [smaɪld] ['kɒnfɪdəntli] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .
" Raoul smiled confidently as he drew himself up to his full height .
" 拉乌尔 微笑 自信地 作为 他 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 .

拉乌尔自信地笑着,挺直了身子。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" Oh , there's no fear of me .
" 哦 , 有 不 害怕 的 我 .

"哦，他们不怕我。"

[aɪv] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [beəz] [tuː; tə][let] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
I've had too much to do with bears to let any of them hurt me .
我已经 有 也 很多 到 做 和 熊 到 让 任何 的 他们 伤害 我 .

我跟熊打过太多次交道了，我绝不会允许任何一只熊伤害我。

" ['mædəm] [smaɪld] ['fɒndli] [bæk] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] :
" Madame smiled fondly back at him as she responded :
" 夫人 微笑 深情地 后退 在 他 作为 她 回应 :

夫人回以他一个慈爱的微笑，并回答道：

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .
" You certainly look as if you ought to be able to take care of yourself .
" 你 当然 看 作为 如果 你 应该 到 是 有能力的 到 拿 关心 的 你自己 .

"你看上去完全有能力照顾自己。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] ['feləʊ] , [rɑː'uːl] ,
You are a fine big fellow , Raoul ,
你 是 一个 美好的 大的 同伴 , 拉乌尔 ,

拉乌尔，你真是个很棒的大个子。

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [gɒd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][wʌn] .
and I pray God your life may be a long and happy and useful one .
和 我 祈祷 上帝 你的 生活 可能 是 一个 长的 和 快乐的 和 有用 一 .

我向上帝祈祷，愿你拥有漫长、幸福、有意义的人生。

" [ðə; ði][beə(r)] [hʌnt] [wɒz; wəz] [wel] ['ɔːgənaɪzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mædəm] , [huː]
" The bear hunt was well organized under the direction of Madame , who
" 这 熊 打猎 曾是 出色地 组织 在下面 这 方向 的 夫人 , WHO
[hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [kə'mɑːnd] .
had a genius for command .
有 一个 天才 为了 命令 .

"在夫人的指挥下，猎熊行动组织得井井有条，她具有卓越的指挥才能。"

[rɑː'uːl] [prɪ'fɜːd] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['hitər] [tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Raoul preferred going into the forest with the beaters to remaining at the village ,
拉乌尔 首选 去 进入 这 森林 和 这 击球手 到 其余的 在 这 村庄 ,

劳尔宁愿和驱赶猎物的人们一起进森林，也不愿留在村子里。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [ɪn] [haɪ] [gliː] ,
and set off in high glee ,
和 放 离开 在 高的 高兴 ,

他们兴高采烈地出发了，

[ðə; ði] ['pɑːti] ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
the party being chiefly composed of the young men of the tribe .
这 派对 存在 主要 由 的 这 年轻的 男人 的 这 部落 .

该党主要由部落里的年轻人组成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv] [greɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪnz] ,
It was the season of grapes , and the vines ,
它 曾是 这 季节 的 葡萄 , 和 这 藤蔓 ,

那是葡萄成熟的季节，葡萄藤……

[wɪtʃ] [klaɪmd] [ɪn][waɪld] [prə'fjuːʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [triː] - [tɒps] ,

which climbed in wild profusion to the very tree - tops ,

哪个 攀登 在 荒野 丰富 到 这 非常 树 - 最高额 ,

它们疯狂地攀爬，一直长到树梢。

[wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] [wɪtʃ] ['bruːɪn] ['dɪəli] [lʌvd] .

were laden with the luscious fruit which Bruin dearly loved .

是 满载 和 这 甜美 水果 哪个 布鲁因 亲爱的 喜爱 .

上面挂满了布鲁因最爱的美味水果。

[ðə; ði] ['hʌntəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] [preɪ] .

The hunters , therefore , were in no doubt as to where to seek their prey .

这 猎人 , 所以 , 是 在 不 怀疑 作为 到 在哪里 到 寻找 他们的 猎物 .

因此，猎人们毫不犹豫地知道该去哪里寻找猎物。

[ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [lait] [klʌbz] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ['swɪtʃɪz] , [ðeɪ] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Armed only with light clubs and supple switches , they dashed into the forest ,

武装 仅有的 和 光 俱乐部 和 柔软 开关 , 他们 虚线 进入 这 森林 ,

他们只带着轻便的棍棒和柔韧的树枝，冲进了森林。

[dɑːtɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [iːtʃ] [wʌn] ['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['vɪktɪm]

darting this way and that , each one eager to be the first to find a victim

飞镖 这 方式 和 那 , 每个 一 渴望的 到 是 这 第一的 到 寻找 一个 受害者

.

.

.

它们四处乱窜，每个都急于第一个找到猎物。

[rɑː'uːl] [dʒɔɪnd] ['fɔːsɪz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndiən] [læd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] [nemd] [aʊtən] ,

Raoul joined forces with an Indian lad of his own age named Outan ,

拉乌尔 加入 力量 和 一个 印度 小伙子 的 他的 自己的 年龄 命名 奥坦 ,

拉乌尔与一位名叫奥坦的同龄印度小伙子联手合作，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][stænd][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and it was understood that they were to stand by each other .

和 它 曾是 理解 那 他们 是 到 站立 经过 每个 其他 .

他们彼此心照不宣地要互相支持。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [klʌb] [rɑː'uːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Beside his club Raoul had a good hunting - knife in his belt , but he

旁 他的 俱乐部 拉乌尔 有 一个 好的 打猎 - 刀 在 他的 腰带 , 但 他

['kærid] [nəʊ]['faɪə(r)] - [ɑːmz] .

carried no fire - arms .

携带 不 火 - 武器 .

除了棍棒之外，拉乌尔的腰带上还别着一把不错的猎刀，但他没有携带枪支。

['presɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] ['rekləs] [heɪst] ,

Pressing forward with reckless haste ,

紧迫 向前 和 鲁莽 匆忙 ,

鲁莽地向前推进，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪnz] ['feəli] ['smʌðə] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ]

they came to a place where the grape - vines fairly smothered the trees which

他们 来了 到 一个 地方 在哪里 这 葡萄 - 藤蔓 相当 窒息 这 树木 哪个

[sə'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm] .

supported them .

有 他们 .

他们来到一处葡萄藤几乎完全覆盖了支撑它们的树木的地方。

" [ɑː] - [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [aʊtən] [ɪg'zʌltəntli] .

" Ah - ha ! " exclaimed Outan exultantly .

" 啊 - 哈 ! " 惊呼 奥坦 欣喜若狂 .

“啊哈！”奥坦兴奋地喊道。

" ['plenti] [beə(r)][hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] !
" Plenty bear here , for sure !
" 很多 熊 这里 ， 为了 当然 ！

"这里肯定有很多熊！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [hæd; həd][bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ]
" and the words had but left his lips when he gave a cry of joy
" 和 这 字 有 但 左边 他的 嘴唇 什么时候 他 给予 一个 哭 的 喜悦
[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] ,
and pointed excitedly to a tree ,
和 尖 兴奋地 到 一个 树 ，

"话音未落，他就欢呼一声，兴奋地指着一棵树。"

[hu:z] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd] .
whose leaves were shaking , although there was not a breath of wind .
谁 树叶 是 摇晃 ， 虽然 那里 曾是 不是 一个 气息 的 风 .

虽然没有一丝风，但它的树叶却在摇曳。

[rɑ:'u:l] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndə,keɪtɪd] ,
Raoul gazed in the direction indicated ,
拉乌尔 凝视 在 这 方向 表明的 ，

拉乌尔望向所指的方向，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [geɪv] [ə; eɪ][baʊnd] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɑ:k] ['bɒdi] [ðæt]
and his heart gave a bound when he caught sight of a dark body that
和 他的 心 给予 一个 边界 什么时候 他 捕捉 视线 的 一个 黑暗的 身体 那
[ðə; ði] [li:vz] ['əʊnli][hɑ:f] [kən'si:ld] .
the leaves only half concealed .
这 树叶 仅有的 一半 暗 .

当他看到树叶只遮住了一半的黑色身影时，他的心猛地一跳。

" [ðeə(r)][hi:; hi][ɪz] !
" There he is !
" 那里 他 是 ！

"他在那儿！"

[ai] [si:] [hɪm] !
I see him !
我 看 他 ！

我看到他了！

" [hi:; hi][kraɪd] ; " [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [hi:z] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !
" he cried ; " a great big fellow , and he's coming down !
" 他 哭 ； " 一个 伟大的 大的 同伴 ， 和 他是 未来 向下 ！

他喊道："一个身材魁梧的家伙，他要下来了！"

" ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] , [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaʊt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
" Running to the foot of the tree , the boys began to shout up to the
" 跑步 到 这 脚 的 这 树 ， 这 男孩们 开始 到 喊 向上 到 这
[beə(r)] ,
bear ,
熊 ，

男孩们跑到树下，开始对着熊大喊大叫。

['kɔ:lɪŋ] [hɪm] [neɪms] , [ænd; ənd]['deərɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .
calling him names , and daring him to come down .
呼叫 他 姓名 ， 和 大胆 他 到 来 向下 .

辱骂他，并挑衅他下来。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əu'bei] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['feləʊ] ,
But , instead of obeying them , the big black fellow ,
但 ， 反而 的 服从 他们 ， 这 大的 黑色的 同伴 ，

但是，那个高大的黑人并没有听从他们的命令，而是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd][ɪn][suː'pɜːb] [kən'dɪʃn] , [tɜːnd] [ə'baʊt] ,
one of the largest of his kind and in superb condition , turned about ,
一 的 这 最大 的 他的 种类 和 在 高超 状况 , 转向 关于 ,

它是同类中体型最大的之一，而且保存状况极佳，已翻转过来。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [klaɪm] ['haɪə(r)] .
and proceeded to climb higher .
和 继续 到 爬 更高 .

然后继续向上攀登。

" [hə'ləʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

[ðæt] [woʊnt][duː; də] , " [sed] [rɑː'uːl] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
that won't do , " said Raoul in a tone of disappointment .
那 惯于 做 , " 说 拉乌尔 在 一个 语气 的 失望 .

“那可不行，”拉乌尔失望地说。

" [wiːl; wil]['nevə(r)] [get] [hɪm] [daʊn] [ðæt] [wei] .
" We'll never get him down that way .
" 出色地 绝不 得到 他 向下 那 方式 .

“我们永远不可能用那种方法把他打败。”

[let] [ˌjuː 'es] [θrəʊ] [stəʊnz] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
Let us throw stones up at him .
让 我们 扔 石头 向上 在 他 .

让我们向他扔石头。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɒm'bɑːd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [stəʊnz] , [rɑː'uːl] , [huː] [wɒz; wəz]
" Accordingly they began to bombard the animal with stones , Raoul , who was
" 因此 他们 开始 到 轰击 这 动物 和 石头 , 拉乌尔 , WHO 曾是
[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ʃɒt] ,
a capital shot ,
一个 首都 射击 ,

于是他们开始用石头砸那头动物，而拉乌尔是个神枪手，

[sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .
succeeding in hitting him more than once .
成功 在 击中 他 更多的 比 一次 .

不止一次成功击中他。

[jet] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [help] ['mætəz] [æt; ət] [ɔːl] .
Yet this did not help matters at all .
然而 这 做过 不是 帮助 事情 在 全部 .

但这丝毫没有改善现状。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðə; ði] [beə(r)] ['əʊnli] [klaɪmd] [ðə; ði] ['haɪə(r)] .
On the contrary the bear only climbed the higher .
在 这 相反 这 熊 仅有的 攀登 这 更高 .

相反，熊反而爬得更高了。

[ðen] [aʊtən] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [klaɪm] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [triː] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [stəʊnz] [wɪð] [hɪm] ,
Then Outan proposed to climb an adjoining tree , taking some stones with him ,
然后 奥坦 建议的 到 爬 一个 相邻的 树 , 采取 一些 石头 和 他 ,

于是，奥坦提议爬上旁边的一棵树，并带上了一些石头。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [daʊn] .
and then to drive the creature down .
和 然后 到 驾驶 这 生物 向下 .

然后驱赶那怪物。

[rɑː'uːl] [θɔːt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] ,
Raoul thought the idea an excellent one ,
拉乌尔 想法 这 主意 一个 出色的 一 ,

拉乌尔认为这个主意非常好。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz][klʌb][ɪn] ['redinəs]
and took up his station at the foot of the tree with his club in readiness
和 采取 向上 他的 车站 在 这 脚 的 这 树 和 他的 俱乐部 在 准备就绪
[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [juːz] .
for immediate use .
为了 即时 使用 .

他手持棍棒，在树下站好位置，随时准备使用。

[aʊtən] [went] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,
Outan went up the tree with the ease of a monkey ,
奥坦 去 向上 这 树 和 这 舒适 的 一个 猴 ,

奥坦像猴子一样轻松地爬上了树。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][beə(r)] ['ʃaʊtɪd] ['fɪəsli] [æt; ət][hɪm] ,
and gaining a good position above the bear shouted fiercely at him ,
和 获得 一个 好的 位置 多于 这 熊 喊叫 激烈地 在 他 ,

他占据了熊的有利位置，对着熊大声咆哮。

[waɪl] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɪð] ['ækjərət] [eɪm] .
while he threw the stones with accurate aim .
尽管 他 扔 这 石头 和 准确的 目的 .

他投掷石块的准头非常精准。

[ðʌs] [ə'seil] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːtə(r)] , [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz]['pænɪk] - ['strɪkən] ,
Thus assailed from this unexpected quarter , the bear was panic - stricken ,
因此 遭受攻击 从 这 意外 四分之一 , 这 熊 曾是 恐慌 - 受打击的 ,

就这样，熊遭到了这意想不到的袭击，惊慌失措。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [æt; ət]['ʌtməʊst] [spiːd] .
and started down the tree at utmost speed .
和 开始 向下 这 树 在 极致 速度 .

然后以最快的速度从树上滑了下来。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

['bɛrz] ['kʌmɪŋ] ! " [jeld] [aʊtən] , [ænd; ənd] [rɑː'uːl] , [wɪð] ['evri] [nɜːv] ['kwɪvərɪŋ] ,
bear's coming ! " yelled Outan , and Raoul , with every nerve quivering ,
熊的 未来 ! " 大喊 奥坦 , 和 拉乌尔 , 和 每一个 神经 颤抖 ,

“熊来了！”奥坦大喊道，拉乌尔浑身颤抖，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz][æz; əz] [tens] [æz; əz][baʊ; bəʊ] - [strɪŋz] , [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][klʌb][ʌn'tɪl]
and his muscles as tense as bow - strings , grasped his club until
和 他的 肌肉 作为 紧张 作为 弓 - 字符串 , 抓住 他的 俱乐部 直到
[hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [went] [waɪt] .
his knuckles went white .
他的 指关节 去 白色的 .

他肌肉紧绷如弓弦，紧紧握住棍棒，直到指关节发白。

[teɪl] ['fɔːməʊst] , [ðə; ði] ['hevi] ['ænɪm(ə)l] ['ʃʌfld] [daʊn] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'dʒɪləti]
Tail foremost , the heavy animal shuffled down the tree - trunk with astonishing agility
尾巴 首先 , 这 重的 动物 洗牌 向下 这 树 - 树干 和 惊人 敏捷
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

这只沉重的动物尾巴在前，以惊人的敏捷性沿着树干蹒跚而下，然后，

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] , [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [rɑː'uːl] .
reaching the ground on all fours , turned to face Raoul .
到达 这 地面 在 全部 四 , 转向 到 脸 拉乌尔 .

他四肢着地，转身面对拉乌尔。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['setɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] [ɪg'zɑːmp(ə)l]
SETTING A BAD EXAMPLE
环境 一个 坏的 例子

树立坏榜样

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] [rɑː'uːl] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] ,
Up to this moment Raoul , carried away by the excitement of the hunt ,
向上 到 这 片刻 拉乌尔 , 携带 离开 经过 这 激动 的 这 打猎 ,

直到此刻，拉乌尔还沉浸在狩猎的兴奋之中。

[hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɪf] [ðə; ði] [beə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə]
had not stopped to consider what he should do if the bear happened to
有 不是 停止 到 考虑 什么 他 应该 做 如果 这 熊 发生 到
[ʃəʊ] [faɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
show fight instead of running away ,
展示 斗争 反而 的 跑步 离开 ,

他没有停下来考虑，如果熊不是逃跑而是反抗，他应该怎么办。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,
but now he found himself face to face with the creature ,
但 现在 他 成立 他自己 脸 到 脸 和 这 生物 ,

但现在他却发现自己与这怪物面对面了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [nəʊ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['ruːdli] [dɪ'stɜːbd]
which was evidently in no very good humour at having been so rudely disturbed
哪个 曾是 显然 在 不 非常 好的 幽默 在 拥有 到过 所以 粗鲁地 不安
[waɪl] ['fiːstɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [greɪps] .
while feasting on the grapes .
尽管 盛宴 在 这 葡萄 .

显然，它在享用葡萄时被如此粗鲁地打扰，心情很不好。

['graʊlɪŋ] ['fɪəsli] [ðə; ði] [beə(r)] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] [rɑː'uːl] , [huː] [dɑːtɪd] [ɒf] , ['ʃaʊtɪŋ] :
Growling fiercely the bear charged at Raoul , who darted off , shouting :
咆哮 激烈地 这 熊 带电 在 拉乌尔 , WHO 飞镖 离开 , 喊叫 :

熊发出凶狠的咆哮，向拉乌尔冲去，拉乌尔边跑边喊：

" [kwɪk] , [aʊtən] , [kwɪk] !
" Quick , Outan , quick !
" 快的 , 奥坦 , 快的 !

“快点，奥坦，快点！”

[kʌm] , [help] [ˌem 'iː] !
Come , help me !
来 , 帮助 我 !

快来帮帮我！

" [baɪ] ['dɒdʒɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɛrz]
" By dodging in and out among the trees he could keep out of the bear's
" 经过 躲避 在 和 出去 之中 这 树木 他 可以 保持 出去 的 这 熊的
['klʌtʃɪz] ;
clutches ;
离合器 ;

“通过在树林间穿梭，他可以躲开熊的魔爪；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]
but this complete change of programme was not at all what he had
但 这 完全的 改变 的 程序 曾是 不是 在 全部 什么 他 有
['kaʊntɪd] [ə'pɒn] ,
counted upon ,
计数 之上 ，

但这种彻底的计划改变完全出乎他的意料。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [nɒt] ['əʊnli] [aʊtən] ,
and it was with great relief that presently he saw not only Outan ,
和 它 曾是 和 伟大的 宽慰 那 目前 他 锯 不是 仅有的 奥坦 ，

令他大为宽慰的是，他很快不仅看到了奥坦，

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
but several other Indians coming to his aid .
但 一些 其他 印度人 未来 到 他的 援助 .

但其他几位印度人前来帮助他。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [klʌbz] [ðeɪ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
Shouting and swinging their clubs they attracted the animal's attention from
喊叫 和 摇摆 他们的 俱乐部 他们 吸引 这 动物 注意力 从
[rɑː'uːl] ,
Raoul ,
拉乌尔 ，

他们一边喊叫一边挥舞棍棒，把拉乌尔引到了那只动物面前。

[huː] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pə'sjuːə(r)] [ðə; ði] [beə(r)]
who was fast losing his breath , and from being the pursuer the bear
WHO 曾是 快速地 输 他的 气息 ， 和 从 存在 这 追击者 这 熊
[naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [pə'sjuːd] .
now became the pursued .
现在 成为 这 追击 .

它呼吸越来越困难，从追逐者变成了被追逐者。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪm] ,
He was wise enough to see that the odds were against him ,
他 曾是 明智的 足够的 到 看 那 这 赔率 是 反对 他 ，

他很清楚自己胜算渺茫。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] ['gæləp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
and made off at a shambling gallop which the hunters found it
和 制成 离开 在 一个 蹒跚 驰骋 哪个 这 猎人 成立 它
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] .
difficult to keep up with .
难的 到 保持 向上 和 .

然后它蹒跚着飞奔而去，猎人们很难跟上它。

[ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [beə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz]
Their object being to drive the bear towards the village they must needs
他们的 目的 存在 到 驾驶 这 熊 向 这 村庄 他们 必须 需求
[kiːp] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
keep him going in that direction ,
保持 他 去 在 那 方向 ，

他们的目的是将熊赶向村庄，因此必须让它朝着那个方向前进。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] .
and this they found no easy task .
和 这 他们 成立 不 简单的 任务 .

但他们发现这并非易事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] ,
It would almost seem as if he suspected their purpose ,
它 会 几乎 似乎 作为 如果 他 怀疑 他们的 目的 ,

他似乎已经察觉到他们的目的了。

[səʊ] [hɑːd] [dɪd] [hiː; hi] [traɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tændʒənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [streɪt] [ə'hed] ;
so hard did he try to go off at a tangent instead of straight ahead ;
所以 难的 做过 他 尝试 到 去 离开 在 一个 切线 反而 的 直的 前方 ;

他如此努力地想要偏离正轨，而不是径直向前；

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [rɑː'uːl] [wel] - [naɪ] [di'spɛə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)]
and more than once Raoul well - nigh despaired of their succeeding in their
和 更多的 比 一次 拉乌尔 出色地 - 夜 绝望的 的 他们的 成功 在 他们的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

而且，拉乌尔不止一次几乎对他们能否实现目标感到绝望。

[ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [wɪð] [hɪm] .
and regretted that he had not brought his musket with him .
和 后悔 那 他 有 不是 带来 他的 滑膛枪 和 他 .

他后悔自己没有带火枪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fuːld] .
But the Indians were not to be fooled .
但 这 印度人 是 不是 到 是 被骗了 .

但印第安人并没有上当受骗。

[ðə; ði] [beə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [tuː; tə] [luːz] ,
The bear was too fine a specimen to lose ,
这 熊 曾是 也 美好的 一个 标本 到 失去 ,

这头熊品相太好了，不能丢掉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [speəd] ['naɪðə(r)] [ðeə(r)] [lʌŋz] [nɔː(r)] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [pə'sjuːt]
and they spared neither their lungs nor their muscles as they kept up the pursuit
和 他们 幸存 两者都不 他们的 肺 也不 他们的 肌肉 作为 他们 保留 向上 这 追逐
[wɪð] [ˌʌn'flægɪŋ] [ziːl] .
with unflagging zeal .
和 不间断 热情 .

他们不顾一切地拼尽全力，以不懈的热情继续追击。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wei] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [beəz] ,
It certainly was a curious way of hunting bears ,
它 当然 曾是 一个 好奇的 方式 的 打猎 熊 ,

这确实是一种奇特的猎熊方式。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bruːɪn] [hæd; həd] ['əʊnli] [nəʊn] [haʊ] ['paʊələs] [hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtə] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] ,
and if Bruin had only known how powerless his persecutors really were ,
和 如果 布鲁因 有 仅有的 已知 如何 无力 他的 迫害者 真的 是 ,
[hiː; hi] [wʊd] ,
he would ,
他 会 ,

如果布鲁因知道迫害他的人实际上有多么无能为力，他一定会这么做的。

[nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [friːd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .
no doubt , have freed himself from them in short order .
不 怀疑 , 有 自由 他自己 从 他们 在 短的 命令 .

毫无疑问，他很快就摆脱了他们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] [truːθ] ,
He was too badly frightened , however , to perceive the truth ,
他 曾是 也 糟糕 害怕 , 然而 , 到 感知 这 真相 ,

然而，他当时吓坏了，根本看不清真相。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['kʌdʒəl] ,
and did his best to keep out of range of the menacing cudgels ,
和 做过 他的 最好的 到 保持 出去 的 范围 的 这 威胁 棍棒 ,
他竭尽全力躲开那些令人胆寒的棍棒。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [druː] ['nɪərə(r)] , [weə(r)][hɪz; ɪz] [feɪt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
while all the time the village drew nearer , where his fate awaited him .
尽管 全部 这 时间 这 村庄 画 更近 , 在哪里 他的 命运 等待中 他 .
与此同时，村庄越来越近，他的命运将在那里等待着他。

[rɑː'uːl] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ,
Raoul would have liked very much to reach the village ahead of the bear ,
拉乌尔 会 有 喜欢 非常 很多 到 抵达 这 村庄 前方 的 这 熊 ,
拉乌尔很想赶在熊之前到达村庄。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['veri] [best] , [hiː; hi][wɒz; wəz][left] [wel] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
but although he ran his very best , he was left well in the rear ,
但 虽然 他 跑 他的 非常 最好的 , 他 曾是 左边 出色地 在 这 后部 ,
虽然他竭尽全力，但还是远远落在了队伍的最后。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'spætʃt] .
and when he came up the big black creature had already been dispatched .
和 什么时候 他 来了 向上 这 大的 黑色的 生物 有 已经 到过 已派出 .
当他赶到时，那只黑色的大怪物已经被干掉了。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! " [sed] [rɑː'uːl][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
" You poor fellow ! " said Raoul as he passed his hand over the rich ,
" 你 贫穷的 同伴 ! " 说 拉乌尔 作为 他 通过了 他的 手 超过 这 富有的 ,
['glɒsi] [blæk] [fɜː(r)] ,
glossy black fur ,
光滑 黑色的 毛皮 ,
“你这可怜的家伙！”拉乌尔一边说着，一边用手抚摸着它那浓密光滑的黑色皮毛。

[ə; eɪ][kwɑːm][ɒv; əv] ['pɪti] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
a qualm of pity succeeding the lust of the chase now that the excitement
一个 疑虑 的 遗憾 成功 这 欲望 的 这 追赶 现在 那 这 激动
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
was over .
曾是 超过 .
追逐的快感过后，取而代之的是一丝怜悯，取代了最初的欲望。

" [juː; jʊ][dɪd][jɔː(r); jə(r)] [best][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni]
" You did your best to get away from us , but we were too many
" 你 做过 你的 最好的 到 得到 离开 从 我们 , 但 我们 是 也 许多
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .
“你竭尽全力想要逃离我们，但我们人太多，你根本应付不来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst][ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
It was not just a fair fight , was it ?
它 曾是 不是 只是 一个 公平的 斗争 , 曾是 它 ?
这并非一场公平的较量，对吗？

" ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [beəz] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hʌnt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
" Several other bears had been secured , and when the hunt was over ,
" 一些 其他 熊 有 到过 安全 , 和 什么时候 这 打猎 曾是 超过 ,
“其他几头熊也被捕获了，狩猎结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiənz][hæd; həd][ɔːl] ['gæðəd] [ə'gen] , [sʌm; səm][streɪndʒ] ['serɪmənɪz] [tʊk] [pleɪs] .
and the Indians had all gathered again , some strange ceremonies took place .
和 这 印度人 有 全部 聚集 再次 , 一些 奇怪的 仪式 采取 地方 .
印第安人再次聚集在一起，举行了一些奇怪的仪式。

['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] [beəz] [sməʊk] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɪndiən] [paɪp][wɒz; wəz] [bləʊn]
Into the mouths of the slain bears smoke from an Indian pipe was blown
进入 这 嘴 的 这 被杀 熊 抽烟 从 一个 印度 管道 曾是 吹
[baɪ][ðə; ði] ['hʌntəz] ,
by the hunters ,
经过 这 猎人 ,

猎人们将印第安烟斗里的烟雾吹进被猎杀的熊的嘴里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [iːtʃ] ['laɪfləs] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [begd] [nɒt][tuː; tə][həʊld]['eni]
and at the same time each lifeless creature was begged not to hold any
和 在 这 相同的 时间 每个 无生命 生物 曾是 乞求 不是 到 抓住 任何
[hɑːd] ['fiːlɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] .
hard feelings because of what they had suffered .
难的 情怀 因为 的 什么 他们 有 遭受 .

同时，每个死去的生命都被恳求不要因为自己所遭受的苦难而心怀怨恨。

[ðen] [ðə; ði] [beəz] - [hedz] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)][set][ɒn] [haɪ] ,
Then the bears ' heads , painted and decorated , were set on high ,
然后 这 熊 - 头部 , 绘 和 装饰 , 是 放 在 高的 ,

然后，人们将彩绘装饰过的熊头高高挂起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [sæŋ] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪdiən] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] ,
and the savages sang the praise of the Acadian king of beasts ,
和 这 野蛮人 唱 这 称赞 的 这 阿卡迪亚人 国王 的 野兽 ,

野蛮人歌颂阿卡迪亚的百兽之王，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - [kʊkt] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] ,
after which the well - cooked bodies were divided amongst the hungry people ,
后 哪个 这 出色地 - 煮熟 身体 是 分割 在 这 饥饿的 人们 ,
[huː] [fiːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ['griːdɪli] .
who feasted upon them greedily .
WHO 盛宴 之上 他们 贪婪地 .

之后，这些煮熟的尸体被分给了饥饿的人们，他们贪婪地享用了这些尸体。

['mædəm] [ænd; ənd] [rɑː'uːl] [hæd; həd][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][beə(r)] - [steɪk] ,
Madame and Raoul had their share of bear - steak ,
夫人 和 拉乌尔 有 他们的 分享 的 熊 - 牛排 ,

夫人和拉乌尔也分到了熊肉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [fiːst] ,
and then the former took advantage of the quiet which followed the feast ,
和 然后 这 以前的 采取 优势 的 这 安静的 哪个 随后 这 盛宴 ,

然后，前者利用了宴会后的平静时光。

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðiːz] ['hiːðn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [ðeɪ]
to talk to these heathens about the Great Spirit whom she was so anxious they
到 讲话 到 这些 异教徒 关于 这 伟大的 精神 谁 她 曾是 所以 焦虑的 他们
[ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] .
should learn to love .
应该 学习 到 爱 .

她要向这些异教徒讲述伟大的神灵，她非常希望他们能够学会爱戴他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She was listened to with great attention by the Indians , because she had
她 曾是 听着 到 和 伟大的 注意力 经过 这 印度人 , 因为 她 有
[wʌn] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
won their hearts ,
韩元 他们的 心 ,

印第安人非常认真地听她讲话，因为她赢得了他们的心。

[nɒt]['əʊnli][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['kærəktə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['dʒenərəs] [diːdz]
not only by her lovely character , but also by her many generous deeds
不是 仅有的 经过 她 迷人的 特点 ， 但 还 经过 她 许多 慷慨的 契约
[ænd; ənd] [gɪfts] .
and gifts .
和 礼物 .

不仅因为她可爱的品格，还因为她的许多慷慨行为和馈赠。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [sləʊ] ['lɜːnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd]
But they were , for the most part , slow learners of the new and
但 他们 是 ， 为了 这 最多 部分 ， 慢的 学习者 的 这 新的 和
['betə(r)] [wei] .
better way .
更好的 方式 .

但他们大多反应迟钝，难以接受新的、更好的方法。

[ðə; ði] ['grɪzld] [əʊld] [tʃiːf] , [tuː; tə] [huːm] ['mædəm] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]
The grizzled old chief , to whom Madame with infinite patience was teaching the
这 斑白 老的 首席 ， 到 谁 夫人 和 无限 耐心 曾是 教学 这
[lɔːdz] [preə(r)] ,
Lord's Prayer ,
主场 祷告 ，

那位满脸胡茬的老酋长，夫人正以无比的耐心教他背诵主祷文。

[meɪd] [ə; eɪ] [kweɪnt] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
made a quaint objection .
制成 一个 古雅 异议 .

提出了一个奇特的反对意见。

" [ɪf] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] , " [sed] [hiː; hi] ,
" If I ask for nothing but bread , " said he ,
" 如果 我 问 为了 没有什么 但 面包 ， " 说 他 ，

“如果我只求面包，”他说，

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [muːs] [nɔː(r)] [swiːt] [keɪks] ,
" I shall have no more moose nor sweet cakes ,
" 我 将 有 不 更多的 驼鹿 也不 甜的 蛋糕 ，

“我以后再也不会吃驼鹿肉和甜蛋糕了。”

" [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['tuːθsəm] [keɪk] [ðæt] ['mædəm] [hæd; həd] [hɜː'self] [beɪkt] [æz; əz][ə; eɪ]
" referring to some toothsome cake that Madame had herself baked as a
" 指 到 一些 美味的 蛋糕 那 夫人 有 她自己 烘焙 作为 一个
['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
present for him .
展示 为了 他 .

指的是夫人亲自烤制的美味蛋糕，作为送给他的礼物。

['ɑːftə(r)] ['mædəm] [hæd; həd]['spəʊkən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [fel] [tuː; tə][skaɪ] - ['lɑːrkɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]
After Madame had spoken , the young folks fell to sky - larking , while the
后 夫人 有 说 ， 这 年轻的 各位 跌倒 到 天空 - 嬉戏 ， 尽管 这
['eldəz] [sməʊkt] [ðeə(r)] [paɪps] ,
elders smoked their pipes ,
长者 熏制 他们的 管道 ，

夫人说完话后，年轻人都开始嬉闹玩耍，老人们则抽起了烟斗。

[ænd; ənd] [aʊtən] , [huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] ,
and Outan , who was fond of teasing ,
和 奥坦 ， WHO 曾是 喜爱 的 戏弄 ，

还有喜欢捉弄人的奥坦，

[reɪzd] [ə; eɪ][bɪɡ] [lɑːf] [æt; ət] [rɑː'uːlz] [ɪk'spens] [baɪ] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [drɒpt]
raised a big laugh at Raoul's expense by telling how the bear had dropped
提高 一个 大的 笑 在 拉乌尔的 费用 经过 讲述 如何 这 熊 有 掉落
[frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [flaɪt] ,
from the tree and put him to flight ,
从 这 树 和 放 他 到 航班 ,

他讲了熊如何从树上掉下来吓跑拉乌尔的故事，引得大家哄堂大笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɪmɪkt] [rɑː'uːl] ['dɒdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] .
and he mimicked Raoul dodging around the tree - trunk .
和 他 模仿 拉乌尔 躲避 大约 这 树 - 树干 .

他模仿拉乌尔绕着树干躲闪的动作。

[ðɪs] ['æŋɡəd] [rɑː'uːl] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [aʊtən] [tuː; tə] " [ʃʌt] [ʌp] " [pɑːst]
This angered Raoul , and when his orders to Outan to " shut up " passed
这 愤怒 拉乌尔 , 和 什么时候 他的 订单 到 奥坦 到 " 关闭 向上 " 通过了
[ˌʌn'nəʊtɪst] ,
unnoticed ,
未被察觉 ,

这激怒了拉乌尔，当他命令奥坦“闭嘴”时，却无人理会。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
he rushed at him and struck him in the face .
他 匆忙 在 他 和 击 他 在 这 脸 .

他冲向他，一拳打在他的脸上。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [aʊtən] [lʊkt] [ə'pɒn] [bəʊθ] ['mædəm] [diː] [lɑː] [tʊə(r)] [ænd; ənd] [rɑː'uːl] [æz; əz] [suː'pɪəriə(r)]
Now , although Outan looked upon both Madame de la Tour and Raoul as superior
现在 , 虽然 奥坦 看起来 之上 两个都 夫人 德 拉 旅游 和 拉乌尔 作为 优越的
['biːɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

虽然乌坦视德拉图尔夫人和拉乌尔都是比他高贵的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [æt; ət] [ðeə(r)] [hændz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [dɪs'pliːz]
and would have endured a great deal at their hands rather than displease
和 会 有 忍受 一个 伟大的 交易 在 他们的 双手 相当 比 得罪
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

宁愿忍受他们的诸多虐待，也不愿得罪他们。

[stɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [praɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [bləʊ]
still he had his own share of temper and pride , and this sudden blow
仍然 他 有 他的 自己的 分享 的 脾气 和 自豪 , 和 这 突然 吹
[frɒm; frəm] [rɑː'uːl] ,
from Raoul ,
从 拉乌尔 ,

但他也有自己的脾气和骄傲，而拉乌尔的这番突如其来的打击，

['ɡɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['fjʊəri] .
given in the presence of his companions , filled him with fury .
给定 在 这 在场 的 他的 同伴 , 已填 他 和 愤怒 .

当着同伴的面说出这些话，让他怒火中烧。

[hiː; hi] [strʌk] [bæk] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,
He struck back with all his might ,
他 击 后退 和 全部 他的 可能 ,

他使出浑身解数反击，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][mæd] ['græpl] .
and the next instant the two boys were rolling upon the ground in a mad grapple .
和 这 下一个 立即的 这 二 男孩们 是 滚动 之上 这 地面 在 一个 疯狂的 抓钩 .

下一刻，两个男孩就扭打在地，在地上翻滚扭打起来。

[æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['iːgə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [spek'tetər] ,
At once they were surrounded by an eager circle of spectators ,
在 一次 他们 是 包围 经过 一个 渴望的 圆圈 的 观众 ,

他们立刻被一群热情的观众团团围住。

[huː] ['kiːnli] ['reliʃ] [wɒt] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪvli] [faɪt] ,
who keenly relished what promised to be a lively fight ,
WHO 敏锐地 津津有味 什么 承诺 到 是 一个 热闹 斗争 ,

他热切地期待着一场激烈的战斗，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪz] [ɜːrdʒd] [ɒn][ðə; ði] ['juːθfl] ['kɔmbətənt] .
and with excited cries urged on the youthful combatants .
和 和 兴奋的 哭泣 敦促 在 这 青春 战斗人员 .

并伴以激动的呐喊，激励着年轻的战士们。

[səʊ] [kləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [rɑː'uːl] [ænd; ənd] [aʊtən] [lɒkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [juːz][ðeə(r)] [fɪsts] ,
So close were Raoul and Outan locked in each other's arms that they could not use their fists ,
所以 关闭 是 拉乌尔 和 奥坦 已锁定 在 每个 其他的 武器 那 他们 可以 不是 使用 他们的 拳头 ,

拉乌尔和奥坦紧紧相拥，彼此的手臂环抱着，以至于他们都无法使用拳头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [ri'æləti] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['reslɪŋ] - [mætʃ] .
and the struggle was therefore in reality not more than a wrestling - match .
和 这 斗争 曾是 所以 在 现实 不是 更多的 比 一个 摔角 - 匹配 .

因此，这场斗争实际上只不过是一场摔跤比赛而已。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [strəʊv] [ðə; ði]['fɪəsə(r)] [bɜːnd] [ðeə(r)][reɪdʒ] ,
But the more they strove the fiercer burned their rage ,
但 这 更多的 他们 努力 这 更凶猛 烧伤 他们的 愤怒 ,

但他们越是奋力拼搏，心中的怒火就越是熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [friː] ,
and the moment that one or the other did succeed in getting a hand free ,
和 这 片刻 那 一 或者 这 其他 做过 成功 在 获得 一个 手 自由的 ,

一旦其中一人或另一人成功挣脱束缚，

['kruːəl][juːz] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
cruel use would certainly be made of it .
残忍的 使用 会 当然 是 制成 的 它 .

它肯定会被残忍地利用。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['mædəm] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
While this was taking place Madame had been talking with some of the women ,
尽管 这 曾是 采取 地方 夫人 有 到过 说 和 一些 的 这 女性 ,

与此同时，夫人正在和一些妇女交谈。

['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [rɑː'uːl] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
little imagining how Raoul was engaged ,
小的 想象 如何 拉乌尔 曾是 已订婚的 ,

很难想象拉乌尔是如何订婚的，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [hæd; həd] [nɒt] - ['lɪt(ə)l]
and she might have continued in her ignorance had not Outan's little
和 她 可能 有 持续 在 她 无知 有 不是 - 小的
['sɪstə(r)] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
sister run up to them ,
姐姐 跑步 向上 到 他们 ,

如果不是奥坦的妹妹跑过来，她或许还会继续蒙在鼓里。

['sɒbɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɒf]
sobbing out something which her mother at once understood , and darted off
啜泣 出去 某物 哪个 她 母亲 在 一次 理解 , 和 飞镖 离开
[wɪð] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .
with an exclamation of alarm .
和 一个 感叹 的 警报 .

她抽泣着说了些什么，她的母亲立刻听懂了，惊叫一声，飞快地跑开了。

[ðɪs] [ə'træktɪd] [mə'dæmz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
This attracted Madame's attention ,
这 吸引 夫人的 注意力 ,

这引起了夫人的注意。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [lest] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæn; ðən]
and more out of concern lest some accident should have happened than
和 更多的 出去 的 忧虑 免得 一些 事故 应该 有 发生 比
[frɒm; frəm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
from curiosity ,
从 好奇心 ,

与其说是出于好奇，不如说是出于担心发生意外。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] .
she followed the Indian woman .
她 随后 这 印度 女士 .

她跟着那个印度女人。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['faɪtəz] ,
When they reached the crowd that surrounded the fighters ,
什么时候 他们 达到 这 人群 那 包围 这 战士 ,

当他们到达包围着拳击手的群众那里时，

[səʊ] ['densli] [pækt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv]
so densely packed was it that at first they could not get within sight of
所以 密集地 包装 曾是 它 那 在 第一的 他们 可以 不是 得到 之内 视线 的
[wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
what was going on .
什么 曾是 去 在 .

人群非常密集，以至于他们一开始根本看不清发生了什么。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [meɪd] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ]
But presently some of the men made space for Madame in rather a
但 目前 一些 的 这 男人 制成 空间 为了 夫人 在 相当 一个
[ˌʃeɪm'feɪst] [wei] ,
shamefaced way ,
羞愧 方式 ,

但现在，有些男人颇为羞愧地给夫人腾出了位置。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bɒɪz] .
until she was quite close to the struggling boys .
直到 她 曾是 相当 关闭 到 这 挣扎 男孩们 .

直到她和那些挣扎的男孩们走得很近。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['traɪəl] [ɒv; əv] [streŋθ] ,
For a moment she thought it was only an innocent trial of strength ,
为了 一个 片刻 她 想法 它 曾是 仅有的 一个 清白的 审判 的 力量 ,

她一度以为这只是一场无伤大雅的力量较量。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət] [ðeə(r)] [ɪn'fleɪmd] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [aɪz] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [truːθ] ,
but a second look at their inflamed faces and furious eyes told her the truth ,
但 一个 第二 看 在 他们的 发炎的 面孔 和 狂怒 眼睛 讲述 她 这 真相 ,

但当她再次看向他们怒火中烧的脸庞和愤怒的眼神时，她明白了真相。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [vɒɪs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] :
and in a horror - stricken voice she called out :
和 在 一个 恐怖 - 受打击的 嗓音 她 称为 出去 :

她用惊恐的声音喊道：

" [rɑː'uːl] ! [rɑː'uːl] !
" Raoul ! Raoul !
" 拉乌尔 ! 拉乌尔 !

“拉乌尔！拉乌尔！”

[wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
what's the meaning of this ?
是什么 这 意义 的 这 ?

这是什么意思？

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .
Stop it at once .
停止 它 在 一次 .

立即制止。

[ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] .
I command you .
我 命令 你 .

我命令你。

" [bʌt; bət] [rɑː'uːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [tuː] [waɪld] [ə; eɪ] ['fjʊəri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [hiːd] , [ænd; ənd] ,
" But Raoul was in too wild a fury to hear or heed , and ,
" 但 拉乌尔 曾是 在 也 荒野 一个 愤怒 到 听到 或者 注意 , 和 ,

但拉乌尔当时怒不可遏，根本听不见也顾不上这些，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] , ['mædəm] , [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [huːz] [fɔːm] [kən'siːld] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
realizing this , Madame , the grace of whose form concealed an unusual degree of strength in a woman ,
意识到 这 , 夫人 , 这 优雅 的 谁 形式 暗 一个 异常 程度 的 力量 在 一个 女士 ,

意识到这一点，这位夫人——她优雅的身姿下隐藏着女性所不具备的非凡力量——

[leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒɪz] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .
laid hold of the boys and tore them apart .
铺设 抓住 的 这 男孩们 和 撕裂 他们 除 .

抓住男孩们，把他们撕成了碎片。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]
OFF TO THE WOODS
离开 到 这 树林

进树林去

[rɑː'uːl] [rəʊz] ['sʌlənli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
Raoul rose sullenly to his feet , and faced his aunt ,
拉乌尔 玫瑰 闷闷不乐地 到 他的 脚 , 和 面对 他的 阿姨 ,

拉乌尔闷闷不乐地站起身，面对着他的姑妈。

[huː] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [stɜːn] [dɪs'pleʒə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] ['sɒrəʊ] .
who fixed upon him a look of stern displeasure mingled with sorrow .
WHO 固定的 之上 他 一个 看 的 船尾 不满 混合 和 悲哀 .

他脸上带着严厉的不满和悲伤的神情注视着他。

" [əʊ] , [maɪ] ['nefjuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'prəʊtʃ] ,
" Oh , my nephew , " she said in a tone of profound reproach ,
" 哦 , 我的 侄子 , " 她 说 在 一个 语气 的 深刻的 责备 ,

“哦，我的侄子,”她用一种深深的责备语气说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'siːmli] [brɔːl] ?
" are you not ashamed of yourself to be engaged in such an unseemly brawl ?
" 是 你 不是 羞愧 的 你自己 到 是 已订婚的 在 这样的 一个 不体面的 争吵 ?

你参与这种不体面的争斗，难道不感到羞耻吗?

[wɒt] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] [set] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['betə(r)] [θɪŋz] !
What an example to set those whom we are striving to teach better things !
什么 一个 例子 到 放 那些 谁 我们 是 努力 到 教 更好的 事物 !

这真是给那些我们努力想要教导他们变得更好的人树立了多么好的榜样啊!

[kʌm] [ə'weɪ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] .
Come away , that I may have some talk with you in private .
来 离开 , 那 我 可能 有 一些 讲话 和 你 在 私人的 .

过来一下，我想和你单独谈谈。

" [rɑː'uːl] , [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [naʊ] ['hævɪŋ] [ɪn] [lɑːdʒ] [pɑːt] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃeɪm] ,
" Raoul , his anger now having in large part given place to shame ,
" 拉乌尔 , 他的 愤怒 现在 拥有 在 大的 部分 给定 地方 到 耻辱 ,

“拉乌尔的愤怒如今很大程度上已被羞愧所取代，

[əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
obeyed her bidding without a word , and they passed through the crowd into the forest .
服从 她 投标 没有 一个 单词 , 和 他们 通过了 通过 这 人群 进入 这 森林 .

他们一言不发地服从了她的吩咐，穿过人群进入了森林。

[hɪə(r)] [rɑː'uːl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
Here Raoul found his tongue , and explained how the thing had occurred .
这里 拉乌尔 成立 他的 舌头 , 和 解释 如何 这 事物 有 发生 .

这时，拉乌尔终于开口说话了，并解释了事情的经过。

['mædəm] [hɜːd] [hɪm] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
Madame heard him with attention and sympathy .
夫人 听到 他 和 注意力 和 同情 .

夫人认真地听着，并表示同情。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'voʊkt] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" You certainly had good reason to be provoked , my boy ,
" 你 当然 有 好的 原因 到 是 挑衅 , 我的 男生 ,

“孩子，你当然有充分的理由被激怒。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['tendəli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" she said as she tenderly patted his cheek .
" 她 说 作为 她 温柔地 轻拍 他的 脸颊 .

她一边说着，一边温柔地拍了拍他的脸颊。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['hiːðn] , [ænd; ənd]
" But you must not forget that these poor people are heathens , and
" 但 你 必须 不是 忘记 那 这些 贫穷的 人们 是 异教徒 , 和
[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] ,
we are Christians ,
我们 是 基督徒 ,

“但是你们不要忘记，这些穷人是异教徒，而我们是基督徒。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [wɪn] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɪstʃənz] ['ɔːlsəʊ] ,
and that if we would win them over to be Christians also ,
和 那 如果 我们 会 赢 他们 超过 到 是 基督徒 还 ,

如果我们也能让他们成为基督徒，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] ['veri] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ðəm'selvz] .
we must do very differently from what they would do themselves .
我们 必须 做 非常 不同 从 什么 他们 会 做 他们自己 .

我们必须采取与他们自己会采取的做法截然不同的方式。

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wei] ,
Now you must confess that you did not act in a Christian way ,
现在 你 必须 承认 那 你 做过 不是 行为 在 一个 基督教 方式 ,

现在你必须承认，你的行为不符合基督徒的行事方式。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] .
and I am very sorry .
和 我 是 非常 对不起 .

我深感抱歉。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [self] - [kən'trəʊl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː]
Let us pray to God to give us such self - control that we shall not fall into
让 我们 祈祷 到 上帝 到 给 我们 这样的 自己 - 控制 那 我们 将 不是 落下 进入
['erə(r)z] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
errors of this kind .
错误 的 这 种类 .

让我们向上帝祈祷，赐予我们自制力，使我们不会犯此类错误。

" [səʊ] [ðeɪ] [niːld] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɜːf] ,
" So they kneeled together upon the turf ,
" 所以 他们 跪着 一起 之上 这 草皮 ,

于是他们一起跪在草地上，

[ænd; ənd] [rɑː'uːlz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['meltɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɜːvənt] [preə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
and Raoul's heart was melted by the fervent prayer that came from his
和 拉乌尔的 心 曾是 融化 经过 这 热切 祷告 那 来了 从 他的
[ænts] [lɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [raɪt] ['lɪvɪŋ] ,
aunt's lips for the help of God in right living ,
姑姑的 嘴唇 为了 这 帮助 的 上帝 在 正确的 活的 ,

拉乌尔的姑妈虔诚地向上帝祈祷，祈求祂帮助他过上正确的生活，这番话深深打动了他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
and in the conversion of the Indians .
和 在 这 转换 的 这 印度人 .

以及在印第安人的皈依过程中。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [aʊtən] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [ɒv; əv]
Then , without delay , he sought out Outan , and , to the great surprise of
然后 , 没有 延迟 , 他 寻求 出去 奥坦 , 和 , 到 这 伟大的 惊喜 的
[ðə; ði] [læd] ,
the lad ,
这 小伙子 ,

然后，他立即前往鄂坦，令那少年大吃一惊的是，

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['heɪsti] [bləʊ] [ænd; ənd] [begd] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] .
expressed his regret for his hasty blow and begged his forgiveness .
表达 他的 后悔 为了 他的 仓促 吹 和 乞求 他的 饶恕 .

他为自己鲁莽的一击表示后悔，并恳求对方原谅。

[tuː; tə] [aʊtən] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] ['ʌtəli] ['nɒv(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [wɒt]
To Outan the situation was so utterly novel that he was bewildered what
到 奥坦 这 情况 曾是 所以 完全地 小说 那 他 曾是 困惑 什么
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

对奥坦来说，这种情况太过新奇，他一时不知所措。

[bʌt; bət] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi] [smaɪld] ['brɔːdli] [ænd; ənd] [geɪv] [rɑː'uːl]
but obeying the impulse of his heart , he smiled broadly and gave Raoul
但 服从 这 冲动 的 他的 心 , 他 微笑 总体而言 和 给予 拉乌尔
[ə; eɪ] ['hɑːti] [hʌg] ,
a hearty hug ,
一个 爽朗 拥抱 ,

但他还是听从了内心的冲动，露出了灿烂的笑容，给了拉乌尔一个热情的拥抱。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [klɪrɪst] [wei] [ðæt] [ɔːl] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪm] .
which showed in the clearest way that all ill - feeling had vanished from him .
哪个 显示 在 这 最清晰 方式 那 全部 患病的 - 感觉 有 消失了 从 他 .

这最清楚地表明，他心中所有的恶意都已消失殆尽。

[ðə; ði][beə(r)] [hʌnt] ['hævɪŋ] [biːn] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] , ['mædəm] [ænd; ənd] [rɑː'uːl] [rɪ'tɜːnd]
The bear hunt having been successfully carried out , Madame and Raoul returned
这 熊 打猎 拥有 到过 成功地 携带 出去 , 夫人 和 拉乌尔 返回
[tuː; tə] [fɔːt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
to Fort St . Louis ,
到 堡 英石 . 路易斯 ,

猎熊任务圆满完成后，夫人和拉乌尔返回了圣路易斯堡。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [mə'sjɜː] [lɑː][tʊə(r)] , [huː] [hæd; həd][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
where they found Monsieur La Tour , who had got back from one of his
在哪里 他们 成立 先生 拉 旅游 , WHO 有 得到 后退 从 一 的 他的
['treɪdɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] ,
trading expeditions ,
贸易 探险 ,

他们在那里遇到了拉图尔先生，他刚从一次贸易探险中回来。

[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɑːpə'reɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] ['veri]
awaiting them in high spirits , because his business operations had been very
等待中 他们 在 高的 烈酒 , 因为 他的 商业 运营 有 到过 非常
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

他兴高采烈地迎接他们，因为他的生意非常成功。

[tʃɑːlz] [lɑː][tʊə(r)] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Charles La Tour thought more of wealth and power than anything else in the world .

查尔斯 拉 旅游 想法 更多的 的 财富 和 力量 比 任何事物 别的 在 这 世界 .

查尔斯·拉图尔眼中最重要的莫过于财富和权力。

[nɒt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf][wɒz; wəz] ['dɪrər] [tuː; tə][hɪm] .

Not even his beautiful , devoted wife was dearer to him .

不是 甚至 他的 美丽的 , 奉献 妻子 曾是 更贵 到 他 .

就连他美丽贤惠的妻子在他心中也比不上她。

[jet] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Yet he loved her after his own fashion , was very proud of her ,

然而 他 喜爱 她 后 他的 自己的 时尚 , 曾是 非常 自豪的 的 她 ,

但他以自己的方式爱着她，并为她感到非常自豪。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [ziːl] ,

and had not the slightest objection to her missionary zeal ,

和 有 不是 这 丝毫 异议 到 她 传教士 热情 ,

他对她的传教热情没有丝毫异议。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [krɒs] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz][ɔː(r)] [æm'bɪʃənz] .

so long as it did not cross any of his plans or ambitions .

所以 长的 作为 它 做过 不是 叉 任何 的 他的 计划 或者 抱负 .

只要不违背他的任何计划或抱负。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [rɑː'uːl] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [fɒnd] ,

In regard to Raoul , of whom he was quite fond ,

在 看待 到 拉乌尔 , 的 谁 他 曾是 相当 喜爱 ,

至于他非常喜欢的拉乌尔，

[hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ænts] [rɪ'lɪdʒəs] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

he did think it rather a pity that he should be filled with his aunt's religious notions ,

他 做过 思考 它 相当 一个 遗憾 那 他 应该 是 已填 和 他的 姑姑的 宗教 概念 ,

他觉得很可惜，自己竟然也受到了姑妈宗教观念的影响。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [spɔɪl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌf] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf] ;

because it might spoil him for the rough business of life ;

因为 它 可能 剧透 他 为了 这 粗糙的 商业 的 生活 ;

因为这可能会让他变得不适应生活的艰辛；

[jet] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['prəʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

yet he made no protest against it ,

然而 他 制成 不 反对 反对 它 ,

但他并未对此提出异议。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [let] [drɒp] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [spiːtʃ] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] .

although he did now and then let drop a cynical speech that touched the boy's sensitive nature .

虽然 他 做过 现在 和 然后 让 降低 一个 愤世嫉俗 演讲 那 感动 这 男孩们 敏感的 自然 .

虽然他偶尔也会说出一些愤世嫉俗的话，这些话触动了男孩敏感的内心。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [æt; ət][həʊm] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['restləs] ['spɪrɪt] [muːvd] [hɪm][tuː; tə] [stɑːt]
He had not been long at home before his restless spirit moved him to start
他 有 不是 到过 长的 在 家 前 他的 不安 精神 已搬 他 到 开始
[ɒf] [ə'gen] ,
off again ,
离开 再次 ,

他回家没多久，躁动不安的心就驱使他再次启程。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [rɑː'uːl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .
and this time he proposed that Raoul should accompany him .
和 这 时间 他 建议的 那 拉乌尔 应该 陪伴 他 .

这一次，他提议让拉乌尔陪同他一起去。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [jʊd] ['betə(r)] [kʌm]
" If your aunt can do without you for a few weeks , you'd better come
" 如果 你的 阿姨 能 做 没有 你 为了 一个 很少 周 , 你会 更好的 来
[wɪð] [ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

"如果你姑姑几个星期不能见你，那你最好跟我一起走。"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɒf] - [hænd] [wei] , [wɪtʃ] [tʊk] [kən'sent] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .
" he said in his off - hand way , which took consent for granted .
" 他 说 在 他的 离开 - 手 方式 , 哪个 采取 同意 为了 的确 .

"他漫不经心地说道，仿佛对方的同意是理所当然的。"

" [jʊl] [get] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['lesnz] [ɪn] ['baɪɪŋ] [fɜːrz][ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [gʊdz] ,
" You'll get some useful lessons in buying furs and trading goods ,
" 你会 得到 一些 有用 课程 在 购买 毛皮 和 贸易 商品 ,

"你会学到一些关于购买毛皮和交易商品的实用经验，

[ænd; ənd][ɪn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['baːginz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
and in how to make good bargains with the Indians ,
和 在 如何 到 制作 好的 特价商品 和 这 印度人 ,

以及如何与印第安人达成有利的交易，

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən] .
if you keep your eyes and ears open .
如果 你 保持 你的 眼睛 和 耳朵 打开 .

只要你保持眼观六路、耳听八方。

" [rɑː'uːl] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːgə(r)][tuː; tə][gəʊ] .
" Raoul , for his part , was quite eager to go .
" 拉乌尔 , 为了 他的 部分 , 曾是 相当 渴望的 到 去 .

拉乌尔本人则非常渴望前往。

[hiː; hi] [lʌvd] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː'tiːn]
He loved adventure and excitement , and was very weary of the routine
他 喜爱 冒险 和 激动 , 和 曾是 非常 厌倦 的 这 常规
[ɒv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] .
of life at the fort .
的 生活 在 这 堡 .

他热爱冒险和刺激，非常厌倦堡垒里一成不变的生活。

[səʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['hɑːti] [ðæn; ðən] [prɒmpt] .
So his response was no less hearty than prompt .
所以 他的 回复 曾是 不 较少的 爽朗 比 迅速的 .

所以他的回应既热情又迅速。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ]
" Why , of course I want to go , uncle , " he exclaimed , his face beaming
" 为什么 , 的 课程 我 想 到 去 , 叔叔 , " 他 惊呼 , 他的 脸 光芒四射
[wɪð] ['pleʒə(r)] ,
with pleasure ,
和 乐趣 ,

"当然，我当然想去，叔叔！"他兴奋地说道，脸上洋溢着喜悦。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
and then checking himself as he thought of his aunt , he added in a
和 然后 检查 他自己 作为 他 想法 的 他的 阿姨 , 他 额外 在 一个
[mɔː(r)] [səb'djuːd] [təʊn] ,
more subdued tone ,
更多的 低沉的 语气 ,

然后，他想起姑姑，又压低声音补充道：

" [ɪf] [ɑːnt] ['kɒnstəns] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] .
" If Aunt Constance is willing for me to go .
" 如果 阿姨 康斯坦斯 是 愿意的 为了 我 到 去 .

"如果康斯坦斯阿姨愿意让我去的话。"

" [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['mædəm] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɑː'uːl]
" In her heart Madame would have very much preferred to have Raoul
" 在 她 心 夫人 会 有 非常 很多 首选 到 有 拉乌尔
[rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
remain with her ,
保持 和 她 ,

"夫人内心深处非常希望拉乌尔能留在她身边。"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'selfɪʃ] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['geɪli] [ɪ'nʌf] [æz; əz]
but she was too unselfish to confess it , and smiled gaily enough as
但 她 曾是 也 无私 到 承认 它 , 和 微笑 兴高采烈地 足够的 作为
[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

但她为人太无私，不忍心承认，而是面带笑容地说：

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" Oh , I think I can manage to get along without you for a while ,
" 哦 , 我 思考 我 能 管理 到 得到 沿着 没有 你 为了 一个 尽管 ,

"哦，我想我暂时没有你也能过得很好。"

[rɑː'uːl] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɒv; əv] [kɔːs] [mɪs] [juː; jʊ] [bəʊθ] ['greɪtli] .
Raoul , although I shall of course miss you both greatly .
拉乌尔 , 虽然 我 将 的 课程 错过 你 两个都 非常 .

拉乌尔，虽然我当然会非常想念你们俩。

" ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [set] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz]
" Winter was drawing near when the party set forth , and they must needs
" 冬天 曾是 绘画 靠近 什么时候 这 派对 放 前进 , 和 他们 必须 需求
[biː; bi] [nɒt] ['əʊnli] [wel] - [ɑːmd] ,
be not only well - armed ,
是 不是 仅有的 出色地 - 武装 ,

"队伍出发时，冬天已近尾声，他们不仅需要装备精良，

[bʌt; bət] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [fɜːrz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kəʊld] .
but well supplied with blankets and furs to resist the cold .
但 出色地 供应 和 毯子 和 毛皮 到 抵抗 这 寒冷的 .

但他们备有充足的毯子和皮毛来抵御寒冷。

" [ðə; ði] ['pɑːti] [set] [fɔːθ] .
" THE PARTY SET FORTH .
" 这 派对 放 前进 .

"该党已制定。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] , [sɪks] ['waɪts] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [red] [men]
" There were twelve of them in all , six whites , and as many red men
" 那里 是 十二 的 他们 在 全部 , 六 白人 , 和 作为 许多 红色的 男人

,
,
,

"他们一共十二个人，六个白人，六个红种人，

['stɔːlwət] ['feloʊz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps]
stalwart fellows all of them , and thoroughly fitted to endure the hardships
坚定的 伙伴们 全部 的 他们 , 和 彻底 适配 到 忍受 这 艰辛

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
of their undertaking .
的 他们的 承诺 .

他们都是意志坚定的伙伴，完全有能力承受这项事业的艰辛。

['mædəm] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] , [wɪð] ['trʌsti] [əʊld] ['saɪmən] [ɪm'bɜːrt] [æz; əz]
Madame was left in charge of the fort , with trusty old Simon Imbert as
夫人 曾是 左边 在 收费 的 这 堡 , 和 可靠 老的 西蒙 伊姆伯特 作为

[hɜː(r); hə(r)] [lef'tenənt] .
her lieutenant .
她 中尉 .

夫人被留下来负责堡垒，由她忠实的老将西蒙·伊姆伯特担任副手。

" [maɪ] [preə(r)z] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [tʃɑːlz] ,
" My prayers will follow you every foot of the way , Charles ,
" 我的 祈祷 将要 跟随 你 每一个 脚 的 这 方式 , 查尔斯 ,

查尔斯，我的祈祷将伴你走过每一步。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [ɪm'breɪs] ,
" she said as she gave her husband a parting embrace ,
" 她 说 作为 她 给予 她 丈夫 一个 离别 拥抱 ,

"她说着，给了丈夫一个临别的拥抱。"

" [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] [wen] [ai] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [bæk] [ə'gen] .
" and I shall be a happy woman when I see you safe back again .
" 和 我 将 是 一个 快乐的 女士 什么时候 我 看 你 安全的 后退 再次 .

"等你平安归来，我一定会非常开心。"

" [lɑː] [tʊrz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]
" La Tour's purpose was to go clear across the peninsula to the Bay of
" 拉 巡演的 目的 曾是 到 去 清除 穿过 这 半岛 到 这 湾 的

['fʌndi] ,
Fundy ,
芬迪 ,

"拉图尔的目标是横穿半岛到达芬迪湾。"

[siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] , ['baɪɪŋ] [wɒt'evə(r)] [fɜːrz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd]
seeking out the Indian encampments , buying whatever furs they had , and
寻求 出去 这 印度 营地 , 购买 任何 毛皮 他们 有 , 和

[ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [sə'plaɪz] .
arranging for further supplies .
安排 为了 更远 补给品 .

他们寻找印第安人的营地，购买他们所有的毛皮，并安排进一步的补给。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [tʊk] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [gʊdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [pliːzd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['fænsi] .
He accordingly took with him a stock of goods such as pleased the Indian fancy .
他 因此 采取 和 他 一个 库存 的 商品 这样的 作为 高兴 这 印度 想要 .

因此，他带去了一批能取悦印度人的商品。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [snəʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [tə'bɒgən] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ,
Sufficient snow had already fallen to enable toboggans to be used ,
充足的 雪 有 已经 倒下 到 使能够 雪橇 到 是 用过的 ,

积雪已经足够厚，可以使用雪橇了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] ['ləʊdɪd] [ə'pɒn] [ðiːz] [ðə; ði] ['pɑːti] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and with their baggage loaded upon these the party made good progress through the forest .
和 和 他们的 行李 已加载 之上 这些 这 派对 制成 好的 进步 通过 这 森林 .

一行人背着行李，顺利地穿过森林。

[rɑː'uːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .
Raoul was in high spirits .
拉乌尔 曾是 在 高的 烈酒 .

拉乌尔心情很好。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] ['træmpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
Neither the toilsome tramping all day ,
两者都不 这 辛苦 徒步旅行 全部 天 ,

既不是整天辛苦跋涉，

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɔːm] [bed] [æt; ət] [naɪt] ,
nor the sleeping under the sky instead of in his own warm bed at night ,
也不 这 睡眠 在下面 这 天空 反而 的 在 他的 自己的 温暖的 床 在 夜晚 ,

也不喜欢晚上睡在星空下而不是睡在自己温暖的床上。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [ruːd] [ðəʊ] [ə'bʌndənt] [feə(r)] ['kaʊntɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [pleɪs] ,
nor the rude though abundant fare counted anything in comparison with his pride of filling a man's place ,
也不 这 粗鲁的 尽管 丰富 票价 计数 任何事物 在 比较 和 他的 自豪 的 填充 一个 男人的 地方 ,

虽然食物丰盛但粗糙，与他作为男人应有的地位相比，根本算不了什么。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] .
and , as far as was possible , doing a man's work .
和 , 作为 远的 作为 曾是 可能的 , 正在做 一个 男人的 工作 .

并且，尽可能地去做男人的工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] , [haʊ'evə(r)] ,
There was one thing that gave him some trouble at first , however ,
那里 曾是 一 事物 那 给予 他 一些 麻烦 在 第一的 , 然而 ,

然而，起初有一件事让他有些困扰。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɒlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['biːɪŋ] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [best] ['ɪnstɪŋkt] .
until he solved the difficulty by being true to his best instincts .
直到 他 已解决 这 困难 经过 存在 真的 到 他的 最好的 本能 .

直到他凭借着对自身最佳直觉的坚持解决了这个难题。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [preɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ,
His aunt had taught him to pray night and morning ,
他的 阿姨 有 教授 他 到 祈祷 夜晚 和 早晨 ,

他的姑姑教他早晚祷告。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [snʌg] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [hiː; hi]['nevə(r)] [əʊ'mɪtɪd] ['duːɪŋ] [səʊ] ;

and in the privacy of his own snug chamber in the fort he never omitted doing so ;

和 在 这 隐私 的 他的 自己的 舒适 房间 在 这 堡 他 绝不 省略 正在做 所以 ;

即使在堡垒里自己舒适的房间里，他也从不间断地这样做；

[bʌt; bət] [wen] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [men] [huː] [tʊk] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

but when out in the forest in the company of men who took no thought for such things ,

但 什么时候 出去 在 这 森林 在 这 公司 的 男人 WHO 采取 不 想法 为了 这样的 事物 ,

但是，当和那些对此类事情毫不在意的人一起待在森林里时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .

it was very different .

它 曾是 非常 不同的 .

情况截然不同。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['prɪkt] [hɪm] ['ʃɑːpli] [hiː; hi] [let] ['sevrəl] [deɪz] [gəʊ] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [preə(r)z] ,

Although his conscience pricked him sharply he let several days go by without prayers ,

虽然 他的 良心 刺痛 他 尖锐地 他 让 一些 天 去 经过 没有 祈祷 ,

虽然他的良心备受谴责，但他还是连续几天没有祈祷。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

just because he had not the courage to kneel down before the others .

只是 因为 他 有 不是 这 勇气 到 下跪 向下 前 这 其他的 .

仅仅因为他没有勇气向其他人下跪。

[bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [tuː; tə] [sliːp] ,

But one night it seemed as if he could not get to sleep ,

但 一 夜晚 它 似乎 作为 如果 他 可以 不是 得到 到 睡觉 ,

但有一天晚上，他似乎怎么也睡不着觉了。

[hiː; hi] [felt] [səʊ] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

he felt so conscience - stricken , and at last , unable to bear it any longer ,

他 毛毡 所以 良心 - 受打击的 , 和 在 最后的 , 无法 到 熊 它 任何 更长 ,

他感到良心备受谴责，最终再也无法忍受。

[hiː; hi] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [niːld] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] .

he rolled out of his blankets , and kneeled against a tree - trunk .

他 滚动 出去 的 他的 毯子 , 和 跪着 反对 一个 树 - 树干 .

他从毯子里滚出来，跪在一棵树干上。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ['setɪŋ] [træps] ,

A minute later his uncle , who had been out with some of his men setting traps ,

一个 分钟 之后 他的 叔叔 , WHO 有 到过 出去 和 一些 的 他的 男人 环境 陷阱 ,

一分钟后，他的叔叔带着几个手下出去设陷阱了，

[rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [rɑː'uːl] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [sə'praɪz] :
returned , and seeing Raoul , exclaimed in a tone of surprise :
返回 ， 和 看到 拉乌尔 ， 惊呼 在 一个 语气 的 惊喜 :

回来后，看到拉乌尔，惊讶地喊道:

" [hə'ləʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Hullo , my boy , what's the matter ?
" 你好 ， 我的 男生 ， 是什么 这 事情 ?

“喂，孩子，怎么了? ”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][skeə(r)] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ?
Have you had a scare while I was away ?
有 你 有 一个 吓 尽管 我 曾是 离开 ?

我不在的时候你有没有遇到什么惊险事?

" [rɑː'uːl] , ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] , [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" Raoul , blushing deeply , rose to his feet , and with eyes fixed on the ground ,
" 拉乌尔 ， 脸红 深 ， 玫瑰 到 他的 脚 ， 和 和 眼睛 固定的 在 这 地面 ，
[m'ɜːməd] :
murmured :
低声说道 :

拉乌尔脸颊绯红，站起身来，目光呆滞地盯着地面，喃喃自语道:

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [maɪ] [preə(r)z] , [æz; əz][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['evri]
" No , sir , I was just saying my prayers , as I ought to have done every
" 不 ， 先生 ， 我 曾是 只是 说 我的 祈祷 ， 作为 我 应该 到 有 完毕 每一个
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

“不，先生，我只是在做祷告，就像我每天晚上都应该做的那样。”

[bʌt; bət][ai] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] .
but I felt ashamed to .
但 我 毛毡 羞愧 到 .

但我感到羞愧。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][lɑː] [tʊrz] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] :
" It was on the tip of La Tour's tongue to say :
" 它 曾是 在 这 提示 的 拉 巡演的 舌头 到 说 :

“拉图尔几乎就要说出这句话了:”

" [əʊ] ! [liːv] [ðæt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] .
" Oh ! leave that to your aunt .
" 哦 ! 离开 那 到 你的 阿姨 .

“哦！那交给你姑姑吧。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [preɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
She can pray enough for both of us .
她 能 祈祷 足够的 为了 两个都 的 我们 .

她可以为我们俩祈祷。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [wɜːdz] [bæk] ,
" But he kept the words back ,
" 但 他 保留 这 字 后退 ，

但他没有把话说完。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz]
and with an indulgent smile which implied plainly that he thought the boy's
和 和 一个 放纵的 微笑 哪个 暗示 显然 那 他 想法 这 男孩们
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒv; əv] [smɔːl] ['kɒnsɪkwəns] ,
occupation was of small consequence ,
职业 曾是 的 小的 结果 ，

他脸上带着宽容的微笑，显然认为男孩的职业无关紧要。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [təʊn] :
he said in a kindly tone :
他 说 在 一个 亲切地 语气 :

他语气温和地说：

" [wel] , [jʊd] ['betə(r)] [get] [bæk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['blæŋkɪts] [ə'gen] .
" Well , you'd better get back into your blankets again .
" 出色地 , 你会 更好的 得到 后退 进入 你的 毯子 再次 .

"那你最好还是回到被窝里去吧。"

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .
We're going to have a stormy night , if I am not greatly mistaken .
是 去 到 有 一个 暴风雨 夜晚 , 如果 我 是 不是 非常 错误 .

如果我没猜错的话，今晚会有暴风雨。

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ˌem aɪ 'es] - [riːd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪnz] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [eə(r)] ['mɪdnaɪt] ,
" That he had not mis - read the weather signs became evident ere midnight ,
" 那 他 有 不是 误 - 读 这 天气 标志 成为 明显 埃雷 午夜 ,

"午夜前，他没有误判天气预报这一点就显而易见了。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] [set][ɪn] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] ['vaɪələns] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ,
for a snow - storm set in which grew in violence hour by hour ,
为了 一个 雪 - 风暴 放 在 哪个 生长 在 暴力 小时 经过 小时 ,

一场暴风雪袭来，而且强度逐小时加剧。

[ʌn'tɪl] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['fjʊəriəs] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n] [tʃɑːlz] [lɑː][tʊə(r)][hæd; həd][ðə; ði]
until by daylight it was so furious that not even Charles La Tour had the
直到 经过 日光 它 曾是 所以 狂怒 那 不是 甚至 查尔斯 拉 旅游 有 这
['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
hardihood to brave it .
坚韧 到 勇敢的 它 .

直到天亮时，狂风怒吼，就连查尔斯·拉图尔也无力抵抗。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [muːs] [hʌnt]
THE MOOSE HUNT
这 驼鹿 打猎

驼鹿狩猎

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [stɔːm] [kən'tɪnjuːd] ,
For several days the storm continued ,
为了 一些 天 这 风暴 持续 ,

暴风雨持续了好几天。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [deəd] [tuː; tə] [liːv] [kæmp] ,
and during that time no member of the party dared to leave camp ,
和 期间 那 时间 不 成员 的 这 派对 敢于 到 离开 营 ,

在那段时间里，党内没有一个人敢离开营地。

[ɪk'sept] [tuː; tə]['gæðə(r)] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [baɪ] [greɪt] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd][keə(r)]
except to gather wood for the fire , which by great exertion and care
除了 到 收集 木头 为了 这 火 , 哪个 经过 伟大的 用力 和 关心
[wɒz; wəz] [kept] ['bɜːnɪŋ] .
was kept burning .
曾是 保留 燃烧 .

除了收集柴火生火之外，人们还要费尽心力、小心翼翼地让火一直燃烧着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
It was a miserable time for all .
它 曾是 一个 悲惨的 时间 为了 全部 .

对所有人来说，那都是一段痛苦的时期。

[lɑː][tʊə(r)] [fjuːmd] [ænd; ənd] ['fretɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['waɪts] [ʃeəd] [hɪz; ɪz]
La Tour fumed and fretted at the delay , and the other whites shared his
拉 旅游 怒气冲冲 和 有格纹的 在 这 延迟 , 和 这 其他 白人 共享 他的
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

拉图尔对延误感到愤怒和焦虑，其他白人也和他有同样的感受。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [siːmd] ['stɒlɪdli] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːst] [ɪn'ækʃn] .
although the Indians seemed stolidly content with the forced inaction .
虽然 这 印度人 似乎 沉稳地 内容 和 这 强制 不作为 .

尽管印第安人似乎对这种被迫的不作为感到十分满足。

['temprəri] [tents] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [spruːs] [bau] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['biːɪŋ]
Temporary tents had been hastily made out of spruce boughs , and these being
暂时的 帐篷 有 到过 草草 制成 出去 的 云杉 树枝 , 和 这些 存在
['kʌvəd] ['θɪkli] [wɪð] [snəʊ] ,
covered thickly with snow ,
涵盖 浓密 和 雪 ,

人们匆忙用云杉树枝搭建了临时帐篷，这些帐篷上覆盖着厚厚的积雪。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['pɑːsəbl] [prə'tekʃ(ə)n] ; [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][spend]
afforded passable protection ; yet they were poor places in which to spend
提供 及格 保护 ; 然而 他们 是 贫穷的 地方 在 哪个 到 花费
[ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ,
a long day ,
一个 长的 天 ,

虽然提供了基本的保护，但这些地方并不适合长时间待在那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɔkjuːpənts] [suːn] [gruː] ['ʌtəli] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and their occupants soon grew utterly weary of them .
和 他们的 居住者 很快 生长 完全地 厌倦 的 他们 .

而屋里的居民很快就对他们感到彻底厌倦了。

[rɑː'uːl][wɒz; wəz][hɑːd] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['drɪəri] ['aʊəz] .
Raoul was hard put to it to while away the dreary hours .
拉乌尔 曾是 难的 放 到 它 到 尽管 离开 这 凄凉 小时 .

劳尔很难打发那些沉闷的时光。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [ɪl] [ə; eɪ]['hjuːmə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] ,
His uncle was in too ill a humour to be pleasant company ,
他的 叔叔 曾是 在 也 患病的 一个 幽默 到 是 令人愉快的 公司 ,

他叔叔心情很差，让人难以忍受。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,
and so the boy fell back upon the society of the men ,
和 所以 这 男生 跌倒 后退 之上 这 社会 的 这 男人 ,

于是，这男孩又重新融入了男人们的世界。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [rʌf] [ɪn][ðeə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [kɔːs] [ɪn] [spiːtʃ] .
who were inclined to be rough in their ways and coarse in speech .
WHO 是 倾斜 到 是 粗糙的 在 他们的 方式 和 粗 在 演讲 .

他们行事粗鲁，言语粗俗。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [lɑː][tʊə(r)] [kɔːld] [rɑː'uːl] [tuː; tə][hɪm] ,
On the evening of the third day of the storm La Tour called Raoul to him ,
在 这 晚上 的 这 第三 天 的 这 风暴 拉 旅游 称为 拉乌尔 到 他 ,

暴风雨第三天晚上，拉图尔把拉乌尔叫到他身边。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [təʊn] :
and said in a sneering tone :
和 说 在 一个 冷笑 语气 :

他用嘲讽的语气说道:

" [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [kæn; kən][jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] [du:; də] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] ?
" How much good can your prayers do , think you ?
" 如何 很多 好的 能 你的 祈祷 做 , 思考 你 ?

你觉得你的祈祷能起到多大作用呢?

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔ:m] [tu:; tə][stɒp] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] ?
If you were to pray for the storm to stop , would it have any effect ?
如果 你 是 到 祈祷 为了 这 风暴 到 停止 , 会 它 有 任何 影响 ?

如果你祈祷暴风雨停止,会有什么效果吗?

[ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [wɪʃ] [ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] .
You certainly couldn't wish a better chance to show what you can do .
你 当然 不能 希望 一个 更好的 机会 到 展示 什么 你 能 做 .

你绝对不可能找到比这更好的机会来展现你的能力了。

" [rɑ:'u:l] [wɒz; wəz] ['sɔ:li] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
" Raoul was sorely puzzled to reply .
" 拉乌尔 曾是 非常 困惑 到 回复 .

拉乌尔一时语塞,不知如何作答。

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz]['əʊnli] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][hɪm] ,
He suspected that his uncle was only seeking to make fun of him ,
他 怀疑 那 他的 叔叔 曾是 仅有的 寻求 到 制作 乐趣 的 他 ,

他怀疑叔叔只是想取笑他。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [si:m] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,
and yet it did not seem right to respond in the same spirit ,
和 然而 它 做过 不是 似乎 正确的 到 回应 在 这 相同的 精神 ,

然而,以同样的态度回应似乎并不合适。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][səʊ]['seɪkrɪd] .
thus making a jest of what was so sacred .
因此 制作 一个 笑话 的 什么 曾是 所以 神圣 .

这样就把神圣的事物变成了笑柄。

['lʊkɪŋ] ['veri] [kən'fju:zd] , [hi:; hi] [kept] ['saɪləns] , [ʌn'tɪl] [lɑ:][tʊə(r)] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] :
Looking very confused , he kept silence , until La Tour exclaimed impatiently :
寻找 非常 使困惑 , 他 保留 沉默 , 直到 拉 旅游 惊呼 不耐烦地 :

他一脸困惑,沉默不语,直到拉图尔不耐烦地喊道:

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] ?
" Have you lost your tongue ?
" 有 你 丢失的 你的 舌头 ?

你是不是哑巴了?

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ]['ɑ:nsə(r)][ˌem 'i:] ? "
Why don't you answer me ? "
为什么 不 你 回答 我 ? "

你为什么不回答我?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] , " [m'ɜ:məd] [rɑ:'u:l] .
" Because I don't know what to say , " murmured Raoul .
" 因为 我 不 知道 什么 到 说 , " 低声说道 拉乌尔 .

"因为我不知道该说什么,"拉乌尔喃喃道。

" [ɑ:nt] ['kɒnstəns] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt] ['evri] [preə(r)][tuː; tə][biː; bi]
" Aunt Constance told me that we must not expect every prayer to be
" 阿姨 康斯坦斯 讲述 我 那 我们 必须 不是 预计 每一个 祷告 到 是
['ɑːnsə(r)d] [raɪt] [ə'weɪ] ,
answered right away ,
回答 正确的 离开 ,

康斯坦斯阿姨告诉我，我们不能指望每个祈祷都会立即得到回应。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː]
and maybe even if she were to pray for the storm to stop it
和 或许 甚至 如果 她 是 到 祈祷 为了 这 风暴 到 停止 它
[wʊd] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
would not do it .
会 不是 做 它 .

即使她祈祷风暴停止，也许也不会奏效。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [lɑː] [tʊrz] ['betə(r)]['neɪtʃə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] .
" At this point La Tour's better nature asserted itself .
" 在 这 观点 拉 巡演的 更好的 自然 断言 本身 .

"此时，拉图尔善良的本性显露出来了。"

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] [ðʌs] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
He began to feel ashamed at thus teasing the boy ,
他 开始 到 感觉 羞愧 在 因此 戏弄 这 男生 ,

他开始为自己戏弄男孩的行为感到羞愧。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz]['evɪdənt] [sɪn'serəti] , [səʊ] ['pætɪŋ] [hɪm] [ə'fekʃənətli]
and to be impressed by his evident sincerity , so patting him affectionately
和 到 是 印象深刻 经过 他的 明显 诚意 , 所以 轻拍 他 亲切地
[ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [sed] :
upon the shoulder , he said :
之上 这 肩膀 , 他 说 :

他被他流露出的真诚所打动，于是亲切地拍了拍他的肩膀，说道：

" [doʊnt][maɪnd][maɪ] ['fuːlɪʃ] [wɜːdz] , [rɑː'uːl] .
" Don't mind my foolish words , Raoul .
" 不 头脑 我的 愚蠢 字 , 拉乌尔 .

"别在意我那些愚蠢的话，拉乌尔。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['wiːkən] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] .
I didn't mean to hurt your feelings , or to weaken your faith .
我 没有 意思是 到 伤害 你的 情怀 , 或者 到 削弱 你的 信仰 .

我无意伤害你的感情，也无意动摇你的信念。

[kiːp] [ɒn] ['duːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,
Keep on doing what you feel to be right ,
保持 在 正在做 什么 你 感觉 到 是 正确的 ,

继续做你认为正确的事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .
even if you are made fun of by those who ought to know better .
甚至 如果 你 是 制成 乐趣 的 经过 那些 WHO 应该 到 知道 更好的 .

即使被那些本应更懂事的人嘲笑。

" [rɑː'uːl] [wɒz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðens'fɔːwəd] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz]
" Raoul was deeply touched by these words , and thenceforward admired his
" 拉乌尔 曾是 深 感动 经过 这些 字 , 和 此后 钦佩 他的
['ʌŋk(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
uncle more than ever .
叔叔 更多的 比 曾经 .

"拉乌尔被这些话深深打动了，从此以后，他对叔叔的敬佩之情与日俱增。"

[eə(r)][hiː; hi][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][dɪd] [preɪ] ['fɜːvəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə]
Ere he closed his eyes that night he did pray fervently for the storm to
埃雷 他 关闭 他的 眼睛 那 夜晚 他 做过 祈祷 热切地 为了 这 风暴 到
[ə'beɪt] ,
abate ,
减弱 ，

那天晚上他闭上眼睛之前，曾虔诚地祈祷暴风雨能够平息。

[ænd; ənd] [ðen] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
and then curled up in his blankets to sleep as soundly as if in his own
和 然后 卷曲 向上 在 他的 毯子 到 睡觉 作为 稳固地 作为 如果 在 他的 自己的
[snʌg] [bed] [ɪn] [fɔːt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
snug bed in Fort St . Louis .
舒适 床 在 堡 英石 . 路易斯 .

然后他蜷缩在毯子里，睡得像在圣路易斯堡自己舒适的床上一样香甜。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][səʊ]
He was awakened next morning by his uncle giving orders to the men in so
他 曾是 觉醒 下一个 早晨 经过 他的 叔叔 给予 订单 到 这 男人 在 所以
['tʃɪəri] [ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
cheery a tone that it was evident there had been a great change in his
欢快的 一个 语气 那 它 曾是 明显 那里 有 到过 一个 伟大的 改变 在 他的
['spɪrɪt] ;
spirits ;
烈酒 ;

第二天早上，他被叔叔用非常欢快的语气向士兵们下达命令的声音吵醒，显然叔叔的心情发生了很大的变化；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['berid] [tent] , [rɑː'uːl] [æt; ət] [wʌns]
and , in making his way out of the half - buried tent , Raoul at once
和 , 在 制作 他的 方式 出去 的 这 一半 - 埋葬 帐篷 , 拉乌尔 在 一次
[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ,
understood the reason ,
理解 这 原因 ,

当拉乌尔从半埋在土里的帐篷里爬出来时，他立刻明白了其中的原因。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['dæzlɪŋli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɜːld]
for the storm was all over , and the sun shone dazzlingly upon a world
为了 这 风暴 曾是 全部 超过 , 和 这 太阳 闪耀 耀眼地 之上 一个 世界
[ɒv; əv] ['spɒtləs] [waɪt] .
of spotless white .
的 一尘不染 白色的 .

暴风雨已经过去，阳光灿烂地照耀着一片洁白无瑕的世界。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [rɑː'uːl] ['dʒɔɪəsli] .
" Good ! " cried Raoul joyously .
" 好的 ! " 哭 拉乌尔 欣喜地 .

“太好了！”拉乌尔高兴地喊道。

" [naʊ] [wiː; wi] ['niːdnt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" Now we needn't stay here any longer .
" 现在 我们 不必 停留 这里 任何 更长 .

“现在我们不必再待在这里了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《险途奇遇：一个男孩在新斯科舍省(In Paths of Peril A Boy's Adventures in)

第2/3页

[ai][ˌeɪ ˈem][səʊ][glæd] ,
I am so glad ,
我 是 所以 高兴的 ,

我太高兴了，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [laɪk] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
" and he felt like dancing a little by way of expressing his feelings .
" 和 他 毛毡 喜欢 跳舞 一个 小的 经过 方式 的 表达 他的 情怀 .

他想跳一段舞来表达自己的感受。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [faɪn] ['weðə(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [preə(r)] ,
In his delight at the return of fine weather he might have forgotten to be thankful for the answer to his prayer ,
在 他的 喜 在 这 返回 的 美好的 天气 他 可能 有 被遗忘的 到 是 感恩 为了 这 回答 到 他的 祷告 ,

他或许因为好天气的回归而欣喜若狂，却忘记了感谢上帝回应了他的祈祷。

[hæd; həd] [nɒt] [mə'sjɜː] [lɑː][tʊə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :
had not Monsieur La Tour reminded him by calling out :
有 不是 先生 拉 旅游 提醒 他 经过 呼叫 出去 :

难道不是拉图尔先生大声提醒他吗?

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [rɑː'uːl] .
" Good - morning , Raoul .
" 好的 - 早晨 , 拉乌尔 .

“早上好，拉乌尔。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] [siːst] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɒp] .
You see the snow has ceased , and perhaps it was your prayers that caused it to stop .
你 看 这 雪 有 停止 , 和 也许 它 曾是 你的 祈祷 那 导致 它 到 停止 .

你看，雪停了，或许是你的祈祷让它停止了。

" [rɑː'uːl] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][dɪs'kleɪmə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
" Raoul laughed , and shook his head in disclaimer of such being the case .
" 拉乌尔 笑了 , 和 摇晃 他的 头 在 免责声明 的 这样的 存在 这 案件 .

拉乌尔笑了，摇了摇头，否认了这种情况。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ɒf] [ə'gen] , [kænt] [wiː; wi] ? " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
" And now , uncle , we can be off again , can't we ? " he responded .
" 和 现在 , 叔叔 , 我们 能 是 离开 再次 , 不能 我们 ? " 他 回应 .

“叔叔，现在我们又可以出发了，对吧？”他回答道。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [stɔːrmz] .
" I hope we won't have any more such storms .
" 我 希望 我们 惯于 有 任何 更多的 这样的 暴风雨 .

“我希望以后不会再有这样的风暴了。”

" [ɪn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] ['kʌntri] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən] [weə(r)] [hjuːdʒ] [muːs]
" In their journey across country they presently came to the region where huge moose
" 在 他们的 旅行 穿过 国家 他们 目前 来了 到 这 地区 在哪里 巨大的 驼鹿
,
,
,

“在他们穿越这片土地的旅途中，他们来到了这片拥有巨大驼鹿的地区，

[ðə; ði] ['grændɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌæntləd] ['ænɪmlz] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [lɑː] [tʊə(r)] ,
the grandest of all antlered animals , were to be found , and La Tour ,
这 最宏伟 的 全部 有角的 动物 ， 是 到 是 成立 ， 和 拉 旅游 ，

所有长角动物中最雄伟的，都曾在这里被发现，还有拉图尔，

[æz; əz] [ðeə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
as their supply of food was running low , decided to halt for a few
作为 他们的 供应 的 食物 曾是 跑步 低的 ， 决定 到 停止 为了 一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ，

由于食物供应即将耗尽，他们决定暂停几天。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [muːs] [hʌnt] .
in order that they might have a moose hunt .
在 命令 那 他们 可能 有 一个 驼鹿 打猎 .

以便他们能够进行一次驼鹿狩猎。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ,
This was good news to the whole party ,
这 曾是 好的 消息 到 这 所有的 派对 ，

这对整个党派来说都是个好消息。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kiːn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
and there was keen competition among the members to be allowed to
和 那里 曾是 敏锐的 竞赛 之中 这 成员 到 是 允许 到
[teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [hʌnt] ,
take part in the hunt ,
拿 部分 在 这 打猎 ，

成员之间为了获得参加狩猎的资格展开了激烈的竞争。

[lɑː] [tʊrz] ['pɜːpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,
La Tour's purpose being to have one - half of the men accompany him ,
拉 巡演的 目的 存在 到 有 一 - 一半 的 这 男人 陪伴 他 ，

拉图尔的目的是让一半的男人陪同他。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] .
while the rest remained at the camp .
尽管 这 休息 剩余 在 这 营 .

其余的人则留在营地。

[rɑː'uːl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] ,
Raoul took it for granted that he was to go ,
拉乌尔 采取 它 为了 的确 那 他 曾是 到 去 ，

拉乌尔理所当然地认为自己会去，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪs'meɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ðæt]
and was quite dismayed when his uncle let fall a remark which implied that
和 曾是 相当 沮丧 什么时候 他的 叔叔 让 落下 一个 评论 哪个 暗示 那
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .
he was to stay behind .
他 曾是 到 停留 在后面 .

当他叔叔无意间说出一句暗示他要留下的话时，他感到非常沮丧。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌeɪ 'em][ai][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" Why , uncle , " he exclaimed , " am I not to go with you ? "
" 为什么 , 叔叔 , " 他 惊呼 , " 是 我 不是 到 去 和 你 ? "

"叔叔,"他喊道,"为什么我不能和您一起去?"

" [wel] , [ai]['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [rɑː'uːl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Well , I hadn't thought about it , Raoul , " was the reply .
" 出色地 , 我 之前没有 想法 关于 它 , 拉乌尔 , " 曾是 这 回复 .

"嗯,我还没想过这个问题,拉乌尔,"他回答道。

" [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['rɑːðə(r)][hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" Won't it be rather hard work for you to keep up with us ?
" 惯于 它 是 相当 难的 工作 为了 你 到 保持 向上 和 我们 ?

"要跟上我们的步伐,对你来说岂不是很困难吗?"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
And then there may be some danger , you know . "
和 然后 那里 可能 是 一些 危险 , 你 知道 . "

而且,你知道,这可能存在一些危险。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd]['aɪðə(r)][ðə; ði][hɑːd] [wɜːk] [ɔː(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , " [rɑː'uːl] ['prɒmptli] [rɪ'spɒndɪd] .
" Oh , but I don't mind either the hard work or the danger , " Raoul promptly responded .
" 哦 , 但 我 不 头脑 任何一个 这 难的 工作 或者 这 危险 , " 拉乌尔 及时 回应 .

"哦,但我既不介意辛苦的工作,也不介意危险,"拉乌尔立即回答道。

" [pliːz] [let][ˌem 'iː][gəʊ] [tuː] , ['ʌŋk(ə)l] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] . "
" Please let me go too , uncle , I want to so much . "
" 请 让 我 去 也 , 叔叔 , 我 想 到 所以 很多 . "

"叔叔,求求您也放我走吧,我太想走了。"

" ['veri] [wel] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [lɑː][tʊə(r)] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" Very well then , " replied La Tour , good - naturedly .
" 非常 出色地 然后 , " 回复 拉 旅游 , 好的 - 自然地 .

"那很好,"拉图尔和蔼地回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [jɔː'self] ,
" You can come along , but you'll have to look after yourself ,
" 你 能 来 沿着 , 但 你会 有 到 看 后 你自己 ,

你可以一起来,但你得照顾好自己。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [muːs] .
for I'm going to give my whole attention to the moose .
为了 我是 去 到 给 我的 所有的 注意力 到 这 驼鹿 .

因为我要全神贯注地观察这只驼鹿。

" ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [brɔːd] [snəʊ] - ['ʃuːz] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] [spiːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dipɪst] [snəʊ] ,
" Mounted upon broad snow - shoes , which enabled them to travel with ease and speed over the deepest snow ,
" 安装 之上 广阔 雪 - 鞋 , 哪个 已启用 他们 到 旅行 和 舒适 和 速度 超过 这 最深处 雪 ,

"他们穿着宽大的雪鞋,这使他们能够轻松快速地穿越最深的积雪,

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːti] [set] [fɔːθ] [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'gretfəli] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .
the hunting - party set forth amid the cheers of those who regretfully remained behind .
这 打猎 - 派对 放 前进 之中 这 干杯 的 那些 WHO 遗憾的是 剩余 在后面 .

狩猎队在那些遗憾地留下来的人的欢呼声中出发了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ,
They were all in high spirits ,
他们 是 全部 在 高的 烈酒 ,

他们情绪都很高昂。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [bəʊsts] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and the men made little boasts among themselves as to which of them
和 这 男人 制成 小的 吹嘘 之中 他们自己 作为 到 哪个 的 他们
[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [saɪt] [ə; eɪ] [muːs] ,
would be the first to sight a moose ,
会 是 这 第一的 到 视线 一个 驼鹿 ,

男人们互相吹嘘，看谁会第一个发现驼鹿。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [æt; ət][wʌn] .
and to get the first shot at one .
和 到 得到 这 第一的 射击 在 一 .

并争取第一个机会。

" [ðɪs] ['hevi] [fɔːl][ɒv; əv] [snəʊ] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
" This heavy fall of snow will make things easier for us ,
" 这 重的 落下 的 雪 将要 制作 事物 更轻松 为了 我们 ,

这场大雪会让我们的工作变得轻松许多。

" [mə'sjɜː] [lɑː][tʊə(r)] [sed] [tuː; tə] [rɑː'uːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] .
" Monsieur La Tour said to Raoul , as they tramped along together .
" 先生 拉 旅游 说 到 拉乌尔 , 作为 他们 践踏 沿着 一起 .

“拉图尔先生一边和拉乌尔并肩前行，一边说道。”

" [ðə; ði][bɪg] ['feloʊz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] ['veri] [fɑːst] [θruː] [sʌtʃ] [diːp] [drɪfts] .
" The big fellows will not be able to run very fast through such deep drifts .
" 这 大的 伙伴们 将要 不是 是 有能力的 到 跑步 非常 快速地 通过 这样的 深的 漂移 .

“体型庞大的家伙们无法在如此深的积雪中快速奔跑。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [mɪd] - [deɪ] [druː] [nɪə(r)] [ðæt] [saɪnz] [ɒv; əv] [muːs] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,
" It was not until mid - day drew near that signs of moose were seen ,
" 它 曾是 不是 直到 中 - 天 画 靠近 那 标志 的 驼鹿 是 已见 ,

“直到临近中午，才发现驼鹿的踪迹。”

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːn] - ['saɪtɪd] ['ɪndiənz] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][væn] ,
and then one of the keen - sighted Indians , who was in the van ,
和 然后 一 的 这 敏锐的 - 目击者 印度人 , WHO 曾是 在 这 货车 ,

然后，车里一位眼尖的印度人，

[keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [freʃ] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
came hurrying back to announce that he had found fresh tracks in the snow .
来了 匆忙 后退 到 宣布 那 他 有 成立 新鲜的 轨道 在 这 雪 .

他匆匆赶回来，宣布他在雪地里发现了新鲜的脚印。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm][lɑː][tʊə(r)] [kən'sʌltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
After examining them La Tour consulted for a moment with his companions ,
后 检查 他们 拉 旅游 咨询 为了 一个 片刻 和 他的 同伴 ,

拉图尔仔细查看后，与同伴们商议了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] ,
and then laid out his plan of campaign ,
和 然后 铺设 出去 他的 计划 的 活动 ,

然后他阐述了自己的竞选计划。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [spred] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [laɪn] ,
which was that the party should spread out in a wide line ,
哪个 曾是 那 这 派对 应该 传播 出去 在 一个 宽的 线 ,

也就是说，该党应该排成一条宽阔的队伍。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['kʌvə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [kiːp] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] ,
so as to cover as much ground as possible , and yet keep within hearing of signals ,
所以 作为 到 覆盖 作为 很多 地面 作为 可能的 ， 和 然而 保持 之内 听力 的 信号 ，

以便尽可能覆盖更大的范围，同时又能听到信号。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæðə(r)][tə'geðə(r)] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] .
so as to be able to gather together again at the proper time .
所以 作为 到 是 有能力的 到 收集 一起 再次 在 这 恰当的 时间 .

以便能够在适当的时候再次相聚。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [rɑː'uːl] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" As for you , Raoul , you had better follow me , " he said .
" 作为 为了 你 ， 拉乌尔 ， 你 有 更好的 跟随 我 ， " 他 说 .

“至于你，拉乌尔，你最好跟着我，”他说。

" [jʊl] [nɒt] [mɪs] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ə'streɪ] .
" You'll not miss any of the excitement , and you'll be less likely to get astray .
" 你会 不是 错过 任何 的 这 激动 ， 和 你会 是 较少的 可能 到 得到 误入歧途 .

“你不会错过任何精彩刺激的时刻，而且你也不太可能误入歧途。”

" [ðɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [rɑː'uːl] ['pɜːfɪktli] ,
" This suited Raoul perfectly ,
" 这 适合 拉乌尔 完美 ，

这正合拉乌尔的心意，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [liːd] ,
and having seen to it that his gun was ready for instant action he followed his uncle's lead ,
和 拥有 已见 到 它 那 他的 枪 曾是 准备好 为了 立即的 行动 他 随后 他的 叔叔的 带领 ，

他确认枪支已上膛，随时可以射击后，便跟随叔叔的脚步行动起来。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ræpɪd] [straɪd] .
although it was no easy matter to keep pace with his rapid stride .
虽然 它 曾是 不 简单的 事情 到 保持 步伐 和 他的 迅速的 步幅 .

虽然要跟上他快速的步伐并非易事。

[ɒn] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɪð] ['evri] [sens] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][prɒk'sɪməti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪ] .
On they went through the forest , with every sense alert to detect the proximity of their prey .
在 他们 去 通过 这 森林 ， 和 每一个 感觉 警报 到 探测 这 邻近 的 他们的 猎物 .

他们继续穿过森林，时刻保持警惕，以防猎物靠近。

['prez(ə)ntli][lɑː][tʊə(r)] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Presently La Tour stopped short , and bent his gaze intently to the right .
目前 拉 旅游 停止 短的 ， 和 弯曲 他的 目光 专注地 到 这 正确的 .

这时，拉图尔突然停住脚步，目光紧紧地转向右侧。

[rɑː'uːl] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːst][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] ,
Raoul looked in the same direction , but at first could not make out anything ,
拉乌尔 看起来 在 这 相同的 方向 ， 但 在 第一的 可以 不是 制作 出去 任何事物 ，

拉乌尔也朝那个方向望去，但起初什么也看不清。

[jet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['saɪtɪd]

yet from his uncle's action , it was plain that he must have sighted

然而 从 他的 叔叔的 行动 ， 它 曾是 清楚的 那 他 必须 有 目击者

[ə; eɪ] [muːs] ,

a moose ,

一个 驼鹿 ，

但从他叔叔的举动来看，显然他一定看到了驼鹿。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['fɔːwəd] ['stelθɪli] , [wɪð] [hɪz; ɪz][gʌn] [held][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə]

for he began to creep forward stealthily , with his gun held in readiness to

为了 他 开始 到 潜行者 向前 悄悄地 ， 和 他的 枪 握住 在 准备就绪 到

['faɪə(r)] .

fire .

火 .

因为他开始悄悄地向前移动，手里拿着枪，随时准备射击。

[rɑː'uːl] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [kept] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ,

Raoul , holding his breath , kept close behind ,

拉乌尔 ， 保持 他的 气息 ， 保留 关闭 在后面 ，

拉乌尔屏住呼吸，紧随其后。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm]

and at last his eyes fell upon a dark form scarcely distinguishable from

和 在 最后的 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 黑暗的 形式 几乎 可区分的 从

[ðə; ði] [θɪk] ['evəgriːn] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

the thick evergreen against which it stood .

这 厚的 常绿 反对 哪个 它 站立 .

最后，他的目光落在了一个黑色的身影上，那身影几乎与它所倚靠的茂密常绿树融为一体。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !

" There he is !

" 那里 他 是 ！

“他在那儿！”

[ai] [siː] [hɪm] !

I see him !

我 看 他 ！

我看到他了！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɔb] ['waɪldli] .

" he whispered to himself , while his heart throbbed wildly .

" 他 低声说道 到 他自己 ， 尽管 他的 心 悸动 疯狂地 .

他低声自语，心脏剧烈地跳动着。

[dʒʌst] [ðen] [lɑː][tʊə(r)] ['lev(ə)ld] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [baɪ] [ɪts]

Just then La Tour levelled his gun , and the silence was shattered by its

只是 然后 拉 旅游 平整 他的 枪 ， 和 这 沉默 曾是 破碎 经过 它是

['stɑːtlɪŋ] [rɪ'pɔːt] .

startling report .

令人震惊 报告 .

就在这时，拉图尔举起了枪，一声惊天动地的枪响打破了寂静。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['evərˌgrin] [wɜː(r); wə(r)]['vaɪələntli]['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

A moment later the evergreens were violently agitated , and out of

一个 片刻 之后 这 常绿植物 是 暴力 激动 ， 和 出去 的

[ðem; ðəm] [rʌʃt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʊl] [muːs] ,

them rushed a huge bull moose ,

他们 匆忙 一个 巨大的 公牛 驼鹿 ，

片刻之后，常绿树剧烈摇晃，一头巨大的雄性驼鹿从树丛中冲了出来。

[meɪd] ['fjʊəriəs][baɪ][ðə; ði] [wuːnd] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [tʃɑːdʒd] ['fɪəsli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hʌntəz] .
made furious by the wound , which at once charged fiercely down upon the hunters .
制成 狂怒 经过 这 伤口 , 哪个 在 一次 带电 激烈地 向下 之上 这 猎人 .

伤口激怒了它，它立刻猛烈地向猎人们冲去。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm]
IN THE NICK OF TIME
在 这 缺口 的 时间

千钧一发之际

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] [snəʊ] [dɪd][nɒt][laɪ] ['veri] ['hevɪli] [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] ,
As it happened , the snow did not lie very heavily at this particular place ,
作为 它 发生 , 这 雪 做过 不是 说谎 非常 重度 在 这 特别的 地方 ,

碰巧的是，这个地方的积雪并不厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [wɪð] [trə'mendəs] [spiːd] .
and the great creature was able to move with tremendous speed .
和 这 伟大的 生物 曾是 有能力的 到 移动 和 巨大的 速度 .

这种庞然大物能够以惊人的速度移动。

" [lʊk] [aʊt] , [rɑː'uːl] ! " ['ʃaʊtɪd] [lɑː][tʊə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə'saɪd][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['muːsɪz]
" Look out , Raoul ! " shouted La Tour , as he darted aside to evade the moose's
" 看 出去 , 拉乌尔 ! " 喊叫 拉 旅游 , 作为 他 飞镖 旁边 到 逃避 这 驼鹿的
['ɒnset] .
onset .
发病 .

“小心，拉乌尔！”拉图尔喊道，同时闪到一边躲避麋鹿的攻击。

" [get] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪə(r)][æt; ət][hɪm] .
" Get behind a tree , and then fire at him .
" 得到 在后面 一个 树 , 和 然后 火 在 他 .

“躲到树后，然后向他开枪。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [rɑː'uːl] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][tuː; tə][duː; də] ,
" This was precisely what Raoul had in mind to do ,
" 这 曾是 恰恰 什么 拉乌尔 有 在 头脑 到 做 ,

“这正是拉乌尔想要做的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['gælənt] ['efət] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he made a gallant effort to accomplish it ,
和 他 制成 一个 英勇 努力 到 完成 它 ,

他为此做出了英勇的努力。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [snəʊ] - ['ʃuːz] [tə'geðə(r)] ,
but unfortunately in his haste he caught his snow - shoes together ,
但 很遗憾 在 他的 匆忙 他 捕捉 他的 雪 - 鞋 一起 ,

但不幸的是，他匆忙之中把雪鞋缠在了一起。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hiː; hi] [went] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [æz; əz][tuː; tə] ['nɪəli]
and over he went headlong into the snow with such violence as to nearly
和 超过 他 去 一头扎 进入 这 雪 和 这样的 暴力 作为 到 几乎
['beri] [hɪm'self] .
bury himself .
埋葬 他自己 .

他猛地一头栽进雪里，力道之大几乎要把自己埋起来。

[kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [snəʊ] , [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['helpləsli] ,
Confused by the fall , and blinded by the snow , he lay there helplessly ,
使困惑 经过 这 落下 , 和 失明 经过 这 雪 , 他 躺 那里 无助地 ,

他因摔倒而头晕目眩，又因积雪遮蔽了双眼，无助地躺在那里。

[waɪl] [ðə; ði] [bʊl] [muːs] , [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][baɪ][ɪts] [wuːnd] ,
while the bull moose , infuriated by its wound ,
尽管 这 公牛 驼鹿 , 愤怒的 经过 它是 伤口 ,

而那头雄性驼鹿，因伤口而愤怒不已，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm]
and seeing only the prostrate boy to account for it , bore down upon him
和 看到 仅有的 这 前列腺 男生 到 帐户 为了 它 , 钻孔 向下 之上 他
[wɪð] ['mɜːdərəs] [ɪn'tent] .
with murderous intent .
和 杀人犯 意图 .

只见那男孩倒在地上，似乎在解释这一切，于是带着杀意向他扑了过去。

[hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [felt] ['paʊələs] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He fully realized his danger , and yet felt powerless to avert it ,
他 完全 已实现 他的 危险 , 和 然而 毛毡 无力 到 避免 它 ,

他完全意识到自己身处险境，却感到无力回天。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [wʌnz] [fiːt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] [wɪð] [snəʊ] - ['ʃuːz] [ɒn][ɪz][nəʊ] ['iːzi]
for to regain one's feet after a tumble with snow - shoes on is no easy
为了 到 恢复 一个人的 脚 后 一个 翻滚 和 雪 - 鞋 在 是 不 简单的
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

穿着雪鞋摔倒后想要站稳脚跟可不是件容易的事。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [lɑː][tʊə(r)][hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] ,
In the meantime La Tour had rushed out from behind the tree ,
在 这 与此同时 拉 旅游 有 匆忙 出去 从 在后面 这 树 ,

与此同时，拉图尔从树后冲了出来。

[ænd; ənd][baɪ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
and by waving his arms and shouting ,
和 经过 挥手 他的 武器 和 喊叫 ,

他挥舞着手臂，大声喊叫，

[strəʊv] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][hɪm'self] [ʌn'tɪl] [rɑː'uːl] [ʃʊd; ʃəd]
strove to attract the attention of the animal to himself until Raoul should
努力 到 吸引 这 注意力 的 这 动物 到 他自己 直到 拉乌尔 应该
[hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,
have time to get upon his feet again ,
有 时间 到 得到 之上 他的 脚 再次 ,

他努力吸引动物的注意力，直到拉乌尔有时间重新站起来。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
and find a place of safety .
和 寻找 一个 地方 的 安全 .

找个安全的地方待着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːs] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm][ɪts]['vɪktɪm] ,
But the moose was not to be thus diverted from its victim ,
但 这 驼鹿 曾是 不是 到 是 因此 改道 从 它是 受害者 ,

但是，这头驼鹿并没有因此而放弃它的猎物。

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [rɑː'uːl] ,
and kept on until it was within ten yards of Raoul ,
和 保留 在 直到 它 曾是 之内 十 码 的 拉乌尔 ,

并一直追赶，直到距离拉乌尔不到十码。

[huːz] [feɪt] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːld] .
whose fate now seemed to be sealed .
谁 命运 现在 似乎 到 是 密封 .

他的命运似乎已经注定。

[lɑː][tʊə(r)] , [kwaɪt] [fər'get] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,
La Tour , quite forgetting himself in his anxiety for the boy ,
拉 旅游 , 相当 遗忘 他自己 在 他的 焦虑 为了 这 男生 ,

拉图尔因为担心那个男孩，完全忘记了自己。

[meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə][get][ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
made a desperate effort to get in between him and the animal ,
制成 一个 绝望的 努力 到 得到 在 之间 他 和 这 动物 ,

他拼命想挡在他和动物之间，

[ænd; ənd] [grəʊn] [ə'laʊd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][ə'veɪl] .
and groaned aloud as he saw that it could not avail .
和 呻吟 大声 作为 他 锯 那 它 可以 不是 可用 .

看到这样做无济于事，他大声呻吟起来。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [rɑː'uːl] [reɪzd] [hɪm'self][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn][æt; ət]
Then , suddenly , Raoul raised himself upon his knees , and pointing his gun at
然后 , 突然 , 拉乌尔 提高 他自己 之上 他的 膝盖 , 和 指向 他的 枪 在
[ðə; ði] ['muːsɪz] [hed] ,
the moose's head ,
这 驼鹿的 头 ,

然后，拉乌尔突然跪了起来，用枪指着驼鹿的头。

['pʊld] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .
pulled the trigger .
拉 这 扳机 .

扣动扳机。

" ['sʌd(ə)nli] , [rɑː'uːl] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
" SUDDENLY , RAOUL RAISED HIMSELF UPON HIS KNEES .
" 突然 , 拉乌尔 提高 他自己 之上 他的 膝盖 .

“突然，拉乌尔跪了起来。”

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði][bɪg] [bruːt] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] [ə'pɒn][ɪts] ['æntləz] , ['ɔːlməʊst] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]
" At the report the big brute pitched forward upon its antlers , almost turning a
" 在 这 报告 这 大的 蛮力 投球 向前 之上 它是 鹿角 , 几乎 转弯 一个
['sʌməsɔːlt] ,
somersault ,
空翻 ,

听到这声响起，那头庞然大物猛地向前倾身，用鹿角支撑着身体，几乎翻了个跟头。

[ænd; ənd][lɑː][tʊə(r)] [wɪð] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ][ræn][tuː; tə] [rɑː'uːl] ,
and La Tour with an exclamation of joy ran to Raoul ,
和 拉 旅游 和 一个 感叹 的 喜悦 跑 到 拉乌尔 ,

拉图尔欣喜若狂地跑向拉乌尔，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm][ʌp][klɑːsp, klæsp][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , ['kraɪɪŋ] :
and lifting him up clasped him to his breast , crying :
和 举重 他 向上 紧握 他 到 他的 胸部 , 哭泣 :

他把他抱起来，紧紧搂在怀里，哭着说：

" ['brɑːvəʊ] !
" Bravo !
" Bravo !

“太棒了！”

[maɪ] ['nefjuː] , ['brɑːvəʊ] !
my nephew , bravo !
我的 侄子 , 太棒了! !

我侄子，太棒了!

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [ʃɒt] .
That was a splendid shot .
那 曾是 一个 灿烂 射击 .

那真是一张精彩的照片。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I never thought you could do it .
我 绝不 想法 你 可以 做 它 .

我从没想过你能做到。

" [bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːdz] [left][hɪz; ɪz][lɪps][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'lɑːm] ,
" But hardly had the words left his lips than his exultation changed to alarm ,
" 但 几乎 有 这 字 左边 他的 嘴唇 比 他的 大喜 已更改 到 警报 ,

“但他话音未落，欣喜之情便转为惊恐。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd][nɒt] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ,
for the moose , which had been only stunned by the bullet , and not mortally wounded ,
为了 这 驼鹿 , 哪个 有 到过 仅有的 目瞪口呆 经过 这 子弹 , 和 不是 致命的 受伤 ,

至于那头驼鹿，它只是被子弹震晕了，并没有致命伤。

[rəʊz][tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
rose to its feet again to renew the charge .
玫瑰 到 它是 脚 再次 到 更新 这 收费 .

它再次站起身来，重新发起冲锋。

['hæpɪli] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [bɪ'wɪldəd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ]['tændʒənt] ,
Happily the shock of the bullet had bewildered it so that it went off at a tangent ,
快乐地 这 震惊 的 这 子弹 有 困惑 它 所以 那 它 去 离开 在 一个 切线 ,

幸运的是，子弹的冲击力使它不知所措，以偏离方向的方式飞了出去。

[ænd; ənd][eə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][ɪt'self][lɑː][tʊə(r)][hæd; həd] ['hʌrid] [rɑː'uːl] [tuː; tə] [seɪf] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['maɪti] [triː] .
and ere it could recover itself La Tour had hurried Raoul to safe shelter behind a mighty tree .
和 埃雷 它 可以 恢复 本身 拉 旅游 有 慌忙 拉乌尔 到 安全的 庇护所 在后面 一个 强大的 树 .

还没等它恢复过来，拉图尔就赶紧带着拉乌尔躲到一棵大树后面避难。

['heɪstɪli] [ˌriː'ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɑː'uːl] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ,
Hastily reloading his gun , an action which Raoul lost no time in imitating ,
草草 重新装弹 他的 枪 , 一个 行动 哪个 拉乌尔 丢失的 不 时间 在 模仿 ,

他匆忙地重新装弹，拉乌尔立即模仿了他的动作。

[lɑː][tʊə(r)] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ʃɒt] .
La Tour watched his chance to give the great animal a final shot .
拉 旅游 观看 他的 机会 到 给 这 伟大的 动物 一个 最终的 射击 .

拉图尔等待着给这头巨兽最后一击的机会。

['ɑːftə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪts] [ə'seilənt] , [ænd; ənd] ,
After plunging about for a little it once more located its assailants , and ,
后 骤降 关于 为了 一个 小的 它 一次 更多的 位于 它是 袭击者 ， 和 ，

它扑腾了一会儿后，再次找到了袭击者，然后，

['lʊkɪŋ] ['veri] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [reɪdʒ] , [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['fjʊəriəs] [rʌʃ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
looking very terrible in its rage , made another furious rush at them .
寻找 非常 糟糕的 在 它是 愤怒 ， 制成 其他 狂怒 匆忙 在 他们 .

它怒气冲冲，面目狰狞，再次猛烈地向他们冲去。

[ðɪs] [ðeɪ] [bəuθ] [i'veid] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑː] [tʊə(r)] [gɒt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi] [sɔːt] ,
This they both evaded without difficulty , and then La Tour got the opportunity he sought ,
这 他们 两个都 躲避 没有 困难 ， 和 然后 拉 旅游 得到 这 机会 他 寻求 ，

他们两人都轻松避开了这一点，然后拉图尔得到了他梦寐以求的机会。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['kriːtʃə(r)] ,
and sent a bullet into the heart of the mighty creature ,
和 发送 一个 子弹 进入 这 心 的 这 强大的 生物 ，

然后他向这头庞然大物的心脏射出了一颗子弹。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ɪts] [kə'rɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] .
which brought its career to a sudden end .
哪个 带来 它是 职业 到 一个 突然 结尾 .

这使其职业生涯戛然而止。

" [fjuː] !
" Phew !
" 呼…… !

呼！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'liːf] ,
" he exclaimed in a tone of profound relief ,
" 他 惊呼 在 一个 语气 的 深刻的 宽慰 ，

他用一种如释重负的语气惊呼道：

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] [kæp] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
as he took off his fur cap and wiped the perspiration from his forehead .
作为 他 采取 离开 他的 毛皮 帽 和 擦拭 这 汗 从 他的 前额 .

他摘下皮帽，擦了擦额头上的汗水。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪvli] [wɜːk] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [rɑː'uːl] ?
" That was lively work , wasn't it , Raoul ?
" 那 曾是 热闹 工作 ， 不是 它 ， 拉乌尔 ？

“那真是一项充满活力的工作，不是吗，拉乌尔？”

[wɒt] [ə; eɪ] [grænd] [faɪt] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [dɪd] [meɪk] !
What a grand fight the old fellow did make !
什么 一个 盛大 斗争 这 老的 同伴 做过 制作 ！

这位老先生真是奋力抵抗啊！

[hiː; hi] ['prɪti] ['nɪəli] [hæd; həd] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [huːf] .
He pretty nearly had you under his hoofs .
他 漂亮的 几乎 有 你 在下面 他的 蹄子 .

他差点就把你踩在脚下了。

[juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .
You managed to fire in the nick of time .
你 管理 到 火 在 这 缺口 的 时间 .

你及时开火了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] [ʃɒt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
That was a clever shot , my boy , and I am proud of you for it .
那 曾是 一个 聪明的 射击 , 我的 男生 , 和 我 是 自豪的 的 你 为了 它 .

孩子，你这球打得真漂亮，我为你感到骄傲。

" [rɑː'uːl] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [preɪz] ,
" Raoul flushed with pleasure at his uncle's praise ,
" 拉乌尔 酡 和 乐趣 在 他的 叔叔的 称赞 ,

拉乌尔因叔叔的赞扬而欣喜若狂，脸颊泛红。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][lɑː][tʊə(r)][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [prəʊn] [tuː; tə]
which he appreciated all the more because La Tour was far more prone to
哪个 他 感谢 全部 这 更多的 因为 拉 旅游 曾是 远的 更多的 易于 到
[faɪnd] [fɔːlt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'pruːv(ə)l] .
find fault than to express approval .
寻找 过错 比 到 表达 赞同 .

他对此更加感激，因为拉图尔更倾向于挑毛病而不是表示赞赏。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I thought it was all over with me , Uncle Charles , " he said ,
" 我 想法 它 曾是 全部 超过 和 我 , 叔叔 查尔斯 , " 他 说 ,

"我以为我完了，查尔斯叔叔，"他说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['prɒpəli] ,
" for the snow had got into my eyes so that I could not see properly ,
" 为了 这 雪 有 得到 进入 我的 眼睛 所以 那 我 可以 不是 看 适当地 ,

因为雪进了我的眼睛，所以我看不清楚。

[bʌt; bət][ai][dɪd][ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd] . "
but I did the best I could . "
但 我 做过 这 最好的 我 可以 . "

但我已尽力了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [best] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [maɪ] [bɔɪ] .
" And a very good best it was , my boy .
" 和 一个 非常 好的 最好的 它 曾是 , 我的 男生 .

"而且这已经是非常非常好的一次了，我的孩子。"

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] .
No man could have done better .
不 男人 可以 有 完毕 更好的 .

没有人能做得更好。

[jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['hʌntə(r)] [wen] [jʊr; jər] [fʊl] [grəʊn] .
You'll make a fine hunter when you're full grown .
你会 制作 一个 美好的 猎人 什么时候 你是 满的 生长 .

你长大后会成为一名优秀的猎人。

[ɑː] , [hɑː] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

[hɪə(r)] [kʌm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] .
here come some of the men .
这里 来 一些 的 这 男人 .

这里有几个男人来了。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['fɔːtʃuːn] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] .
I wonder what fortune they have had .
我 想知道 什么 财富 他们 有 有 .

我想知道他们拥有怎样的运气。

" [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,
" Attracted by the sound of the firing ,
" 吸引 经过 这 声音 的 这 射击 ,

被枪声吸引，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [hæd; həd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,
the rest of the hunting party had hurried to the scene ,
这 休息 的 这 打猎 派对 有 慌忙 到 这 场景 ,

其余的狩猎队员都匆匆赶到了现场。

[ænd; ənd][lɑː][tʊə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [æz; əz][hiː; hi] ['praʊdli] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['fɔːlən] ['mɒnək] .
and La Tour was in his element as he proudly displayed the fallen monarch .
和 拉 旅游 曾是 在 他的 元素 作为 他 自豪地 显示 这 倒下 君主 .

拉图尔如鱼得水，自豪地展示着这位陨落的君主。

" [rɑː'uːl] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtnə] [ɪn][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['lɑːfɪŋli] .
" Raoul and I are partners in him , " he said laughingly .
" 拉乌尔 和 我 是 合作伙伴 在 他 , " 他 说 笑着 .

“我和拉乌尔是他的合伙人，”他笑着说。

" [rɑː'uːl] [hɪt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ai][hɪt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
" Raoul hit him in the head , and I hit him in the heart ,
" 拉乌尔 打 他 在 这 头 , 和 我 打 他 在 这 心 ,

“拉乌尔打中了他的头部，我打中了他的心脏。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [rɑː'uːl] [fɜːst] .
but he came within an ace of finishing Raoul first .
但 他 来了 之内 一个 高手 的 精加工 拉乌尔 第一的 .

但他只差一记ACE球就能击败拉乌尔，赢得比赛。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" And he then proceeded to relate what had happened .
" 和 他 然后 继续 到 涉及 什么 有 发生 .

然后他开始讲述所发生的事情。

[rɑː'uːl] [wɒz; wəz] ['wɔːmli] [kən'grætʃu,leit] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːksmənʃɪp] ,
Raoul was warmly congratulated upon his lucky escape , and upon the excellence of his marksmanship ,
拉乌尔 曾是 热情地 恭喜 之上 他的 幸运的 逃脱 , 和 之上 这 卓越 的 他的 枪法 ,

拉乌尔幸运脱险，枪法精湛，受到了大家的热烈祝贺。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['splendɪd] [praɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] ,
and everybody rejoiced over the splendid prize which had been secured ,
和 大家 欣喜若狂 超过 这 灿烂 奖 哪个 有 到过 安全 ,

大家都为所获得的丰厚奖赏而欢欣鼓舞。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːs] [wɒz; wəz][ɪn][suː'pɜːb] [kən'dɪʃn] ,
for the moose was in superb condition ,
为了 这 驼鹿 曾是 在 高超 状况 ,

这头驼鹿的体格非常健壮。

[ænd; ənd] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['seɪvəri] [steɪks] [ænd; ənd] [rəʊsts] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
and would supply them with savoury steaks and roasts for many days .
和 会 供应 他们 和 咸味的 牛排 和 烤肉 为了 许多 天 .

并会连续多天为他们提供美味的牛排和烤肉。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [muːs] [hʌnt] ,
After what had occurred at the moose hunt ,
后 什么 有 发生 在 这 驼鹿 打猎 ,

在麋鹿狩猎事件发生之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'gɑːdɪd] [rɑː'uːl] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lait] .
it was evident that his uncle regarded Raoul in a different light .
它 曾是 明显 那 他的 叔叔 认为 拉乌尔 在 一个 不同的 光 .

很明显，他的叔叔对拉乌尔的看法与其他人不同。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['bæntərɪŋ] [təʊn] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm][mɔː(r)][ɒn][æn; ən]['iːkwəl]
He dropped his bantering tone toward him , and treated him more on an equal
他 掉落 他的 玩笑 语气 朝向 他 , 和 治疗 他 更多的 在 一个 平等的
['fʊtɪŋ] ,
footing ,
立足点 ,

他不再用戏谑的语气对待他，而是更加平等地对待他。

[ænd; ənd] [rɑː'uːl] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
and Raoul fully appreciated the change .
和 拉乌尔 完全 感谢 这 改变 .

拉乌尔非常欣赏这种改变。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][trɪp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪvəd] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] —
During the remainder of their trip they were favoured with such good fortune —
期间 这 余 的 他们的 旅行 他们 是 受青睐 和 这样的 好的 财富 —
[ðə; ði] [geɪm] ['pruːvɪŋ] ['plentɪf(ə)l][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] ,
the game proving plentiful all along the route ,
这 游戏 证明 丰富 全部 沿着 这 路线 ,

在接下来的旅途中，他们运气极好——沿途猎物都非常多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiənz] [huːz] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['biːɪŋ] [səʊ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [fɜːrz][ænd; ənd]
and the Indians whose villages they visited being so well supplied with furs and
和 这 印度人 谁 村庄 他们 到访 存在 所以 出色地 供应 和 毛皮 和
[səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [treɪd] — [ðæt] [lɑː][tʊə(r)] ,
so eager to trade — that La Tour ,
所以 渴望的 到 贸易 — 那 拉 旅游 ,

他们所到访的印第安村庄里的印第安人毛皮储备充足，而且非常乐意进行交易——因此，拉图尔

[ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [təʊld] [rɑː'uːl] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd][mʌst; məst]
in high good humour , told Raoul he brought him good luck , and must
在 高的 好的 幽默 , 讲述 拉乌尔 他 带来 他 好的 运气 , 和 必须
[ə'kʌmpəni] [hɪm] [ə'gen] .
accompany him again .
陪伴 他 再次 .

他兴高采烈地告诉拉乌尔，他给拉乌尔带来了好运，他一定要再次陪伴他。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [fɔːt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪshæp] ,
The whole party got back to Fort St . Louis without a mishap ,
这 所有的 派对 得到 后退 到 堡 英石 . 路易斯 没有 一个 意外 ,

整个队伍平安返回了圣路易斯堡。

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɒdi] ['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
and then everybody settled down for the winter , as there were to
和 然后 大家 定居 向下 为了 这 冬天 , 作为 那里 是 到
[biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['treɪdɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .
be no more trading expeditions .
是 不 更多的 贸易 探险 .

然后，大家都安顿下来过冬，因为不再有贸易远征了。

[bʌt; bət] ['mædəm] [lɑː][tʊə(r)][dɪd] [nɒt] [sə'spend] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
But Madame La Tour did not suspend her missionary work because it
但 夫人 拉 旅游 做过 不是 暂停 她 传教士 工作 因为 它
[wɒz; wəz]['wɪntə(r)] [taɪm] .
was winter time .
曾是 冬天 时间 .

但拉图尔夫人并没有因为正值冬季而停止她的传教工作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
As soon as her husband had returned and relieved her of the
作为 很快 作为 她 丈夫 有 返回 和 松了口气 她 的 这
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,
charge of the fort ,
收费 的 这 堡 ,

她丈夫一回来，解除了她对堡垒的指挥权，

[ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] [in'kæmpmənt] .
she resumed her visits to the Indian encampments .
她 恢复 她 访问 到 这 印度 营地 .

她恢复了对印第安人营地的探访。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,
This was the best season for what she sought to accomplish ,
这 曾是 这 最好的 季节 为了 什么 她 寻求 到 完成 ,

这是她实现目标的最佳赛季。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
because the men were about the wigwams most of the time ,
因为 这 男人 是 关于 这 印第安圆锥形帐篷 最多 的 这 时间 ,

因为男人们大部分时间都待在帐篷附近，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]
and she could get a hearing from them as well as from the
和 她 可以 得到 一个 听力 从 他们 作为 出色地 作为 从 这
['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
women and children .
女性 和 孩子们 .

她可以向他们以及妇女和儿童表达意见。

[rɑː'uːl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Raoul usually went with her .
拉乌尔 通常 去 和 她 .

拉乌尔通常和她一起去。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [hɜː(r); hə(r)][prə'tektə(r)] ,
He liked the idea of being in some sense her protector ,
他 喜欢 这 主意 的 存在 在 一些 感觉 她 保护者 ,

他喜欢在某种程度上成为她的保护者这种想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊəz] ['nevə(r)] [siːmd] [lɒŋ] [ðæt]
and she was always such good company that the hours never seemed long that
和 她 曾是 总是 这样的 好的 公司 那 这 小时 绝不 似乎 长的 那
[wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti] .
were spent in her society .
是 花费 在 她 社会 .

她总是那么善于陪伴，以至于和她在一起的时间总是感觉很短暂。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['kærid] [hɪz; ɪz][gʌn] , [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
He always carried his gun , not that there was anything to fear from the
他 总是 携带 他的 枪 ， 不是 那 那里 曾是 任何事物 到 害怕 从 这
['ɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

他总是随身带着枪，倒不是说他害怕印第安人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
They were altogether to be trusted .
他们 是 共 到 是 可信 .

他们全都值得信任。

[bʌt; bət][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] [mait] [biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [ðæt] [wʊd] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] ,
But some wild animal might be encountered that would venture to attack ,
但 一些 荒野 动物 可能 是 遭遇 那 会 风险投资 到 攻击 ，

但可能会遇到一些会主动攻击的野生动物，

[ɔː(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] , ['eni] [wei] .
or that might be worth having a shot at , any way .
或者 那 可能 是 值得 拥有 一个 射击 在 ， 任何 方式 .

或者说，无论如何，这或许值得一试。

[raɪt] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][hɪz; ɪz][gʌn][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [hiː; hi]
Right glad he was that he did have his gun one afternoon when he
正确的 高兴的 他 曾是 那 他 做过 有 他的 枪 一 下午 什么时候 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [deɪ] [spent] [æt; ət][ðə; ði]
and his aunt were returning from a day spent at the Souriquois
和 他的 阿姨 是 返回 从 一个 天 花费 在 这 苏里奎斯
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ，

一天下午，他和姑姑从苏里奎斯村玩了一天回来，他非常庆幸自己带了枪。

[weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [skwɔː] , [nɒt]['əʊnli] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]
where the good woman had been teaching the squaws , not only how to be
在哪里 这 好的 女士 有 到过 教学 这 印第安女人 ， 不是 仅有的 如何 到 是
['krɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ，

那位善良的妇人不仅教导印第安妇女如何成为基督徒，还教导她们如何成为基督徒。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] .
but also how to be better wives and mothers .
但 还 如何 到 是 更好的 妻子们 和 母亲们 .

但也包括如何成为更好的妻子和母亲。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['bɪzɪli] ,
They were walking rapidly , and talking busily ,
他们 是 步行 快速 ， 和 说 忙碌地 ，

他们边走边聊，步伐很快。

[wen] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [skriːm] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv]['terə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] ,
when a horrible scream that sent a chill of terror to their hearts ,
什么时候 一个 可怕 尖叫 那 发送 一个 寒意 的 恐怖 到 他们的 心 ,

一声凄厉的尖叫声传来，令他们心惊胆战。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] ,
and caused them to stop suddenly in the path ,
和 导致 他们 到 停止 突然 在 这 小路 ,

并导致他们突然停在路上。

['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
issued from the thick woods in front of them .
发布 从 这 厚的 树林 在 正面 的 他们 .

从他们面前的茂密树林中走出来。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)]
A stranger would have been at a loss to guess what sort of creature
一个 陌生人 会 有 到过 在 一个 损失 到 猜测 什么 种类 的 生物
[kʊd; kəd] [prə'djuːs] [səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
could produce so frightful a sound ,
可以 生产 所以 可怕 一个 声音 ,

陌生人很难猜到是什么样的生物会发出如此可怕的声音。

[bʌt; bət] ['mædəm] [lɑː][tʊə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
but Madame La Tour recognized it at once ,
但 夫人 拉 旅游 认可 它 在 一次 ,

但拉图尔夫人一眼就认出了它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'septəbli] [ʃræŋk] ['kləuzə(r)][tuː; tə][rɑː'uːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] [vɔɪs] :
and she perceptibly shrank closer to Raoul as she said in a startled voice :
和 她 明显地 缩小 更近 到 拉乌尔 作为 她 说 在 一个 惊慌 嗓音 :

她明显地向拉乌尔靠得更近了，惊愕地说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [laʊp] - , [rɑː'uːl] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [wei] !
" It is a loup cervier , Raoul , and right in our way !
" 它 是 一个 狼 - , 拉乌尔 , 和 正确的 在 我们的 方式 !

“那是一只鹿狼，拉乌尔，它挡住了我们的路！”

" ['tʃæptə(r)] [sevn]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz]
AT CLOSE QUARTERS
在 关闭 四分之一

近距离

[rɑː'uːl] [njuː] [ðə; ði] [skriːm] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frɒm; frəm] [wens]
Raoul knew the scream also , and something about the animal from whence
拉乌尔 知道 这 尖叫 还 , 和 某物 关于 这 动物 从 何处
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
it came ,
它 来了 ,

拉乌尔也认出了那声尖叫，并且对发出尖叫的动物还有一些了解。

[ænd; ənd][hiː; hi][fɜːst] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][gʌn][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and he first looked carefully at his gun to make sure that it was
和 他 第一的 看起来 小心 在 他的 枪 到 制作 当然 那 它 曾是
['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [juːz] ,
ready for instant use ,
准备好 为了 立即的 使用 ,

他首先仔细检查了自己的枪，确保它随时可以立即使用。

[ænd; ənd] [ðen] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['evərˌgrin] ,
and then peered into the obscurity of the thick evergreens ,
和 然后 窥视 进入 这 朦胧 的 这 厚的 常绿植物 ,

然后，他凝视着茂密的常绿树丛深处。

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [fɪəs] [bruːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] ['tʃælɪndʒd] [ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] .
in the attempt to locate the fierce brute which had thus challenged their passing .
在 这 试图 到 定位 这 凶猛的 蛮力 哪个 有 因此 挑战 他们的 通过 .

为了找到那头阻碍他们通行的凶猛野兽。

[wɒt] ['mædəm] [ment] [baɪ] [laʊp] - [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['ɪndiən] ['dev(ə)l] ,
What Madame meant by loup cervier was what is now known as the " Indian Devil ,
什么 夫人 意思是 经过 狼 - 曾是 什么 是 现在 已知 作为 这 " 印度 魔鬼 ,

夫人所说的 loup cervier 就是现在被称为"印第安恶魔"的那种动物。

" [ɔː(r)]['kætəˌmaʊnt] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['pjuːmə] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['hjuːmə(r)] ,
" or catamount , a species of puma that could be very dangerous when in a fighting humour ,
" 或者 山猫 , 一个 物种 的 彪马 那 可以 是 非常 危险的 什么时候 在 一个 斗争 幽默 ,

"或者美洲狮，一种美洲狮，在好斗时可能非常危险。"

[æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] .
as this one evidently was .
作为 这 一 显然 曾是 .

显然，这件就是如此。

" [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ɑːnt] ['kɒnstəns] , " [sed] [rɑː'uːl] ['stɜːdɪli] .
" Don't be frightened , Aunt Constance , " said Raoul sturdily .
" 不 是 害怕 , 阿姨 康斯坦斯 , " 说 拉乌尔 坚固地 .

"别害怕，康斯坦斯阿姨，"拉乌尔坚定地说。

" [aɪl] [ʃuːt] [hɪm] [ded] [ðə; ði]['məʊmənt][ai] [siː] [hɪm] ,
" I'll shoot him dead the moment I see him ,
" 患病的 射击 他 死的 这 片刻 我 看 他 ,

"我一见到他就毙了他。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" and he brought his gun to his shoulder as he spoke .
" 和 他 带来 他的 枪 到 他的 肩膀 作为 他 辐 .

说话间，他把枪举到了肩上。

" [weɪt] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm] ['pleɪnli] , " [sed] ['mædəm] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" Wait , wait until you can see him plainly , " said Madame under her breath .
" 等待 , 等待 直到 你 能 看 他 显然 , " 说 夫人 在下面 她 气息 .

"等等，等等，等你能看清他再说，"夫人低声说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [mɪs] .
" You must not miss .
" 你 必须 不是 错过 .

你一定不能错过。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ə'nʌðə(r)] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [skriːm] ,
" There was a rustling among the branches , another blood - curdling scream ,
" 那里 曾是 一个 沙沙声 之中 这 分支 , 其他 血 - 凝固 尖叫 ,

树枝间传来沙沙声，紧接着又是一声令人毛骨悚然的尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ə'pɪəd] , [ɪts] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] ,
and then the hideous face of the creature appeared , its eyes flaming with fury ,
和 然后 这 可怕 脸 的 这 生物 出现 , 它是 眼睛 炽盛 和 愤怒 ,

然后，那怪物的丑陋面孔出现了，它的双眼燃烧着愤怒的火焰。

[ænd; ənd][ɪts]['kruːəl] [tiːθ] ['ʃəʊɪŋ] [waɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['brɪslz] [ðæt] [prəʊ'truːdid][frɒm; frəm]
and its cruel teeth showing white among the rigid bristles that protruded from
和 它是 残忍的 牙齿 显示 白色的 之中 这 死板的 刷毛 那 突出 从

[ɪts] ['fɜːri] [tʃiːks] .
its furry cheeks .
它是毛茸茸的 脸颊 .

它那锋利的牙齿在从毛茸茸的脸颊上伸出的坚硬鬃毛间露出白色的尖牙。

[naʊ] [ɪf] [rɑː'uːl] [hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] ,
Now if Raoul had been alone ,
现在 如果 拉乌尔 有 到过 独自的 ,

如果拉乌尔当时独自一人，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hæv; həv] [biːn] ['nɜːvəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]
he would assuredly have been nervous enough to make it a difficult
他 会 当然 有 到过 紧张的 足够的 到 制作 它 一个 难的

['mætə(r)][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [eɪm] ,
matter to take good aim ,
事情 到 拿 好的 目的 ,

他当时肯定会非常紧张，以至于很难瞄准。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [hɪm'self] ['ʌtəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl]
but the presence of his aunt made him forget himself utterly in his loyal
但 这 在场 的 他的 阿姨 制成 他 忘记 他自己 完全地 在 他的 忠诚

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['perəl] .
determination to protect her from the impending peril .
决心 到 保护 她 从 这 即将到来的 危险 .

但是，姑妈的出现让他完全忘记了自己，一心只想保护她免受即将到来的危险。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][fɜːm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] .
He felt as firm as a rock .
他 毛毡 作为 公司 作为 一个 岩石 .

他感觉自己像石头一样坚实。

[nɒt] [ə; eɪ] [nɜːv] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd] , ['eɪmɪŋ] [streɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [aɪz] , [hiː; hi]['faɪəd] .
Not a nerve quivered , and , aiming straight between the baleful eyes , he fired .
不是 一个 神经 颤抖 , 和 , 瞄准 直的 之间 这 有害的 眼睛 , 他 被解雇 .

他没有丝毫动摇，径直瞄准了那双凶狠的眼睛，开枪了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ræŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] ,
The report rang out on the still evening air ,
这 报告 响铃 出去 在 这 仍然 晚上 空气 ,

报道的声音在寂静的夜空中回荡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['snɑːrlɪŋ] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l]
and was instantly followed by a snarling shriek from the wounded animal
和 曾是 即刻 随后 经过 一个 咆哮 尖叫 从 这 受伤 动物

,
,
,

紧接着，受伤的动物发出了一声嘶吼。

[səʊ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['fjʊəri] [ðæt] [rɑː'uːl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [prest] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ]
so charged with fury that Raoul instinctively pressed his aunt back out of the path
所以 带电 和 愤怒 那 拉乌尔 本能地 按下 他的 阿姨 后退 出去 的 这 小路
.
:
.

拉乌尔怒火中烧，本能地将他的姑妈推开。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] ['pjuːmə] [spræŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt]
Just as he did so the puma sprang at them , for it was not
只是 作为 他 做过 所以 这 彪马 弹簧 在 他们 , 为了 它 曾是 不是
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

他刚一开口，美洲狮就扑向了他们，因为它并没有被杀死。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [hed] [æz; əz] [rɑː'uːl] ['faɪəd] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [tuː; tə] [straɪk]
a slight movement of its head as Raoul fired having caused the bullet to strike
一个 轻微 移动 的 它是 头 作为 拉乌尔 被解雇 拥有 导致 这 子弹 到 罢工
[tuː] [haɪ] ,
too high ,
也 高的 ,

拉乌尔开枪时，它的头部轻微晃动，导致子弹击中了过高的位置。

[ænd; ənd] [plaʊ] [θruː] [ðə; ði] [fɜː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði]
and plough through the fur on the forehead , instead of burying itself in the
和 犁 通过 这 毛皮 在 这 前额 , 反而 的 埋葬 本身 在 这
[breɪn] .
brain .
脑 .

它会穿过额头上的毛发，而不是钻入大脑。

[rɑː'uːlz] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [kɔːzd] [ðə; ði] [bruːt] [tuː; tə] [fɔːl] [ʃɔːt] ,
Raoul's sudden movement caused the brute to fall short ,
拉乌尔的 突然 移动 导致 这 蛮力 到 落下 短的 ,

拉乌尔的突然动作导致那恶棍摔倒在地。

[ænd; ənd] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['gæðə(r)] [ɪt'self] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['klʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
and ere it could gather itself to spring again the boy , clubbing his gun ,
和 埃雷 它 可以 收集 本身 到 春天 再次 这 男生 , 夜店 他的 枪 ,

还没等它再次鼓起勇气，男孩就用棍子敲打着枪。

[strʌk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [bʌt] .
struck at it with the heavy butt .
击 在 它 和 这 重的 屁股 .

用沉重的枪托击打它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [jet] ,
It was the best thing to be done under the circumstances , and yet ,
它 曾是 这 最好的 事物 到 是 完毕 在下面 这 情况 , 和 然而 ,

在当时的情况下，这是最好的做法，然而，

[wen] [ðə; ði] ['mædən] ['kætəˌmaʊnt] , [skwəːm] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]
when the maddened catamount , squirming around as if it were made of
什么时候 这 疯狂的 山猫 , 蠕蠕 大约 作为 如果 它 是 制成 的
['rʌbə(r)] ,
rubber ,
橡皮 ,

当那只发狂的美洲狮像橡胶人一样扭动着身体时，

[kɔːt] [ðə; ði] [stɒk] [ɪn][ɪts] [tiːθ] , [ænd; ənd][tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][gʌn] [wɪð] [ɪts]['terəb(ə)l] [klɔːz] ,
caught the stock in its teeth , and tore at the gun with its terrible claws ,
捕捉 这 库存 在 它是 牙齿 , 和 撕裂 在 这 枪 和 它是 糟糕的 爪子 ,

它用牙齿咬住枪托，用可怕的爪子撕扯着枪身。

[ðeə(r)] [siːmd] [smɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɑː'uːl] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [bləʊ] .
there seemed small chance of Raoul being able to repeat the blow .
那里 似乎 小的 机会 的 拉乌尔 存在 有能力的 到 重复 这 吹 .

拉乌尔再次击中目标的可能性似乎很小。

['hæpɪli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] , [huː] [hæd; həd] [biːn]
Happily this was not necessary on his part , for Madame , who had been
快乐地 这 曾是 不是 必要的 在 他的 部分 , 为了 夫人 , WHO 有 到过
['pɜːfɪktli] [kəm'pəʊzd] [θruː'aʊt] ,
perfectly composed throughout ,
完美 由 自始至终 ,

幸运的是，他无需这样做，因为夫人始终表现得非常镇定。

['hævɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] ,
having picked up a stout stick , came to his assistance , and ,
拥有 挑选 向上 一个 肥硕 戳 , 来了 到 他的 协助 , 和 ,

他捡起一根结实的木棍，上前帮助他，然后

[wɪð] [ə; eɪ]['klevə(r)] [bləʊ] [dɪ'lɪvəd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pjuːməz][ɪə(r)] , [pʊt] [ən; ən][end][tuː; tə][ɪts]
with a clever blow delivered just behind the puma's ear , put an end to its
和 一个 聪明的 吹 发表 只是 在后面 这 彪马的 耳朵 , 放 一个 结尾 到 它是
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

他巧妙地击中美洲狮耳后的一击，结束了它的生命。

" ['brɑːvəʊ] , [ɑːnt] ['kɒnstəns] ! " [kraɪd] [rɑː'uːl] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Bravo , Aunt Constance ! " cried Raoul delightedly .
" Bravo , 阿姨 康斯坦斯 ! " 哭 拉乌尔 欣喜地 .

“好样的，康斯坦斯阿姨！”拉乌尔高兴地喊道。

" [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][taɪm] , [tuː] !
" You've done for him , and just in time , too !
" 你已经 完毕 为了 他 , 和 只是 在 时间 , 也 !

“你帮了他，而且来得正是时候！”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz] .
He was pulling the gun out of my hands .
他 曾是 拉 这 枪 出去 的 我的 双手 .

他从我手里夺走了枪。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] ['mædəm] [lɑː] [tʊrz] [faɪn] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd]
" There was the light of triumph in Madame la Tour's fine eyes as she turned
" 那里 曾是 这 光 的 胜利 在 夫人 拉 巡演的 美好的 眼睛 作为 她 转向
[ðə; ði] [ded] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] .
the dead thing over with her stick .
这 死的 事物 超过 和 她 戳 .

“拉图尔夫人美丽的眼睛里闪烁着胜利的光芒，她用棍子把那具尸体翻了个身。”

" [hiː; hi] [ment] [ˌjuː 'es] ['mɪstʃɪf] , [rɑː'uːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] ['dɪəli]
" He meant us mischief , Raoul , " she said , " and he has paid dearly
" 他 意思是 我们 恶作剧 , 拉乌尔 , " 她 说 , " 和 他 有 有薪酬的 亲爱的
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

“拉乌尔，他是故意要捉弄我们，”她说，“他为此付出了惨痛的代价。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌjuː ˈes][əˈləʊn][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] .
If he had left us alone he would not be lying there now .
如果 他 有 左边 我们 独自的 他 会 不是 是 说谎 那里 现在 .

如果他当初没有打扰我们，现在就不会躺在那里了。

[let] [ˌjuː ˈes] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [dɪˈlɪvərəns] .
Let us kneel down and thank God for our deliverance .
让 我们 下跪 向下 和 感谢 上帝 为了 我们的 解救 .

让我们跪下感谢上帝拯救我们。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [nelt] [təˈgeðə(r)] , [waɪl] [ˈmædəm] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɜːvənt] [ˈsentənsɪz] ,
" And so they knelt together , while Madame , in a few fervent sentences ,
" 和 所以 他们 跪下 一起 , 尽管 夫人 , 在 一个 很少 热切 句子 ,

于是他们一起跪了下来，夫人用几句充满激情的话说道：

[ɪkˈsprest] [ðeə(r)][ˈgrætɪtjuːd][tuː; tə] [ˈprɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [prəˈtektɪd] [ðem; ðəm]
expressed their gratitude to Providence for having thus protected them
表达 他们的 感激 到 普罗维登斯 为了 拥有 因此 受保护 他们
[frɒm; frəm][ˈɪndʒəri] .
from injury .
从 受伤 .

他们向上帝表达了感激之情，感谢祂保护他们免受伤害。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [ˈhəʊmwəd] , [ˈmædəm] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
As they hastened homeward , Madame said in a low tone ,
作为 他们 加快 回家 , 夫人 说 在 一个 低的 语气 ,

他们匆匆赶回家时，夫人低声说道：

[æz; əz] [ɪf] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɑːˈuːl] :
as if talking to herself rather than to Raoul :
作为 如果 说 到 她自己 相当 比 到 拉乌尔 :

仿佛是在自言自语，而不是在和拉乌尔说话：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] , [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ai] [grəʊ] [ˈveri] [ˈwɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" This is a wild , dangerous country , and I grow very weary of it .
" 这 是 一个 荒野 , 危险的 国家 , 和 我 生长 非常 厌倦 的 它 .

“这是一个狂野、危险的国家，我越来越厌倦这里了。”

[ai] [preɪ] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] [sʌm; səm] [deɪ] .
I pray that I may be spared to get back to France some day .
我 祈祷 那 我 可能 是 幸存 到 得到 后退 到 法国 一些 天 .

我祈祷自己能幸免于难，有朝一日还能回到法国。

" [rɑːˈuːl] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [sʌm; səm] [səˈpraɪz] .
" Raoul heard these words with some surprise .
" 拉乌尔 听到 这些 字 和 一些 惊喜 .

拉乌尔听到这些话，有些惊讶。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [səʊ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][ˈkɒntent][ɪn][ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti] ,
His aunt always seemed so busy and content in the doing of her duty ,
他的 阿姨 总是 似乎 所以 忙碌的 和 内容 在 这 正在做 的 她 责任 ,

他的姑姑总是看起来那么忙碌，但又很满足于自己的职责。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪmˈself] ,
that he did not suppose she was not as happy as he was himself ,
那 他 做过 不是 认为 她 曾是 不是 作为 快乐的 作为 他 曾是 他自己 ,

他并不认为她不像他一样快乐。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˈsɪmpəθi] [ɪnˈspaɪəd][hɪm][tuː; tə][ɑːsk] :
but his quick sympathy inspired him to ask :
但 他的 快的 同情 灵感 他 到 问 :

但他迅速产生的同情心促使他问道：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɑːnt] ['kɒnstəns] ? "
" Shall we be going back to France some day , Aunt Constance ? "
" 将 我们 是 去 后退 到 法国 一些 天 , 阿姨 康斯坦斯 ? "

“康斯坦斯阿姨，我们以后还会回法国吗？”

" ['əʊnli][gɒd] [nəʊz] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Only God knows that , my dear , " was the reply .
" 仅有的 上帝 知道 那 , 我的 亲爱的 , " 曾是 这 回复 .

“只有上帝才知道，亲爱的，”对方回答道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['kænɒt] [tel] .
" I'm sure I cannot tell .
" 我是 当然 我 不能 告诉 .

“我肯定说不出来。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['kʌmz] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪl]
We are in the hands of Providence , and whatever comes to pass will
我们 是 在 这 双手 的 普罗维登斯 , 和 任何 来 到 经过 将要
[biː; bi][ðə; ði][best] .
be the best .
是 这 最好的 .

我们听天由命，无论发生什么，都会是最好的结果。

" [rɑː'uːl] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
" Raoul said no more at the time ,
" 拉乌尔 说 不 更多的 在 这 时间 ,

当时拉乌尔没有再说更多的话。

[bʌt; bət] [ðens'fɔːwəd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['diːpənd] [baɪ][ðə; ði]
but thenceforward his admiration for his aunt was deepened by the
但 此后 他的 钦佩 为了 他的 阿姨 曾是 加深 经过 这
['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [prɪ'fɜː(r)] ['biːɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
knowledge that she would really prefer being across the ocean ,
知识 那 她 会 真的 更喜欢 存在 穿过 这 海洋 ,

但从此以后，他得知姑姑其实更喜欢待在大洋彼岸，反而更加敬佩她了。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [siːmd] [səʊ] [sə'riːn] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɒt][ɪn][ə'keɪdiə] .
although she always seemed so serene and satisfied with her lot in Acadia .
虽然 她 总是 似乎 所以 安详 和 使满意 和 她 很多 在 阿卡迪亚 .

虽然她看起来总是那么平静，对自己在阿卡迪亚的生活感到满足。

[mə'sjɜː] [lɑː][tʊə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
Monsieur La Tour was much interested in the account of the encounter with the
先生 拉 旅游 曾是 很多 感兴趣的 在 这 帐户 的 这 遇到 和 这
['kætəˌmaʊnt] .
catamount .
山猫 .

拉图尔先生对与美洲狮遭遇的描述非常感兴趣。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] ['kredɪt] , [bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːmli] .
" You deserve credit , both of you , " he said warmly .
" 你 应得 信用 , 两个都 的 你 , " 他 说 热情地 .

“你们俩都值得表扬，”他热情地说。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][waɪf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['lʌvɪŋ]
" As for you , my dear wife , " he added , with an unusually loving
" 作为 为了 你 , 我的 亲爱的 妻子 , " 他 额外 , 和 一个 异常地 爱
[lʊk] ,
look ,
看 ,

“至于你，我亲爱的妻子，”他补充道，眼神中流露出异乎寻常的爱意。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['tælənts] .
" there seems to be no limit to your talents .
" 那里 似乎 到 是 不 限制 到 你的 天赋 .

你的才华似乎没有极限。

[juː; jʊ][kæn; kən] [priːtʃ] , [tiːtʃ] , [hʌnt] , [fɪʃ] ,
You can preach , teach , hunt , fish ,
你 能 布道 , 教 , 打猎 , 鱼 ,

你可以布道、教书、打猎、钓鱼，

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['haʊshəʊld] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['wʊmən]
and look after the affairs of your own household better than any woman
和 看 后 这 事务 的 你的 自己的 家庭 更好的 比 任何 女士
[ai]['evə(r)] [njuː] .
I ever knew .
我 曾经 知道 .

而且你比我认识的任何女人都更能把家务料理得井井有条。

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf] !
How fortunate I was to get such a wife !
如何 幸运 我 曾是 到 得到 这样的 一个 妻子 !

能娶到这样一位妻子，我真是太幸运了！

[eɪ] , [rɑː'uːl] ?
Eh , Raoul ?
嗯 , 拉乌尔 ?

呃，拉乌尔？

" [mə'dæmz] ['nəʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] ['kʌlə(r)] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [fræŋk]
" Madame's noble countenance was flooded with colour by her husband's frank
" 夫人的 高贵 面容 曾是 被淹 和 颜色 经过 她 丈夫的 坦率
[preɪz] ,
praise ,
称赞 ,

丈夫坦率的赞扬让夫人高贵的脸上泛起了红晕。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] ,
which made her heart sing for joy , and going up to him ,
哪个 制成 她 心 唱歌 为了 喜悦 , 和 去 向上 到 他 ,

这让她心中充满喜悦，于是她走到他身边，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [brɒnzd] [tʃiːk] , ['seɪɪŋ] :
she threw her arms about his neck and kissed his bronzed cheek , saying :
她 扔 她 武器 关于 他的 脖子 和 亲吻 他的 古铜色 脸颊 , 说 :

她双臂环住他的脖子，亲吻他古铜色的脸颊，说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]
" Thank you , my dear Charles , for your kind words , which I am sure
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 查尔斯 , 为了 你的 种类 字 , 哪个 我 是 当然
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['empti] [wʌnz] .
are not empty ones .
是 不是 空的 一个 .

“亲爱的查尔斯，谢谢你的好意，我相信你的话绝非空话。”

" [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [lɑː][tʊə(r)] , [huːz] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] ['enədʒi] [njuː] [nəʊ]
" With the return of spring , La Tour , whose enterprise and energy knew no
" 和 这 返回 的 春天 , 拉 旅游 , 谁 企业 和 活力 知道 不
[baʊndz] ,
bounds ,
界限 ,

“随着春天的到来，拉图尔的进取心和精力达到了前所未有的高度，

[ʌn'foʊldɪd][ə; eɪ] [njuː] [plæn][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
unfolded a new plan he had formed for the extension of his power
展开 一个 新的 计划 他 有 形成 为了 这 扩大 的 他的 力量
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
and the increase of his fortune .
和 这 增加 的 他的 财富 .

他展开了一项为扩大权力、增加财富而制定的新计划。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [fɔːt] ,
This was the building of still another fort ,
这 曾是 这 建筑 的 仍然 其他 堡 ，

这是另一座堡垒的建造过程，

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪt][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][ˌes 'tiː]
and the site he had selected was the mouth of what is now the St
和 这 地点 他 有 已选 曾是 这 嘴 的 什么 是 现在 这 英石
. [dʒɒn]['rɪvə(r)] ,
. John River ,
. 约翰 河 ，

他选择的地点是现在圣约翰河的入海口。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [njuː] ['brʌnzwɪk] , [ðen] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪndiən] [neɪm] [ɒv; əv]
in the province of New Brunswick , then known by the musical Indian name of
在 这 省 的 新的 布伦瑞克 ， 然后 已知 经过 这 音乐 印度 姓名 的
- .
Ouangondy .
- .

在新不伦瑞克省，当时被称为 Ouangondy，这是一个充满音乐气息的印第安名字。

[ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] ['meni] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [fɔːt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
This place had many advantages over Fort St . Louis .
这 地方 有 许多 优势 超过 堡 英石 . 路易斯 .

与圣路易斯堡相比，这个地方有很多优势。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [went] [fɑː(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,
The river went far inland ,
这 河 去 远的 内陆 ，

河流深入内陆，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['haɪweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ɪndiən] [traɪbz] [huː] [hæd; həd] ['preʃəs] [pelts]
and was the highway for many Indian tribes who had precious pelts
和 曾是 这 公路 为了 许多 印度 部落 WHO 有 宝贵的 毛皮
[tuː; tə]['bɑːtə(r)] .
to barter .
到 物物交换 .

这条公路是许多印第安部落进行物物交换的要道，他们可以用珍贵的兽皮进行交易。

[nɒt] ['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [njuː] ['ɪŋglənd] [kəʊst] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'viːniəntli] [riːtʃt] [baɪ]
Not only so , but the whole New England coast could be conveniently reached by
不是 仅有的 所以 ， 但 这 所有的 新的 英格兰 海岸 可以 是 方便 达到 经过
[kə'nuː] ,
canoe ,
独木舟 ，

不仅如此，整个新英格兰海岸都可以很方便地划独木舟到达。

[ɔː(r)] ['seɪlɪŋ] ['ʃæləp] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
or sailing shallop , and again ,
或者 帆船 小船 ， 和 再次 ，

或者帆船，再说一遍，

[ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] [hæd; həd] .

the lay of the land was such that an exceedingly strong position could be easily had .

这 躺 的 这 土地 曾是 这样的 那 一个 非常 强的 位置 可以 是 容易地 有 .

地形地貌使得很容易占据极其有利的阵地。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [eə(r)] ['ɔːtəm] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [njuː] [fɔːt] ,

Throughout the summer the building went on , and ere autumn came again the new fort ,

自始至终 这 夏天 这 建筑 去 在 , 和 埃雷 秋天 来了 再次 这 新的 堡 ,

整个夏天，建造工作都在进行，秋天到来之前，新的堡垒就建成了。

[wɪtʃ] [lɑː] [tʊə(r)] ['mɒdɪstli] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

which La Tour modestly called after himself , was completed .

哪个 拉 旅游 谦虚地 称为 后 他自己 , 曾是 完全的 .

这座被拉图尔谦虚地以自己名字命名的建筑已经竣工。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [raɪz] [ɒv; əv] [graʊnd] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tɜːn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒn] ['entərɪŋ] ,

It stood upon a rise of ground commanding the harbour and the sharp turn made by the river on entering ,

它 站立 之上 一个 上升 的 地面 指挥 这 港口 和 这 锋利的 转动 制成 经过 这 河 在 进入 ,

它坐落在一处高地上，可以俯瞰港口和河流进入港口时的急转弯处。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [fɔːls] , [wɪtʃ] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [wɜːkt] [bəʊθ] [weɪz] ,

about half - a - mile below , the famous falls , which then as now worked both ways ,

关于 一半 - 一个 - 英里 以下 , 这 著名的 瀑布 , 哪个 然后 作为 现在 工作 两个都 方式 ,

大约半英里下方，便是著名的瀑布，当时和现在一样，水流是双向的。

['pɔːrɪŋ] [ʌp] ['rɪvə(r)] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [daʊn] ['rɪvə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ləʊ] .

pouring up river when the tide was high and down river when it was low .

浇注 向上 河 什么时候 这 潮 曾是 高的 和 向下 河 什么时候 它 曾是 低的 .

涨潮时逆流而上，退潮时顺流而下。

[fɔːt] [lɑː] [tʊə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒlɪdli] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] [stʊd] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [skweə(r)] ,

Fort La Tour was solidly built of stone , and stood nearly two hundred feet square ,

堡 拉 旅游 曾是 稳固地 建造 的 石头 , 和 站立 几乎 二 百 脚 正方形 ,

拉图尔堡由石头坚固建造而成，呈正方形，边长近200英尺。

[wɪð] [fɔː(r)] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋglz] , [ænd; ənd] ['twenti] [gʊd] ['kænən] ['fraʊnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bætlmənts] .

with four bastions at the angles , and twenty good cannon frowning from the battlements .

和 四 堡垒 在 这 角度 , 和 二十 好的 大炮 皱眉 从 这 城垛 .

城角设有四个棱堡，城垛上架设了二十门精良的大炮。

[wɪ'ðaʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːdi] [ˌpælɪ'seɪdz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , [tuː]
Without were sturdy palisades as a further protection , and within , two
没有 是 结实的 栅栏 作为 一个 更远 保护 , 和 之内 , 二
['kʌmftəb(ə)l] [dwelɪŋz] ,
comfortable dwellings ,
舒服的 住宅 ,

外面是坚固的栅栏作为进一步的保护，里面有两座舒适的住所。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['stɔːhaʊzɪz] , ['bærəks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,
a tiny chapel , and the necessary storehouses , barracks for the garrison ,
一个 微小的 教堂 , 和 这 必要的 仓库 , 兵营 为了 这 驻军 ,
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] .
and other buildings .
和 其他 建筑物 .

一座小教堂，以及必要的仓库、驻军营房和其他建筑物。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [rɑː'uːlz] [njuː] [həʊm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɑːtɪli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
Such was Raoul's new home , and he heartily approved of the change ,
这样的 曾是 拉乌尔的 新的 家 , 和 他 衷心地 得到正式认可的 的 这 改变 ,

这就是拉乌尔的新家，他非常赞同这种改变。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [fɔːt] [lɑː] [tʊə(r)] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [rɪtʃə] [ænd; ənd] [faɪnə]
because the country round about Fort La Tour was far richer and finer
因为 这 国家 圆形的 关于 堡 拉 旅游 曾是 远的 更富有 和 更精细
[ðæn; ðən] [ðæt] [ə'baʊt] [fɔːt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
than that about Fort St . Louis ,
比 那 关于 堡 英石 . 路易斯 ,

因为拉图尔堡周围的地区比圣路易斯堡周围的地区富饶得多，也美好得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] [held] [aʊt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kə'nuː] [trɪp] ,
and the beautiful river held out promise of many a pleasant canoe trip ,
和 这 美丽的 河 握住 出去 承诺 的 许多 一个 令人愉快的 独木舟 旅行 ,

美丽的河流预示着人们可以进行许多愉快的独木舟之旅。

[wen] [ðə; ði] [wɔːm] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
when the warm days of summer returned .
什么时候 这 温暖的 天 的 夏天 返回 .

当温暖的夏日再次来临。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [lɑː] [tʊə(r)] ,
As for Madame La Tour ,
作为 为了 夫人 拉 旅游 ,

至于拉图尔夫人，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌski] ['tʃɑːdʒɪz] [wen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [sʌtʃ]
she felt sorry to leave her dusky charges when they seemed to promise such
她 毛毡 对不起 到 离开 她 昏暗 收费 什么时候 他们 似乎 到 承诺 这样的
[gʊd] [rɪ'zʌlts] ,
good results ,
好的 结果 ,

她很舍不得离开这些肤色黝黑的孩子们，因为他们看起来前途光明。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]
but she consoled herself with the thought that there were plenty of others
但 她 安慰 她自己 和 这 想法 那 那里 是 很多 的 其他的
['iːkwəli] [niːd] [ðə; ði] [lait] ,
equally needing the light ,
同样地 需要 这 光 ,

但她安慰自己说，还有很多人同样需要光明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [fɔːt] .
and that she could continue her good work from the new fort .
和 那 她 可以 继续 她 好的 工作 从 这 新的 堡 .

她可以从新堡垒继续她的善举。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] ['perələs] ['entəpraɪz]
A PERILOUS ENTERPRISE
一个 危险的 企业

一项危险的事业

[ˌhɪðə'tuː] [ɔːl] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ] [wel] [wɪð] [tʃɑːlz] [lɑː] [tʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi]
Hitherto all had gone so well with Charles La Tour that he could hardly be
迄今为止 全部 有 已消失 所以 出色地 和 查尔斯 拉 旅游 那 他 可以 几乎 是
[bleɪmd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvəd] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
blamed if he came to look upon himself as a favoured child of fortune .
被指责 如果 他 来了 到 看 之上 他自己 作为 一个 受青睐 孩子 的 财富 .

到目前为止，查尔斯·拉图尔的一切都非常顺利，如果他把自己视为幸运儿，也无可厚非。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ə'keɪdiə] [tuː; tə] [hɪm'self] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd]
He had had the whole of Acadia to himself , so to speak , and
他 有 有 这 所有的 的 阿卡迪亚 到 他自己 , 所以 到 说话 , 和
[wɒt] [wɪð] ['fɪʃɪŋ] ,
what with fishing ,
什么 和 钓鱼 ,

可以说，他独占了整个阿卡迪亚，再加上钓鱼，

[fɜː(r)] - ['treɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːmɪŋ] , [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] .
fur - trading , and farming , had greatly increased his substance .
毛皮 - 贸易 , 和 农业 , 有 非常 增加 他的 物质 .

毛皮贸易和农业使他的财富大大增加。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [piːs] .
But now rumours of a rival came to disturb his peace .
但 现在 谣言 的 一个 竞争对手 来了 到 打扰 他的 和平 .

但现在，关于竞争对手的传言扰乱了他的平静生活。

[ə'nʌðə(r)] [tʃɑːlz] , [huː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz] - ,
Another Charles , who was generally known as Charnace ,
其他 查尔斯 , WHO 曾是 一般来说 已知 作为 - ,

另一位查尔斯，通常被称为查纳斯，

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [grɑːnts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn] [ə'keɪdiə] ,
had obtained from the French King certain grants and privileges in Acadia ,
有 获得 从 这 法语 国王 肯定 拨款 和 特权 在 阿卡迪亚 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

曾从法国国王那里获得在阿卡迪亚的某些特许权和特权，并且，

[rɒθ] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [lɑː] [tʊə(r)] [ɔːl'redi] [mə'nɔpəlaiz] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
wrath at finding La Tour already monopolizing the country ,
愤怒 在 寻找 拉 旅游 已经 垄断 这 国家 ,

发现 La Tour 已经垄断了全国市场，感到愤怒。

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['kɒntest] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [hɪm] [baɪ] [fɔːs]
he let it be known that he proposed to contest the field with him by force
他 让 它 是 已知 那 他 建议的 到 竞赛 这 场地 和 他 经过 力量
[ɒv; əv] [ɑːmz] .
of arms .
的 武器 .

他公开表示，他打算用武力与他争夺这个领域。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn] [fɔːt] [lɑː] [tʊə(r)] ,
He chose his time well for the attack upon Fort La Tour ,
他 选择 他的 时间 出色地 为了 这 攻击 之上 堡 拉 旅游 ,

他选择攻打拉图尔堡的时机非常明智。

['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊɪst] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [smɔːlɪst] ,
coming when the stock of provisions were lowest , the garrison smallest ,
未来 什么时候 这 库存 的 条款 是 最低 , 这 驻军 最小 ,

来时正值粮草储备最少、驻军人数最少之时

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːz] [sə'pɔːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['waɪdli] ['skætəd] ,
and those whose support could be counted upon were most widely scattered ,
和 那些 谁 支持 可以 是 计数 之上 是 最多 广泛 疏散 ,

而那些能够获得支持的人则分布得最为分散。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [stɔːntʃ] ['ves(ə)lz] .
and he brought with him a strong force of soldiers in his four staunch vessels .
和 他 带来 和 他 一个 强的 力量 的 士兵 在 他的 四 坚定 船只 .

他带着一支强大的军队，乘坐四艘坚固的船只前来。

['steɪʃ(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gælɪət] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [blɒ'keɪdid] [ðə; ði] [ʃɪp] ['tʃæn(ə)lz] ,
Stationing his two ships and the galiot so that they blockaded the ship channels ,
驻扎 他的 二 船舶 和 这 加利奥特 所以 那 他们 封锁 这 船 频道 ,

他将两艘船和一艘加利奥特帆船部署在那里，封锁了航道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] ['aɪlənd] ,
and the pinnace to the north - east of Partridge Island ,
和 这 小艇 到 这 北 - 东方 的 鹧鸪 岛 ,

还有位于帕特里奇岛东北部的平底小艇，

[hiː; hi] ['lændɪd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [men] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
he landed several hundred men so as to control the surrounding country ,
他 登陆 一些 百 男人 所以 作为 到 控制 这 周围 国家 ,

他派遣数百人登陆，以控制周边地区。

[ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siːdʒ] ,
and then settled down for a siege ,
和 然后 定居 向下 为了 一个 围城 ,

然后便开始围攻。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən]
feeling quite confident that the capitulation of the fort was only a question
感觉 相当 自信的 那 这 投降 的 这 堡 曾是 仅有的 一个 问题
[ɒv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

他相当自信地认为，要塞的陷落只是时间问题。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [fɔːt] [lɑː] [tʊə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] ,
In the meantime the commander of Fort La Tour had not been idle ,
在 这 与此同时 这 指挥官 的 堡 拉 旅游 有 不是 到过 闲置的 ,

与此同时，拉图尔堡的指挥官也没有闲着。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊlt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] ,
although the coming of Charnace had been like a bolt out of the blue ,
虽然 这 未来 的 - 有 到过 喜欢 一个 螺栓 出去 的 这 蓝色的 ,

虽然夏尔纳斯的到来如同晴天霹雳，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [jɪə(r)] .
for he did not expect to see anything of him that year .
为了 他 做过 不是 预计 到 看 任何事物 的 他 那 年 .

因为他没想到那一年还能见到他。

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [dɪ'fens] ,
He lost no time in making preparations for a determined defence ,
他 丢失的 不 时间 在 制作 准备工作 为了 一个 决定 防御 ,

他立即着手准备进行坚决的辩护。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [staʊt] - [hɑːtɪd] [waɪf] [geɪv] [hɪm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [help] .
in which his stout - hearted wife gave him efficient help .
在 哪个 他的 肥硕 - 心地 妻子 给予 他 高效的 帮助 .

他那坚强勇敢的妻子给了他有效的帮助。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [spaɪz] , [hiː; hi] [gɒt] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] ['pɜːpəs] ,
By means of spies , he got full information as to his enemy's purpose ,
经过 方法 的 间谍 , 他 得到 满的 信息 作为 到 他的 敌人的 目的 ,

他通过间谍获得了敌人的全部意图信息。

[ænd; ənd] [lɑːft] ['grɪmli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætərz] [θrets] .
and laughed grimly at the latter's threats .
和 笑了 阴沉地 在 这 后者的 威胁 .

他阴沉地笑着，对后者的威胁不以为然。

" [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [vau] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] [ɪn] ['mænək(ə)lz]
" And so he has vowed that he will send me back to France in manacles
" 和 所以 他 有 发誓 那 他 将要 发送 我 后退 到 法国 在 手铐
, [hæz; həz] [hiː; hi] ?
, has he ?
, 有 他 ?

“所以他发誓要把我戴上镣铐送回法国，是吗？”

[wel] , [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] .
Well , words are cheap .
出色地 , 字 是 便宜的 .

空谈无益。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [bɪg] [tɔːk] ,
It is easy to indulge in big talk ,
它 是 简单的 到 放纵 在 大的 讲话 ,

人们很容易夸夸其谈，

[bʌt; bət] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [diːdz] .
but not always so easy to put it into deeds .
但 不是 总是 所以 简单的 到 放 它 进入 契约 .

但要将其付诸行动却并非总是那么容易。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [mə'sjɜː] - [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
We shall see how Monsieur Charnace will keep his word .
我们 将 看 如何 先生 - 将要 保持 他的 单词 .

我们将拭目以待，看看夏纳斯先生是否会信守诺言。

" [rɑː'uːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪs'meɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [bɪ'siːdʒd] .
" Raoul was not at all dismayed at being besieged .
" 拉乌尔 曾是 不是 在 全部 沮丧 在 存在 被围困 .

拉乌尔对被围困这件事丝毫没有感到沮丧。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] ,
On the contrary , he was pleased by the prospect of exciting times ,
在 这 相反 , 他 曾是 高兴 经过 这 前景 的 激动人心 时代 ,

相反，他对即将到来的激动人心的时代感到兴奋。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪm'self][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] ['æktɪv] [ə; eɪ] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and promised himself to take as active a part in the defence as his
和 承诺 他自己 到 拿 作为 积极的 一个 部分 在 这 防御 作为 他的
['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [pə'mɪt] .
uncle would permit .
叔叔 会 允许 .

他向自己承诺，只要叔叔允许，他就会积极参与防御。

" [wɒt] [raɪt] [hæz; həz] - ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ?
" What right has Charnace coming here to attack us ?
" 什么 正确的 有 - 未来 这里 到 攻击 我们 ?

“查纳斯有什么权利来这里攻击我们？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [faɪn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .
" he asked with fine indignation at the insolence of the intruder .
" 他 问 和 美好的 愤慨 在 这 傲慢 的 这 入侵者 .

“他带着对入侵者无礼行为的强烈愤慨问道。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][fɜːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] .
" We were here first , and he has no business interfering .
" 我们 是 这里 第一的 , 和 他 有 不 商业 干扰 .

“我们先到这里来的，他没有权利干涉。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ˌjuː 'es]
We must give him such a beating that he will not dare to come near us
我们 必须 给 他 这样的 一个 殴打 那 他 将要 不是 敢 到 来 靠近 我们
[ə'gen] .
again .
再次 .

我们必须狠狠揍他一顿，让他再也不敢靠近我们。

" ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wel] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ,
" Keeping his ships well out of range of the cannon at the fort ,
" 保持 他的 船舶 出色地 出去 的 范围 的 这 大炮 在 这 堡 ,

“他让自己的船只远远超出要塞大炮的射程，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['seɪfli] [dɪ'spəʊzd][ɪn][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
and his men safely disposed in the protection of the woods ,
和 他的 男人 安全 处置 在 这 保护 的 这 树林 ,

他的部下已安全部署在树林掩护下。

- [sɔːt] [tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ɔːl] [sə'plaɪz] [baɪ] [siː] [ɔː(r)][lænd] ,
Charnace sought to cut off all supplies by sea or land ,
- 寻求 到 切 离开 全部 补给品 经过 海 或者 土地 ,

查纳斯试图切断所有海陆补给线，

[ænd; ənd] [ðʌs] [let] [sləʊ] [stɑː'veɪʃ(ə)n][wɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and thus let slow starvation win the day for him .
和 因此 让 慢的 饥饿 赢 这 天 为了 他 .

于是，他最终被缓慢的饥饿所吞噬。

[naʊ] [lɑː][tʊə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['iːgəli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm][lɑː] [rəu'ʃel] [ɒv; əv]
Now La Tour was just then eagerly expecting the arrival from La Rochelle of
现在 拉 旅游 曾是 只是 然后 急切地 期待 这 到达 从 拉 罗谢尔 的
[ðə; ði] [ɑːmd] [ʃɪp] ['klemənt] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ,
the armed ship Clement with a full cargo of supplies of all sorts ,
这 武装 船 克莱门特 和 一个 满的 货物 的 补给品 的 全部 排序 ,

当时，拉图尔正热切期盼着从拉罗谢尔驶来的武装船只“克莱门特”号，船上满载着各种各样的补给品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd]['kɑːlənɪsts] .
and a goodly number of soldiers and colonists .
和 一个 很好 数字 的 士兵 和 殖民者 .

还有相当数量的士兵和殖民者。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz][ˌəʊvə'djuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] [wɪ'ðaʊt]
In fact , the vessel was overdue , and if she should come up the bay without
在 事实 , 这 血管 曾是 逾期 , 和 如果 她 应该 来 向上 这 湾 没有
['wɔːnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

事实上，这艘船已经逾期未到，如果它毫无预警地驶入海湾，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi] ['kæptʃəd] [baɪ] - [ʃɪps] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]
she would assuredly be captured by Charnace's ships , which would have no
她 会 当然 是 捕获 经过 - 船舶 , 哪个 会 有 不
['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
difficulty in overpowering her .
困难 在 压倒性的 她 .

她肯定会被夏尔纳斯的船只俘虏，而夏尔纳斯的船只轻而易举就能制服她。

" [wiː; wi][mʌst; məst][stɒp][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [tuː] [fɑː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We must stop her before she comes too far , " he said ,
" 我们 必须 停止 她 前 她 来 也 远的 , " 他 说 ,

“我们必须在她走得太远之前阻止她，”他说。

" [ænd; ənd] [jet] [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] .
" and yet I hardly know how it is to be managed .
" 和 然而 我 几乎 知道 如何 它 是 到 是 管理 .

“然而，我却几乎不知道被管理是什么感觉。”

- [spaɪz][ænd; ənd] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
Charnace's spies and scouts are all around us .
- 间谍 和 侦察兵 是 全部 大约 我们 .

夏尔纳斯的间谍和侦察兵就在我们周围。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] , ['kɒnstəns] ?
Have you any notion how it can be managed , Constance ?
有 你 任何 概念 如何 它 能 是 管理 , 康斯坦斯 ?

康斯坦斯，你有什么办法解决这个问题吗？

" [ænd; ənd] , [æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ɪn] [pə'pleksəti] ,
" And , as was usually the case when in perplexity ,
" 和 , 作为 曾是 通常 这 案件 什么时候 在 困惑 ,

“而且，就像通常在困惑时那样，

[hiː; hi] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃruːd] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [pɪ'kjuːliəli] [hɪz; ɪz]
he turned for counsel to the shrewd woman who was so peculiarly his
他 转向 为了 法律顾问 到 这 精明 女士 WHO 曾是 所以 奇特地 他的
['helpmeɪt] .
helpmate .
帮手 .

他向那位精明能干、与他关系十分特殊的妻子寻求建议。

" [let] [ˌjuː 'es] [send] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] - , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] .
" Let us send for Joe Takouchen , " was her reply .
" 让 我们 发送 为了 乔 - , " 曾是 她 回复 .

“我们把乔·塔库琴叫来吧，”她回答道。

" [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] .
" He may think of a way .
" 他 可能 思考 的 一个 方式 .

他或许能想到办法。

" [ə'kɔːdɪŋli] [dʒəʊ][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] [ə'pɪəd] ,
" Accordingly Joe was sent for , and promptly appeared ,
" 因此 乔 曾是 发送 为了 , 和 及时 出现 ,

于是，乔被叫来，并立即出现。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'pæsɪv] ['kaʊntənəns] [bi'trei] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n]
his usually impassive countenance betraying curiosity as to the reason
他的 通常 冷漠 面容 背叛 好奇心 作为 到 这 原因
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmənz] .
for the summons .
为了 这 传票 .

他平日里面无表情的脸上流露出对传唤原因的好奇。

[dʒəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ,
Joe was a splendid specimen of the Souriquois ,
乔 曾是 一个 灿烂 标本 的 这 苏里奎斯 ,

乔是苏里魁族人的杰出代表。

[huː] ['wəːʃip] ['mædəm] [lɑː][tʊə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪn] .
who worshipped Madame La Tour as though she were divine .
WHO 崇拜 夫人 拉 旅游 作为 尽管 她 是 神圣的 .

他们将拉图尔夫人奉若神明。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələli] [kaɪnd][bəuθ][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
She had been particularly kind both to himself and his family ,
她 有 到过 特别 种类 两个都 到 他自己 和 他的 家庭 ,

她对他和他的家人都非常友善。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and he was ready to risk his life for her on any occasion .
和 他 曾是 准备好 到 风险 他的 生活 为了 她 在 任何 场合 .

他随时准备为她冒生命危险。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][dʒəʊ] , [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn]['saɪləns] , [bʌt; bət] [wɪð]
The situation was explained to Joe , while he listened in silence , but with
这 情况 曾是 解释 到 乔 , 尽管 他 听着 在 沉默 , 但 和
[ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
a comprehending expression .
一个 理解 表达 .

有人向乔解释了情况，乔默默地听着，脸上露出理解的表情。

[ðen] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['seɪdʒli] , [hiː; hi] [sed] :
Then , nodding his head sagely , he said :
然后 , 点头 他的 头 睿智地 , 他 说 :

然后，他意味深长地点了点头，说道：

" [dʒəʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Joe will take the message to the ship .
" 乔 将要 拿 这 信息 到 这 船 .

“乔会把消息带到船上。”

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] . "
He will go to - night . "
他 将要 去 到 - 夜晚 . "

他今晚就会走。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] ? " [ɑːskt] [lɑː][tʊə(r)] .
" And how will you manage it , Joe ? " asked La Tour .
" 和 如何 将要 你 管理 它 , 乔 ? " 问 拉 旅游 .

“那你打算怎么处理呢，乔？”拉图尔问道。

[dʒəʊ] [smaɪld] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət] [naɪt] ,
Joe smiled significantly , and explained that his plan was to steal out of the fort at night ,
乔 微笑 显著地 ， 和 解释 那 他的 计划 曾是 到 偷 出去 的 这 堡 在 夜晚 ，

乔意味深长地笑了笑，解释说他的计划是晚上偷偷溜出堡垒。

[meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] [saʊθ] - [west] , [ænd; ənd] [ðens] [pʊt] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] ,
make his way to the headlands south - west , and thence put off in a canoe ,
制作 他的 方式 到 这 海岬 南 - 西方 ， 和 因此 放 离开 在 一个 独木舟 ，

他一路向西南方向走到岬角，然后乘独木舟离开。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
as soon as the supply ship came in sight .
作为 很快 作为 这 供应 船 来了 在 视线 .

补给船一进入视线。

[lɑː] [tʊrz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
La Tour's face lit up at the proposition .
拉 巡演的 脸 点燃 向上 在 这 主张 .

听到这个提议，拉图尔的脸上顿时绽放出笑容。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [rɪsk] , [dʒəʊ] ,
" It's a big risk , Joe ,
" 它是 一个 大的 风险 ， 乔 ，

“乔，这风险很大。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn][ə'laɪv][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] .
but if any man alive can carry the thing out it is you .
但 如果 任何 男人 活 能 携带 这 事物 出去 它 是 你 .

但如果说世上有人能做到这件事，那非你莫属。

[huːm] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Whom will you take with you ?
谁 将要 你 拿 和 你 ?

你会带谁一起走?

" [dʒəʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [dʒiːn] - , [ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['frentʃmən] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [frend] ,
" Joe replied that Jean Pitchebat , a stalwart Frenchman , who was his special friend ,
" 乔 回复 那 让 - ， 一个 坚定的 法国人 ， WHO 曾是 他的 特别的 朋友 ，

乔回答说，让·皮切巴特是一位忠诚的法国人，也是他的挚友。

[wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][lɑː][tʊə(r)] [ə'pruːvd] .
would be his choice , and La Tour approved .
会 是 他的 选择 ， 和 拉 旅游 得到正式认可的 .

这将是他的选择，拉图尔也表示赞同。

[rɑː'uːl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['saɪlənt]['lɪsənə(r)] [ˌhɪðə'tuː] , [naʊ] [spəʊk] [ʌp] .
Raoul , who had been a silent listener hitherto , now spoke up .
拉乌尔 ， WHO 有 到过 一个 沉默的 听众 迄今为止 ， 现在 辐 向上 .

此前一直默默聆听的拉乌尔，现在开口说话了。

" [meɪ] [ai][ɡəʊ] [wɪð] [dʒəʊ] [tuː] , ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] ?
" May I go with Joe too , Uncle Charles ?
" 可能 我 去 和 乔 也 ， 叔叔 查尔斯 ?

“查尔斯叔叔，我可以和乔一起去吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [huːz] [æŋ'zaɪəti] [ʃəʊd] [haʊ] ['fʊli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] .
" he asked , in a tone whose anxiety showed how fully he was in earnest .
" 他 问 , 在 一个 语气 谁 焦虑 显示 如何 完全 他 曾是 在 认真 .

"他问道，语气中带着焦虑，表明他是真心实意的。"

[lɑː][tʊə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [sʌtʃ] ['mænɪfest] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [flʌʃt] ['hɒtli] .
La Tour looked at the boy with such manifest surprise that the latter flushed hotly .
拉 旅游 看起来 在 这 男生 和 这样的 显现 惊喜 那 这 后者 酡 热 .

拉图尔用极其惊讶的眼神看着男孩，男孩顿时脸颊绯红。

[jet] , ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒəʊ][ænd; ənd] [sed] [ɪn'tritɪŋli] :
Yet , being full of his desire , he turned to Joe and said entreatingly :
然而 , 存在 满的 的 他的 欲望 , 他 转向 到 乔 和 说 恳求地 :

然而，他满怀渴望，转身恳求乔说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" You will not mind taking me , will you ?
" 你 将要 不是 头脑 采取 我 , 将要 你 ?

你不介意带我走吧?

" [dʒəʊ][glɑːns, glæns][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .
" Joe glanced inquiringly at his master and mistress .
" 乔 瞥了一眼 询问地 在 他的 掌握 和 情妇 .

乔疑惑地看了看他的主人和女主人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [rɑː'uːl] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] ,
He was very fond of Raoul , and had no objection to taking him along ,
他 曾是 非常 喜爱 的 拉乌尔 , 和 有 不 异议 到 采取 他 沿着 ,

他非常喜欢拉乌尔，并不反对带他一起去。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['set(ə)l] .
but he felt that the matter was not one for him to settle .
但 他 毛毡 那 这 事情 曾是 不是 一 为了 他 到 定居 .

但他觉得这件事不该由他来解决。

[lɑː][tʊə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə]['bruːskli; 'brʊskli] [rɪ'fjuːz] [rɑː'uːlz] [rɪ'kwest] ,
La Tour had it on the tip of his tongue to brusquely refuse Raoul's request ,
拉 旅游 有 它 在 这 提示 的 他的 舌头 到 粗暴地 拒绝 拉乌尔的 要求 ,

拉图尔很想直接拒绝拉乌尔的请求，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] [meɪd] [hɪm] [pɔːz] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][spəʊk] ,
but the expression on his wife's face made him pause , and before he spoke ,
但 这 表达 在 他的 妻子的 脸 制成 他 暂停 , 和 前 他 辐 ,

但他妻子脸上的表情让他停住了脚步，在他开口之前，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [wei] :
she said in her gentle way :
她 说 在 她 温和的 方式 :

她温柔地说：

" [juː; jʊ] [mait] [let] [hɪm][gəʊ] , [tʃɑːlz] .
" You might let him go , Charles .
" 你 可能 让 他 去 , 查尔斯 .

"查尔斯，你或许可以放他走。"

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ɡɑːdz] [hændz] .
He will be in God's hands .
他 将要 是 在 神的 双手 .

他将安息在上帝的怀抱中。

[ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)] ['evriweə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][set] [ə'pɒn]['ɡəʊɪŋ] . "
There is danger everywhere now , and his heart is set upon going . "
那里 是 危险 到处 现在 , 和 他的 心 是 放 之上 去 . "

现在到处都很危险，但他一心想去。

" [əʊ] , ['veri] [wel] , [ðen] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][dʒəʊ][ɪz] ['wɪlɪŋ] .
" Oh , very well , then , so long as Joe is willing .
" 哦 , 非常 出色地 , 然后 , 所以 长的 作为 乔 是 愿意的 .

"哦，那很好，只要乔愿意就行。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒəʊ] ?
What do you say , Joe ?
什么 做 你 说 , 乔 ?

乔，你觉得怎么样？

" [ænd; ənd][lɑː][tʊə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæsɪtɜːn] ['ɪndiən] .
" and La Tour turned to the taciturn Indian .
" 和 拉 旅游 转向 到 这 沉默寡言 印度 .

于是拉图尔转向沉默寡言的印第安人。

" [dʒəʊ] [seɪ] [ɔːl] [raɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][lə'kɒnɪk] [rɪ'spɒns] , [æt; ət] [wɪtʃ] [rɑː'uːl] [klæpt] [hɪz; ɪz]
" Joe say all right , " was the laconic response , at which Raoul clapped his
" 乔 说 全部 正确的 , " 曾是 这 简洁 回复 , 在 哪个 拉乌尔 鼓掌 他的
[hændz] ['gliːfəli] .
hands gleefully .
双手 兴高采烈地 .

"乔说没事，"对方简洁地回答道，拉乌尔听后高兴地拍手。

[ðeɪ] [set] [ɒf] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .
They set off the same night .
他们 放 离开 这 相同的 夜晚 .

他们当晚就出发了。

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bəuθ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['wɪndi] ,
Fortunately it was both dark and windy ,
幸运的是 它 曾是 两个都 黑暗的 和 刮风 ,

幸好当时天黑又刮风。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [les] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['muːvmənts] ['biːɪŋ] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd]
so that there was all the less danger of their movements being seen or heard
所以 那 那里 曾是 全部 这 较少的 危险 的 他们的 移动 存在 已见 或者 听到
.
.
.

这样一来，他们的行动被人看到或听到的风险就大大降低了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] ['eksəsaɪz][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd]
But they must needs exercise the utmost caution , for Charnace had
但 他们 必须 需求 锻炼 这 极致 警告 , 为了 - 有
['meni] ['ɪndiənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,
many Indians in his service ,
许多 印度人 在 他的 服务 ,

但他们必须格外谨慎，因为查纳斯手下有很多印第安人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] ['æktɪŋ] [æz; əz] [skaʊts] [ænd; ənd] ['sentinəl] [ɪn][ðə; ði]
and they would no doubt be acting as scouts and sentinels in the
和 他们 会 不 怀疑 是 表演 作为 侦察兵 和 哨兵 在 这

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
neighbourhood of the fort .
邻里 的 这 堡 .

毫无疑问，他们会在堡垒附近担任侦察兵和哨兵的角色。

[dʒəʊ][led][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [dek'sterəti] , ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz]
Joe led the way with amazing dexterity , stepping over the ground as silently as
乔 引领 这 方式 和 惊人的 灵巧 , 步进 超过 这 地面 作为 默默 作为

[ə; eɪ] ['sɜːpənt] ,
a serpent ,
一个 蛇 ,

乔身手敏捷地走在前面，像蛇一样悄无声息地跨过地面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['fɒləʊd] , ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] .
and the other two followed , doing their best to imitate him .
和 这 其他 二 随后 , 正在做 他们的 最好的 到 模拟 他 .

另外两人也跟着学，尽力模仿他。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [piə] ['iːgəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['lɪsnd] [ɪn'tentli]
Several times he stopped short , peered eagerly into the darkness , listened intently
一些 时代 他 停止 短的 , 窥视 急切地 进入 这 黑暗 , 听着 专注地

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

他好几次突然停下脚步，急切地凝视着黑暗，仔细倾听了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [rɑː'uːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs]
and then , muttering something which Raoul could not catch , changed his course
和 然后 , 喃喃自语 某物 哪个 拉乌尔 可以 不是 抓住 , 已更改 他的 课程

[tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [left] .
to right or left .
到 正确的 或者 左边 .

然后，他嘟囔着什么，拉乌尔没听清，便向左或向右改变了方向。

" [dʒəʊ] [led] [ðə; ði] [wei] .
" JOE LED THE WAY .
" 乔 引领 这 方式 .

乔开了先河。

" [wʌns] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɑː'uːlz]
" Once the sound of voices came out of the night to them , and Raoul's
" 一次 这 声音 的 声音 来了 出去 的 这 夜晚 到 他们 , 和 拉乌尔的

[hɑːt] [θrɔb] ['waɪldli] .
heart throbbed wildly .
心 悸动 疯狂地 .

“夜色中传来人声，拉乌尔的心怦怦直跳。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
He was not so much afraid of being captured as he was that they should
他 曾是 不是 所以 很多 害怕的 的 存在 捕获 作为 他 曾是 那 他们 应该

[biː; bi] [bɔːk] [ɪn][ðeə(r)] ['pɜːpəs] ,
be balked in their purpose ,
是 犹豫不决 在 他们的 目的 ,

他与其说是害怕被俘，不如说是害怕他们的目标受阻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː] -
and that the supply ship , coming up without warning , would fall into Charnace's
和 那 这 供应 船 ， 未来 向上 没有 警告 ， 会 落下 进入 -
[hændz] .
hands .
双手 .

而毫无预警地驶来的补给船将会落入夏纳斯手中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɛnəmiz] ['sentinəl] ,
They were evidently passing through the line of their enemy's sentinels ,
他们 是 显然 通过 通过 这 线 的 他们的 敌人的 哨兵 ，

他们显然正在穿过敌方哨兵的防线。

[ænd; ənd] [ɪn] ['perəl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'treɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] .
and in peril of being betrayed by the slightest sound .
和 在 危险 的 存在 背叛 经过 这 丝毫 声音 .

稍有风吹草动，便可能被人出卖。

['veri] ['kɔːʃəsli] [dɪd] [dʒəʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] , [naʊ] ['tɜːnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ,
Very cautiously did Joe make his way , now turning this way and now that ,
非常 谨慎地 做过 乔 制作 他的 方式 ， 现在 转弯 这 方式 和 现在 那 ，

乔小心翼翼地走着，一会儿往这边看，一会儿往那边看。

[waɪl] [rɑː'uːl] [ænd; ənd] [dʒiːn] [kept] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃ] [hɪm] .
while Raoul and Jean kept so close that they could almost touch him .
尽管 拉乌尔 和 让 保留 所以 关闭 那 他们 可以 几乎 触碰 他 .

拉乌尔和让与他保持着非常近的距离，几乎可以碰到他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɜːk] , [ðæt] [təʊld] [ə'pɒn] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [nɜːv] ,
It was trying work , that told upon muscles and nerve ,
它 曾是 尝试 工作 ， 那 讲述 之上 肌肉 和 神经 ，

这是一项非常辛苦的工作，对肌肉和神经都是一种考验。

[jet] [rɑː'uːl] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [muːvd] [æz; əz] ['saɪləntli]
yet Raoul held his own with the men all right , and certainly moved as silently
然而 拉乌尔 握住 他的 自己的 和 这 男人 全部 正确的 ， 和 当然 已搬 作为 默默
[æz; əz] [dʒiːn] ,
as Jean ,
作为 让 ，

然而，拉乌尔在男人们中间表现得毫不逊色，而且他的行动也像让一样悄无声息。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] ['iːkwəl] [dʒəʊ] .
even if he could not quite equal Joe .
甚至 如果 他 可以 不是 相当 平等的 乔 .

即使他无法完全赶上乔。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] ['ɪntuː]
At last they seemed to be getting well away from the fort , and into
在 最后的 他们 似乎 到 是 获得 出色地 离开 从 这 堡 ， 和 进入
[sefə] [graʊnd] ,
safer ground ,
更安全 地面 ，

他们最终似乎已经远离了堡垒，进入了更安全的地方。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] [rəʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
when suddenly a dark form rose in front of them .
什么时候 突然 一个 黑暗的 形式 玫瑰 在 正面 的 他们 .

突然，一个黑影出现在他们面前。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp]
THE STOPPING OF THE SUPPLY SHIP
这 停止 的 这 供应 船

补给船停航

[dʒəʊ] [kraʊtʃt] [ləʊ] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
Joe crouched low , preparing for a spring .
乔 蹲着 低的 , 准备 为了 一个 春天 .

乔蹲得很低，准备跳跃。

[dʒiːn][ænd; ənd][rɑː'uːl][dɪd]['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [briːðd] .
Jean and Raoul did likewise , and not one of them breathed .
让 和 拉乌尔 做过 同样地 , 和 不是 一 的 他们 呼吸 .

让和拉乌尔也照做了，两人都没有呼吸。

" [huː] [gəʊz][ðeə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [rʌf] , [stɜːn] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['saɪlənst] ,
" Who goes there ? " demanded a rough , stern voice , but the next instant it was silenced ,
" WHO 去 那里 ? " 要求 一个 粗糙的 , 船尾 嗓音 , 但 这 下一个 立即的 它 曾是 沉默 ,

“谁在那儿？”一个粗犷严厉的声音问道，但下一刻声音就消失了。

[fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pænθə(r)] ,
for Joe , throwing himself upon the speaker with a leap like that of a panther ,
为了 乔 , 投掷 他自己 之上 这 扬声器 和 一个 飞跃 喜欢 那 的 一个 豹 ,

乔像豹子一样跃向演讲者，

[brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
brought him to the ground with his hands at his throat .
带来 他 到 这 地面 和 他的 双手 在 他的 喉 .

他双手掐住他的喉咙，将他按倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [leɪ] [səʊ] ['məʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] .
But the man lay so motionless in his grip that there was no need to take his life .
但 这 男人 躺 所以 静止不动 在 他的 紧握 那 那里 曾是 不 需要 到 拿 他的 生活 .

但那人一动不动地躺在他怀里，根本没必要夺走他的生命。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] ['bækwəd] , [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sensləs] .
In falling backward , his head had struck a stone , and he was senseless .
在 坠落 落后 , 他的 头 有 击 一个 石头 , 和 他 曾是 无意义的 .

他向后倒去，头部撞到石头，失去了知觉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒəʊ] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [hiː; hi][let][gəʊ][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] :
As soon as Joe realized this he let go of him , and whispering to his companions :
作为 很快 作为 乔 已实现 这 他 让 去 的 他 , 和 耳语 到 他的 同伴 :

乔意识到这一点后，立刻放开了他，并低声对同伴们说：

" [kwɪk] — [kwɪk] — [rʌn] !
" Quick — quick — run !
" 快的 — 快的 — 跑步 !

快——快——跑！

" [hiː; hi] [dɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" he darted off with them at his heels .
" 他 飞镖 离开 和 他们 在 他的 高跟鞋 .

他飞快地跑开了，他们紧随其后。

[nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðeə(r)] [steps] , [ðeɪ] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
Not trying to pick their steps , they plunged through the darkness as fast as they could ,
不是 尝试 到 挑选 他们的 步骤 , 他们 暴跌 通过 这 黑暗 作为 快速地 作为 他们 可以 ,

他们没有注意脚下，而是以最快的速度冲进了黑暗中。

['slɪpɪŋ] , ['stʌmblɪŋ] , ['trɪpɪŋ] , [jet] ['kiːpɪŋ] [ɒn] ['despərətli] ,
slipping , stumbling , tripping , yet keeping on desperately ,
滑倒 , 踉跄 , 绊倒 , 然而 保持 在 绝望地 ,

跌跌撞撞，踉跄不前，却依然拼命坚持。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp] [mait] [nɒt] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hiːlz] .
for they knew not if the whole camp might not presently be upon their heels .
为了 他们 知道 不是 如果 这 所有的 营 可能 不是 目前 是 之上 他们的 高跟鞋 .

因为他们不知道，会不会马上整个营地都追了上来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ə'mʌŋ] - ['sentinəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
There was a stir among Charnace's sentinels and a calling to one another ,
那里 曾是 一个 搅拌 之中 - 哨兵 和 一个 呼叫 到 一 其他 ,

查纳斯的哨兵们骚动起来，彼此呼喊着什么。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [njuː] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [gɒn] ,
but none of them knew in which direction the fugitives had gone ,
但 没有任何 的 他们 知道 在 哪个 方向 这 逃犯 有 已消失 ,

但他们谁也不知道逃犯们逃往了哪个方向。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['eɪmləs] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] ,
and after some aimless scurrying about they gave up all idea of pursuit ,
和 后 一些 漫无目的 匆匆忙忙 关于 他们 给予 向上 全部 主意 的 追逐 ,

一番漫无目的的奔跑之后，他们放弃了追捕的念头。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ə'gen] .
and settled down to quiet again .
和 定居 向下 到 安静的 再次 .

然后又恢复了平静。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [waɪld] [flaɪt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] [spent] ,
Meanwhile , the three had continued their wild flight until their breath was spent ,
同时 , 这 三 有 持续 他们的 荒野 航班 直到 他们的 气息 曾是 花费 ,

与此同时，三人继续着惊险的逃亡，直到精疲力竭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and then they threw themselves down to recover it .
和 然后 他们 扔 他们自己 向下 到 恢复 它 .

然后他们扑倒在地去把它捡回来。

" [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [dʒəʊ] , ['nɒdɪŋ] [kəm'pleɪsntli] .
" All right now , " said Joe , nodding complacently .
" 全部 正确的 现在 , " 说 乔 , 点头 自满地 .

"好了,"乔满意地点点头说道。

" [wiː; wi] [siː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [kə'rekt] .
" We see no more of them , " and he was quite correct .
" 我们 看 不 更多的 的 他们 , " 和 他 曾是 相当 正确的 .

"我们再也没见过他们了,"他说得完全正确。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'jɒnd] - [laɪnz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [wei] [ɪn][ə; eɪ]
They were now beyond Charnace's lines , and could pursue their way in a
他们 是 现在 超过 - 线条 , 和 可以 追求 他们的 方式 在 一个
[mɔː(r)] ['leʒəli] ['fæʃ(ə)n] .
more leisurely fashion .
更多的 悠闲 时尚 .

他们现在已经越过了夏尔纳斯的防线，可以更悠闲地继续前进了。

[ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][æn; ən]
The break of day found them far down the shore and drawing near an
这 休息 的 天 成立 他们 远的 向下 这 支撑 和 绘画 靠近 一个
[ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv] ['frendli] ['ɪndiənz] .
encampment of friendly Indians .
营地 的 友好的 印度人 .

天亮时分，他们已经走到了海岸的尽头，正接近一个友好的印第安人的营地。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [dʒəʊ][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'nuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
From these Joe had no difficulty in obtaining a good canoe , and a
从 这些 乔 有 不 困难 在 获得 一个 好的 独木舟 , 和 一个
[sə'plaɪ] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] ,
supply of provisions ,
供应 的 条款 ,

乔很轻松地就弄到了一艘好独木舟和一些补给品。

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['fʌndi] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and by noon they were out on the Bay of Fundy , watching for the
和 经过 中午 他们 是 出去 在 这 湾 的 芬迪 , 观看 为了 这
['klemənt] .
Clement .
克莱门特 .

到中午时分，他们已经驶上芬迪湾，等待克莱门特号的到来。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] [rɑː'uːl] ['kiːnli] [ɪn'dʒɔɪd] ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] -
The weather was fine , and Raoul keenly enjoyed dancing over the white -
这 天气 曾是 美好的 , 和 拉乌尔 敏锐地 享受 跳舞 超过 这 白色的 -
[kæpt] [weɪvz] [ɪn][ðeə(r)] ['bɔɪənt] [krɑːft] ,
capped waves in their buoyant craft ,
封顶 波浪 在 他们的 浮力 工艺 ,

天气晴朗，拉乌尔非常享受乘坐轻盈的小船在白浪上翩翩起舞的乐趣。

[wɪtʃ] [dʒəʊ][ænd; ənd][dʒiːn] ['mænɪdʒd] [wɪð] [sʌtʃ] ['mætʃləs] [skɪl] .
which Joe and Jean managed with such matchless skill .
哪个 乔 和 让 管理 和 这样的 无比 技能 .

乔和琼以无与伦比的技巧做到了这一点。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə]['pæd(ə)l] ,
They did not expect him to paddle ,
他们 做过 不是 预计 他 到 桨 ,

他们没想到他会划桨。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [tʊk]
and so he stretched himself out in the bottom of the canoe and took
和 所以 他 拉伸 他自己 出去 在 这 底部 的 这 独木舟 和 采取
[hɪz; ɪz] [iːz] ,
his ease ,
他的 舒适 ,

于是他便伸展身体躺在独木舟底部，放松下来。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːst] [naɪt] ['hævɪŋ] ['prɪti] ['θʌrəli] ['taɪəd] [hɪm] .
the excitement and exertion of the past night having pretty thoroughly tired him .
这 激动 和 用力 的 这 过去的 夜晚 拥有 漂亮的 彻底 疲劳的 他 .

昨晚的兴奋和劳累让他筋疲力尽。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
For some hours no sign of the ship appeared , and then ,
为了 一些 小时 不 符号 的 这 船 出现 , 和 然后 ,

几个小时过去了，始终没有看到船只的踪影，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [druː] [tə'wɔːdz] [ɪts] [kləʊz] ,
as the afternoon drew towards its close ,
作为 这 下午 画 向 它是 关闭 ,

随着下午临近尾声，

[dʒoʊz] [kiːn] [aɪz] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ][seɪl] ['ʃəʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] .
Joe's keen eyes descried a sail showing above the horizon to the southward .
乔的 敏锐的 眼睛 描述 一个 帆 显示 多于 这 地平线 到 这 向南 .

乔敏锐的目光发现南方地平线上出现了一艘帆船。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [hiː; hi] [grʌnt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn]
" he grunted , and with a sweep of his paddle he turned the canoe in
" 他 哼哼 , 和 和 一个 扫 的 他的 桨 他 转向 这 独木舟 在
[ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
that direction .
那 方向 .

他哼了一声，用桨一划，把独木舟转向那个方向。

" [juː; jʊ]['pæd(ə)l] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [rɑː'uːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [əu'bei] .
" You paddle now , " he said to Raoul , and the latter obeyed .
" 你 桨 现在 , " 他 说 到 拉乌尔 , 和 这 后者 服从 .

“现在轮到你划桨了，”他对拉乌尔说，拉乌尔照做了。

[prə'peld] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [bleɪdz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pædlə] [pʊt] [ðeə(r)] [streŋθ] ,
Propelled by the three blades , into which the paddlers put their strength ,
推进 经过 这 三 刀片 , 进入 哪个 这 划桨者 放 他们的 力量 ,

在三片桨叶的推动下，桨手们将力量倾注其中，

[ðə; ði] [lait] [krɑːft] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɪp] .
the light craft bounded over the water towards the ship .
这 光 工艺 有界 超过 这 水 向 这 船 .

轻型小艇跃过水面，朝着船只飞驰而去。

" [əʊ] ! [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['klemənt] " [sed] [rɑː'uːl] .
" Oh ! I hope it is the Clement " said Raoul .
" 哦 ! 我 希望 它 是 这 克莱门特 " 说 拉乌尔 .

“哦！我希望是克莱门特。”拉乌尔说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] .
" We shall be just in good time .
" 我们 将 是 只是 在 好的 时间 .

我们会及时赶到的。

" [maɪl]['ɑːftə(r)][maɪl] [ðeɪ] [swept] [ə'lɒŋ] , [ʌn'tɪl] [rɑː'uːlz] [ɑːmz] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [eɪk] ,
" Mile after mile they swept along , until Raoul's arms began to ache ,
" 英里 后 英里 他们 扫荡 沿着 , 直到 拉乌尔的 武器 开始 到 疼痛 ,

他们一英里又一英里地向前奔跑，直到拉乌尔的胳膊开始酸痛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [skænt] ,
and his breath to become scant ,
和 他的 气息 到 变得 稀少 ,

他的呼吸渐渐变得微弱，

[bʌt; bət][dʒəʊ][ænd; ənd][dʒiːn][wɜː(r); wə(r)] ['peɡɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['vɪɡərəsli] [æz; əz][æt; ət][fɜːst] ,
but Joe and Jean were pegging away as vigorously as at first ,
但 乔 和 让 是 钉住 离开 作为 大力 作为 在 第一的 ,

但乔和琼仍然像一开始那样努力工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] .
and he hated to give up .
和 他 憎恨 到 给 向上 .

他很讨厌放弃。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [wʊd] [biː; bi] [kləʊz] [ɪ'nʌf]
They were nearing the ship rapidly , and ere long would be close enough
他们 是 临近 这 船 快速 , 和 埃雷 长的 会 是 关闭 足够的
[tuː; tə][heɪl][hɜː(r); hə(r)] ,
to hail her ,
到 冰雹 她 ,

他们正迅速接近那艘船，很快就能靠近到可以向她喊话的距离了。

[wen] , [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [tæk] , ['liːvɪŋ]
when , to their surprise , she came about , and went off on another tack , leaving
什么时候 , 到 他们的 惊喜 , 她 来了 关于 , 和 去 离开 在 其他 钉 , 离开
[ðem; ðəm]['ræpɪdli] [ə'stɜːn] .
them rapidly astern .
他们 快速 倒车 .

令他们惊讶的是，她突然调转船头，改道航行，迅速将他们甩在了船尾。

" [hə'ləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɑː'uːl] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
" Hullo ! " exclaimed Raoul in a tone of consternation .
" 你好 ! " 惊呼 拉乌尔 在 一个 语气 的 惊愕 .

“你好！”拉乌尔惊愕地喊道。

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What did she do that for ?
" 什么 做过 她 做 那 为了 ?

她为什么要这么做?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst]
We shall soon be farther away from her than we were at first
我们 将 很快 是 更远 离开 从 她 比 我们 是 在 第一的
.
.
.

我们很快就会比一开始离她更远。

" [dʒəʊ] [stɒpt] ['pæd(ə)lɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [krɒs] .
" Joe stopped paddling for a moment , and looked very cross .
" 乔 停止 划桨 为了 一个 片刻 , 和 看起来 非常 叉 .

乔停下划桨，一脸生气。

[ðen] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Then , rising to his full height , he swung the paddle above his head ,
然后 , 上升 到 他的 满的 高度 , 他 摇摆 这 桨 多于 他的 头 ,

然后，他站直身子，将桨高高举过头顶。

['həʊpɪŋ][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .
hoping to attract the attention of some one on board the vessel .
希望 到 吸引 这 注意力 的 一些 一 在 木板 这 血管 .

希望能引起船上某人的注意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] .
But it had no effect .
但 它 有 不 影响 .

但这并没有产生任何效果。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
The ship continued in her course , and , there being plenty of wind ,
这 船 持续 在 她 课程 , 和 , 那里 存在 很多 的 风 ,

船继续航行，而且风力充足，

[hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə]
her speed was so great as to make it useless for the canoe to
她 速度 曾是 所以 伟大的 作为 到 制作 它 无用 为了 这 独木舟 到
['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
follow her .
跟随 她 .

她的速度太快了，独木舟根本无法跟上她。

" ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [dʒəʊ] [swʌŋ] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" RISING TO HIS FULL HEIGHT , JOE SWUNG THE PADDLE ABOVE HIS HEAD .
" 上升 到 他的 满的 高度 , 乔 摇摆 这 桨 多于 他的 头 .

乔站起身来，将桨高高举过头顶。

" [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" The occupants of the canoe looked blankly at each other .
" 这 居住者 的 这 独木舟 看起来 茫然地 在 每个 其他 .

独木舟上的乘客面面相觑，茫然不已。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'pæsɪv] [dʒəʊ][dɪd][nɒt] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] ,
Even the usually impassive Joe did not disguise his chagrin ,
甚至 这 通常 冷漠 乔 做过 不是 伪装 他的 懊恼 ,

就连平时面无表情的乔也掩饰不住心中的懊恼。

[waɪl] [dʒiːn] [sɔːt] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][sʌm; səm] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʊd]
while Jean sought relief for his feelings in some strong language that would
尽管 让 寻求 宽慰 为了 他的 情怀 在 一些 强的 语言 那 会
[hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɒn][hɪm][ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [frɒm; frəm] ['mædəm] [lɑː][tʊə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn]
have brought upon him a reproof from Madame La Tour had she been
有 带来 之上 他 一个 责备 从 夫人 拉 旅游 有 她 到过
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

让·图尔用一些激烈的言辞来排解自己的情绪，如果拉图尔夫人在场，他一定会受到她的责备。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] .
The sun had already set .
这 太阳 有 已经 放 .

太阳已经落山了。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,
Night was drawing near ,
夜晚 曾是 绘画 靠近 ,

夜幕降临，

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːknəs] [fel] [ðeɪ] [maɪt] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
and unless they reached the ship before darkness fell they might miss her altogether ,
和 除非 他们 达到 这 船 前 黑暗 跌倒 他们 可能 错过 她 共 ，

除非他们在天黑前赶到船上，否则他们可能就完全错过她了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - .
and she would go on to become a prize for the waiting Charnace .
和 她 会 去 在 到 变得 一个 奖 为了 这 等待 - .

她后来成为了等待着的夏尔纳斯的奖品。

[rɑː'uːl] ['klɪəli] ['riːəlaɪzd] [ðeə(r)] ['krɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪl] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [dʒiːn] [dɪ'skʌst] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,
Raoul clearly realized their critical position , and while Joe and Jean discussed what should be done ,
拉乌尔 清楚地 已实现 他们的 批判的 位置 ， 和 尽管 乔 和 让 讨论 什么 应该 是 完毕 ，

拉乌尔清楚地意识到他们所处的危急境地，而当乔和吉恩讨论应该怎么办时，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [gaɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
he lifted up his heart in earnest prayer that God would guide them to the ship even through the darkness .
他 抬起 向上 他的 心 在 认真 祷告 那 上帝 会 指导 他们 到 这 船 甚至 通过 这 黑暗 .

他虔诚地祈祷，愿上帝指引他们即使在黑暗中也能到达船上。

['restɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [briːf] [hɔːlt] , [ðə; ði] ['pædlə] [riˈzjuːmd] [wɜːk] , ['stɪərɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] ,
Rested by their brief halt , the paddlers resumed work , steering the canoe straight up the Bay ,
休息 经过 他们的 简短的 停止 ， 这 划桨者 恢复 工作 ， 转向 这 独木舟 直的 向上 这 湾 ，

短暂休息后，划桨者们继续划桨，径直划着独木舟驶向海湾。

[səʊ] [æz; əz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [tæk] .
so as if possible to intercept the vessel in her next tack .
所以 作为 如果 可能的 到 截距 这 血管 在 她 下一个 钉 .

这样，就有可能在她下一次转向时拦截她。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] [drɒpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] ['pɜːfɪktli] [kɑːm] .
Meanwhile the daylight faded out of the sky , the wind dropped , and the water became perfectly calm .
同时 这 日光 褪色 出去 的 这 天空 ， 这 风 掉落 ， 和 这 水 成为 完美 冷静的 .

与此同时，天色渐渐暗了下来，风也停了，水面变得异常平静。

[ɪn] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [ðə; ði] [kə'nuː] [glaidid] ['stedəli] ['fɔːwəd] , [rɑː'uːl] , [huː] [hæd; həd] ['pæd(ə)ld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] ,
In almost complete silence the canoe glided steadily forward , Raoul , who had paddled until he was tired ,
在 几乎 完全的 沉默 这 独木舟 滑翔 稳步 向前 ， 拉乌尔 ， WHO 有 划桨 直到 他 曾是 疲劳的 ，

独木舟几乎悄无声息地平稳向前滑行，拉乌尔划桨划到筋疲力尽。

[wʌns] [mɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
once more taking it easy in the bottom .
一次 更多的 采取 它 简单的 在 这 底部 .

再次轻松地待在底部。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ,
Suddenly there came through the gloom the sound of a man's voice giving a command ,
突然 那里 来了 通过 这 愁云 这 声音 的 一个 男人的 嗓音 给予 一个 命令 ，

突然，黑暗中传来一个男人下达命令的声音。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [liːp] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .
and it made the hearts of those in the canoe leap for joy .
和 它 制成 这 心 的 那些 在 这 独木舟 飞跃 为了 喜悦 .

这让独木舟上的人们欣喜若狂。

[dʒəʊ] [ænd; ənd] [dʒiːn] [hæd; həd] [biːn] ['pæd(ə)lɪŋ] ['lɪstləsli] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [freʃ] ['enədʒi] .
Joe and Jean had been paddling listlessly , but now they went to work with fresh energy .
乔 和 让 有 到过 划桨 百无聊赖地 , 但 现在 他们 去 到 工作 和 新鲜的 活力 .

乔和琼之前一直无精打采地划着桨，但现在他们精神焕发地投入到划桨工作中。

[ðeə(r)] [lait] [krɑːft] [ʃɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
Their light craft shot over the smooth water in the direction of the voice ,
他们的 光 工艺 射击 超过 这 光滑的 水 在 这 方向 的 这 嗓音 ,

他们的轻型船只掠过平静的水面，朝着声音传来的方向疾驰而去。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [dɑːk] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [sɔːt] [luːm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
and , a few minutes later , the dark bulk of the ship they sought loomed up before them .
和 , 一个 很少 分钟 之后 , 这 黑暗的 大部分 的 这 船 他们 寻求 迫近 向上 前 他们 .

几分钟后，他们寻找的那艘船的黑色庞大身躯出现在他们面前。

[dʒiːn] ['prɒmptli] [heild] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [kʌm] [əˌlɒŋ'saɪd] .
Jean promptly hailed her , and was bidden to come alongside .
让 及时 赞誉 她 , 和 曾是 拜登 到 来 旁边 .

珍妮立刻向她打招呼，并被请到旁边来。

[ə; eɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [θrəʊn] , [weə'baɪ] [ɔːl] [θriː] ['klæmbə] [ʌp] ,
A rope was thrown , whereby all three clambered up ,
一个 绳索 曾是 抛掷 , 由此 全部 三 攀爬 向上 ,

他们扔出一根绳子，三人顺着绳子爬了上去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klemənt] .
and the next instant stood on the deck of the Clement .
和 这 下一个 立即的 站立 在 这 甲板 的 这 克莱门特 .

下一刻，我就站在了“克莱门特”号的甲板上。

['veri] ['hɑːti] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['welkəm] [hɪə(r)] .
Very hearty was their welcome here .
非常 爽朗 曾是 他们的 欢迎 这里 .

他们在这里受到了非常热烈的欢迎。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [felt] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['taɪmli] ['wɔːnɪŋ] ,
The Captain of the good ship felt deeply grateful for the timely warning ,
这 队长 的 这 好的 船 毛毡 深 感激的 为了 这 及时 警告 ,

这艘好船的船长对及时的警告深表感激。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['wɪərid] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['vɪzɪtəz] [ðə; ði] [best] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,
and offered his wearied and hungry visitors the best at his disposal ,
和 提供 他的 疲惫 和 饥饿的 访客 这 最好的 在 他的 处理 ,

他竭尽所能，为疲惫饥饿的来访者提供了最好的食物。

[waɪl] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] , ['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ə'baʊt][lɑː][tʊə(r)]
while the colonists and others crowded about , eager to be told about La Tour
尽管 这 殖民者 和 其他的 挤 关于 , 渴望的 到 是 讲述 关于 拉 旅游
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːrts] ,
and his forts ,
和 他的 堡垒 ,

殖民者和其他人蜂拥而至，渴望了解拉图尔和他的堡垒的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
and how things were going in the new world to which they had come .
和 如何 事物 是 去 在 这 新的 世界 到 哪个 他们 有 来 .

以及他们来到的新世界里发生的一切。

[rɑː'uːl][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
Raoul was pleased to find himself a person of some importance ,
拉乌尔 曾是 高兴 到 寻找 他自己 一个 人 的 一些 重要性 ,

拉乌尔很高兴发现自己成了个重要人物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wæg] ['merəli] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [pɔː]
and his tongue wagged merrily as he answered the many questions poured
和 他的 舌头 摇晃 兴高采烈地 作为 他 回答 这 许多 问题 倾倒
[ə'pɒn][hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

他一边愉快地回答着人们抛给他的诸多问题，一边舌头不停地摆动。

[ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
or in his turn made inquiries on his own account .
或者 在 他的 转动 制成 查询 在 他的 自己的 帐户 .

或者他自己也进行了调查。

[eə(r)][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] ,
Ere he lay down that night in the Captain's cabin ,
埃雷 他 躺 向下 那 夜晚 在 这 船长的 舱 ,

那天晚上，在他躺到船长室之前，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [baɪ] ['gaɪdɪŋ]
he did not forget to thank God for having answered his prayer by guiding
他 做过 不是 忘记 到 感谢 上帝 为了 拥有 回答 他的 祷告 经过 指导
[ðə; ði] [kə'nuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klemənt] .
the canoe into the way of the Clement .
这 独木舟 进入 这 方式 的 这 克莱门特 .

他没有忘记感谢上帝回应了他的祈祷，引导独木舟驶入克莱门特河。

['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] [dʒəʊ][ænd; ənd][dʒiːn] ,
After consulting with Joe and Jean ,
后 咨询 和 乔 和 让 ,

在与乔和吉恩商议后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klemənt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
the Captain of the Clement decided that the best plan would be for him
这 队长 的 这 克莱门特 决定 那 这 最好的 计划 会 是 为了 他
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
to keep the ship off for the present ,
到 保持 这 船 离开 为了 这 展示 ,

"克莱门特"号的船长认为，最好的办法是暂时让船停在远处。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] - [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv] [fɔːt] [lɑː][tʊə(r)][tuː; tə]
as it was not likely Charnace would break his blockade of Fort La Tour to
作为 它 曾是 不是 可能 - 会 休息 他的 封锁 的 堡 拉 旅游 到
[gəʊ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
go after her ,
去 后 她 ，

因为夏尔纳斯不太可能突破拉图尔堡的封锁去追她，

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['əʊvə(r)] - [mætʃ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz]
and , even if he did , she could easily over - match any one of his vessels
和 ， 甚至 如果 他 做过 ， 她 可以 容易地 超过 - 匹配 任何 一 的 他的 船只
,
,
，

即使他真的这么做了，她也能轻易压制他的任何一个船只。

[ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and sail away from any of them .
和 帆 离开 从 任何 的 他们 .

然后扬帆远航，远离它们中的任何一个。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [dʒəʊ][ænd; ənd][dʒiːn] [wʊd] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ,
In the meantime , Joe and Jean would make their way back to the fort ,
在 这 与此同时 ， 乔 和 让 会 制作 他们的 方式 后退 到 这 堡 ，

与此同时，乔和琼将返回堡垒。

['liːvɪŋ] [rɑː'uːl] [ɒn] [bɔːd] .
leaving Raoul on board .
离开 拉乌尔 在 木板 .

留下拉乌尔在船上。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [sək'sesfəli] .
This arrangement was carried out successfully .
这 安排 曾是 携带 出去 成功地 .

这项安排已成功执行。

[ðə; ði] ['mesndʒər] [ə'gen] [pɑːst] [θruː] - [laɪnz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðeə(r)] [gʊd] [njuːz]
The messengers again passed through Charnace's lines and brought their good news
这 信使 再次 通过了 通过 - 线条 和 带来 他们的 好的 消息
[tuː; tə][lɑː][tʊə(r)] ,
to La Tour ,
到 拉 旅游 ，

信使们再次穿过夏尔纳斯的防线，将好消息带给了拉图尔。

[huː] [æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]
who at once decided that the best thing to be done was for him to
WHO 在 一次 决定 那 这 最好的 事物 到 是 完毕 曾是 为了 他 到
[get][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['klemənt] [ænd; ənd][seɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] ,
get on board the Clement and sail on her for Boston ,
得到 在 木板 这 克莱门特 和 帆 在 她 为了 波士顿 ，

他立刻决定，最好的办法就是登上"克莱门特号"，乘船前往波士顿。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .
to obtain reinforcements against the enemy .
到 获得 增援部队 反对 这 敌人 .

争取增援以对抗敌人。

[səʊ] , [ɒn][ə; eɪ][dɑːk] , [stɪl] [naɪt] [ə; eɪ] [kə'nuː] , [kən'teɪnɪŋ] [bəʊθ] [mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] ,
So , on a dark , still night a canoe , containing both Monsieur and Madame ,
所以 ， 在 一个 黑暗的 ， 仍然 夜晚 一个 独木舟 ， 包含 两个都 先生 和 夫人 ，

在一个漆黑寂静的夜晚，一艘独木舟上，坐着先生和夫人……

[glaidid] [ˌʌn'siːn] [pɑːst][ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] , [lɑː][tʊə(r)]['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] ,
glided unseen past the blockading vessels , La Tour smiling grimly ,
滑翔 看不见 过去的 这 封锁 船只 , 拉 旅游 微笑 阴沉地 ,

拉图尔面带冷笑，悄无声息地滑过封锁船只。

[ænd; ənd] ['kɒnstəns] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] - [əʊn] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :
and Constance giving a shudder as they heard Charnace's own voice saying :
和 康斯坦斯 给予 一个 不寒而栗 作为 他们 听到 - 自己的 嗓音 说 :

康斯坦斯听到夏尔纳斯的声音，不禁打了个寒颤：

" [ðə; ði][spaɪ] [huː] [dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɪl] [send] [daʊn] [lɑː] [tʊə(r)][ɪn] ['ʃæklz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
" The spy who just came from the fort says that his comrades will send down La Tour in shackles at midnight ,
" 这 间谍 WHO 只是 来了 从 这 堡 说道 那 他的 同志们 将要 发送 向下 拉 旅游 在 镣铐 在 午夜 ,

“刚从堡垒回来的间谍说，他的同伙将在午夜把拉图尔戴上镣铐押下去。”

" ['lɪt(ə)l] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːskəli] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,
" little knowing that the rascally conspirators had been discovered ,
" 小的 会心 那 这 赖皮 阴谋者 有 到过 发现 ,

“却浑然不知那些狡猾的阴谋者已被识破。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn]['aɪənz][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
and were themselves now lying in irons in the dungeon of the fort .
和 是 他们自己 现在 说谎 在 熨斗 在 这 地牢 的 这 堡 .

他们自己现在则被戴上镣铐，躺在堡垒的地牢里。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[əd'ventʃə(r)] [ɪn] ['bɒstən]
ADVENTURE IN BOSTON
冒险 在 波士顿

波士顿探险之旅

[ðə; ði] ['klemənt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [bɔːdɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,
The Clement was found and boarded without much difficulty ,
这 克莱门特 曾是 成立 和 登机 没有 很多 困难 ,

克莱门特号被找到并顺利登船。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]['bɒstən] , ['beərɪŋ] [ðə; ði][lɑː] [tʊr] [ænd; ənd] [rɑː'uːl] .
and at daybreak she was on her way to Boston , bearing the La Tours and Raoul .
和 在 拂晓 她 曾是 在 她 方式 到 波士顿 , 轴承 这 拉 旅游 和 拉乌尔 .

天亮时分，她带着拉图尔和拉乌尔前往波士顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《险途奇遇：一个男孩在新斯科舍省(In Paths of Peril A Boy's Adventures in)

第3/3页

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['prɒvɪns] ,
They were well received at the quaint capital of the New England Province ,
他们 是 出色地 已收到 在 这 古雅 首都 的 这 新的 英格兰 省 ,

他们在新英格兰省风景如画的首府受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃruːd] ['kɑːlənɪsts] [njuː]
and , after a good deal of negotiation , for the shrewd colonists knew
和 , 后 一个 好的 交易 的 谈判 , 为了 这 精明 殖民者 知道

[haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [gʊd] ['baːginz] ,
how to drive good bargains ,
如何 到 驾驶 好的 特价商品 ,

经过一番谈判，精明的殖民者们最终达成了协议，因为他们懂得如何达成有利的交易。

[lɑː][tʊə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ʃɪps] , ['kæriɪŋ] ['nɪəli] [tuː] [skɔː(r)] [gʌnz] ,
La Tour succeeded in arranging for four ships , carrying nearly two score guns ,
拉 旅游 成功了 在 安排 为了 四 船舶 , 携带 几乎 二 分数 枪支 ,

拉图尔成功安排了四艘船，载有近二十门火炮。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] .
and one hundred and fifty men .
和 一 百 和 五十 男人 .

还有一百五十名男子。

[wɪð] [ðɪs] [fɔːs] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
With this force he felt quite equal to getting the better of his rival ,
和 这 力量 他 毛毡 相当 平等的 到 获得 这 更好的 的 他的 竞争对手 ,

他觉得自己凭借这股力量完全可以战胜对手。

[ænd; ənd][set] [seɪl][frɒm; frəm]['bɒstən] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .
and set sail from Boston in high spirits .
和 放 帆 从 波士顿 在 高的 烈酒 .

他们兴高采烈地从波士顿启航。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [fɔːt] [lɑː][tʊə(r)][hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] , [ðə; ði] [bi'siːdʒə] ,
For six weeks Fort La Tour had been silent as a tomb , the besiegers ,
为了 六 周 堡 拉 旅游 有 到过 沉默的 作为 一个 墓 , 这 围攻者 ,

六周以来，拉图尔堡一直像坟墓一样寂静无声，围攻者们……

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑː] [tʊr] ['hævɪŋ] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
who were quite unaware of the La Tours having slipped away ,
WHO 是 相当 不知情 的 这 拉 旅游 拥有 滑倒了 离开 ,

他们完全没有意识到拉图尔酒店已经悄然离去。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][stɑː'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,
trusting to starvation to do their work for them , while the garrison ,
信任 到 饥饿 到 做 他们的 工作 为了 他们 , 尽管 这 驻军 ,

他们指望饥饿替他们完成任务，而驻军，

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [kə'mændərz] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [fɔːs] , [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['sɔːtiːz] ,
looking forward to their commander's return in force , made no attempt at sorties ,
寻找 向前 到 他们的 指挥官的 返回 在 力量 , 制成 不 试图 在 出击 ,

由于期待指挥官率领大军归来，他们没有尝试出击。

[bʌt; bət][gɒt] [ə'lɒŋ] , [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɒn][ðə; ði]['skænti]['ræʃ(ə)nz][left][ðem; ðəm] .
but got along , as best they could , on the scanty rations left them .
但 得到 沿着 , 作为 最好的 他们 可以 , 在 这 稀少 口粮 左边 他们 .

但他们还是尽力靠着剩下的少量口粮生活下去了。

[ðeɪ] [kept][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['stedi] [lʊk] - [aʊt] , [haʊ'evə(r)] ,
They kept a sharp and steady look - out , however ,
他们 保留 一个 锋利的 和 稳定的 看 - 出去 , 然而 ,

然而，他们始终保持着高度警惕和稳定的警戒。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['glædən] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['meni] [seɪlz][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] .
and one day their eyes were gladdened by the sight of many sails in the offing .
和 一 天 他们的 眼睛 是 高兴 经过 这 视线 的 许多 帆 在 这 离岸 .

有一天，他们欣喜地看到远处海面上扬起了许多帆。

" [lɑː][tʊə(r)] ! [lɑː][tʊə(r)] !
" La Tour ! La Tour !
" 拉 旅游 ! 拉 旅游 !

“拉图尔！拉图尔！”

" [ðeɪ] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] ,
" they cried joyously ,
" 他们 哭 欣喜地 ,

他们欢呼雀跃，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'luːt] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['kænən] [ɒn] [ðə; ði]['ræm,pɑːts][hæd; həd][ə; eɪ] [pɑːt] .
and at once proceeded to welcome him with a salute in which every cannon on the ramparts had a part .
和 在 一次 继续 到 欢迎 他 和 一个 礼炮 在 哪个 每一个 大炮 在 这 城墙 有 一个 部分 .

他们立即以城墙上的每一门大炮都参与的隆重礼炮欢迎他的到来。

[lɑː][tʊə(r)][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə]['kæptʃə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] - ['ves(ə)lz] ,
La Tour did his best to capture some of Charnace's vessels ,
拉 旅游 做过 他的 最好的 到 捕获 一些 的 - 船只 ,

拉图尔尽力捕捉到了夏尔纳斯的一些船只。

[bʌt; bət][bəuθ][wɪnd][ænd; ənd][taɪd] ['feɪvəd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][æz; əz] [fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][pə'nɔːbskɔːt] .
but both wind and tide favoured their escape , although he chased them as far as the Penobscot .
但 两个都 风 和 潮 受青睐 他们的 逃脱 , 虽然 他 追逐 他们 作为 远的 作为 这 佩诺布斯科特 .

但风向和潮汐都帮助他们逃脱，尽管他追赶他们一直到了佩诺布斯科特河。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] ['fɒləʊd] ['fæmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
There was great rejoicing at the fort , and feasting followed famine for the remainder of the week .
那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 在 这 堡 , 和 盛宴 随后 饥荒 为了 这 余 的 这 星期 .

堡垒里一片欢腾，接下来的一周里，人们都沉浸在盛宴之中，告别了饥荒。

" [wɪl] [mə'sjɜː] - [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Will Monsieur Charnace come back again , do you think ?
" 将要 先生 - 来 后退 再次 , 做 你 思考 ?

你认为夏尔纳斯先生还会再回来吗？

" [rɑː'uːl] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['hævɪŋ] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['revlɪŋ] .
" Raoul asked of his aunt as they sat in her room , having grown weary of the revelling .
" 拉乌尔 问 的 他的 阿姨 作为 他们 卫星 在 她 房间 , 拥有 生长 厌倦 的 这 狂欢 .

"拉乌尔和姑妈坐在房间里，因为狂欢作乐已经让他们感到厌倦，于是拉乌尔向姑妈问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][səʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" I am afraid so , " she answered with a sigh .
" 我 是 害怕的 所以 , " 她 回答 和 一个 叹 .

"恐怕是这样,"她叹了口气回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] , [dɪ'tɜːmɪnd] [mæn] ,
" He is a proud , determined man ,
" 他 是 一个 自豪的 , 决定 男人 ,

他是一个骄傲而坚定的人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'fiːt] [wɪl] ['əʊnli] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [fɔːs] .
and this defeat will only cause him to try again with a stronger force .
和 这 击败 将要 仅有的 原因 他 到 尝试 再次 和 一个 更强 力量 .

而这次失败只会让他更加努力，以更强大的力量再次尝试。

[aɪ][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "
I fear there is trouble in store for us . "
我 害怕 那里 是 麻烦 在 店铺 为了 我们 . "

我担心我们会遇到麻烦。

" [bʌt; bət] [waɪ] [kænt] [hiː; hi] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn] ?
" But why can't he leave us alone ?
" 但 为什么 不能 他 离开 我们 独自的 ?

"但他为什么就不能放过我们呢？"

" [rɑː'uːl] [kraɪd] ['petjuləntli] .
" Raoul cried petulantly .
" 拉乌尔 哭 任性地 .

拉乌尔生气地叫道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [ə'tæk] [ə'pɒn][hɪm] . "
" We have never made any attack upon him . "
" 我们 有 绝不 制成 任何 攻击 之上 他 . "

"我们从未对他发动过任何攻击。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [wɜːld] , [bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [rɑː'uːl] ,
" Because this world , big as it may seem , Raoul ,
" 因为 这 世界 , 大的 作为 它 可能 似乎 , 拉乌尔 ,

"因为这个世界，尽管看起来很大，拉乌尔，

[ɪz][ɔːl] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] - , " ['mædəm] [rɪ'plaɪd] .
is all too small for such men as your uncle and Charnace , " Madame replied .
是 全部 也 小的 为了 这样的 男人 作为 你的 叔叔 和 - , " 夫人 回复 .

"对于像你叔叔和夏尔纳斯这样的人来说，这里太小了,"夫人回答道。

" [ðeɪ] ['kænɒt] [brʊk] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [faɪt] [ʌn'tɪl][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)][ɪz] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,
" They cannot brook a rival , and they must needs fight until one or the other is overthrown ,
" 他们 不能 溪 一个 竞争对手 , 和 他们 必须 需求 斗争 直到 一 或者 这 其他 是 被推翻 ,

他们容不得任何对手，必须战斗到一方被推翻为止。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə'gen] ['diːpli] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [hɑːt] [ʃræŋk] [frɒm; frəm]
" and she sighed again deeply , for her gentle heart shrank from
" 和 她 叹了口气 再次 深 , 为了 她 温和的 心 缩小 从
['kɒnflɪkt] ,
conflict ,
冲突 ,

她又深深地叹了口气，因为她温柔的心惧怕冲突。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜːd] ['tiːtʃɪŋ] [rɪ'lɪdʒən][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiənz] ,
and she infinitely preferred teaching religion to the Indians ,
和 她 无限地 首选 教学 宗教 到 这 印度人 ,

她更喜欢向印第安人传授宗教知识。

[tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [grænd][plænz][fɔː(r); fə(r)] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
to all her husband's grand plans for wealth and power .
到 全部 她 丈夫的 盛大 计划 为了 财富 和 力量 .

她丈夫所有关于财富和权力的宏伟计划都落空了。

['fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] , [bʌt; bət][nɒt] ['ʃeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
Foiled in his first attempt , but not shaken in his purpose ,
挫败 在 他的 第一的 试图 , 但 不是 摇晃 在 他的 目的 ,

虽然第一次尝试失败了，但他的决心并未动摇。

- [went] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
Charnace went off across the ocean to France to see if something could not be
- 去 离开 穿过 这 海洋 到 法国 到 看 如果 某物 可以 不是 是
[dʌn] [ðeə(r)][tuː; tə]['hʌmb(ə)l][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
done there to humble his rival ,
完毕 那里 到 谦逊的 他的 竞争对手 ,

夏尔纳斯远渡重洋来到法国，看看能否在那里找到办法挫挫对手的锐气。

[ænd; ənd][lɑː][tʊə(r)][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [piːs] .
and La Tour was left to pursue his way in peace .
和 拉 旅游 曾是 左边 到 追求 他的 方式 在 和平 .

拉图尔得以平静地追寻自己的道路。

[rɑː'uːl] [naʊ] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn] [wɒt] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [led] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] .
Raoul now took an active part in what went on , and led quite a busy life .
拉乌尔 现在 采取 一个 积极的 部分 在 什么 去 在 , 和 引领 相当 一个 忙碌的 生活 .

拉乌尔现在积极参与到各种事务中，过着相当忙碌的生活。

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][trɪps] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
He accompanied his uncle in his trips up the River St . John ,
他 伴随 他的 叔叔 在 他的 旅行 向上 这 河 英石 . 约翰 ,

他陪同叔叔沿圣约翰河而上旅行。

[weə(r)] [ðeɪ] [met] [wɪð] ['ɪndiənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [huː] [brɔːt] [rɪtʃ] [fɜːrz][tuː; tə]['bɑːtə(r)]
where they met with Indians from the interior , who brought rich furs to barter
在哪里 他们 遇见 和 印度人 从 这 内部的 , WHO 带来 富有的 毛皮 到 物物交换
[fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] .
for goods .
为了 商品 .

在那里，他们遇到了来自内陆的印第安人，印第安人带来了珍贵的毛皮来交换货物。

[twaɪs] [hiː; hi] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [fɔːt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
Twice he crossed over to Fort St . Louis ,
两次 他 交叉 超过 到 堡 英石 . 路易斯 ,

他曾两次越过边境到达圣路易斯堡。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [muːv] [tuː; tə] [fɔːt] [lɑː][tʊə(r)] ;
and each time congratulated himself on the move to Fort La Tour ;
和 每个 时间 恭喜 他自己 在 这 移动 到 堡 拉 旅游 ;

每次搬到拉图尔堡，他都会为此感到高兴；

[ænd; ənd] [wɒt] [pliːzd] [hɪm][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,
and what pleased him most of all ,
和 什么 高兴 他 最多 的 全部 ,

而最令他高兴的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə] ['bɒstən] ,
he was allowed to go on one of the ships to Boston ,
他 曾是 允许 到 去 在 一 的 这 船舶 到 波士顿 ,

他获准搭乘其中一艘船前往波士顿。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt][ðeə(r)] .
for he had very pleasant recollections of his first visit there .
为了 他 有 非常 令人愉快的 回忆 的 他的 第一的 访问 那里 .

因为他对第一次到访那里有着非常愉快的回忆。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [meɪd] ['memərəb(ə)l][baɪ][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv] [tuː]
His visit was made memorable by an experience which was certainly of too
他的 访问 曾是 制成 难忘 经过 一个 经验 哪个 曾是 当然 的 也
[ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [suːn] [fə'gɒtn] .
exciting a nature to be soon forgotten .
激动人心 一个 自然 到 是 很快 被遗忘的 .

他的这次访问因为一次激动人心的经历而变得令人难忘，那次经历实在太过精彩，令人难以忘怀。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['leʒə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] [went] [ɒf] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] -
Having a leisure afternoon , he went off alone for a stroll along the river -
拥有 一个 闲暇 下午 , 他 去 离开 独自的 为了 一个 漫步 沿着 这 河 -
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

他午后闲暇时独自一人沿着河岸散步。

[weə(r)] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] .
where he felt sure he would find something to interest him .
在哪里 他 毛毡 当然 他 会 寻找 某物 到 兴趣 他 .

他觉得在那里肯定能找到自己感兴趣的东西。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
And in this he was not disappointed .
和 在 这 他 曾是 不是 失望的 .

而在这方面，他并没有失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt][hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wen] ,
He had gone about half - a - mile from the town when ,
他 有 已消失 关于 一半 - 一个 - 英里 从 这 镇 什么时候 ,

他离开镇子大约半英里后，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] ['hʌrid] [tə'wɔːdz]
seeing a group of boys evidently much interested in something , he hurried towards
看到 一个 团体 的 男孩们 显然 很多 感兴趣的 在 某物 , 他 慌忙 向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他看到一群男孩显然对某件事很感兴趣，便赶紧朝他们走去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [spɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ]
To his surprise he saw that they were making sport of a strange - looking
到 他的 惊喜 他 锯 那 他们 是 制作 运动 的 一个 奇怪的 - 寻找
[læd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,
lad of about his own age ,
小伙子 的 关于 他的 自己的 年龄 ,

令他惊讶的是，他发现他们正在取笑一个和他年纪相仿、长相奇特的男孩。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][hɑːf] - ['wɪtɪd] .
who seemed to be only half - witted .
WHO 似乎 到 是 仅有的 一半 - 机智的 .

他看起来只是个半傻子。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
They wanted him to go into the water ,
他们 通缉 他 到 去 进入 这 水 ，

他们想让他下水。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['terə(r)] - ['strɪkən] [wei] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] ,
but he held back in a terror - stricken way that ought to have caused them to desist ,
但 他 握住 后退 在 一个 恐怖 - 受打击的 方式 那 应该 到 有 导致 他们 到 停止 ，

但他却因极度恐惧而退缩，这种表现本应让他们停止行动。

[bʌt; bət]['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə][spɜː(r)][ðem; ðəm][ɒn] .
but only served to spur them on .
但 仅有的 服务 到 刺 他们 在 .

但这反而激励了他们。

[dʒʌst][æz; əz][rɑː'uːl] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,
Just as Raoul reached them ,
只是 作为 拉乌尔 达到 他们 ，

就在拉乌尔赶到他们身边时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [drægd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['feəli] [diːp] ,
they had dragged the poor fellow to the edge of a little point below which the water was fairly deep ,
他们 有 拖拽 这 贫穷的 同伴 到 这 边缘 的 一个 小的 观点 以下 哪个 这 水 曾是 相当 深的 ，

他们把那个可怜的家伙拖到了一个小岬角的边缘，岬角下面的水很深。

[ænd; ənd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] : " [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][dɪp] ; [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɒʃ] !
and , crying out : " Give him a dip ; he needs a good wash !
和 ， 哭泣 出去 : " 给 他 一个 蘸 ; 他 需求 一个 好的 洗 !

然后，大声喊道：“给他洗个澡；他需要好好洗个澡！”

" [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] , [wen] [rɑː'uːl] ,
" were about to shove him over the edge , when Raoul ,
" 是 关于 到 推 他 超过 这 边缘 ，什么时候 拉乌尔 ，

“正要把他推下悬崖时，拉乌尔……”

[stɜːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] [ə'genst] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] , [kɔːld] [aʊt] :
stirred to such indignation that he quite forgot that he stood alone against half - a - dozen , called out :
搅拌 到 这样的 愤慨 那 他 相当 忘了 那 他 站立 独自的 反对 一半 - 一个 - 打 ， 称为 出去 :

他被激怒到如此地步，完全忘记了自己是孤身一人对抗六个人，大声喊道：

" [ʃeɪm] !
" Shame !
" 耻辱 !

“耻辱！

[ʃeɪm] !
Shame !
耻辱 !

耻辱！

[let] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [biː; bi] !
Let the poor fellow be !
让 这 贫穷的 同伴 是 !

就让这可怜的家伙安息吧!

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['tɔːment] [hɪm][səʊ] ? " [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)][mɪdst] ,
Why do you torment him so ? " and springing into their midst ,
为什么 做 你 折磨 他 所以 ? " 和 弹簧 进入 他们的 中间 ,

你们为什么要这样折磨他?“说着，他猛地跳到他们中间，

[hiː; hi][tɔː(r)][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['vɪktɪm] , [ænd; ənd][set] [hɪm] [friː] .
he tore them away from their victim , and set him free .
他 撕裂 他们 离开 从 他们的 受害者 , 和 放 他 自由的 .

他将它们从受害者身边夺走，并释放了他。

[səʊ] ['sʌd(ə)n] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɒnset] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , ['biːɪŋ] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðeə(r)][fʌn] ,
So sudden was his onset — for the boys , being intent upon their fun ,
所以 突然 曾是 他的 发病 — 为了 这 男孩们 , 存在 意图 之上 他们的 乐趣 ,

他的举动来得如此突然——因为男孩们当时正沉浸在玩乐之中，

[hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['teɪkən] [ə'bæk] ,
had not noticed his approach — that they were completely taken aback ,
有 不是 注意到 他的 方法 — 那 他们 是 完全地 已采取 背 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪdiət] [bɔɪ] ,
and the idiot boy ,
和 这 笨蛋 男生 ,

他们完全没有注意到他的靠近——他们都吓了一跳，而那个傻小子，

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [friː] , [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sens] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] ,
finding himself free , had sufficient sense to make a break ,
寻找 他自己 自由的 , 有 充足的 感觉 到 制作 一个 休息 ,

他发现自己重获自由，也足够明智地选择了逃跑。

[weə'baɪ] [hiː; hi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [riːtʃ] [eə(r)] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sə'praɪz] .
whereby he got out of their reach ere they recovered from their surprise .
由此 他 得到 出去 的 他们的 抵达 埃雷 他们 恢复 从 他们的 惊喜 .

于是，在他们从惊讶中回过神来之前，他就逃脱了他们的追捕。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'pɒn] [rɑː'uːl] , [ænd; ənd] [wɪð] [kɔːs] [əʊθs] [di'mɑːnd, -'mænd] [huː] [hiː; hi]
Then they turned upon Raoul , and with coarse oaths demanded who he
然后 他们 转向 之上 拉乌尔 , 和 和 粗 誓言 要求 WHO 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

然后他们转而质问拉乌尔，用粗俗的言语逼问他是谁。

[ænd; ənd] [wɒt] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and what business he had interfering with them .
和 什么 商业 他 有 干扰 和 他们 .

他有什么资格干涉他们?

[rɑː'uːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [pleɪs] ,
Raoul realized that he was in a pretty tight place ,
拉乌尔 已实现 那 他 曾是 在 一个 漂亮的 紧的 地方 ,

拉乌尔意识到自己处境相当艰难。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and had no idea just how he was to get out of it ,
和 有 不 主意 只是 如何 他 曾是 到 得到 出去 的 它 ,

他完全不知道该如何脱身。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [bəʊld] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
but he put on a bold front and replied :
但 他 放 在 一个 大胆的 正面 和 回复 :

但他故作镇定地回答说：

" [ɪts] [nəʊ] ['mætə(r)] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] .
" It's no matter who I am .
" 它是 不 事情 WHO 我 是 .

"我是谁都无关紧要。"

[juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔː'mentɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] . "
You had no right to be tormenting that poor chap . "
你 有 不 正确的 到 是 折磨 那 贫穷的 小伙子 . "

你没有权利折磨那个可怜的家伙。

" [əʊ] , [həʊ] !
" Oh , ho !
" 哦 , 何 !

"哦，嗬！"

[hiːz] [ə; eɪ] ['frentʃi] .
he's a Frenchie .
他是 一个 法国佬 .

他是法国人。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ɪn'sted] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] [reɪzd] ,
Let us put him in instead , " was the cry raised ,
让 我们 放 他 在 反而 , " 曾是 这 哭 提高 ,

"让我们换他来吧！"人们这样喊道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [rɑː'uːl] .
and at once they threw themselves upon Raoul .
和 在 一次 他们 扔 他们自己 之上 拉乌尔 .

他们立刻扑向拉乌尔。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks]
There were none of them larger than he , but they were six
那里 是 没有任何 的 他们 更大的 比 他 , 但 他们 是 六
[tuː; tə] [wʌn] ,
to one ,
到 一 ,

他们之中没有一个比他高大，但人数却是他的六倍。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [fɔːt] ['splendɪdli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]
and , although he fought splendidly , they were not long in bringing him to
和 , 虽然 他 战斗 精彩地 , 他们 是 不是 长的 在 带来 他 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

虽然他奋力抵抗，但他们很快就将他击倒在地。

['siːzɪŋ] [hɪm] ['rʌfli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ðeɪ] [bɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Seizing him roughly by the arms and legs they bore him to the edge of the
抓住 他 大致 经过 这 武器 和 腿 他们 钻孔 他 到 这 边缘 的 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

他们粗暴地抓住他的胳膊和腿，把他拖到河岸边。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɪtʃt] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ]
and in another instant they would have pitched him over , when a commanding
和 在 其他 立即的 他们 会 有 投球 他 超过 , 什么时候 一个 指挥
[vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] :
voice shouted :
嗓音 喊叫 :

就在他们即将把他掀翻在地的时候，一个威严的声音喊道：

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止！

[let] [ðæt] [bɔɪ] [ə'ləʊn] !
Let that boy alone !
让 那 男生 独自的 !

别管那个男孩！

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['raudi] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [ɪn] [ðeə(r)] [rʌf] [spɔːt] .
" and again the young rowdies were checked in their rough sport .
" 和 再次 这 年轻的 流氓 是 已检查 在 他们的 粗糙的 运动 .

"年轻的流氓们再次在他们的粗野运动中被制止了。"

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [keɪm] [frɒm; frəm] [nəʊ] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən]
This time the interposition came from no less important a personage than
这 时间 这 插入 来了 从 不 较少的 重要的 一个 人士 比
['gʌvənə(r)] ['wɪnθrəp] [hɪm'self] ,
Governor Winthrop himself ,
州长 温斯罗普 他自己 ,

这一次，出面干预的不是别人，正是温斯罗普州长本人。

[huː] , [tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [hæd; həd]
who , chancing to take his afternoon constitutional in that direction , had
WHO , 机会 到 拿 他的 下午 宪法 在 那 方向 , 有
[əb'zɜːvd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] ,
observed the disturbance ,
观察到 这 干扰 ,

他恰巧下午朝那个方向散步，看到了骚乱。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
and hurried up to ascertain its meaning .
和 慌忙 向上 到 探明 它是 意义 .

于是赶紧上前去弄明白它的意思。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [staʊt] [keɪn] ,
He carried a stout cane ,
他 携带 一个 肥硕 甘蔗 ,

他拄着一根粗壮的手杖，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz]
and followed up his command by laying it upon the backs of the boys
和 随后 向上 他的 命令 经过 躺下 它 之上 这 背部 的 这 男孩们
['nɪərɪst] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [dæʃt] [ɒf] ['haʊlɪŋ] ,
nearest him with such good effect that they dashed off howling ,
最近的 他 和 这样的 好的 影响 那 他们 虚线 离开 嚎叫 ,

他下令后，便将铁锤砸在离他最近的几个男孩背上，效果非常好，男孩们嚎叫着跑开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [rɑː'uːl] [wɒz; wəz] [left] [friː] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ]
and in a moment Raoul was left free to pick himself up and arrange
和 在 一个 片刻 拉乌尔 曾是 左边 自由的 到 挑选 他自己 向上 和 安排
[hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːdəd] [dres] .
his disordered dress .
他的 混乱 裙子 .

片刻之后，拉乌尔便得以起身整理自己凌乱的衣衫。

" [preɪ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [in'kwaiə] ['gʌvənə(r)] ['wɪnθrəp] [wɪð]
" Pray , sir , what were they doing to you ? " inquired Governor Winthrop with
" 祈祷 , 先生 , 什么 是 他们 正在做 到 你 ? " 询问 州长 温斯罗普 和
[greɪv] [kən'sɜːn] .
grave concern .
严重 忧虑 .

“先生，请问他们对您做了什么？”温斯罗普州长关切地问道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [rɑː'uːl] , " [ænd; ənd]
" They were trying to throw me into the river , " responded Raoul , " and
" 他们 是 尝试 到 扔 我 进入 这 河 , " 回应 拉乌尔 , " 和
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
but for you ,
但 为了 你 ,

“他们想把我扔进河里，”拉乌尔回答说，“要不是你，

[sɜː(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
sir , they would have done it .
先生 , 他们 会 有 完毕 它 .

先生，他们本来会这么做的。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
" And then he went on to explain what had taken place ,
" 和 然后 他 去 在 到 解释 什么 有 已采取 地方 ,

然后他接着解释了事情的经过。

[waɪl] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
while the Governor listened with an approving smile ; and when he had
尽管 这 州长 听着 和 一个 批准 微笑 ; 和 什么时候 他 有
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

州长面带赞许的微笑聆听着；当他讲完后，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn] [rɑː'uːlz] ['ʃəʊldə(r)] , ['seɪɪŋ] :
he placed his hand upon Raoul's shoulder , saying :
他 放置 他的 手 之上 拉乌尔的 肩膀 , 说 :

他把手放在拉乌尔的肩膀上，说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːn] [jɔː'self] ['nəʊbli] , [maɪ] [sʌn] ,
" You have borne yourself nobly , my son ,
" 你 有 出生 你自己 高贵地 , 我的 儿子 ,

“我的儿子，你表现得非常高尚。”

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['taʊnzpiːpl] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [ɪn]
and I feel ashamed that the children of our own townspeople should behave in
和 我 感觉 羞愧 那 这 孩子们 的 我们的 自己的 镇民 应该 表现 在
[səʊ] [ʌn'siːmli] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
so unseemly a fashion .
所以 不体面的 一个 时尚 .

我为我们镇上居民的孩子竟然有如此不得体的行为感到羞耻。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [wens] [juː; jʊ] [kʌm] ,
And now tell me who are you and whence you come ,
和 现在 告诉 我 WHO 是 你 和 何处 你 来 ,

现在告诉我，你是谁？你从哪里来？

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] .
for you are assuredly a stranger here .
为了 你 是 当然 一个 陌生人 这里 .

因为你在这里肯定是个陌生人。

" [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [rɑː'uːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [lɑː][tʊə(r)] , [lef'tenənt] -
" When he learned that Raoul was the nephew of Charles La Tour , Lieutenant -
" 什么时候 他 学习 那 拉乌尔 曾是 这 侄子 的 查尔斯 拉 旅游 , 中尉 -
['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ə'keɪdiə] ,
General of Acadia ,
一般的 的 阿卡迪亚 ,

“当他得知拉乌尔是阿卡迪亚中将查尔斯·拉图尔的侄子时，

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['mænɪfestli] ['diːpənd] .
his interest manifestly deepened .
他的 兴趣 显然 加深 .

他的兴趣明显加深了。

" [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Indeed , indeed , " he said .
" 的确 , 的确 , " 他 说 .

“的确如此，”他说。

" [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːði] ['ʌŋk(ə)l] [wel] , [ænd; ənd][həʊld][hɪm][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] .
" I know your worthy uncle well , and hold him in high esteem .
" 我 知道 你的 值得 叔叔 出色地 , 和 抓住 他 在 高的 尊重 .

“我非常了解你那位可敬的叔叔，并且对他十分尊敬。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
You must come and sup with me ,
你 必须 来 和 上 和 我 ,

你一定要来和我一起吃晚饭。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɪn] [djuː] [taɪm] .
and I shall see that you return to your ship in due time .
和 我 将 看 那 你 返回 到 你的 船 在 到期的 时间 .

我会确保你及时返回你的船上。

" [rɑː'uːl] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'træktɪv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" Raoul was only too glad to accept such an attractive invitation ,
" 拉乌尔 曾是 仅有的 也 高兴的 到 接受 这样的 一个 吸引人的 邀请 ,

拉乌尔欣然接受了如此诱人的邀请。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [faʊnd] [hɪm][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
and so the close of this eventful day found him the guest of the Governor ,
和 所以 这 关闭 的 这 多事 天 成立 他 这 客人 的 这 州长 ,

于是，在这充满变故的一天结束时，他成了州长的客人。

[ænd; ənd] ['kiːnli] ['relɪʃ] [ðə; ði] ['eksələnt] [feə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
and keenly relishing the excellent fare that his table afforded .
和 敏锐地 享受 这 出色的 票价 那 他的 桌子 提供 .

他津津有味地享用着桌上的美味佳肴。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['treitə] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp]
TRAITORS IN THE CAMP
叛徒 在 这 营

营地里的叛徒

['mædəm] [lɑː] [tʊə(r)] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [rɑː'uːlz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒstən] [ɪk'spɪəriəns] .
Madame La Tour greatly enjoyed Raoul's relation of his Boston experience .
夫人 拉 旅游 非常 享受 拉乌尔的 关系 的 他的 波士顿 经验 .

拉图尔夫人非常喜欢拉乌尔讲述他在波士顿的经历。

" [juː; jʊ] [siː] , ['vɜːtʃuː] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['mɪəli] [ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You see , virtue is not always merely its own reward , " she said ,
" 你 看 , 美德 是 不是 总是 仅仅 它是 自己的 报酬 , " 她 说 ,

“你看，美德本身并不总是唯一的回报，”她说。

['smaɪlɪŋ] ['praʊdli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] .
smiling proudly upon her nephew .
微笑 自豪地 之上 她 侄子 .

她骄傲地笑着看着自己的侄子。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wel] [ri'wɔːdid] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] .
" It is sometimes well rewarded in other ways .
" 它 是 有时 出色地 奖励 在 其他 方式 .

“有时它也会在其他方面得到丰厚的回报。”

[biː; bi] ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [rɑː'uːl] .
Be ever ready to champion the weak and the innocent , Raoul .
是 曾经 准备好 到 冠军 这 虚弱的 和 这 清白的 , 拉乌尔 .

拉乌尔，你要时刻准备保护弱者和无辜者。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] ['tʃɪldrən] ,
They are God's children ,
他们 是 神的 孩子们 ,

他们是上帝的孩子，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðeə(r)] [pɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd]
and you are doing His work when you take their part against the wicked
和 你 是 正在做 他的 工作 什么时候 你 拿 他们的 部分 反对 这 邪恶
[ænd; ənd] ['kruːəl] ['piːp(ə)l] ,
and cruel people ,
和 残忍的 人们 ,

当你与他们一起对抗邪恶残暴的人时，你就是在做他的工作。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə'læs] !
of which , alas !
的 哪个 , 唉 !

唉！

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
there seems to be too many in this world .
那里 似乎 到 是 也 许多 在 这 世界 .

这个世界上似乎有太多这样的人了。

" [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pɑːst] ['ɪntuː] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['ɪntuː] ['wɪntə(r)] ,
" The summer passed into autumn , and the autumn into winter ,
" 这 夏天 通过了 进入 秋天 , 和 这 秋天 进入 冬天 ,

夏天过去了，秋天过去了，冬天过去了，

[wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l]['məʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət] [fɔːt]
without bringing anything of special moment into the lives of those at Fort
没有 带来 任何事物 的 特别的 片刻 进入 这 生活 的 那些 在 堡
[lɑː][tʊə(r)] ,
La Tour ,
拉 旅游 ,

没有给拉图尔堡居民的生活带来任何特殊时刻，

[seɪv] ['sʌmwɒt] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] - .
save somewhat disquieting rumours of the intentions of Charnace .
节省 有些 令人不安的 谣言 的 这 意图 的 - .

除了关于夏尔纳斯意图的一些令人不安的传言之外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə][əb'teɪn] [ðə; ði][ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
It was said that he had gone to France to obtain the revocation of
它 曾是 说 那 他 有 已消失 到 法国 到 获得 这 撤销 的
[lɑː] [tʊrz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ə'keɪdiə] ,
La Tour's commission as Lieutenant - General of Acadia ,
拉 巡演的 委员会 作为 中尉 - 一般的 的 阿卡迪亚 ,

据说他前往法国是为了撤销拉图尔担任阿卡迪亚中将的职务。

[ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd]
and authority to take him prisoner , and send him back to be imprisoned
和 权威 到 拿 他 囚犯 , 和 发送 他 后退 到 是 被监禁
[ɪn][ðə; ði] [bæ'stiːl] .
in the Bastile .
在 这 巴士底狱 .

并有权将他俘虏，送回巴士底狱监禁。

[naʊ] - [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [kɔːt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz]
Now Charnace was known to have great influence at Court , and in those
现在 - 曾是 已知 到 有 伟大的 影响 在 法庭 , 和 在 那些
[deɪz] ,
days ,
天 ,

众所周知，夏尔纳斯在宫廷中拥有巨大的影响力，在那个时代，

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] [səʊ] ['laɪtli] ['væljuːd][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
when the French kings so lightly valued their possessions in America ,
什么时候 这 法语 国王 所以 轻轻 有价值的 他们的 财产 在 美国 ,

当法国国王如此轻视他们在美洲的财产时，

[ænd; ənd][dɪd] ['prɪti] [mʌtʃ] [wɒt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][məʊst] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][əd'vaɪzd] ,
and did pretty much what those who had most influence over them advised ,
和 做过 漂亮的 很多 什么 那些 WHO 有 最多 影响 超过 他们 建议 ,

他们基本上按照那些对他们最有影响力的人的建议去做。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)] - [mait] [sək'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɒstaɪl] [plænz] .
there was no telling how far Charnace might succeed in his hostile plans .
那里 曾是 不 讲述 如何 远的 - 可能 成功 在 他的 敌对的 计划 .

谁也无法预料夏纳斯的敌对计划会取得多大的成功。

[ə'kɔːdɪŋli] [lɑː][tʊə(r)][set] [hɪm'self][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðen] ['θretnɪŋ] [hɪm]
Accordingly La Tour set himself to prepare for the danger then threatening him
因此 拉 旅游 放 他自己 到 准备 为了 这 危险 然后 威胁 他
,
,
,

因此，拉图尔开始着手应对当时威胁他的危险。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [preɪd] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , ['fɜːðə(r)] ['kɒnflɪkt] [mait] [biː; bi] [ə'vɜːtɪd] .
while his good wife prayed that , in some way , further conflict might be averted .
尽管 他的 好的 妻子 祈祷 那 , 在 一些 方式 , 更远 冲突 可能 是 避免了 .

而他贤惠的妻子则祈祷，希望能够以某种方式避免进一步的冲突。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
With the coming of spring ,
和 这 未来 的 春天 ,

随着春天的到来，

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ˌes 'tiː] .
the news was confirmed by the appearance of Charnace in the ship St .
这 消息 曾是 确认的 经过 这 外貌 的 - 在 这 船 英石 .
['frɑːnsɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][lɑː] [tʊrz] [sə'rendə(r)] .
Francis and his sending a messenger to demand La Tour's surrender .
弗朗西斯 和 他的 发送 一个 信使 到 要求 拉 巡演的 投降 .

消息得到了证实，沙尔纳斯出现在圣弗朗西斯号上，并派信使要求拉图尔投降。

[tuː; tə] [ðɪs] [lɑː][tʊə(r)] [dɪ'faɪəntli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] ['aɪðə(r)] [hɪm'self] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [fɔːt] ,
To this La Tour defiantly replied that he would not give up either himself or his fort ,
到 这 拉 旅游 公然挑衅 回复 那 他 会 不是 给 向上 任何一个 他自己 或者 他的 堡 ,

对此，拉图尔断然回应说，他既不会放弃自己，也不会放弃他的堡垒。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [left] ; [ænd; ənd] - ,
so long as he had a pound of powder left ; and Charnace ,
所以 长的 作为 他 有 一个 磅 的 粉末 左边 ; 和 - ,

只要他还剩下一磅火药；还有查纳斯，

[nɒt] ['biːɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [dʒʌst] [ðen] , [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði][pə'nɔːbskɔːt] ,
not being ready for an attack just then , withdrew to the Penobscot ,
不是 存在 准备好 为了 一个 攻击 只是 然后 , 退出 到 这 佩诺布斯科特 ,

由于当时还没有做好应对进攻的准备，他们撤退到了佩诺布斯科特河。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [siːdʒ] .
where he had a fort of his own , to prepare for another siege .
在哪里 他 有 一个 堡 的 他的 自己的 , 到 准备 为了 其他 围城 .

他在那里建有自己的堡垒，为另一场围攻做准备。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'sɜːn] [naʊ] [æt; ət] [fɔːt] [lɑː][tʊə(r)] ,
Great was the concern now at Fort La Tour ,
伟大的 曾是 这 忧虑 现在 在 堡 拉 旅游 ,

现在，拉图尔堡面临的最大问题是……

[huːz] [kə'mɑːndə(r)] [bɪ'stɜːd] [hɪm'self] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .
whose commander bestirred himself in every way to meet the crisis .
谁 指挥官 搅拌 他自己 在 每一个 方式 到 见面 这 危机 .

他的指挥官竭尽全力应对危机。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
Unfortunately , circumstances were not in his favour .
很遗憾 , 情况 是 不是 在 他的 偏爱 .

可惜，形势对他不利。

[hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] ['prɔspə] [ɒv; əv] [leɪt] ,
His trading had not prospered of late ,
他的 贸易 有 不是 繁荣昌盛 的 晚的 ,

他近来生意并不景气。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə] ['mɔ:gɪdʒ] [hɪz; ɪz] [fɔ:t] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['ri:əl]
and he had been compelled to mortgage his fort and all his real
和 他 有 到过 被迫 到 抵押 他的 堡 和 全部 他的 真实的

[ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)l] ['prɒpəti] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [ɪn]['bɒstən][æz; əz][sɪ'kjʊərəti][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
and personal property to a merchant in Boston as security for a large
和 个人的 财产 到 一个 商人 在 波士顿 作为 安全 为了 一个 大的

[ləʊn] ,
loan ,
贷款 ，

他被迫将自己的堡垒以及所有动产和不动产抵押给波士顿的一位商人，作为一笔巨额贷款的担保。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][dɪ'mɑ:ndz][ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]
in order to meet the demands upon him , and now he required a larger
在 命令 到 见面 这 需求 之上 他 ， 和 现在 他 必需的 一个 更大的

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
supply of ammunition ,
供应 的 弹药 ，

为了满足他的需求，现在他需要更多的弹药。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [sʌm; səm][mɔ:(r)][men] .
and , if possible , some more men .
和 ，如果 可能的 ， 一些 更多的 男人 .

如果可能的话，再多招些男员工。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp][tu:; tə]['bɒstən][ɪn][kwest][ɒv; əv][bəuθ]
In this emergency he decided to make a flying trip to Boston in quest of both
在 这 紧急情况 他 决定 到 制作 一个 飞行 旅行 到 波士顿 在 寻求 的 两个都

,
,
,

在这种紧急情况下，他决定飞往波士顿寻求这两样东西。

['trʌstɪŋ] [tu:; tə][get] [bæk]
trusting to get back
信任 到 得到 后退

相信会回来

[eə(r)] - [ˌri:ə'piə] .
ere Charnace reappeared .
埃雷 - 再次出现 .

查纳斯再次出现。

[eə(r)][hi:; hi][left][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][waɪf] , [rɑ:'u:l] , [dʒəʊ] - , [ænd; ənd][dʒi:n] -
Ere he left he called his wife , Raoul , Joe Takouchen , and Jean Pitchebat
埃雷 他 左边 他 称为 他的 妻子 ， 拉乌尔 ， 乔 - ， 和 让 -

[tu:; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ，

临走前，他叫来了妻子拉乌尔、乔·塔库琴和让·皮切巴特。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] .
and explained his purpose .
和 解释 他的 目的 .

并解释了他的目的。

" [ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ][rɪsk] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðeə(r)] [si:m] [nəʊ][help][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
" I know it's a risk , " he said , " but there seems no help for it .
" 我 知道 它是 一个 风险 ， " 他 说 ， " 但 那里 似乎 不 帮助 为了 它 .

“我知道这很冒险，”他说，“但似乎没有办法解决这个问题。”

[wɪ'ðaʊt] ['paʊdə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [həʊld][ðə; ði] [fɔːt] ,
Without powder we cannot hold the fort ,
没有 粉末 我们 不能 抓住 这 堡 ,

没有火药我们就守不住阵地。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ɒf] [ðɪs] ['vɪlən] - .
but with a good supply of it we can beat off this villain Charnace .
但 和 一个 好的 供应 的 它 我们 能 打 离开 这 恶棍 - .

但只要有足够的物资，我们就能打败这个恶棍查纳斯。

['kɒnstəns] , [ai] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [kə'mɑːnd] .
Constance , I leave you in command .
康斯坦斯 , 我 离开 你 在 命令 .

康斯坦斯，指挥权交给你了。

[juː; jʊ] , [rɑː'uːl] , [wɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [lef'tenənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dʒəʊ][ænd; ənd][dʒiːn] , [hɜː(r); hə(r)]
You , Raoul , will be her lieutenant , and you , Joe and Jean , her
你 , 拉乌尔 , 将要 是 她 中尉 , 和 你 , 乔 和 让 , 她
[raɪt] - [hænd] [men] .
right - hand men .
正确的 - 手 男人 .

拉乌尔，你将成为她的副手；乔和吉恩，你们将成为她的得力助手。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .
I know that I can trust you all to the uttermost .
我 知道 那 我 能 相信 你 全部 到 这 极致 .

我知道我可以完全信任你们所有人。

" [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] , [wen]
" And , having thus spoken , he was about to dismiss them , when
" 和 , 拥有 因此 说 , 他 曾是 关于 到 解雇 他们 , 什么时候
['mædəm] ,
Madame ,
夫人 ,

“说完这些话，他正要遣散他们，这时夫人……”

[huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] [hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [wɔːn] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]
whose beautiful countenance had of late worn an anxious expression , for
谁 美丽的 面容 有 的 晚的 磨损 一个 焦虑的 表达 , 为了
[ʃiː; ʃi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,
she fully realized the danger ,
她 完全 已实现 这 危险 ,

她美丽的容颜近来总是带着焦虑的神色，因为她完全意识到了危险。

[sed] ['sɒftli] —
said softly —
说 轻轻 —

轻声说道——

" [tʃɑːlz] , [let] [ˌjuː 'es] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Charles , let us kneel down and ask for God's protection from the
" 查尔斯 , 让 我们 下跪 向下 和 问 为了 神的 保护 从 这
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

“查尔斯，让我们跪下祈求上帝保护我们免受敌人的侵害。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [best] [plænz] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .
for without His blessing your best plans will be of no avail .
为了 没有 他的 祝福 你的 最好的 计划 将要 是 的 不 可用 .

若没有祂的祝福，你最好的计划也将徒劳无功。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] , [waɪl] ['mædəm] [preɪd] [wɪð] [prə'faʊnd] ['fɜːvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪn] [help] ,
" So they all knelt , while Madame prayed with profound fervour for divine help ,
" 所以 他们 全部 跪下 , 尽管 夫人 祈祷 和 深刻的 热情 为了 神圣的 帮助 ,

于是他们都跪了下来，夫人虔诚地向神灵祈祷，祈求帮助。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [rəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [ri'gein, riː-] [ɪts] ['wəʊntɪd] [sə'renəti] .
and , when they rose , her face had regained its wonted serenity .
和 , 什么时候 他们 玫瑰 , 她 脸 有 恢复 它是 惯常 宁静 .

当他们起身时，她的脸上又恢复了往日的平静。

[rɑː'uːl] [felt] [kwaɪt] ['flætəd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] .
Raoul felt quite flattered at being joined with his aunt in the charge of the fort .
拉乌尔 毛毡 相当 受宠若惊 在 存在 加入 和 他的 阿姨 在 这 收费 的 这 堡 .

拉乌尔很荣幸能与他的姑姑一起负责管理这座堡垒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] , [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
It seemed , in some sort , a recognition of his being more than a boy ,
它 似乎 , 在 一些 种类 , 一个 认出 的 他的 存在 更多的 比 一个 男生 ,

这似乎在某种程度上承认了他不仅仅是个男孩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [vau] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm'self] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and he vowed in his heart that he would show himself worthy of the
和 他 发誓 在 他的 心 那 他 会 展示 他自己 值得 的 这
['kɒnfɪdəns] [ri'pəuz] [ɪn] [hɪm] .
confidence reposed in him .
信心 安息 在 他 .

他暗自发誓，一定要证明自己配得上大家对他的信任。

['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,
Followed by his wife's prayers , and the anxious thoughts of the garrison ,
随后 经过 他的 妻子的 祈祷 , 和 这 焦虑的 想法 的 这 驻军 ,

随后是妻子的祈祷，以及驻军焦虑的思绪，

[lɑː] [tʊə(r)] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] .
La Tour set sail for Boston .
拉 旅游 放 帆 为了 波士顿 .

拉图尔号启航前往波士顿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [gɒn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [rɑː'uːl] .
He had not been gone long before a startling discovery was made by Raoul .
他 有 不是 到过 已消失 长的 前 一个 令人震惊 发现 曾是 制成 经过 拉乌尔 .

他离开不久，拉乌尔就有了惊人的发现。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːgənɑːts] , [ðə; ði]
Although the majority of those connected with the fort were Huguenots , the
虽然 这 多数 的 那些 连接 和 这 堡 是 胡格诺派教徒 , 这
[rɪ'meɪndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kæθəlɪks] ,
remainder were Catholics ,
余 是 天主教徒 ,

虽然与这座堡垒有关的大多数人是胡格诺派教徒，但其余的人是天主教徒。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['benɪfɪt] [lɑː] [tʊə(r)] ['tɒləreɪtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] ['dʒezjuɪt] [priːsts]
and for their benefit La Tour tolerated the presence of two Jesuit priests
和 为了 他们的 益处 拉 旅游 容忍 这 在场 的 二 耶稣会 神父
[nemd] - [ænd; ənd] [ɔː'riːɑːni] .
named Miraband and Oriani .
命名 - 和 奥里亚尼 .

为了他们的利益，拉图尔容忍了两位名叫米拉班德和奥里亚尼的耶稣会神父的存在。

[tə'wɔːdz] [ðiːz] [men] [rɑː'uːl] [held] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['kɔːdiəl] [dɪs'laɪk] .
Towards these men Raoul held feelings of cordial dislike .
向 这些 男人 拉乌尔 握住 情怀 的 亲切 不喜欢 .

拉乌尔对这些人怀有真挚的厌恶之情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
They had done their best to change his faith ,
他们 有 完毕 他们的 最好的 到 改变 他的 信仰 ,

他们竭尽全力想要改变他的信仰，

['juːzɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [slaɪ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ɔːdə(r)] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [nəʊ'tɔːriəs] ,
using in vain the sly and subtle methods for which their Order has ever been notorious ,
使用 在 徒劳 这 狡猾 和 微妙的 方法 为了 哪个 他们的 命令 有 曾经 到过 臭名昭著 ,

他们徒劳地使用了该组织一贯臭名昭著的狡猾阴险的手段。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪzəm] .
but , instead of winning him over they had only aroused his antagonism .
但 , 反而 的 获胜 他 超过 他们 有 仅有的 被唤醒 他的 对抗 .

但是，他们非但没有赢得他的好感，反而激起了他的敌意。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [rɑː'uːl] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Now it chanced that Raoul had been out shooting in the afternoon ,
现在 它 偶然 那 拉乌尔 有 到过 出去 射击 在 这 下午 ,

碰巧拉乌尔下午出去打猎了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] , [wen] , ['biːɪŋ] ['wɪəri] ,
and was returning to the fort , when , being weary ,
和 曾是 返回 到 这 堡 , 什么时候 , 存在 厌倦 ,

他正返回堡垒，这时，由于疲惫，

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [snʌg] [nʊk] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fɔːls] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] ,
he sat down in a snug nook near the Falls to rest , and ,
他 卫星 向下 在 一个 舒适 角落 靠近 这 瀑布 到 休息 , 和 ,

他坐在瀑布附近一个舒适的角落里休息，然后

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
before he knew it , was asleep .
前 他 知道 它 , 曾是 睡着了 .

他还没反应过来，就睡着了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːnɪst] [tɔːk] ,
Presently he was awakened by the sound of voices engaged in earnest talk ,
目前 他 曾是 觉醒 经过 这 声音 的 声音 已订婚的 在 认真 讲话 ,

这时，他被一阵认真交谈的声音吵醒了。

[ænd; ənd] , ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪd] [hɪm] [kəm'pliːtli] , [hiː; hi] [sɔː] - [ænd; ənd] [ɔː'riːɑːni] .
and , peeping through the thick foliage which hid him completely , he saw Miraband and Oriani .
和 , 偷窥 通过 这 厚的 叶子 哪个 隐藏 他 完全地 , 他 锯 - 和 奥里亚尼 .

他透过完全遮蔽他的茂密树叶，看到了米拉班德和奥里亚尼。

[sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðɪs] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] [ment] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,
Suspecting that this secret meeting meant some mischief ,
怀疑 那 这 秘密 会议 意思是 一些 恶作剧 ,

怀疑这次秘密会面另有图谋，

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] ['skruːplz] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lɪsənə(r)] .
he felt no scruples about playing the part of listener .
他 毛毡 不 顾虑 关于 玩耍 这 部分 的 听众 .

他毫不犹豫地扮演了倾听者的角色。

[ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [wɜːdz] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [səˈspiʃən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] ,
The first few words confirmed his suspicions , and as they went on ,
这 第一的 很少 字 确认的 他的 怀疑 , 和 作为 他们 去 在 ,

开头几句话证实了他的怀疑，随着谈话的进行，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] [hɒt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɒθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðiːz] [men] ,
his heart grew hot with indignation and wrath , for it became clear to him that these men ,
他的 心 生长 热的 和 愤慨 和 愤怒 , 为了 它 成为 清除 到 他 那 这些 男人 ,

他心中怒火中烧，因为他清楚地认识到这些人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [wel] ['triːtɪd] [æt; ət] [fɔːt] [lɑː] [tʊə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ri'æləti] - [spaɪz] ,
who had been so well treated at Fort La Tour , were in reality Charnace's spies ,
WHO 有 到过 所以 出色地 治疗 在 堡 拉 旅游 , 是 在 现实 - 间谍 ,

那些在拉图尔堡受到优待的人，实际上是夏尔纳斯的间谍。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .
and had been keeping him informed of all that took place .
和 有 到过 保持 他 知情的 的 全部 那 采取 地方 .

并一直向他汇报所有发生的事情。

" [ðə; ði] ['vɪlənz] ! " ['mʌtə] [rɑː'uːl] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" The villains ! " muttered Raoul under his breath .
" 这 反派 ! " 低声说道 拉乌尔 在下面 他的 气息 .

“那些恶棍！”拉乌尔低声嘟囔道。

" [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [priːsts] .
" They deserve to be hung , even if they are priests .
" 他们 应得 到 是 悬挂 , 甚至 如果 他们 是 神父 .

“即使是神父，也应该被绞死。”

[ai] [mʌst; məst] [let] [ɑːnt] ['kɒnstəns] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] .
I must let Aunt Constance know at once .
我 必须 让 阿姨 康斯坦斯 知道 在 一次 .

我必须立刻通知康斯坦斯阿姨。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] ['wɪkɪd] ['plɒtəz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd] [gɒn] [ɒf] ,
" He did not stir until the two wicked plotters had finished their conference and gone off ,
" 他 做过 不是 搅拌 直到 这 二 邪恶 绘图仪 有 完成的 他们的 会议 和 已消失 离开 ,

“直到那两个邪恶的阴谋者结束商议离开后，他才动弹。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] .
and then he made all haste to the fort .
和 然后 他 制成 全部 匆忙 到 这 堡 .

然后他便全速赶往堡垒。

['mædəm] [lɑː] [tʊə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Madame La Tour was not entirely taken by surprise at his information .
夫人 拉 旅游 曾是 不是 完全 已采取 经过 惊喜 在 他的 信息 .

拉图尔夫人对他提供的信息并不完全感到意外。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [ˌmis'trʌst] [ðiːz] ['dʒɛʒuɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)]
She herself had mistrusted these Jesuits , and had even warned her
她 她自己 有 不信任 这些 耶稣会士 , 和 有 甚至 警告 她
['hʌzbənd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
husband against them ,
丈夫 反对 他们 ,

她本人一直不信任这些耶稣会士，甚至警告过她的丈夫要提防他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɑːft] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɒf] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .
but he had laughed the matter off , saying she was mistaken .
但 他 有 笑了 这 事情 离开 , 说 她 曾是 错误 .

但他却一笑置之，说她弄错了。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['trʌsti] [dʒəʊ][ænd; ənd][dʒiːn] , [tuː; tə] [huːm] [rɑː'uːl] [ˌɑːr 'iː] - [təʊld]
Now , she sent for her trusty Joe and Jean , to whom Raoul re - told
现在 , 她 发送 为了 她 可靠 乔 和 让 , 到 谁 拉乌尔 关于 - 讲述
[hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
his story .
他的 故事 .

现在，她派人去叫来了她忠实的乔和让，拉乌尔向他们重述了他的故事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪtɪli] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] ['tretʃəri] ,
They were mightily enraged at this treachery ,
他们 是 非常 愤怒 在 这 背信弃义 ,

他们对这种背叛行为感到无比愤怒。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪz] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ;
and cried out for the hanging of the spies in the gate of the castle ;
和 哭 出去 为了 这 绞刑 的 这 间谍 在 这 门 的 这 城堡 ;

他们高声喊叫，要求将间谍绞死在城堡门口；

[ænd; ənd][hæd; həd][lɑː][tʊə(r)][hɪm'self] [biːn] ['prez(ə)nt] , [ðɪs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [biːn] [dʌn]
and had La Tour himself been present , this would undoubtedly have been done
和 有 拉 旅游 他自己 到过 展示 , 这 会 无疑 有 到过 完毕
,
,
,

如果拉图尔本人在场，这无疑会成为现实。

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)]['seɪkrɪd] ['kɔːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [dis'ɔnəd] .
despite their sacred calling , which they had so dishonoured .
尽管 他们的 神圣 呼叫 , 哪个 他们 有 所以 蒙羞 .

尽管他们肩负着神圣的使命，却如此亵渎了它。

[bʌt; bət] ['mædəm] [wɒz; wəz] [tuː] ['tendə(r)][ɒv; əv] [hɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['meʒəz] .
But Madame was too tender of heart to take such extreme measures .
但 夫人 曾是 也 投标 的 心 到 拿 这样的 极端 措施 .

但夫人心肠太软，无法采取如此极端的措施。

[gʊd] ['riːz(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒezjuɪt]['bɒdi] ,
Good reason as she had to hate the whole Jesuit body ,
好的 原因 作为 她 有 到 恨 这 所有的 耶稣会 身体 ,

她有充分的理由憎恨整个耶稣会团体。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪləni] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
apart from the villainy of these two members of it ,
除 从 这 邪恶 的 这些 二 成员 的 它 ,

撇开这两名成员的罪恶行径不谈，

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsələz] ,
she shrank from following the advice of her counsellors ,
她 缩小 从 下列的 这 建议 的 她 咨询师 ,

她不愿听从咨询师的建议。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['fræŋkli] - [ɪk'sprest] [dɪs'gʌst] [dɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['sʌmən]
and to their frankly - expressed disgust did no more than to summon
和 到 他们的 坦率地说 - 表达 厌恶 做过 不 更多的 比 到 召唤

- [ænd; ənd] [ɔː'riːɑːni] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Miraband and Oriani before her ,
- 和 奥里亚尼 前 她 ,

令他们直言不讳地表示厌恶的是，她所做的只是把米拉班德和奥里亚尼召到她面前。

[ʌp'breɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['tretʃəri] , ['ædɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪtə(r)] [wɜːdz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['biːɪŋ]
upbraid them with their treachery , adding some bitter words as to their being
吒 他们 和 他们的 背信弃义 , 添加 一些 苦的 字 作为 到 他们的 存在

[wʊlvz] [ɪn] ['ʃiːps] ['kləʊðɪŋ] ,
wolves in sheep's clothing ,
狼 在 羊的 衣服 ,

斥责他们的背信弃义，并严厉批评他们是披着羊皮的狼。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ə'drɪft] [ɪn] [ə; eɪ] [lait] [kə'nuː] .
and then ordered them to be set adrift in a light canoe .
和 然后 订购 他们 到 是 放 漂流 在 一个 光 独木舟 .

然后下令将他们放在一艘轻型独木舟上漂流。

" [bɪ'teɪk] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['wɪðərɪŋ] [skɔːn] ,
" Betake yourselves to your employer , " she said with withering scorn ,
" 带 你们自己 到 你的 雇主 , " 她 说 和 枯萎 轻蔑 ,

“你们自己去找你们的雇主吧，”她带着嘲讽的语气说道。

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
presenting a splendid picture of righteous indignation , as she towered above the
呈现 一个 灿烂 图片 的 正义 愤慨 , 作为 她 高耸 多于 这

['kaʊə(r)ɪŋ] [priːsts] .
cowering priests .
畏缩 神父 .

她居高临下地俯视着瑟瑟发抖的神父们，展现出一幅义愤填膺的壮丽景象。

" [hiː; hi] [ɪz] [fɪt] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" He is fit company for you .
" 他 是 合身 公司 为了 你 .

他很适合和你在一起。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [ə'mʌŋst] ['ɒnɪst] [men] .
You have no right amongst honest men .
你 有 不 正确的 在 诚实的 男人 .

在正直的人中间，你没有任何权利。

" [rɑː'uːl] [sɔː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'nuː] .
" Raoul saw them into the canoe .
" 拉乌尔 锯 他们 进入 这 独木舟 .

拉乌尔看到他们上了独木舟。

[hiː; hi] ['hɑːtɪli] [ə'griːd] [wɪð] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [dʒiːn] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)]
He heartily agreed with Joe and Jean that the punishment was altogether
他 衷心地 同意 和 乔 和 让 那 这 惩罚 曾是 共

[ɪn'ædɪkwət] ,
inadequate ,
不足 ,

他完全同意乔和琼的看法，认为惩罚远远不够。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [nɒt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] ;
but he was too loyal to his aunt not to carry out her bidding ;
但 他 曾是 也 忠诚 到 他的 阿姨 不是 到 携带 出去 她 投标 ;

但他对姑妈太忠诚了，无法拒绝执行她的命令；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] , [huː] [hæd; həd] ['waɪzli] [kept] ['saɪləns] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['pæd(ə)ld] [ɒf]
and as the Jesuits , who had wisely kept silence through it all , paddled off
和 作为 这 耶稣会士 , WHO 有 明智地 保留 沉默 通过 它 全部 , 划桨 离开
,
,
,

于是，一直保持沉默的耶稣会士们划着船离开了。

[hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] :
he called after them :
他 称为 后 他们 :

他朝他们喊道：

" [juːv] [gɒt] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðɪs] [taɪm] .
" You've got off with your lives this time .
" 你已经 得到 离开 和 你的 生活 这 时间 .

“这次你们算是逃过一劫了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['evə(r)] [kætʃɪz] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
But if my uncle ever catches you , it will be different .
但 如果 我的 叔叔 曾经 捕获物 你 , 它 将要 是 不同的 .

但如果被我叔叔抓到，那就不一样了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri]
A GLORIOUS VICTORY
一个 辉煌 胜利

一场辉煌的胜利

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][waɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənli] ,
It was not a wise , even if it were a womanly ,
它 曾是 不是 一个 明智的 , 甚至 如果 它 是 一个 女性 ,

即使这是出于女性的意愿，那也不是明智之举。

[step] [ɒn] ['mædəm] [lɑː] [tʊrz] [pɑːt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ,
step on Madame La Tour's part to let the Jesuits go , for they ,
步 在 夫人 拉 巡演的 部分 到 让 这 耶稣会士 去 , 为了 他们 ,

拉图尔夫人应该介入，放耶稣会士离开，因为他们

[ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [də'rektli] [tuː; tə] - ,
of course , made their way directly to Charnace ,
的 课程 , 制成 他们的 方式 直接地 到 - ,

当然，他们直接前往了夏尔纳斯。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] — [lɑː][tʊə(r)]['æbsənt]
and acquainted him with the true state of affairs at the fort — La Tour absent
和 熟人 他 和 这 真的 状态 的 事务 在 这 堡 — 拉 旅游 缺席的
[ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,
in quest of reinforcements ,
在 寻求 的 增援部队 ,

并向他介绍了要塞的真实情况——拉图尔外出寻找援军，

['əʊnli] ['fɪfti] [men] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [ˌʌn'djuːli]
only fifty men in the garrison , and the supply of powder and shot unduly
仅有的 五十 男人 在 这 驻军 , 和 这 供应 的 粉末 和 射击 过度
[ləʊ] .
low .
低的 .

驻军只有五十人，火药和弹丸的供应严重不足。

" [ɑː] , [hɑː] ! " ['tʃʌkl] - , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Ah , ha ! " chuckled Charnace , rubbing his hands .
" 啊 , 哈 ! " 轻笑 - , 擦 他的 双手 .

"啊哈！"查纳斯一边搓着手一边轻笑。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [gʊd] [njuːz] .
" You bring good news .
" 你 带来 好的 消息 .

你带来了好消息。

[maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
My time has come .
我的 时间 有 来 .

我的时刻到了。

[ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
I would prefer not having to fight with a woman ,
我 会 更喜欢 不是 拥有 到 斗争 和 一个 女士 ,

我宁愿不要和女人打架。

[bʌt; bət] [sɪns] [lɑː][tʊə(r)][hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] ['dezət] [hɪz; ɪz][pəʊst] , [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
but since La Tour has seen fit to desert his post , he must take the consequences .
但 自从 拉 旅游 有 已见 合身 到 沙漠 他的 邮政 , 他 必须 拿 这 结果 .

但既然拉图尔擅离职守，他就必须承担后果。

" ['miːntaɪm] , ['mædəm] [lɑː][tʊə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [sə'pɔːtəz] ,
" Meantime , Madame La Tour , with her faithful supporters ,
" 与此同时 , 夫人 拉 旅游 , 和 她 忠实 支持者 ,

与此同时，拉图尔夫人和她忠实的拥护者们，

[streɪnd] ['evri] ['efət] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] .
strained every effort to prepare for the assault that could not be long delayed .
紧张 每一个 努力 到 准备 为了 这 突击 那 可以 不是 是 长的 延迟 .

竭尽全力为这场刻不容缓的进攻做好准备。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [fuːd] [wɒz; wəz] [pækt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːhaʊzɪz] ;
Everything that could be secured in the way of food was packed into her storehouses ;
一切 那 可以 是 安全 在 这 方式 的 食物 曾是 包装 进入 她 仓库 ;

凡是能储存的食物都被她装进了仓库；

[ðə; ði]['skænti] [stɒk] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd][ænd; ənd] [ə'pɔːʃən] ,
the scanty stock of ammunition was carefully examined and apportioned ,
这 稀少 库存 的 弹药 曾是 小心 检查 和 按比例分配 ,

少量弹药被仔细清点并分配。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
so as to be used to the best advantage ,
所以 作为 到 是 用过的 到 这 最好的 优势 ,

为了发挥其最大优势，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ʌp]['ɪntuː][fɔː(r)] ['wɒtʃɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mædəm]
and the little garrison was divided up into four watches , of which Madame
和 这 小的 驻军 曾是 分割 向上 进入 四 手表 , 的 哪个 夫人
[tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][wʌn] ,
took command of one ,
采取 命令 的 一 ,

这支小守军被分成四个班组，其中一班由夫人指挥。

[waɪl] [rɑː'uːl] , [dʒəʊ][ænd; ənd][dʒiːn] ['kæptin] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['mædəm] [sed]
while Raoul , Joe and Jean captained the others , and then , as Madame said
尽管 拉乌尔 , 乔 和 让 队长 这 其他的 , 和 然后 , 作为 夫人 说
:
:
:

拉乌尔、乔和让担任其他队员的队长，然后，正如夫人所说：

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] .
" We have done all that we can .
" 我们 有 完毕 全部 那 我们 能 .

我们已经尽力了。

[wiː; wi] [naʊ] [liːv] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][gɒd] .
We now leave ourselves in the hands of God .
我们 现在 离开 我们自己 在 这 双手 的 上帝 .

现在，我们把自己交托给上帝。

" ['meni] [deɪz] [ɒv; əv] [sə'spens] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
" Many days of suspense followed , and then the report came from a
" 许多 天 的 悬念 随后 , 和 然后 这 报告 来了 从 一个
['wɒtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] ,
watcher on the headland ,
观察者 在 这 海岬 ,

“接下来的几天里，气氛一直很紧张，直到岬角上的一名观察员发来了报告。”

[ðæt] [θriː] [lɑːdʒ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
that three large ships were approaching .
那 三 大的 船舶 是 接近 .

三艘大型船只正在靠近。

[rɑː'uːl] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
Raoul received it first , and hastened to his aunt .
拉乌尔 已收到 它 第一的 , 和 加快 到 他的 阿姨 .

拉乌尔最先收到了它，并急忙赶去见他的姑妈。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is Charnace , " she said .
" 它 是 - , " 她 说 .

“是夏尔纳斯，”她说。

" [ðə; ði]['kraɪsɪs][hæz; həz] [kʌm] .
" The crisis has come .
" 这 危机 有 来 .

危机已经来临。

[gɒd][grɑːnt][ˌjuː 'es] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ə'kɔːdɪŋ] ; [tuː; tə][aʊə(r)] [niːd] .
God grant us strength and wisdom according ; to our need .
上帝 授予 我们 力量 和 智慧 根据 ; 到 我们的 需要 .

愿上帝赐予我们所需的力量和智慧。

" ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] , - [seɪld] [raɪt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ['kænən] - [reɪndʒ] ,
" Confident of an easy victory , Charnace sailed right up within cannon - range ,
" 自信的 的 一个 简单的 胜利 , - 航行 正确的 向上 之内 大炮 - 范围 ,
[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['æŋkəd] ,
and , having anchored ,
和 , 拥有 锚定 ,

“夏尔纳斯自信能轻松取胜，径直驶入炮火射程，抛锚停泊后，

[sent] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ə'ʃɔː(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðə; ði]
sent one of his captains ashore under a flag of truce to demand the
发送 一 的 他的 队长 岸上 在下面 一个 旗帜 的 休战 到 要求 这
[sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,
surrender of the fort ,
投降 的 这 堡 ,

他派出一名船长打着休战旗上岸，要求对方投降。

['kʌplɪŋ] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd] [wɪð] [ðə; ði] [θret] [ðæt] , [ɪf] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,
coupling the demand with the threat that , if not immediately complied with ,
耦合 这 要求 和 这 威胁 那 , 如果 不是 立即地 遵命 和 ,

将要求与威胁结合起来，即如果不立即遵守，

[hiː; hi] [wʊd] ['lev(ə)l][ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
he would level the fort to the ground .
他 会 等级 这 堡 到 这 地面 .

他会把堡垒夷为平地。

[rɑː'uːl] [ɪn'tentli] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ænts] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
Raoul intently watched his aunt's face as she listened to the message .
拉乌尔 专注地 观看 他的 姑姑的 脸 作为 她 听着 到 这 信息 .

拉乌尔全神贯注地看着他姑姑听留言时的表情。

[hiː; hi] [dɪ'vaʊtli] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [sə'rendə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]
He devoutly hoped she would not surrender , but he knew better than to
他 虔诚地 希望 她 会 不是 投降 , 但 他 知道 更好的 比 到
[ˌvɒlən'tɪə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
volunteer his opinion .
志愿者 他的 观点 .

他虔诚地希望她不要投降，但他很清楚最好不要主动发表意见。

['mædəm] ['lɪsnd] ['greɪvli] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)]
Madame listened gravely to what the captain had to say , and then , after
夫人 听着 严重地 到 什么 这 队长 有 到 说 , 和 然后 , 后
[ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , [rɪ'plaɪd] :
a brief pause , replied :
一个 简短的 暂停 , 回复 :

夫人认真地听完了船长的讲话，然后短暂地停顿了一下，回答道：

" [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [mə'sjɜː] - [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
" Be good enough to say to Monsieur Charnace from me that until he
" 是 好的 足够的 到 说 到 先生 - 从 我 那 直到 他
[hæz; həz][leɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [fɔːt] [lɑː][tʊə(r)]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ,
has laid the walls of Fort La Tour level with the ground ,
有 铺设 这 墙壁 的 堡 拉 旅游 等级 和 这 地面 ,

“请你转告沙尔纳斯先生，在他把拉图尔堡的城墙夷为平地之前，……”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [sə'rendəd] . "
it shall not be surrendered . "
它 将 不是 是 投降 . "

它绝不交出。

" [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , ['mædəm] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][beg][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]
" I cannot but admire your courage , Madame , although I beg to doubt the
" 我 不能 但 钦佩 你的 勇气 , 夫人 , 虽然 我 求 到 怀疑 这
['wɪzdəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
wisdom of your decision ,
智慧 的 你的 决定 ,

"夫人，我不得不钦佩您的勇气，尽管我对您的决定是否明智表示怀疑。"

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] , [waɪl] [rɑː'uːl] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]
" responded the captain , bowing low , while Raoul gave a cheer in which the others
" 回应 这 队长 , 鞠躬 低的 , 尽管 拉乌尔 给予 一个 欢呼 在 哪个 这 其他的
[dʒɔɪnd] .
joined .
加入 .

"队长回答道，同时深深鞠了一躬，而拉乌尔则欢呼起来，其他人也跟着欢呼。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [truːs] [wɒz; wəz]
The instant the captain returned to the ship the flag of truce was
这 立即的 这 队长 返回 到 这 船 这 旗帜 的 休战 曾是
['loʊərd; 'laʊərd] ,
lowered ,
降低 ,

船长一回到船上，休战旗就降了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['brɔːdsaɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] .
and with the crash and roar of the first broadside the battle began .
和 和 这 碰撞 和 吼 的 这 第一的 舷侧 这 战斗 开始 .

随着第一轮舷炮的轰鸣和咆哮，战斗开始了。

[naʊ] [ə'mʌŋ] ['mædəm] [lɑː] [tʊrz] ['meni] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [wɒz; wəz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]
Now among Madame La Tour's many accomplishments , was skill in the
现在 之中 夫人 拉 巡演的 许多 成就 , 曾是 技能 在 这
['faɪərɪŋ][ɒv; əv][bɪg] [gʌnz] .
firing of big guns .
射击 的 大的 枪支 .

拉图尔夫人众多成就中，就包括精通大炮射击技术。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [wen] [ə; eɪ][mɪə(r)][gɜːl][æt; ət][lɑː] [rəu'ʃel] ,
This she had acquired when a mere girl at La Rochelle ,
这 她 有 获得 什么时候 一个 仅仅 女孩 在 拉 罗谢尔 ,

这是她在拉罗谢尔还是个小女孩时就获得的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [aɪ] [ɪn][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['præktɪs] ['ɑːftə(r)]
and she had kept her hand and eye in by occasional practice after
和 她 有 保留 她 手 和 眼睛 在 经过 偶然 实践 后
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə'keɪdiə] .
coming to Acadia .
未来 到 阿卡迪亚 .

来到阿卡迪亚后，她通过偶尔的练习保持了手眼协调能力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][də'rekt][ðə; ði]['faɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]
It was therefore but natural that she should direct the firing from the
它 曾是 所以 但 自然的 那 她 应该 直接的 这 射击 从 这
[fɔːt] ,
fort ,
堡 ,

因此，由她从堡垒指挥射击也就不足为奇了。

[ænd; ənd][səʊ] , ['pəʊstɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] ,
and so , posting herself in one of the bastions ,
和 所以 , 发帖 她自己 在 一 的 这 堡垒 ,

于是，她把自己安置在其中一个堡垒里。

[wɪð] [rɑː'uːl] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] ['ɔːdərs] ,
with Raoul as her aide - de - camp to fly to and fro with orders ,
和 拉乌尔 作为 她 助手 - 德 - 营 到 飞 到 和 弗 和 订单 ，

劳尔担任她的副官，负责往返传递命令。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][fɜːst] ['kænən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .
she pointed the first cannon with her own hands .
她 尖 这 第一的 大炮 和 她 自己的 双手 .

她亲手瞄准了第一门大炮。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['kænən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .
" SHE POINTED THE FIRST CANNON WITH HER OWN HANDS .
" 她 尖 这 第一的 大炮 和 她 自己的 双手 .

“她亲手架起了第一门大炮。”

" - [əʊn] [ʃɪp] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['tɑːgɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [eɪmd] [ʃɒt] [went]
" Charnace's own ship was her target , and the well - aimed shot went
" - 自己的 船 曾是 她 目标 , 和 这 出色地 - 旨在 射击 去

[streɪt] [tuː; tə][ɪts] [mɑːk] ,
straight to its mark ,
直的 到 它是 标记 ,

“查纳斯的船是她的目标，而且这记精准的射击正中目标。”

['kɪlɪŋ] [θriː] [men] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [dek] .
killing three men upon the crowded deck .
杀 三 男人 之上 这 挤 甲板 .

在拥挤的甲板上杀死了三名男子。

[ə; eɪ]['sekənd] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ɪ'fektɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːt] [brəʊk] [fɔːθ] ['ɪntuː]
A second shot was equally effective , and then the whole fort broke forth into
一个 第二 射击 曾是 同样地 有效的 , 和 然后 这 所有的 堡 打破 前进 进入

[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,

第二枪同样有效，随后整个堡垒燃起了熊熊大火。

[ðə; ði]['aɪən] ['mɪsl] ['hɜːtlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ediɪŋ] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
the iron missiles hurtling across the eddying waters , and smashing into the
这 铁 导弹 疾驰 穿过 这 涡流 水 , 和 粉碎 进入 这

['bʊlwəks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,
bulwarks of the ships ,
堡垒 的 这 船舶 ,

铁制导弹飞速掠过湍急的水流，猛烈撞击着船只的舷墙。

[ɔː(r)] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)][mɑːsts][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] .
or carrying away their masts and rigging .
或者 携带 离开 他们的 桅杆 和 索具 .

或者把他们的桅杆和索具搬走。

[raɪt] ['gæləntli] [dɪd] - [rɪ'tɜːn] ['brɔːdsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɔːdsaɪd] ,
Right gallantly did Charnace return broadside for broadside ,
正确的 英勇地 做过 - 返回 舷侧 为了 舷侧 ,

查纳斯英勇地以侧舷炮火还击，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kænən] [bɔːlz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mæsɪv] [stəʊn] [wɔːlz] [ɒv; əv]
but his cannon balls had little more effect upon the massive stone walls of
但 他的 大炮 球 有 小的 更多的 影响 之上 这 大量的 石头 墙壁 的

[fɔːt] [lɑː][tʊə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə'pɒn][ðə; ði] ['rɒki] [klɪfs] [nɪə(r)][baɪ] ,
Fort La Tour than they would have had upon the rocky cliffs near by ,
堡 拉 旅游 比 他们 会 有 有 之上 这 岩石 悬崖 靠近 经过 ,

但是他的炮弹对拉图尔堡巨大的石墙的影响，与对附近岩石峭壁的影响相比，并没有什么太大的不同。

[ænd; ənd] [rɑː'uːl] [lɑːft] [traɪ'ʌmfəntli] [æz; əz] [ðə; ði] [raʊnd] [ʃɒt] [rəʊld] ['hɑːmləsli] [bæk] ['ɪntuː]
and Raoul laughed triumphantly as the round shot rolled harmlessly back into
和 拉乌尔 笑了 凯旋而归 作为 这 圆形的 射击 滚动 无害地 后退 进入
[ðə; ði] [məʊt] .
the moat .
这 护城河 .

拉乌尔得意地大笑起来，因为那颗圆形的炮弹无害地滚回了护城河里。

" - [kæn; kən] [kiːp] [ðæt] [ʌp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Charnace can keep that up as long as he likes , " he cried .
" - 能 保持 那 向上 作为 长的 作为 他 点赞 , " 他 哭 .

"查纳斯想这样多久就这样多久吧，"他喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [ˌjuː 'es] ['eni] [hɑːm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊdə(r)] .
" It won't do us any harm , and it's wasting his powder .
" 它 惯于 做 我们 任何 伤害 , 和 它是 浪费 他的 粉末 .

"这不会对我们造成任何伤害，而且还会浪费他的火药。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪt] .
" The boy was in the highest spirits .
" 这 男生 曾是 在 这 最高 烈酒 .

"男孩当时精神状态非常好。"

[nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [dɪs'meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːlz]
Not a whit dismayed by the roar of the cannon or the crashing of the balls
不是 一个 白色 沮丧 经过 这 吼 的 这 大炮 或者 这 崩溃 的 这 球
[ə'genst] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] ,
against the ramparts ,
反对 这 城墙 ,

即使面对炮声隆隆和炮弹撞击城墙的声音，他也没有丝毫惊慌。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæstiən] ,
he stood beside his aunt in the bastion ,
他 站立 旁 他的 阿姨 在 这 堡垒 ,

他站在堡垒里，在他姑妈身旁。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [sʌm; səm]
where she directed the firing as calmly as though it were only some
在哪里 她 指导 这 射击 作为 平静地 作为 尽管 它 是 仅有的 一些
['haʊshəʊld] [tɑːsk] ,
household task ,
家庭 任务 ,

她镇定自若地指挥射击，仿佛这只是一件家务事。

[ɔː(r)] [sped] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [dʒiːn]
or sped away to the other parts of the fort to see how Joe and Jean
或者 加速 离开 到 这 其他 部分 的 这 堡 到 看 如何 乔 和 让
[wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['tʃɪərɪŋ] ['mesɪdʒɪz] .
were getting on and to encourage them with cheering messages .
是 获得 在 和 到 鼓励 他们 和 欢呼 消息 .

或者飞奔到堡垒的其他地方，看看乔和吉恩的情况，并用鼓励的话语为他们加油鼓劲。

[ðə; ði] [hə'rəʊɪk] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] ['mædəm] [lɑː] [tʊə(r)] [hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə]
The heroic spirit which animated Madame La Tour had communicated itself to
这 英勇 精神 哪个 动画 夫人 拉 旅游 有 沟通 本身 到
[ðə; ði] [həʊl] ['gærɪsn] ,
the whole garrison ,
这 所有的 驻军 ,

拉图尔夫人身上那种英雄气概感染了整个驻军。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɒt] [fiːl] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]
and there was not a man who did not feel prepared to fight to the last
和 那里 曾是 不是 一个 男人 WHO 做过 不是 感觉 准备 到 斗争 到 这 最后的
[gɑːsp]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [heit] - .
gasp rather than surrender to the hated Charnace .
喘气 相当 比 投降 到 这 憎恨 - .

没有一个人不甘心战斗到最后一刻，也不愿向可恨的夏尔纳斯投降。

[æz; əz][ðə; ði] [,kænə'neid] [went] [ɒn] , [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] ['traɪflɪŋ] ,
As the cannonading went on , the damage done to the fort was trifling ,
作为 这 炮击 去 在 , 这 损害 完毕 到 这 堡 曾是 琐事 ,

炮击持续进行，但对要塞造成的破坏微乎其微。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪəli] .
while the ships were suffering severely .
尽管 这 船舶 是 痛苦 严重 .

当时这些船只遭受了严重的损坏。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [gruː] ['ræpɪdli] ,
The number of killed and wounded grew rapidly ,
这 数字 的 被杀 和 受伤 生长 快速 ,

死伤人数迅速增加，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)lz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ]['rɪd(ə)ld] [wɪð] [ʃɒt] [æz; əz][tuː; tə]
and the vessels themselves were becoming so riddled with shot as to
和 这 船只 他们自己 是 成为 所以 布满谜团 和 射击 作为 到
[biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] .
be in danger of sinking .
是 在 危险 的 下沉 .

船只本身也布满了弹孔，有沉没的危险。

[æt; ət][lɑːst] - [,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [kən'sjuːmd] [wɪð] ['fjuːtaɪl][reɪdʒ] ,
At last Charnace's situation became intolerable , and , consumed with futile rage ,
在 最后的 - 情况 成为 无法容忍 , 和 , 消耗 和 徒劳 愤怒 ,
[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'triːt] .
he gave the order to retreat .
他 给予 这 命令 到 撤退 .

最终，夏尔纳斯的处境变得无法忍受，他怒火中烧，却徒劳无功，于是下令撤退。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] ['kærid] [aʊt] .
But this was not so easily carried out .
但 这 曾是 不是 所以 容易地 携带 出去 .

但这并非易事。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [bluː] ['strɒŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The wind had shifted during the fight , and now blew strongly from the
这 风 有 转移 期间 这 斗争 , 和 现在 吹 强烈 从 这
[iːst] ,
east ,
东方 ,

战斗过程中风向发生了变化，现在刮起了强劲的东风。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːpɪŋ] ,
so that the ships could not get out of range without warping ,
所以 那 这 船舶 可以 不是 得到 出去 的 范围 没有 变形 ,

这样一来，舰船就无法在不进行跃迁的情况下脱离射程。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [sləʊ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ri'zɔːt] [tuː; tə] , [ðə; ði] [fɔːt]
and while this slow method of movement was being resorted to , the fort
和 尽管 这 慢的 方法 的 移动 曾是 存在 复原 到 , 这 堡
[gʌnz] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [bɒm'bɑːdmənt] ,
guns continued their bombardment ,
枪支 持续 他们的 轰击 ,

在采取这种缓慢的行进方式的同时，要塞的大炮继续炮击。

[in'flikt] ['fɜːðə(r)] ['dæmɪdʒ] .
inflicting further damage .
造成 更远 损害 .

造成进一步损害。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['meni] [men] ,
At last , with great difficulty , and the loss of many men ,
在 最后的 , 和 伟大的 困难 , 和 这 损失 的 许多 男人 ,

最后，经过一番艰苦卓绝的努力，并付出了许多人的伤亡，

[ðə; ði] [θriː] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [ə'raʊnd] [bru'jɛrz] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rʌn] [ə'graʊnd] [tuː; tə]
the three vessels were got around Bruyeres Point , and there run aground to
这 三 船只 是 得到 大约 布吕耶尔 观点 , 和 那里 跑步 搁浅 到
[prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .
prevent them from sinking .
防止 他们 从 下沉 .

这三艘船被引到布鲁耶尔角附近，并在那里搁浅以防止沉没。

[rɑː'uːl] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [dʒəʊ] ,
Raoul , accompanied by Joe ,
拉乌尔 , 伴随 经过 乔 ,

拉乌尔，还有乔陪同，

[set] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪð'druː] ,
set off from the fort to follow the ships as soon as they withdrew ,
放 离开 从 这 堡 到 跟随 这 船舶 作为 很快 作为 他们 退出 ,

船只撤退后，我们立即从堡垒出发，跟踪他们。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['gliːfəli] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] :
and shouted gleefully after them :
和 喊叫 兴高采烈地 后 他们 :

然后兴高采烈地在他们身后喊道：

" [həʊ] , [həʊ] ! [mə'sjɜː] - .
" Ho , ho ! Monsieur Charnace .
" 何 , 何 ! 先生 - .

"嚯嚯！夏尔纳斯先生。"

[jɔː(r); jə(r)] [spaɪz] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , [dɪd] [ðeɪ] ?
Your spies did not do you much good , did they ?
你的 间谍 做过 不是 做 你 很多 好的 , 做过 他们 ?

你的间谍没给你带来什么好处，是吗？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juːv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ɪn]
Surely you've learned a lesson this time , and will mind your own business in
一定 你已经 学习 一个 课 这 时间 , 和 将要 头脑 你的 自己的 商业 在
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

想必你这次吸取了教训，以后会管好自己的事吧。

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪps] [rʌn] [ə'graʊnd] , [hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] ,
" When he saw the ships run aground , he hurried back to the fort ,
" 什么时候 他 锯 这 船舶 跑步 搁浅 , 他 慌忙 后退 到 这 堡 ,

"当他看到船只搁浅时，他赶紧返回了堡垒。"

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,
and actually had the hardihood to suggest to his aunt that a party ,
和 实际上 有 这 坚韧 到 建议 到 他的 阿姨 那 一个 派对 ,

他竟然胆敢向他的姑姑提议举办一个聚会,

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [liːd] ,
which he offered to lead ,
哪个 他 提供 到 带领 ,

他主动请缨领导该组织。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [aʊt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒn] ['faɪə(r)] [eə(r)] [ðeɪ]
should be sent out at midnight to try and set the ships on fire ere they
应该 是 发送 出去 在 午夜 到 尝试 和 放 这 船舶 在 火 埃雷 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪd] [ə'gen] .
were floated again .
是 漂浮 再次 .

应该在午夜派人出去，在船只再次浮起之前将其点燃。

[bʌt; bət] ['mædəm] ['waɪzli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] ['eni] [sʌtʃ] [ræʃ] ['entəpraɪz] .
But Madame wisely refused to sanction any such rash enterprise .
但 夫人 明智地 拒绝 到 制裁 任何 这样的 皮疹 企业 .

但夫人明智地拒绝批准任何此类鲁莽的行动。

" - [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Charnace will not trouble us any more for the present , " she said .
" - 将要 不是 麻烦 我们 任何 更多的 为了 这 展示 , " 她 说 .

“目前来看，查纳斯不会再给我们带来任何麻烦了,”她说。

" [let] [hɪm] [ə'ləʊn] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'peəd] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'pɑːt] .
" Let him alone ; as soon as his ships are repaired he will depart .
" 让 他 独自的 ; 作为 很快 作为 他的 船舶 是 已修复 他 将要 离开 .

“别管他了；等他的船只修好，他就会离开。”

" [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
" And so it proved .
" 和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[ðə; ði] [həʊlz] ['hævɪŋ] [biːn] ['heɪstɪli] [kɔːkt] , - , [prə'faʊndli] ['ʃægrɪnd] , [jet] ['grɪmli]
The holes having been hastily caulked , Charnace , profoundly chagrined , yet grimly
这 孔 拥有 到过 草草 填缝 , - , 深刻地 懊恼地 , 然而 阴沉地
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [ə'gen] ,
determined to try again ,
决定 到 尝试 再次 ,

洞口被匆匆填塞后，查纳斯懊恼不已，但仍然决心再试一次。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['strɒŋhəʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'nɔːbskɔːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi]
returned to his stronghold at the Penobscot , and a few days after he
返回 到 他的 据点 在 这 佩诺布斯科特 , 和 一个 很少 天 后 他
[dɪsə'pɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,

他返回了位于佩诺布斯科特的据点，几天后便失踪了。

[tʃɑːlz] [lɑː] [tʊə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz]
Charles La Tour returned from Boston with an abundant supply of munitions
查尔斯 拉 旅游 返回 从 波士顿 和 一个 丰富 供应 的 弹药
[ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
of war ,
的 战争 ,

查尔斯·拉图尔从波士顿带回了大量军需品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv][men] .
and a strong party of men .
和 一个 强的 派对 的 男人 .

以及一个强大的男性政党。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
His joy at the successful defence of the fort , and his pride in his
他的 喜悦 在 这 成功的 防御 的 这 堡 , 和 他的 自豪 在 他的
[hə'rəʊɪk][waɪf] ,
heroic wife ,
英勇 妻子 ,

他为成功守住要塞而欣喜，也为他英勇的妻子而感到自豪。

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['klaʊdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kəm'pliːt]
was somewhat clouded by his disappointment at being too late to complete
曾是 有些 阴天 经过 他的 失望 在 存在 也 晚的 到 完全的
- [raʊt] [baɪ] ['kæptʃərɪŋ] [ɔː(r)] ['bɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,
Charnace's rout by capturing or burning his ships ,
- 路线 经过 捕捉 或者 燃烧 他的 船舶 ,

他因为没能及时俘获或焚毁查纳斯的船只，彻底击溃他而感到有些失望。

[bʌt; bət] ['mædəm] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
but Madame did not hesitate to reprove him for this .
但 夫人 做过 不是 犹豫 到 责备 他 为了 这 .

但夫人毫不犹豫地为此斥责了他。

" [gɒd] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi]
" God has been very good to us all , " she said , " and we cannot be
" 上帝 有 到过 非常 好的 到 我们 全部 , " 她 说 , " 和 我们 不能 是
[sə'fɪʃntli] ['greɪtf(ə)l] .
sufficiently grateful .
足够 感激的 .

“上帝对我们所有人都很好，”她说，“我们无法用言语表达我们的感激之情。”

[let] [ˌjuː 'es][ju'naɪt][ɪn] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜːsi] .
Let us unite in thanking Him for His great mercy .
让 我们 团结 在 谢谢 他 为了 他的 伟大的 怜悯 .

让我们一同感谢祂的莫大恩典。

" [ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][held][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][dʒɔɪnd] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd]
" And so a thanksgiving service was held in which all joined heartily , and
" 和 所以 一个 感恩 服务 曾是 握住 在 哪个 全部 加入 衷心地 , 和
[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fiːst] ,
then followed a feast ,
然后 随后 一个 盛宴 ,

于是举行了感恩礼拜，所有人都热情参与，礼拜结束后举行了盛宴。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔːt] [lɑː][tʊə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
the like of which Fort La Tour had never seen before .
这 喜欢 的 哪个 堡 拉 旅游 有 绝不 已见 前 .

这是拉图尔堡从未见过的景象。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] , [lɑː][tʊə(r)] , ['hævɪŋ] [set] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
A month later , La Tour , having set everything in order ,
一个 月 之后 , 拉 旅游 , 拥有 放 一切 在 命令 ,

一个月后，拉图尔将一切安排妥当后，

[ænd; ənd] [pʊt]['saɪmən][ɪm'bɜːrt][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [tʊk] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ,
and put Simon Imbert in charge in his place , took ship for France ,
和 放 西蒙 伊姆伯特 在 收费 在 他的 地方 , 采取 船 为了 法国 ,

他任命西蒙·伊姆贝尔接替自己，然后乘船前往法国。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][rɑː'uːl]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
his wife and Raoul going with him .
他的 妻子 和 拉乌尔 去 和 他 .

他的妻子和拉乌尔陪他一起去。

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,
His purpose was to plead his own cause before the French king ,
他的 目的 曾是 到 恳求 他的 自己的 原因 前 这 法语 国王 ,

他的目的是向法国国王申辩自己的遭遇。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪn'dʒɔɪn] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [hɒ'stɪləti] .
and to have Charnace enjoined from further hostility .
和 到 有 - 禁止 从 更远 敌意 .

并禁止夏尔纳斯继续敌对行动。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [sək'sesf(ə)l] ,
In this he was not altogether successful ,
在 这 他 曾是 不是 共 成功的 ,

在这方面他并非完全成功。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [deɪz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][hɪm][ænd; ənd] ['kɒnstəns] .
and there were dark days in store for both him and Constance .
和 那里 是 黑暗的 天 在 店铺 为了 两个都 他 和 康斯坦斯 .

他和康斯坦斯都将面临黑暗的日子。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [rɑː'uːl] [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [frɑːns] ,
But in these Raoul did not share , because he remained in France ,
但 在 这些 拉乌尔 做过 不是 分享 , 因为 他 剩余 在 法国 ,

但拉乌尔并没有参与其中，因为他留在了法国。

[weə(r)] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
where a career unexpectedly opened for him .
在哪里 一个 职业 不料 打开 为了 他 .

他的职业生涯在那里意外地开启了新的篇章。

[wɒt] [bɪ'fel] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] ['feljər] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd]
What befell him in the future , his successes and failures , his joys and
什么 发生 他 在 这 未来 , 他的 成功 和 失败 , 他的 喜悦 和
['sɒrəʊz] ,
sorrows ,
悲伤 ,

他后来的遭遇，他的成功与失败，他的喜悦与悲伤，

[hɪz; ɪz]['traɪəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] , ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]
his trials and his triumphs , cannot be related here ; but this must be
他的 试验 和 他的 胜利 , 不能 是 有关的 这里 ; 但 这 必须 是
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

他的磨难和成就无法在此一一赘述；但这件事必须说出来。

[ðæt] [θruː] [ðem; ðəm][hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hjuːgənəʊ] [feɪθ] ,
that through them he never was false to his Huguenot faith ,
那 通过 他们 他 绝不 曾是 错误的 到 他的 胡格诺派 信仰 ,

通过他们，他从未背叛过他的胡格诺派信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
and that he won for himself a place of honour in the history of
和 那 他 韩元 为了 他自己 一个 地方 的 荣誉 在 这 历史 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
his country .
他的 国家 .

他为自己赢得了国家历史上的荣誉地位。

[bi'frend] [baɪ] ['bruːɪn]
BEFRIENDED BY BRUIN
结交朋友 经过 棕熊

被 BRUIN 结交

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] [hæz; həz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [krest] .
One of the noble families of Lorraine has a curious crest .
一 的 这 高贵 家庭 的 洛林 有 一个 好奇的 波峰 .

洛林的一个贵族家族拥有一个奇特的族徽。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [beə(r)][ɪn][æn; ən]['aɪən][keɪdʒ] ,
It represents a big black bear in an iron cage ,
它 代表 一个 大的 黑色的 熊 在 一个 铁 笼 ,

它描绘的是一只被关在铁笼里的大黑熊。

[ænd; ənd][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði]['ledʒənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and recalls the legend as to the founding of the fortunes of the house ,
和 召回 这 传奇 作为 到 这 创立 的 这 财富 的 这 房子 ,

并回忆起有关家族财富起源的传说，

[wɪtʃ] [rʌnz] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
which runs somewhat in this way .
哪个 跑步 有些 在 这 方式 .

大致情况就是这样。

['sevrəl] ['sentʃəriz] [ə'ɡəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['nænsi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sə'vɔiɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] [nemd] [mɪ'ʃəl] ,
Several centuries ago there lived in the city of Nancy a little Savoyard named Michel ,
一些 几个世纪 前 那里 居住地 在 这 城市 的 南希 一个 小的 萨瓦人 命名 米歇尔 ,

几个世纪前，在南锡城里住着一个名叫米歇尔的萨瓦小伙子。

[huːz] [lɒt][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'baʊt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp] [laɪf] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] .
whose lot was certainly about as hard as a ten - year - old boy could endure without giving up life altogether .
谁 很多 曾是 当然 关于 作为 难的 作为 一个 十 - 年 - 老的 男生 可以 忍受 没有 给予 向上 生活 共 .

对于一个十岁的男孩来说，他的遭遇无疑是难以承受的，如果不放弃生命，他几乎无法忍受。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊmləs] ['ɔːf(ə)n] , [dɪ'pendənt] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃærətəbl] ,
He was a homeless orphan , dependent entirely upon the alms of the charitable ,
他 曾是 一个 无家可归者 孤儿 , 依赖 完全 之上 这 施舍 的 这 慈善 ,

他是个无家可归的孤儿，完全依靠慈善人士的施舍生活。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɡd] [θruː] [ðə; ði]['stəʊni] [striːts] .
for which he begged through the stony streets .
为了 哪个 他 乞求 通过 这 石质的 街道 .

他为此在石子路上乞讨。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɪtiəbl] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
A more pitiable appearance than he presented could scarcely be imagined .
一个 更多的 可怜的 外貌 比 他 呈现 可以 几乎 是 想象 .

他当时的模样，简直惨不忍睹。

[praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hʌŋɡə(r)][hæd; həd] [blɑːntʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] [hɪz; ɪz] [fɔːm] .
Privation and hunger had blanched his cheeks and shrunken his form .
匮乏 和 饥饿 有 焯水 他的 脸颊 和 缩小 他的 形式 .

饥饿和匮乏使他面色苍白，身形消瘦。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæɡəd] [feɪs] , [hɑːf]['hɪd(ə)n][baɪ] [lɒŋ] [dɪs'ɔːdəd] [lɒks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['redɪʃ] [tɪndʒ] ,
With his haggard face , half hidden by long disordered locks of a slightly reddish tinge ,
和 他的 枯槁 脸 , 一半 隐 经过 长的 混乱 锁 的 一个 轻微地 微红 色调 ,

他面容憔悴，半掩在略带红色的长而凌乱的头发里。

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['ræɡɪd] ['ɡɑːmənts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːl] ['kʌlə(r)] ,
his bones showing through the thin ragged garments from which the sun and rain had taken all colour ,
他的 骨头 显示 通过 这 薄的 破烂不堪 服装 从 哪个 这 太阳 和 雨 有 已采取 全部 颜色 ,

他的骨头透过单薄破烂的衣衫清晰可见，衣衫已被日晒雨淋褪去了所有色彩。

[hiː; hi] ['wɪərəli] [dræɡd] [hɪm'self] ['beəfʊt] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] , ['miːtɪŋ] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [rɪ'pʌls] ,
he wearily dragged himself barefoot from door to door , meeting with many a harsh repulse ,
他 疲劳 拖拽 他自己 赤脚 从 门 到 门 , 会议 和 许多 一个 残酷的 击退 ,

他赤着脚，疲惫地挨家挨户地走，却屡遭冷遇。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] ['kaɪndli] [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'piːlz] .
and but few kindly responses to his appeals .
和 但 很少 亲切地 回应 到 他的 上诉 .

但他的请求却鲜少得到友好的回应。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'ləʊn] [ʃəʊd] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv]['spɪrɪt] .
His eyes alone showed any sign of spirit .
他的 眼睛 独自的 显示 任何 符号 的 精神 .

只有他的眼神才显露出一丝精神。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [bluː] [tɪnt] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
They were of a deep blue tint , and in spite of his sufferings ,
他们 是 的 一个 深的 蓝色的 着色 , 和 在 尽管如此 的 他的 苦难 ,

它们呈深蓝色，尽管他饱受苦难，

[held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['spɑːk(ə)l] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['stɑːtld] [ðəʊz] [huː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
held a strange sparkle that sometimes startled those who caught it .
握住 一个 奇怪的 火花 那 有时 惊慌 那些 WHO 捕捉 它 .

闪烁着一种奇异的光芒，有时会吓到看到它的人。

[æt; ət] [naɪt] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [striːt] ['ærəbz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,
At night , in company with some other street arabs of his own age ,
在 夜晚 , 在 公司 和 一些 其他 街道 阿拉伯人 的 他的 自己的 年龄 ,

夜里，他与几个同龄的街头混混在一起，

[hiː; hi] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['selə(r)] [kept] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪlənəs] [əʊld][hæɡ] ,
he found shelter in a wretched cellar kept by a villainous old hag ,
他 成立 庇护所 在 一个 可怜 地窖 保留 经过 一个 邪恶的 老的 魔女 ,

他躲进了一个由恶毒老巫婆看守的破旧地窖里。

[huː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔdʒə] [peɪ] ['nɪəli] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wɪð] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [begd]
who made her lodgers pay nearly all they had , with such difficulty , begged
WHO 制成 她 房客 支付 几乎 全部 他们 有 , 和 这样的 困难 , 乞求
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
during the day ,
期间 这 天 ,

她让房客们几乎把所有积蓄都还清，他们生活如此艰难，白天还要乞讨。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ə'pɒn] ['məʊldi] [strɔː] ['pælits] .
for the privilege of sleeping upon mouldy straw pallets .
为了 这 特权 的 睡眠 之上 发霉的 稻草 托盘 .

只为能睡在发霉的稻草垫子上。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['drɑːfti] , [dæmp][ænd; ənd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ,
The miserable place was draughty , damp and pestilential ,
这 悲惨的 地方 曾是 通风的 , 潮湿 和 瘟疫 ,

那个地方阴冷潮湿，到处都是瘟疫，真是糟糕透了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['lɒdʒɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ,
but it was the only lodging the poor boys could afford ,
但 它 曾是 这 仅有的 住宿 这 贫穷的 男孩们 可以 买得起 ,

但这是这些穷孩子唯一能负担得起的住处。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [kəʊld][ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
and offered at least some protection from the merciless cold of winter .
和 提供 在 至少 一些 保护 从 这 无情 寒冷的 的 冬天 .

至少可以抵御严冬的无情寒冷。

[ɪn] [ðæt] ['selə(r)][ðeə(r)] [wʊd] ['əʊnli] [tuː] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]
In that cellar there would only too often be heard through the hours of darkness
在 那 地窖 那里 会 仅有的 也 经常 是 听到 通过 这 小时 的 黑暗
[hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [sɒbz] [ðæt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] ,
heart - breaking sobs that refused to be suppressed ,
心 - 打破 啜泣 那 拒绝 到 是 被抑制 ,

在那个地下室里，夜深人静之时，常常会传来令人心碎的啜泣声，那啜泣声始终无法抑制。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['pɪtiəs] [məʊn] , " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] , [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] !
or the piteous moan , " I am so hungry , oh , I am so hungry !
或者 这 可怜的 呻吟 , " 我 是 所以 饥饿的 , 哦 , 我 是 所以 饥饿的 !

或者发出可怜的呻吟："我好饿，哦，我好饿！"

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
" And sometimes in the morning ,
" 和 有时 在 这 早晨 ,

"有时在早上，

[wen] [ðə; ði][əʊld][hæg] [wʊd] [siːk] [tuː; tə][klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['selə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['ɔkjuːpənts] ,
when the old hag would seek to clear her cellar of its occupants ,
什么时候 这 老的 魔女 会 寻找 到 清除 她 地窖 的 它是 居住者 ,

当老巫婆想要把地窖里的住客都清理出去的时候，

['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] ,
screaming at them and striking them with her broom ,
尖叫 在 他们 和 引人注目 他们 和 她 扫帚 ,

她对着他们尖叫，并用扫帚打他们。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [huː] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [skriːmz] [ɔː(r)] [bləʊz] ,
there would be one who paid no heed to either screams or blows ,
那里 会 是 一 WHO 有薪酬的 不 注意 到 任何一个 尖叫 或者 打击 ,

总会有人对尖叫和拳打脚踢置若罔闻。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pælət] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] ['weɪkɪŋ] .
but remained motionless on his pallet , for he had passed into the sleep that knows no waking .
但 剩余 静止不动 在 他的 托盘 ， 为了 他 有 通过了 进入 这 睡觉 那 知道 不 醒来 .

但他仍然一动不动地躺在垫子上，因为他已经进入了永不醒来的沉睡。

[iːtʃ] [deɪ] [mɪ'ʃəl] [gruː] ['peɪlə(r)] , ['θɪnə(r)] , ['fiːblə(r)] ,
Each day Michel grew paler , thinner , feebler ,
每个 天 米歇尔 生长 肤色较浅 ， 更薄 ， 虚弱者 ，

米歇尔一天比一天脸色苍白、消瘦、虚弱。

[ə; eɪ] ['kruːəl] [kɒf] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['slendə(r)] [freɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʃivə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rægz] [ænd; ənd] ['tætəz] .
a cruel cough racking his slender frame as he shivered in his rags and tatters .
一个 残忍的 咳嗽 货架 他的 苗条 框架 作为 他 瑟瑟发抖 在 他的 破布 和 破烂不堪 .

他瘦弱的身躯被一阵剧烈的咳嗽折磨着，他衣衫褴褛，瑟瑟发抖。

['evri] [lɪm] [eɪkt] ,
Every limb ached ,
每一个 肢 疼痛 ，

全身疼痛，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [daɪ] .
and sometimes it seemed to him as if he must lie down on the snow to die .
和 有时 它 似乎 到 他 作为 如果 他 必须 说谎 向下 在 这 雪 到 死 .

有时他觉得自己好像必须躺在雪地上等死。

[leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːks] ['pæləs] ,
Late one afternoon , crouched in the corner of the doorway of the Duke's palace ,
晚的 一 下午 ， 蹲着 在 这 角落 的 这 门口 的 这 公爵的 宫殿 ,

一天下午晚些时候，他蹲在公爵宫殿门口的角落里，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [mait] [beg] [ɑːmz] , [hiː; hi] [wept] ['bɪtəli] .
and waiting for some one to pass by of whom he might beg alms , he wept bitterly .
和 等待 为了 一些 一 到 经过 经过 的 谁 他 可能 求 施舍 ， 他 哭泣 苦涩地 .

他一边等待有人路过，可以向他乞讨，一边痛哭流涕。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] ;
He was starving and freezing , but nothing came his way ;
他 曾是 饥饿 和 冷冻 ， 但 没有什么 来了 他的 方式 ；

他又饿又冷，却什么也没得到；

[jet] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] .
yet to return to the cellar he did not dare .
然而 到 返回 到 这 地窖 他 做过 不是 敢 .

但他还是不敢再回到地窖里。

[ðə; ði][əʊld][hæg][hæd; həd][ə; eɪ] ['flɪnti] [hɑːt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['mʌni] [kʊd; kəd] ['sɒfn] ,
The old hag had a flinty heart which nothing save money could soften ,
这 老的 魔女 有 一个 燧石 心 哪个 没有什么 节省 钱 可以 软化 ,

这个老巫婆心肠硬，除了金钱，什么都软化不了她的心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [suː] .
and he was without a sou .
和 他 曾是 没有 一个 苏 .

他身无分文。

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [dɪ'speə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,
Overcome with despair at his condition ,
克服 和 绝望 在 他的 状况 ,

他因自己的处境而感到绝望，

[ænd; ənd]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
and horror at the thought of spending the night in the street ,
和 恐怖 在 这 想法 的 开支 这 夜晚 在 这 街道 ,

想到要在街头过夜，她就感到恐惧。

[hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][teə(r); tɪə] - [fɪld] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] ,
he fell on his knees and , lifting his tear - filled eyes to the darkening sky ,
他 跌倒 在 他的 膝盖 和 , 举重 他的 撕 - 已填 眼睛 到 这 变暗 天空 ,

他跪倒在地，抬起泪眼婆娑的双眼望向渐渐暗下来的天空。

[pʊt] [fɔːθ] [ðɪs] [pə'θetɪk] [preə(r)] :
put forth this pathetic prayer :
放 前进 这 可怜的 祷告 :

请代我发出这声凄惨的祈祷：

" [əʊ][gɒd][ɪn]['hev(ə)n] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] !
" O God in Heaven , take me to my mother !
" 哦 上帝 在 天堂 , 拿 我 到 我的 母亲 !

天上的神啊，请带我去见我的母亲！

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][preə(r)] .
" Just then a deep growl came from somewhere behind him and interrupted his prayer .
" 只是 然后 一个 深的 咆哮 来了 从 某处 在后面 他 和 中断 他的 祷告 .

就在这时，他身后传来一声低沉的咆哮，打断了他的祈祷。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
He sprang up and looked about him .
他 弹簧 向上 和 看起来 关于 他 .

他猛地站起身，环顾四周。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .
The street was silent and deserted .
这 街道 曾是 沉默的 和 荒凉的 .

街道一片寂静，空无一人。

[ðə; ði] [snəʊ] [fel] ['sɒftli] .
The snow fell softly .
这 雪 跌倒 轻轻 .

雪花轻轻飘落。

[ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] ,
A grating near the ground attracted his attention , and without stopping to consider ,
一个 格栅 靠近 这 地面 吸引 他的 注意力 , 和 没有 停止 到 考虑 ,

地面附近的一个格栅吸引了他的注意力，他甚至没有停下来思考，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['pɒsəbli] [ɪf] [hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [mait] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] .
he said to himself that possibly if he passed through it he might find a good place to sleep .
他 说 到 他自己 那 可能 如果 他 通过了 通过 它 他 可能 寻找 一个 好的 地方 到 睡觉 .

他心想，如果他能穿过那里，或许能找到一个睡觉的好地方。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [θɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ['waɪdli] [pleɪst] ,
He was exceedingly thin , and the bars of the grating widely placed ,
他 曾是 非常 薄的 , 和 这 酒吧 的 这 格栅 广泛 放置 ,

他非常瘦弱，栅栏的栏杆间距很大。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['skwi:zɪŋ] [θru:] .
so that he had no difficulty in squeezing through .
所以 那 他 有 不 困难 在 挤压 通过 .

因此他毫不费力地挤了过去。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [blæk] [beə(r)] ,
But imagine his consternation on finding himself face to face with an enormous black bear ,
但 想象 他的 惊愕 在 寻找 他自己 脸 到 脸 和 一个 巨大的 黑色的 熊 ,

但想象一下，当他发现自己与一头巨大的黑熊面对面时，该是多么惊恐。

['ɪntu:] [hu:z] [keɪdʒ][hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] .
into whose cage he had thus ventured to intrude .
进入 谁 笼 他 有 因此 冒险 到 侵入 .

他就这样冒险闯入了对方的牢笼。

" [əʊ] , [əʊ] , [wʌts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ! " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['bru:ɪn][ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
" Oh , oh , what's the meaning of this ! " demanded the astonished bruin in his own language .
" 哦 , 哦 , 是什么 这 意义 的 这 ! " 要求 这 惊讶 棕熊 在 他的 自己的 语言 .

“哦，哦，这是什么意思！”惊讶的棕熊用自己的语言问道。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [trɪm] ,
He had just disposed of a good supper , and was feeling in particularly good trim ,
他 有 只是 处置 的 一个 好的 晚餐 , 和 曾是 感觉 在 特别 好的 修剪 ,

他刚吃过一顿丰盛的晚餐，感觉精神特别好。

[wen] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪ'ʃəl] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['tʌmbld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
when poor Michel so unexpectedly tumbled into his presence .
什么时候 贫穷的 米歇尔 所以 不料 翻滚 进入 他的 在场 .

可怜的米歇尔就这样意外地闯入了他的视线。

['æŋgəd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] , [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪn'truːdə(r)]
Angered at being disturbed , he made ready to demolish the impertinent intruder
愤怒 在 存在 不安 , 他 制成 准备好 到 拆除 这 无礼 入侵者
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [pɔː] .
with his mighty paw .
和 他的 强大的 爪子 .

他因被打扰而愤怒，准备用他强有力的爪子摧毁这个无礼的入侵者。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tɪəfl] , [kept] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
The little Savoyard , pale and tearful , kept perfectly still while he continued
这 小的 萨瓦人 , 苍白 和 内牛满面 , 保留 完美 仍然 尽管 他 持续
[hɪz; ɪz] [preə(r)] :
his prayer :
他的 祷告 :

那个身材矮小的萨瓦人脸色苍白，泪流满面，一动不动地继续祈祷：

" [əʊ] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
" O God in Heaven , take me to my mother ,
" 哦 上帝 在 天堂 , 拿 我 到 我的 母亲 ,

天上的神啊，请带我去见我的母亲吧。

[huː] [went] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] — —
who went to you to beg for bread for her boy — —
WHO 去 到 你 到 求 为了 面包 为了 她 男生 — —

那个来向你乞讨面包给她儿子的人——

" [ə; eɪ] [hɒt] [breθ] [pleɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" A hot breath played upon his cheek .
" 一个 热的 气息 玩 之上 他的 脸颊 .

一股热气拂过他的脸颊。

" [əʊ] [lɔːd] . . . " [hiː; hi] [məʊn] .
" O Lord . . . " he moaned .
" 哦 主 . . . " 他 呻吟 .

“哦，主啊……”他呻吟道。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] ,
He thought he was as good as dead ,
他 想法 他 曾是 作为 好的 作为 死的 ,

他觉得自己死定了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [lik] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dʒentli] .
and yet it seemed to him that something licked his face gently .
和 然而 它 似乎 到 他 那 某物 舔过 他的 脸 轻轻地 .

然而，他感觉好像有什么东西轻轻地舔了他的脸。

[wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] ,
When , a few moments later ,
什么时候 , 一个 很少 时刻 之后 ,

片刻之后，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] — [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'hɑːmd] —
he realized that he was not being devoured — that he was still unharmed —
他 已实现 那 他 曾是 不是 存在 吞噬 — 那 他 曾是 仍然 毫发无损 —
[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
he opened his eyes wide and they encountered those of the bear full of
他 打开 他的 眼睛 宽的 和 他们 遭遇 那些 的 这 熊 满的 的
['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
kindness and good humour .
仁慈 和 好的 幽默 .

他意识到自己没有被吞噬——自己仍然毫发无损——他睁大了眼睛，看到了一双充满善意和幽默的熊的眼睛。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] .
This gave him courage .
这 给予 他 勇气 .

这给了他勇气。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] .
He got up .
他 得到 向上 .

他起身了。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [blæk] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['kriːtʃə(r)] ,
He patted the black muzzle of the big creature ,
他 轻拍 这 黑色的 枪口 的 这 大的 生物 ,

他拍了拍那庞然大物黑色的嘴巴，

[wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'res] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
which received the caress with a murmur of pleasure .
哪个 已收到 这 抚摸 和 一个 低语 的 乐趣 .

它发出愉悦的低吟，享受着这抚摸。

[ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [mɪ'ʃəl] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] ['terə(r)]
The stress of the day had so exhausted Michel that the moment his terror
这 压力 的 这 天 有 所以 筋疲力尽的 米歇尔 那 这 片刻 他的 恐怖
[left] [hɪm] ,
left him ,
左边 他 ,

一天的压力让米歇尔精疲力竭，恐惧感一消失，他便立刻恢复了平静。

[hiː; hi] , [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːn] , [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
he , with surprising unconcern , threw himself down to sleep .
他 , 和 奇怪 漠不关心 , 扔 他自己 向下 到 睡觉 .

他出人意料地毫不在意，倒头就睡。

[ðə; ði] [beə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['flætəd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðʌs] [ʃəʊn] [ɪn] [hɪm] ,
The bear , as if flattered by the confidence thus shown in him ,
这 熊 , 作为 如果 受宠若惊 经过 这 信心 因此 所示 在 他 ,

熊似乎因这种信任而感到受宠若惊，

[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] , [ðen] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
regarded him in a friendly fashion , then lay down beside him ,
认为 他 在 一个 友好的 时尚 , 然后 躺 向下 旁 他 ,

她友好地看了他一眼，然后躺在他身边。

['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [fɜː(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz]
almost completely enveloping him with his warm fur , and so fell asleep in his
几乎 完全地 包围 他 和 他的 温暖的 毛皮 , 和 所以 跌倒 睡着了 在 他的
[tɜːn] .
turn .
转动 .

他的温暖皮毛几乎完全包裹住了他，他也因此睡着了。

[naʊ] [ðɪs] [beə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['feɪməs] " ['mæskət] ,
Now this bear was no other than the famous " Mascot ,
现在 这 熊 曾是 不 其他 比 这 著名的 " 吉祥物 ,

这只熊不是别人，正是著名的“吉祥物”。

" [huː] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæntɒn]
" who was maintained at the palace as a representative of the Canton
" WHO 曾是 维持 在 这 宫殿 作为 一个 代表 的 这 广州
[ɒv; əv] [bɜːn] ,
of Berne ,
的 伯尔尼 ,

“他被留在宫中，作为伯尔尼州的代表，

[ɪn] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði] [swɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]
in recognition of the valuable services rendered by the Swiss to the people
在 认出 的 这 有价值的 服务 渲染 经过 这 瑞士 到 这 人们

[ɒv; əv] [lɔː'reɪn] [ɪn][ðeə(r)] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - .
of Lorraine in their struggle with the Duke of Burgogne .
的 洛林 在 他们的 斗争 和 这 公爵 的 - .

为表彰瑞士人民在洛林人民与勃艮第公爵的斗争中所提供的宝贵服务。

['mæskət][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['fɪɡə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [djuːk] ['liːəˌpoʊld] .
Mascot was an important figure at the Court of Duke Leopold .
吉祥物 曾是 一个 重要的 数字 在 这 法庭 的 公爵 利奥波德 .

马斯科特是利奥波德公爵宫廷中的重要人物。

['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] .
Everything possible was done for his comfort .
一切 可能的 曾是 完毕 为了 他的 舒适 .

我们尽一切可能让他感到舒适。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'tendənt] ,
He had his own attendant ,
他 有 他的 自己的 服务员 ,

他有自己的侍从，

[huːz] [səʊl]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə]
whose sole duty was to care for his person and to minister to
谁 唯一 责任 曾是 到 关心 为了 他的 人 和 到 部长 到

[hɪz; ɪz] ['evri] [wɒnt] .
his every want .
他的 每一个 想 .

其唯一职责是照顾他的人身安全，满足他的一切需求。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] [keɪdʒ][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] ['friːli] [ænd; ənd] [swɪŋ] [æt; ət] [iːz] [hɪz; ɪz]
In his spacious cage he could move about freely and swing at ease his
在 他的 宽敞 笼 他 可以 移动 关于 自由 和 摇摆 在 舒适 他的

['hevi] [hed] .
heavy head .
重的 头 .

在他宽敞的笼子里，他可以自由活动，轻松地摆动他沉重的脑袋。

['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
Every afternoon he was visited by the courtiers , and sometimes even by the
每一个 下午 他 曾是 到访 经过 这 朝臣 , 和 有时 甚至 经过 这

[djuːk] ;
Duke ;
公爵 ;

每天下午，朝臣们都会来看望他，有时甚至公爵也会亲自前来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['trʌbld] [hɪm'self] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
but he troubled himself very little concerning the one or the other .
但 他 麻烦 他自己 非常 小的 有关 这 一 或者 这 其他 .

但他对这两者都不太在意。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['djuːkl] [smaɪl] , [hiː; hi] [ɡeɪzd] ['stɒlɪdli] [ə'pɒn][ðə; ði][fəʊk] ,
Indifferent to everything , even the ducal smile , he gazed stolidly upon the folk ,
冷漠 到 一切 , 甚至 这 公爵 微笑 , 他 凝视 沉稳地 之上 这 民间 ,

他对一切都漠不关心，甚至对公爵的微笑也无动于衷，只是面无表情地注视着民众。

[huː] [dɪd][nɒt] ['ɪntrəst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
who did not interest him in the least .
WHO 做过 不是 兴趣 他 在 这 至少 .

他对此丝毫没有兴趣。

[hɪz; ɪz][suː'pɜːb][fɜː(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] , [bʌt; bət][nɒt][hɪz; ɪz] [ʌn'səʊʃəbl] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
His superb fur was greatly admired , but not his unsociable disposition .
他的 高超 毛皮 曾是 非常 钦佩 , 但 不是 他的 不善交际 处置 .

他那华丽的皮毛令人赞叹，但他孤僻的性格却不讨人喜欢。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [deɪz] , [,prɔmi'nɑːd, -'neid][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
And so he passed the days , promenading up and down his cage ,
和 所以 他 通过了 这 天 , 漫步 向上 和 向下 他的 笼 ,

于是，他便日复一日地在笼子里踱来踱去。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,
swinging his head to and fro for hours at a time , eating , drinking ,
摇摆 他的 头 到 和 弗 为了 小时 在 一个 时间 , 吃 , 喝 ,

他一连几个小时不停地摇头晃脑，吃吃喝喝，

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn] ['siːmɪŋli] ['pɜːfɪkt] ['kɒntent] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [baɪ]
and sleeping in seemingly perfect content , and regarded with profound respect by
和 睡眠 在 似乎 完美的 内容 , 和 认为 和 深刻的 尊重 经过
[hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['vɪzɪtəz] .
his numerous visitors .
他的 很多的 访客 .

他睡得似乎非常满足，受到众多访客的深深尊敬。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [mɪ'ʃəl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][hiː; hi][ə'wəʊk][æt; ət] ['deɪbreɪk]
On the morning after Michel made his way into the cage he awoke at daybreak
在 这 早晨 后 米歇尔 制成 他的 方式 进入 这 笼 他 醒来 在 拂晓
.
.
.

米歇尔进入笼子后的第二天早上，天刚亮他就醒了。

[bɪ'wɪldəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][streɪndʒ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Bewildered at his strange situation ,
困惑 在 他的 奇怪的 情况 ,

他对自己所处的奇怪处境感到困惑不解，

[jet] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ['snʌgl] [ʌp][ɪn]
yet delighted because of the comfortable night he had passed snuggled up in
然而 高兴极了 因为 的 这 舒服的 夜晚 他 有 通过了 依偎着 向上 在
[ðə; ði] ['bɛrz] [θɪk] [wɔːm] [fɜː(r)] ,
the bear's thick warm fur ,
这 熊的 厚的 温暖的 毛皮 ,

然而，他却因为昨晚蜷缩在熊厚厚的、温暖的皮毛里度过了一个舒适的夜晚而感到高兴。

[hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][get] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ,
he made haste to get out in the same manner that he had entered ,
他 制成 匆忙 到 得到 出去 在 这 相同的 方式 那 他 有 进入 ,

他匆匆忙忙地以同样的方式离开了。

[nɒt] [fər'get] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][kaɪnd][həʊst][ə; eɪ] ['hɑːti] [hʌg] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
not forgetting , however , to give his kind host a hearty hug expressive of his
不是 遗忘 , 然而 , 到 给 他的 种类 主持人 一个 爽朗 拥抱 富有表现力的 的 他的
['grætɪtjuːd] .
gratitude .
感激 .

然而，他也没有忘记给好心的主人一个热情的拥抱，以表达他的感激之情。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
He had no idea of losing so excellent a sleeping - place by remaining in it
他 有 不 主意 的 输 所以 出色的 一个 睡眠 - 地方 经过 其余的 在 它
[tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['bɛrz] [ə'tendənt] .
too long and being discovered by the bear's attendant .
也 长的 和 存在 发现 经过 这 熊的 服务员 .

他丝毫没有想到，因为在这么好的睡觉地方待得太久，会被熊的仆人发现，从而失去这个地方。

[ðæt] [deɪ] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['begɪŋ] ,
That day fortune favoured him in his begging ,
那 天 财富 受青睐 他 在 他的 乞讨 ,

那天，他乞讨时运气不错。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][səʊ] ['sædli] ['niːdɪd] .
and he was able to obtain the food he so sadly needed .
和 他 曾是 有能力的 到 获得 这 食物 他 所以 令人遗憾的是 需要 .

他终于得到了他急需的食物。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [kəʊld][hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪn]
As it was still very cold he impatiently awaited the return of night in
作为 它 曾是 仍然 非常 寒冷的 他 不耐烦地 等待中 这 返回 的 夜晚 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [snʌg] ['refjuːdʒ] .
order to regain his snug refuge .
命令 到 恢复 他的 舒适 避难所 .

由于天气仍然很冷，他焦急地等待着夜幕降临，好回到他温暖舒适的避风处。

[ɒn] [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ][ðə; ði][beə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['kɪndə(r)] ['welkəm] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst]
On re - entering the cage the bear gave him a kinder welcome than the first
在 关于 - 进入 这 笼 这 熊 给予 他 一个 幼儿园 欢迎 比 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

当他再次进入笼子时，熊对他的欢迎比第一次要友好得多。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːwəd] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] .
and henceforward the two were great friends .
和 从此以后 这 二 是 伟大的 朋友们 .

从此两人成了好朋友。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] [slɪpt] [ə'weɪ] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt]
Every morning the little Savoyard slipped away unseen , and every night
每一个 早晨 这 小的 萨瓦人 滑倒了 离开 看不见 , 和 每一个 夜晚
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['benɪfæktə(r)] .
returned to his shaggy benefactor .
返回 到 他的 毛茸茸 恩人 .

每天早晨，这个萨瓦小家伙都会悄悄溜走，每天晚上又会回到他那毛茸茸的恩人身边。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [hiː; hi] [ðen] [ɪn'dʒɔɪd] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] .
Thanks to the comfort he then enjoyed , his appearance began to improve .
谢谢 到 这 舒适 他 然后 享受 , 他的 外貌 开始 到 提升 .

由于当时身体状况舒适，他的外貌开始好转。

[hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] [lɪmz] ['raʊndɪd] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks]
His shrunken limbs rounded out again and the colour came back to his cheeks
他的 缩小 四肢 圆润 出去 再次 和 这 颜色 来了 后退 到 他的 脸颊
.
.
.

他萎缩的四肢再次变得圆润，脸颊也恢复了血色。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [ɪn'defɪnətli] .
But this could not go on indefinitely .
但 这 可以 不是 去 在 无限期 .

但这不可能无限期地持续下去。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ðə; ði] ['bɛrz] [ə'tendənt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]
One fine day the bear's attendant was filled with astonishment at finding a small
一 美好的 天 这 熊的 服务员 曾是 已填 和 惊讶 在 寻找 一个 小的
[bɔɪ] ['sliːpɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mæskət] ,
boy sleeping beside Mascot ,
男生 睡眠 旁 吉祥物 ,

一天，熊的侍从惊奇地发现一个小男孩睡在吉祥物旁边。

[huː] [wɒz; wəz] ['lɪkɪŋ] [hɪm] ['sɒftli] .
who was licking him softly .
WHO 曾是 舔舐 他 轻轻 .

谁在轻轻地舔他。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
He thought he must have lost his senses ,
他 想法 他 必须 有 丢失的 他的 感官 ,

他觉得自己一定是失去了知觉。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [kə'res] [ðə; ði] [fɪəs] [bruːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn]
when he beheld the little fellow wake up and caress the fierce brute in his turn
什么时候 他 观看 这 小的 同伴 唤醒 向上 和 抚摸 这 凶猛的 蛮力 在 他的 转动
[wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
without showing the slightest sign of fear .
没有 显示 这 丝毫 符号 的 害怕 .

当他看到小家伙醒来，反过来抚摸那凶猛的野兽，而没有表现出丝毫的恐惧时。

[hɪz; ɪz] ['autkrai, ,aut'krai] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði]
His outcries attracted the attention of a groom , and he told the
他的 抗议 吸引 这 注意力 的 一个 新郎 , 和 他 讲述 这
[streɪndʒ] [njuːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fʊtmən] ,
strange news to a footman ,
奇怪的 消息 到 一个 男仆 ,

他的喊叫声引起了一个马夫的注意，马夫把这件怪事告诉了一个男仆。

[huː] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ,
who passed it on to the pages ,
WHO 通过了 它 在 到 这 页面 ,

谁将它传递到了纸上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] ['prez(ə)ntli] ['evribɒdi] ,
and they spread it about the palace so thoroughly that presently everybody ,
和 他们 传播 它 关于 这 宫殿 所以 彻底 那 目前 大家 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [djuːk] ['liːəˌpoʊld] [hɪm'self] ,
including Duke Leopold himself ,
包括 公爵 利奥波德 他自己 ,

他们把这件事在宫廷里传得如此之广，以至于很快所有人都知道了，包括利奥波德公爵本人。

[wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [keɪdʒ] .
was hurrying towards the cage .
曾是 匆忙 向 这 笼 .

他正匆匆走向笼子。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪ'ʃəl] , ['wiːpɪŋ] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn] ['terə(r)] [ɒv; əv]
There they found poor Michel , weeping piteously and evidently in terror of
那里 他们 成立 贫穷的 米歇尔 ， 哭泣 可怜地 和 显然 在 恐怖 的
['biːɪŋ] ['hɑːʃli] [delt] [wɪð] .
being harshly dealt with .
存在 严厉地 已处理 和 .

他们在那里发现了可怜的米歇尔，他正可怜兮兮地哭泣，显然很害怕受到严厉的对待。

['hævɪŋ] [suːðd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] ,
Having soothed him with a few kind words ,
拥有 舒缓 他 和 一个 很少 种类 字 ，

用几句安慰的话语安抚了他之后，

[ðə; ði] [djuːk] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] .
the Duke ordered him to come out of the cage and explain himself .
这 公爵 订购 他 到 来 出去 的 这 笼 和 解释 他自己 .

公爵命令他从笼子里出来，解释清楚。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['prɒmptli] [əu'bei] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
The boy promptly obeyed , and , as best he could , told his story .
这 男生 及时 服从 ， 和 ， 作为 最好的 他 可以 ， 讲述 他的 故事 .

男孩立即照办，并尽其所能地讲述了他的遭遇。

[tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
Touched by the recital of his sufferings ,
感动 经过 这 独奏会 的 他的 苦难 ，

被他讲述的苦难经历所感动，

[ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɜːði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [ˌdʒenə'rɒsəti] [baɪ]
and animated by a worthy determination not to be outdone in generosity by
和 动画 经过 一个 值得 决心 不是 到 是 胜过 在 慷慨 经过
[ə; eɪ] [beə(r)] ,
a bear ,
一个 熊 ，

而且，它还怀着一种不甘示弱的决心，不愿在慷慨方面输给一头熊。

[ðə; ði] [djuːk] ['ɒfəd] [mɪ'ʃəl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
the Duke offered Michel a place in his household .
这 公爵 提供 米歇尔 一个 地方 在 他的 家庭 .

公爵邀请米歇尔到他家居住。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ək'sept] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self]
The little Savoyard did not hesitate to accept , and presently found himself
这 小的 萨瓦人 做过 不是 犹豫 到 接受 ， 和 目前 成立 他自己
[ɪn] [wɒt] [siːmd] [laɪk] ['pærədaɪs] ,
in what seemed like paradise ,
在 什么 似乎 喜欢 天堂 ，

这位萨瓦小子毫不犹豫地接受了邀请，很快便发现自己置身于宛如天堂般的地方。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'djʊərɪŋ] .
after the miseries he had been enduring .
后 这 苦难 他 有 到过 持久 .

在他经历了种种苦难之后。

[kləʊðd] [ɪn] [faɪn] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [f'eəɹɪŋ] ['sʌmptʃuəsli] ['evri] [deɪ] , [hiː; hi] [suːn] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː]
Clothed in fine raiment and faring sumptuously every day , he soon developed into
穿着衣服 在 美好的 服饰 和 航道 奢华地 每一个 天 ， 他 很快 发达 进入
[ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] .
a handsome lad .
一个 英俊的 小伙子 .

他每天穿着华丽的衣服，过着奢华的生活，很快就长成了一个英俊的少年。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ɡruː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɒdi] .
His spirit grew with his body .
他的 精神 生长 和 他的 身体 .

他的精神与他的身体一同成长。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən][ˈɑːd(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [spɔːts] [ænd; ənd]['mɑːʃ(ə)l]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He took an ardent interest in the sports and martial exercises of his
他 采取 一个 热心 兴趣 在 这 运动的 和 武术 练习 的 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

他对同伴们的体育运动和武术训练表现出浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][məʊst]['ekspɜːt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
and in due time he became the most expert of them all in the use of
和 在 到期的 时间 他 成为 这 最多 专家 的 他们 全部 在 这 使用 的
[baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [sɔːd] [ænd; ənd] [lɑːns] .
bow and sword and lance .
弓 和 剑 和 槊 .

不久之后，他便成为他们当中最精通弓箭、剑和矛的人。

[wɪ'ðɔːl] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɒdɪst] [ɪn]['mænə(r)] , [rɪ'spektfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sju'pɪəriəz] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd]
Withal , remaining modest in manner , respectful to his superiors , and devoted
此外 , 其余的 谦虚的 在 方式 , 尊重 到 他的 上级 , 和 奉献
[tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] ,
to the Duke ,
到 这 公爵 ,

此外，他举止谦逊，尊敬上级，忠于公爵。

[hiː; hi]['ræpɪdli] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['lætərz] ['sɜːvɪs] [θruː] [ðə; ði] [ɡ'reɪdz] [ɒv; əv]['skwaɪə(r)] , [naɪt]
he rapidly rose in the latter's service through the grades of squire , knight
他 快速 玫瑰 在 这 后者的 服务 通过 这 成绩 的 乡绅 , 骑士
[ænd; ənd] [kaʊnt] ,
and count ,
和 数数 ,

他在后者麾下迅速晋升，先后担任侍从、骑士和伯爵。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sekənd]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [relm] ,
until he came to be the second person in the realm ,
直到 他 来了 到 是 这 第二 人 在 这 领域 ,

直到他成为王国中的第二号人物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [lɑːdʒ] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ['ɪnfluəns] .
and the founder of a family enjoying large possessions and great influence .
和 这 创始人 的 一个 家庭 享受 大的 财产 和 伟大的 影响 .

以及一个拥有大量财产和巨大影响力的家族的创始人。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ʌn'ɡreɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi'frend] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
Nor was he ungrateful to the animal which had befriended him in his
也不 曾是 他 忘恩负义 到 这 动物 哪个 有 结交朋友 他 在 他的
[ɪk'streməti] .
extremity .
末端 .

他也没有忘恩负义地对待在他危难之际帮助他的动物。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['mæskət][lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ['kɒnstəntli] .
So long as Mascot lived he visited him constantly .
所以 长的 作为 吉祥物 居住地 他 到访 他 不断地 .

只要吉祥物还活着，他就会经常去看望他。

[ðeə(r)] ['frendʃɪp] ['nevə(r)] [kuːld] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wʌn] - [taɪm] ['begə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld]
Their friendship never cooled , and when the one - time beggar was entitled
他们的 友谊 绝不 冷却 , 和 什么时候 这 一 - 时间 乞丐 曾是 标题

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [krest] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
to choose a crest for himself ,
到 选择 一个 波峰 为了 他自己 ,

他们的友谊从未冷却，当这位曾经的乞丐有权选择自己的徽章时，

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [beə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['aɪən] [keɪdʒ] .
he gave orders that it should be a big black bear in an iron cage .
他 给予 订单 那 它 应该 是 一个 大的 黑色的 熊 在 一个 铁 笼 .

他下令要用铁笼子装一头大黑熊。

['lɒrɪmə] [ænd; ənd] ['t͡ʃɑːməz] , ['printərz] , ['edɪnbrə] .
LORIMER AND CHALMERS , PRINTERS , EDINBURGH .
洛里默 和 查尔默斯 , 打印机 , 爱丁堡 .

LORIMER AND CHALMERS，印刷厂，爱丁堡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神